叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国话语(discourses In America) 000001

2. 美国话语(discourses In America) 000002

3. 美国话语(discourses In America) 000003

4. 美国话语(discourses In America) 000004

5. 美国话语(discourses In America) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国话语(Discourses in America)
第1/5页

['diskɔ:siz] [ɪn]
DISCOURSES IN
论述 在

论述

[ə'merɪkə]
AMERICA
美国

美国

[baɪ]
BY
经过

经过

['mæθju:] ['ɑ:nəld]
MATTHEW ARNOLD
马修 阿诺德

马修·阿诺德

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . -
MACMILLAN AND CO . 1885
麦克米伦 和 一氧化碳 . -

麦克米伦公司，1885年

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:(r)] . & [ɑ:(r)] . [klɑ:k] , ['edɪnbrə] .
Printed by R . & R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[vi:]
v
v

v

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['diskɔ:siz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] ,
Of the three discourses in this volume ,
的 这 三 论述 在 这 体积 ,

本书收录的三篇论述中，

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ri:d] ['lektʃə(r)] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɒz; wəz]
the second was originally given as the Rede Lecture at Cambridge , was
这 第二 曾是 起初 给定 作为 这 雷德 演讲 在 剑桥 , 曾是
[ˌri:'kɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
recast for delivery in America ,
重制版 为了 送货 在 美国 ,

第二篇演讲最初是剑桥大学的雷德讲座，后来经过修改在美国发表。

[ænd; ənd][ɪz][ˌri:'print, 'ri:print][hɪə(r)][æz; əz][səʊ][ˌri:'kɑ:st] .

and	is	reprinted	here	as	so	recast	.
和	是	转载	这里	作为	所以	重制版	.

并在此以重写后的形式重新刊印。

[ðə; ði][fɜ:st] ['dɪskɔ:s] , [ðæt][ɒn] - ['nʌmbəz] , - [wɒz; wəz]['rɪdʒənəli]['gɪv(ə)n][ɪn][nju:] [jɔ:k] .

The	first	discourse	,	that	on	'	Numbers	,	'	was	originally	given	in	New	York	.
这	第一的	话语	,	那	在	-	数字	,	-	曾是	起初	给定	在	新的	约克	.

第一次演讲，即关于"数字"的演讲，最初是在纽约发表的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

It	was	afterwards	published	in	the	Nineteenth	Century	,
它	曾是	然后	已发布	在	这	第十九	世纪	,

它后来在十九世纪出版。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . [noʊlz] [fɔ:(r); fə(r)]['kaɪndli] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]

and	I	have	to	thank	Mr	.	Knowles	for	kindly	permitting	me	to
和	我	有	到	感谢	先生	.	诺尔斯	为了	亲切地	允许	我	到

['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

reprint	it	now	.
重印	它	现在	.

我还要感谢诺尔斯先生慷慨允许我转载这篇文章。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['dɪskɔ:s] , [ðæt] [ɒn]

The	third	discourse	,	that	on
这	第三	话语	,	那	在

第三篇论述，关于

['sɪksθ]

vi
六

六

- ['eməsn] , - [wɒz; wəz] ['rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɛmərsənz] - [əʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊn] , - ['bɒstən] .

'	Emerson	,	'	was	originally	given	in	Emerson's	'	own	delightful	town	,	'	Boston	.
-	爱默生	,	-	曾是	起初	给定	在	爱默生的	-	自己的	愉快	镇	,	-	波士顿	.

"爱默生"这个名字最初是在爱默生"自己美丽的家乡"波士顿获得的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [maɪ] [ə'merɪkən] ['ɔ:dɪənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	am	glad	of	every	opportunity	of	thanking	my	American	audiences	for	the
我	是	高兴的	的	每一个	机会	的	谢谢	我的	美国人	观众	为了	这

[ʌn'feɪlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:kə(r)] [hu:] [dɪd] [nɒt]

unfailing	attention	and	kindness	with	which	they	listened	to	a	speaker	who	did	not
永不失败	注意力	和	仁慈	和	哪个	他们	听着	到	一个	扬声器	WHO	做过	不是

['flætə(r)][ðem; ðəm] ,

flatter	them	,
奉承	他们	,

我很高兴有机会感谢我的美国听众，感谢他们始终如一的专注和友善，聆听我这位没有奉承他们的演讲者。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['flætəd] [ðem; ðəm] [ɪl] , [bʌt; bət] [hu:] [jet] [felt] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ɪk'sprest] ,

who	would	have	flattered	them	ill	,	but	who	yet	felt	,	and	in	fact	expressed	,
WHO	会	有	受宠若惊	他们	患病的	,	但	WHO	然而	毛毡	,	和	在	事实	表达	,

谁本会恶意奉承他们，却仍然心存感激，并且实际上表达了出来，

[mɔ:(r)] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət][ə; eɪ]

more	esteem	and	admiration	than	his	words	were	sometimes	,	at	a
更多的	尊重	和	钦佩	比	他的	字	是	有时	,	在	一个

['heɪsti] [fɜ:st] ['hɪərɪŋ] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kən'veɪ] .

hasty	first	hearing	,	supposed	to	convey	.
仓促	第一的	听力	,	据称	到	传达	.

他言语中流露出的敬意和钦佩，有时在初次匆忙的聆听中，人们可能并未察觉。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] ['eməsn] [wɪl] ['faɪnəli] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [skænt]

I	cannot	think	that	what	I	have	said	of	Emerson	will	finally	be	accounted	scant
我	不能	思考	那	什么	我	有	说	的	爱默生	将要	最后	是	已记录	稀少

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

我不认为我对爱默生的评价最终会被视为微不足道的赞美。

[ɔːl'ðəʊ] [preɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [nɒt] .

although	praise	universal	and	unmixed	it	certainly	is	not	.
虽然	称赞	普遍的	和	未混合的	它	当然	是	不是	.

虽然赞扬是普遍且毫无保留的，但这当然不是。

[wɒt] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['suː.tə.bəl.nəs] [ænd; ənd] ['iːzi] [pleɪ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

What	high	esteem	I	feel	for	the	suitableness	and	easy	play	of	American
什么	高的	尊重	我	感觉	为了	这	适用性	和	简单的	玩	的	美国人

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ai][hæv; həv]

institutions	I	have
机构	我	有

我对美国制度的适宜性和便捷性深表敬意。

[sevn]

vii
七

七

[hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] , [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [tuː; tə] [seɪ] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] .

had	occasion	,	since	my	return	home	,	to	say	publicly	and	emphatically	.
有	场合	,	自从	我的	返回	家	,	到	说	公开	和	强调地	.

自从我回到家乡后，我有机会公开且郑重地表达了我的观点。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒn] - ['nʌmbəz] - [wɒz; wəz][æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðɪs] [haɪ]

But	nothing	in	the	discourse	on	'	Numbers	'	was	at	variance	with	this	high
但	没有什么	在	这	话语	在	-	数字	-	曾是	在	方差	和	这	高的

[ɪ'stiːm] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

esteem	,	although	a	caution	,
尊重	,	虽然	一个	警告	,

但是，关于《数字》的讨论中，没有任何内容与这种高度评价相矛盾，尽管也存在一种谨慎的态度。

['sɜːt(ə)nli] , [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] .

certainly	,	was	suggested	.
当然	,	曾是	建议	.

当然，有人这样建议过。

[bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

But	then	some	caution	or	other	,
但	然后	一些	警告	或者	其他	,

但随后又出现了一些谨慎或其他情况，

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnig'zɔːstəbli] ['fruːtf(ə)l] [truːθ] [ðæt] ['mɒrəl] ['kɔːzɪz] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði]

to	be	drawn	from	the	inexhaustibly	fruitful	truth	that	moral	causes	govern	the
到	是	绘制	从	这	无穷无尽地	卓有成效	真相	那	道德	原因	治理	这

['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [steɪts] ,

standing	and	the	falling	of	States	,
常设	和	这	坠落	的	各州	,

其根源在于一个取之不尽的真理：道德因素决定着国家的兴衰。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [nɒt][tuː; tə] [niːd] ?

who	is	there	that	can	be	said	not	to	need	?
WHO	是	那里	那	能	是	说	不是	到	需要	?

谁能说自己不需要什么呢?

[ɔːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
All need it , we in this country need it ,
全部 需要 它 , 我们 在 这 国家 需要 它 ,

我们都需要它，我们这个国家的人都需要它。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒn] - ['nʌmbəz] - [ai][hæv; həv][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] ['ɪnstəns] [ʃəʊn] .
as indeed in the discourse on ' Numbers ' I have by an express instance shown .
作为 的确 在 这 话语 在 - 数字 - 我 有 经过 一个 表达 实例 所示 .

正如我在关于"数字"的论述中通过一个具体的例子所展示的那样。

[jet] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] , [ai]
Yet as regards us in this country at the present moment , I am tempted , I
然而 作为 问候 我们 在 这 国家 在 这 展示 片刻 , 我 是 受诱惑 , 我
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

然而，就我们国家目前的状况而言，我承认，我深受诱惑。

[tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ɪn] ['kwestʃən] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
to resort to the great truth in question , not for caution so much as
到 采取 到 这 伟大的 真相 在 问题 , 不是 为了 警告 所以 很多 作为
[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
for consolation .
为了 安慰 .

诉诸于所讨论的伟大真理，与其说是为了谨慎，不如说是为了寻求慰藉。

['aʊə(r)]
Our
我们的

我们的

[eɪtθ]
viii
八

八

['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)] - ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊz] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriənz]
politics are ' battles of the kites and the crows , ' of the Barbarians
政治 是 - 战斗 的 这 风筝 和 这 乌鸦 , - 的 这 野蛮人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;
and the Philistines ;
和 这 非利士人 ;

政治是"风筝与乌鸦的战斗"，是蛮族与非利士人的战斗；

[iːtʃ] ['kɒmbətənt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [hɪm'self] [stɪl] ,
each combatant striving to affirm himself still ,
每个 战斗人员 努力 到 确认 他自己 仍然 ,

每个参战者都在努力证明自己的价值，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [niːdz] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [grəʊθ] [dɪ'mɑːnd] ,
while all the vital needs and instincts of our national growth demand ,
尽管 全部 这 必不可少的 需求 和 本能 的 我们的 国家的 生长 要求 ,

虽然我们国家发展的所有重要需求和本能都要求，

[nɒt] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [hɪm'self] ,
not that either of the combatants should be enabled to affirm himself ,
不是 那 任何一个 的 这 战斗人员 应该 是 已启用 到 确认 他自己 ,

并非要让任何一方交战者都能为自己的行为负责，

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] .
but that each should be transformed .
但 那 每个 应该 是 转变 .

但每个人都应该被改变。

['aʊə(r)][ˌæristə'krætik; ə,ristə'k- ;-kəl] [klɑːs] , [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] , [hæv; həv][nəʊ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]
Our **aristocratical** **class** **,** **the** **Barbarians** **,** **have** **no** **perception** **of** **the** **real**
我们的 贵族 班级 , 这 野蛮人 , 有 不 洞察力 的 这 真实的
['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [həʊm] .
wants **of** **the** **community** **at** **home** **.**
想要 的 这 社区 在 家 .

我们这些贵族阶级，这些野蛮人，对国内民众的真实需求毫无感知。

['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɪlɪstaɪn] ['paʊə(r)] ,
Our **middle** **classes** **,** **the** **great** **Philistine** **power** **,**
我们的 中间 课程 , 这 伟大的 庸俗 力量 ,

我们的中产阶级，强大的非利士势力，

[hæv; həv][nəʊ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə'brɔːd] , [nəʊ] [kluː] ,
have **no** **perception** **of** **our** **real** **relations** **to** **the** **world** **abroad** **,** **no** **clue** **,**
有 不 洞察力 的 我们的 真实的 关系 到 这 世界 国外 , 不 线索 ,
[ə'pærəntli] , [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
apparently **,** **for** **guidance** **,**
显然 , 为了 指导 ,

对我们与世界其他国家的真实关系毫无认识，显然也没有任何指引方向的线索。

[weə(r)] - ['evə(r)] [ðæt] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['evə(r)] - [vɪk'tɔːriəs] [ˌretə'rɪʃn] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
where **-** **ever** **that** **attractive** **and** **ever** **-** **victorious** **rhetorician** **,** **who** **is** **the** **Minister**
在哪里 - 曾经 那 吸引人的 和 曾经 - 胜利者 修辞学家 , WHO 是 这 部长
[ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] , [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
of **their** **choice** **,** **may** **take** **them** **,**
的 他们的 选择 , 可能 拿 他们 ,

无论那位魅力四射、永远战无不胜的雄辩家，也就是他们所选择的部长，把他们带到哪里，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ðæt] [səb'mɪsɪv] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ]
except **the** **formula** **of** **that** **submissive** **animal** **which**
除了 这 公式 的 那 顺从者 动物 哪个

除了那只顺从动物的公式之外，

[ɪks]
ix
九

九

['kærid] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['beɪlæm] .
carried **the** **prophet** **Balaam** **.**
携带 这 先知 巴兰 .

背着先知巴兰。

['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['pɑːtiz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pɒlətɪks] ,
Our **affairs** **are** **in** **the** **condition** **which** **,** **from** **such** **parties** **to** **our** **politics** **,**
我们的 事务 是 在 这 状况 哪个 , 从 这样的 各方 到 我们的 政治 ,
[mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
might **be** **expected** **.**
可能 是 预期的 .

我们的事务目前处于这样的状态，这对于我们政治中的这些政党来说，也在意料之中。

[jet] [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌmɔːtifi'keiʃən] [wɪtʃ] [bɪ'set] [juː 'es] , [wɪð] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz]
Yet **amid** **all** **the** **difficulties** **and** **mortifications** **which** **beset** **us** **,** **with** **the** **Barbarians**
然而 之中 全部 这 困难 和 苦行 哪个 围困 我们 , 和 这 野蛮人
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible **,**
不可能的 ,

然而，尽管我们遭遇了种种困难和屈辱，与蛮族作战更是难上加难，

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kɔːs] ,

with	the	Philistines	determining	our	present	course	,
和	这	非利士人	确定	我们的	展示	课程	,

非利士人决定了我们目前的行进路线。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['raɪzɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [siːkɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

with	our	rising	politicians	seeking	only	that	the	mind	of	the	Populace	,
和	我们的	上升	政治家	寻求	仅有的	那	这	头脑	的	这	民众	,

我们那些冉冉升起的政客们，他们唯一追求的就是赢得民众的支持。

[wen] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ə'raɪvz] [æt; ət]['paʊə(r)] ,

when	the	Populace	arrives	at	power	,
什么时候	这	民众	到达	在	力量	,

当民众掌握政权时，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːrvəl] ['wɪljəmz] ,

may	be	found	in	harmony	with	the	mind	of	Mr	.	Carvell	Williams	,
可能	是	成立	在	和谐	和	这	头脑	的	先生	.	卡维尔	威廉姆斯	,

或许与卡维尔·威廉姆斯先生的思想相符，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['flætə(r)] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fæðəm] ; [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ə; eɪ]

which	they	flatter	themselves	they	have	fathomed	;	with	the	House	of	Lords	a
哪个	他们	奉承	他们自己	他们	有	深邃	;	和	这	房子	的	领主	一个

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

他们自以为已经洞悉一切；而上议院则构成了威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

and	the	House	of	Commons	a	scandal	,
和	这	房子	的	公共领域	一个	丑闻	,

下议院丑闻缠身，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] [ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , — [wʌn]

and	the	general	direction	of	affairs	infelicitous	as	we	see	it	,	—	one
和	这	一般的	方向	的	事务	不吉利的	作为	我们	看	它	,	—	一

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

consolation	remains	to	us	,
安慰	遗迹	到	我们	,

尽管事态总体发展方向令人遗憾，但我们仍有一丝慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [slaɪt]

and	that	no	slight
和	那	不	轻微

这绝非轻蔑

[eks]

x
x

x

[ɔː(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [wʌn] .

or	unworthy	one	.
或者	不配	一	.

或者不配的人。

[ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'feəz] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Infelicitous	the	general	direction	of	our	affairs	may	be	;	but	the	individual
不吉利的	这	一般的	方向	的	我们的	事务	可能	是	;	但	这	个人

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

我们事务的总体方向或许不尽如人意；但就个别英国人而言，

[wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]

whenever	and	wherever	called	upon	to	do	his	duty	,	does	it	almost
每当	和	无论	称为	之上	到	做	他的	责任	,	做	它	几乎

[ɪn'veərɪəbli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['enədʒi] ,

invariably	with	the	old	energy	,
总是	和	这	老的	活力	,

无论何时何地，只要被要求履行职责，他几乎总是以昔日的活力完成任务。

['kʌrɪdʒ] , ['vɜːtʃuː] .

courage	,	virtue	.
勇气	,	美德	.

勇气，美德。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][geɪn][baɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

And	this	is	what	we	gain	by	having	had	,	as	a	people	,
和	这	是	什么	我们	获得	经过	拥有	有	,	作为	一个	人们	,

这就是我们作为一个民族，拥有……所获得的收获。

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ][fɜːm] [feɪθ] [ɪn] [kən'dʌkt] ; [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪ'liːvd] ,

in	the	ground	of	our	being	,	a	firm	faith	in	conduct	;	by	having	believed	,
在	这	地面	的	我们的	存在	,	一个	公司	信仰	在	执行	;	经过	拥有	相信	,

我们存在的根基，是对行为的坚定信念；因为相信，

[mɔː(r)] ['stedfɑːstli] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [ðæn; ðən][məʊst] ,

more	steadfastly	and	fervently	than	most	,
更多的	坚定不移	和	热切地	比	最多	,

比大多数人更加坚定和热忱，

[ðɪs] [greɪt] [lɔː] [ðæt] ['mɒrəl] ['kɔːzɪz] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [men]

this	great	law	that	moral	causes	govern	the	standing	and	the	falling	of	men
这	伟大的	法律	那	道德	原因	治理	这	常设	和	这	坠落	的	男人

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] .

and	nations	.
和	国家	.

这条伟大的法则就是：道德因素决定着个人和国家的兴衰。

[ðə; ði] [lɔː] ['grædʒuəli] ['waidən] , [ɪn'diːd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [lait] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɒnəsti]

The	law	gradually	widens	,	indeed	,	so	as	to	include	light	as	well	as	honesty
这	法律	逐步地	加宽	,	的确	,	所以	作为	到	包括	光	作为	出色地	作为	诚实

[ænd; ənd] ['enədʒi] ;

and	energy	;
和	活力	;

这条法则的确逐渐扩大，以至于将光明、诚实和活力也纳入其中；

[tuː; tə] [meɪk] [lait] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['mɒrəl] [kɔːz] .

to	make	light	,	also	,	a	moral	cause	.
到	制作	光	,	还	,	一个	道德	原因	.

使之成为一种道德事业。

[ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [trænsˈfɔːmd] [wiː; wi] ['kænɒt] ['faɪnəli] [stænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [lait]

Unless	we	are	transformed	we	cannot	finally	stand	,	and	without	more	light
除非	我们	是	转变	我们	不能	最后	站立	,	和	没有	更多的	光

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] .

we	cannot	be	transformed	.
我们	不能	是	转变	.

除非我们发生转变，否则我们无法最终站立；如果没有更多的光明，我们就无法发生转变。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

xi
十一

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['aʊəz] [θruː] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

But	in	the	trying	hours	through	which	before	our	transformation	we	have	to
但	在	这	尝试	小时	通过	哪个	前	我们的	转型	我们	有	到

[pɑːs] ,

pass	,
经过	,

但在我们转变之前，我们必须经历那段艰难的时光，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [kən'səʊl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rest] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [laɪfs] [lɔː] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi]

it	may	well	console	us	to	rest	our	thoughts	upon	our	life's	law	even	as	we
它	可能	出色地	安慰	我们	到	休息	我们的	想法	之上	我们的	生活的	法律	甚至	作为	我们

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	hitherto	known	it	,
有	迄今为止	已知	它	,

或许，让我们将思绪寄托于我们迄今为止所熟知的生命法则上，会给我们带来慰藉。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'pɜːfɪkt] [æk'sɛpʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	upon	all	which	even	in	our	present	imperfect	acception	of	it	it	has
和	之上	全部	哪个	甚至	在	我们的	展示	不完善	例外	的	它	它	有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

done	for	us	.
完毕	为了	我们	.

以及它为我们所做的一切，即使在我们目前对它的理解还不完善的情况下。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

xiii
十三

十三

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['nʌmbəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [wʌn]

Numbers	;	or	,	The	Majority	and	the	Remnant	1
数字	;	或者	,	这	多数	和	这	剩	1

人数；或者，多数派与残余派 1

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] -

Literature	and	Science	72
文学	和	科学	-

文学与科学 72

['eməsn] -

Emerson	1381
爱默生	-

爱默生 1381

['nʌmbəz] ;

NUMBERS	;
数字	;

数字；

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] .

THE	MAJORITY	AND	THE	REMNANT	.
这	多数	和	这	剩	.

多数派和残余派。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] : - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz]

There	is	a	characteristic	saying	of	Dr	.	Johnson	:	'	Patriotism	is
那里	是	一个	特征	说	的	博士	.	约翰逊	:	-	爱国主义	是

[ðə; ði][lɑːst]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

the	last	refuge	of	a	scoundrel	.
这	最后的	避难所	的	一个	恶棍	.

约翰逊博士有一句名言：“爱国主义是无赖最后的避难所。”

- [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz]['sɪnɪk(ə)l] , ['meni] [wɪl] ['iːv(ə)n] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['bruːt(ə)l] ;

'	The	saying	is	cynical	,	many	will	even	call	it	brutal	;
-	这	说	是	愤世嫉俗	,	许多	将要	甚至	称呼	它	野蛮	;

“这句谚语很讽刺，很多人甚至会觉得它很残酷；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪn] , [rəʊ'bʌst] [sens] [ænd; ənd] [truːθ] .

yet	it	has	in	it	something	of	plain	,	robust	sense	and	truth	.
然而	它	有	在	它	某物	的	清楚的	,	强壮的	感觉	和	真相	.

但它却蕴含着朴实、有力的道理和真理。

[wiː; wi][duː; də]['ɒf(ə)n] [siː] [men] ['pɑːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒf] [æz; əz] ['peitriəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ]

We	do	often	see	men	passing	themselves	off	as	patriots	who	are	in	truth
我们	做	经常	看	男人	通过	他们自己	离开	作为	爱国者	WHO	是	在	真相

['skaundrəl] ;

scoundrels	;
无赖	;

我们经常看到一些人自诩为爱国者，而实际上却是无赖；

[wiː; wi] [miːt] [wɪð] [tɔːk] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [wɪtʃ]

we	meet	with	talk	and	proceedings	laying	claim	to	patriotism	,	which
我们	见面	和	讲话	和	诉讼程序	躺下	宣称	到	爱国主义	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['dʒɛntəlmənz] [lɑːst]['refjuːdʒ] .

are	these	gentlemen's	last	refuge	.
是	这些	绅士的	最后的	避难所	.

我们听到的都是些标榜爱国主义的言论和行为，而爱国主义正是这些先生们最后的避难所。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][ɒv; əv] us2

We	may	all	of	us2
我们	可能	全部	的	us2

我们可能都是2

[ə'griː] [ɪn] [preŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['peitriəts] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv]

agree	in	praying	to	be	delivered	from	patriots	and	patriotism	of
同意	在	祈祷	到	是	发表	从	爱国者	和	爱国主义	的

[ðɪs] [sɔːt] .

this	sort	.
这	种类	.

同意祈祷能摆脱这种爱国者和爱国主义。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [ðeə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] , ['ʃeltərɪŋ] [ɪt'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [faɪn] [neɪm] [ɒv; əv]

Short	of	such	,	there	is	undoubtedly	,	sheltering	itself	under	the	fine	name	of
短的	的	这样的	,	那里	是	无疑	,	庇护所	本身	在下面	这	美好的	姓名	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

如果没有这样的手段，无疑还有一种手段，它披着爱国主义的外衣，掩盖着自身的本质。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [self] - ['flætəri] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪstʃɪvəs] .

a	good	deal	of	self	-	flattery	and	self	-	delusion	which	is	mischievous	.
一个	好的	交易	的	自己	-	奉承	和	自己	-	错觉	哪个	是	恶作剧	.

大量的自我吹捧和自我欺骗，这是有害的。

- [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]

'	Things	are	what	they	are	,	and	the	consequences	of	them	will	be
-	事物	是	什么	他们	是	,	和	这	结果	的	他们	将要	是

[wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ;

what	they	will	be	;
什么	他们	将要	是	;

事情就是这样，其后果也只能如此；

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ?

why	,	then	,	should	we	desire	to	be	deceived	?
为什么	,	然后	,	应该	我们	欲望	到	是	受骗	?

那么，我们为什么要渴望被欺骗呢?

- [ɪn] [ðæt] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['sentəns] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlərz] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

'	In	that	uncompromising	sentence	of	Bishop	Butler's	is	surely	the	right	and
-	在	那	毫不妥协	句子	的	主教	管家	是	一定	这	正确的	和

['sæljət(ə)ri] ['mæksɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .

salutary	maxim	for	both	individuals	and	nations	.
有益的	格言	为了	两个都	个人	和	国家	.

“巴特勒主教这句毫不妥协的话，无疑包含了对个人和国家都适用的正确而有益的格言。”

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfaɪ] [ɪf] [wiː; wi]

Yet	there	is	an	honourable	patriotism	which	we	should	satisfy	if	we
然而	那里	是	一个	光荣的	爱国主义	哪个	我们	应该	满足	如果	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

然而，有一种光荣的爱国主义精神，如果我们能够满足它，就应该去做。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .

and	should	seek	to	have	on	our	side	.
和	应该	寻找	到	有	在	我们的	边	.

应该争取让他们站在我们这边。

[æt; ət] [həʊm] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] the3

At	home	I	have	said	so	much	of	the	characters	of	our	society	and	the3
在	家	我	有	说	所以	很多	的	这	人物	的	我们的	社会	和	the3

在家中，我已经谈了很多关于我们社会人物的言论，以及3

['prɒspekts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [laɪk] ['tɒpɪk] [ˌels'weə(r)] .

prospects	of	our	civilisation	,	that	I	can	hardly	escape	the	like	topic	elsewhere	.
前景	的	我们的	文明	,	那	我	能	几乎	逃脱	这	喜欢	话题	别处	.

关于我们文明的前景，我在其他地方几乎无法回避类似的话题。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Speaking	in	America	,
请讲	在	美国	,

在美国，

[aɪ] ['kænɒt] [wel] [ə'vɔɪd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

I	cannot	well	avoid	saying	something	about	the	prospects	of	society	in	the	United
我	不能	出色地	避免	说	某物	关于	这	前景	的	社会	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

我无法回避谈谈美国社会的前景。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['tɒpɪk] [weə(r)] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['piːpəlz] [ˌpætri'ɒtɪk] ['fiːlɪŋz] .

It	is	a	topic	where	one	is	apt	to	touch	people's	patriotic	feelings	.
它	是	一个	话题	在哪里	一	是	易于	到	触碰	人们的	爱国	情怀	.

这是一个容易触动人们爱国情怀的话题。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['flætəd] [ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]

No	one	will	accuse	me	of	having	flattered	the	patriotism	of	that	great
不	一	将要	控	我	的	拥有	受宠若惊	这	爱国主义	的	那	伟大的

['kʌntri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

country	of	English	people	on	the	other	side	of	the	Atlantic	,
国家	的	英语	人们	在	这	其他	边	的	这	大西洋	,

没有人会指责我奉承大西洋彼岸那个伟大英国国家的爱国主义。

[ə'mʌŋst] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .

amongst	whom	I	was	born	.
在	谁	我	曾是	出生	.

我出生在他们中间。

[hɪə(r)] , [səʊ] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɪð] ['tendə(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

Here	,	so	many	miles	from	home	,	I	begin	to	reflect	with	tender	contrition	,
这里	,	所以	许多	英里	从	家	,	我	开始	到	反映	和	投标	忏悔	,

这里，离家如此遥远，我开始带着深深的悔恨反思。

[ðæt] [pə'hæps] [ai][hæv; həv][nɒt] , — [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['flætəd] [ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][maɪ]

that	perhaps	I	have	not	,	—	I	will	not	say	flattered	the	patriotism	of	my
那	也许	我	有	不是	,	—	我	将要	不是	说	受宠若惊	这	爱国主义	的	我的

[əʊn] ['kʌntrimən] [ɪ'nʌf] ,

own	countrymen	enough	,
自己的	同胞们	足够的	,

或许我还没有——我不会说我还没有充分地赞美我同胞们的爱国情怀。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .

but	regarded	it	enough	.
但	认为	它	足够的	.

但他已经足够重视它了。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][hæv; həv] [prə'djuːst] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Perhaps	that	is	one	reason	why	I	have	produced	so	very	little	effect	upon	them	.
也许	那	是	一	原因	为什么	我	有	生产	所以	非常	小的	影响	之上	他们	.

也许这就是我对他们几乎没有产生任何影响的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː] was4

It	was4
它	was4

当时是4

[ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] .

a	fault	of	youth	and	inexperience	.
一个	过错	的	青年	和	缺乏经验	.

这是年轻和缺乏经验造成的错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [əd'vɑːnst] [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm]

But	it	would	be	unpardonable	to	come	in	advanced	life	and	repeat	the	same
但	它	会	是	不可饶恕的	到	来	在	先进的	生活	和	重复	这	相同的

['erə(r)][hɪə(r)] .

error	here	.
错误	这里	.

但是，到了晚年再犯同样的错误，是不可饶恕的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spekt] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

You	will	not	expect	impossibilities	of	me	.
你	将要	不是	预计	不可能的事	的	我	.

你不会指望我做到不可能的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] , [ɪn] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

You	will	not	expect	me	to	say	that	things	are	not	what	,	in	my	judgment	,
你	将要	不是	预计	我	到	说	那	事物	是	不是	什么	,	在	我的	判断	,

你不会指望我说事情并非如我所判断的那样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

they	are	,	and	that	the	consequences	of	them	will	not	be	what	they	will	be	.
他们	是	,	和	那	这	结果	的	他们	将要	不是	是	什么	他们	将要	是	.

事实的确如此，但它们的后果却不会像现在这样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tuː] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈfeɪljə(r)] .

I	should	make	nothing	of	it	;	I	should	be	a	too	palpable	failure	.
我	应该	制作	没有什么	的	它	;	我	应该	是	一个	也	可感知的	失败	.

我不该轻而易举地做到；我会是一个显而易见的失败者。

[bʌt; bət] [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [hɪə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈgeɪdʒ] [əˈmerɪkən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɒn] [maɪ] [saɪd] ,

But	I	confess	that	I	should	be	glad	if	in	what	I	say	here	I	could	engage	American	patriotism	on	my	side	,
但	我	承认	那	我	应该	是	高兴的	如果	在	什么	我	说	这里	我	可以	从事	美国人	爱国主义	在	我的	边	,

但我承认，如果我在这里所说的话能够激发美国人的爱国情怀，我会很高兴。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

instead	of	rousing	it	against	me	.
反而	的	振奋人心的	它	反对	我	.

相反，它却煽动人们来反对我。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [θɔːts] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˈkʌntri] [ˈreɪzɪz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tuː; tə] [pliːz] ,

And	it	so	happens	that	the	paramount	thoughts	which	your	great	country	raises	in	my	mind	are	really	and	truly	of	a	kind	to	please	,
和	它	所以	发生	那	这	派拉蒙	想法	哪个	你的	伟大的	国家	提高	在	我的	头脑	是	真的	和	真的	的	一个	种类	到	请	,

而恰巧，贵国在我心中激起的那些至高无上的想法，的确令人感到无比欣慰。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈeni] true5

I	think	,	any	true5
我	思考	,	任何	true5

我认为，任何真正的5

[əˈmerɪkən] [ˈpætriət] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm] .

American	patriot	,	rather	than	to	offend	him	.
美国人	爱国者	,	相当	比	到	得罪	他	.

与其冒犯他，不如说是出于对美国爱国者的爱。

[ðə; ði] [vɑːst] [skeɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈnʌmbəz] ,

The	vast	scale	of	things	here	,	the	extent	of	your	country	,	your	numbers	,
这	广阔的	规模	的	事物	这里	,	这	程度	的	你的	国家	,	你的	数字	,

这里事物的规模之大，你们国家的疆域之广，你们的人口数量之庞大，

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈkriːs] , [straɪk] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['tɒpɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈmaɪərɪŋ] [rɪˈmɑːk] .

the	rapidity	of	your	increase	,	strike	the	imagination	,	and	are	a	common	topic	for	admiring	remark	.
这	快速	的	你的	增加	,	罢工	这	想像力	,	和	是	一个	常见的	话题	为了	钦佩	评论	.

你增长的速度之快，令人惊叹，也常常成为人们赞赏的话题。

['aʊə(r)] [greɪt] ['ɒrətə(r)] , ['mɪstə(r)] . [braɪt] ,

Our	great	orator	,	Mr	.	Bright	,
我们的	伟大的	演说者	,	先生	.	明亮的	,

我们伟大的演说家布莱特先生，

[ɪz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

is	never	weary	of	telling	us	how	many	acres	of	land	you	have	at	your
是	绝不	厌倦	的	讲述	我们	如何	许多	英亩	的	土地	你	有	在	你的

[dɪ'spəʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

他总是不厌其烦地告诉我们他拥有多少英亩土地，

[haʊ] ['meni] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [greɪn] [juː; jʊ] [prə'djuːs] , [haʊ] ['meni] [m'ɪlɪənz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

how	many	bushels	of	grain	you	produce	,	how	many	millions	you	are	,
如何	许多	蒲式耳	的	粮食	你	生产	,	如何	许多	百万	你	是	,

你生产多少蒲式耳粮食，你有多少人口?

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [m'ɪlɪənz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz]

how	many	more	millions	you	will	be	presently	,	and	what	a	capital	thing	this	is
如何	许多	更多的	百万	你	将要	是	目前	,	和	什么	一个	首都	事物	这	是

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你现在又将拥有多少百万财富，这对你来说是多么宝贵的一件事啊!

[naʊ] , [ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [braɪt] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ə'griːɪŋ] [wɪð]

Now	,	though	I	do	not	always	agree	with	Mr	.	Bright	,	I	find	myself	agreeing	with
现在	,	尽管	我	做	不是	总是	同意	和	先生	.	明亮的	,	我	寻找	我	同意	和

[hɪm][hɪə(r)] .

him	here	.
他	这里	.

虽然我并非总是赞同布莱特先生的观点，但在这里，我却同意他的看法。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbəz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

I	think	your	numbers	afford	a	very	real	and	important	ground	for
我	思考	你的	数字	买得起	一个	非常	真实的	和	重要的	地面	为了

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [sɪks]

satisfaction	.	6
满意	.	6

我认为你们的数据为满意提供了非常现实且重要的依据。6

[nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] ['eniweə(r)] ,

Not	that	your	great	numbers	,	or	indeed	great	numbers	of	men	anywhere	,
不是	那	你的	伟大的	数字	,	或者	的确	伟大的	数字	的	男人	任何地方	,

并非指你们人数众多，或者任何地方的男性人数众多，

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [gʊd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [gʊd] .

are	likely	to	be	all	good	,	or	even	to	have	the	majority	good	.
是	可能	到	是	全部	好的	,	或者	甚至	到	有	这	多数	好的	.

很可能全部都是好的，甚至大部分都是好的。

- [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)][bæd] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [men][ɒv; əv] [griːs] ;

'	The	majority	are	bad	,	'	said	one	of	the	wise	men	of	Greece	;
-	这	多数	是	坏的	,	-	说	一	的	这	明智的	男人	的	希腊	;

“大多数人都是坏人，”一位希腊智者说道；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] .

but	he	was	a	pagan	.
但	他	曾是	一个	异教徒	.

但他却是一名异教徒。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt]
Much **to** **the** **same** **effect** **,** **however** **,** **is** **the** **famous** **sentence** **of** **the** **New** **Testament**
很多 到 这 相同的 影响 , 然而 , 是 这 著名的 句子 的 这 新的 遗嘱
: - ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
: **'** **Many** **are** **called** **,**
: - 许多 是 称为 ,

然而，新约圣经中那句著名的句子也表达了类似的意思：“有许多人被召，

[fjuː] [ˈtʃəʊzn] , - [ðɪs] [əˈpɪəz] [ə; eɪ][hɑːd] [ˈseɪɪŋ] ; [ˈfriːkwənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪˈluːd]
few **chosen** **,** **'** **This** **appears** **a** **hard** **saying** **;** **frequent** **are** **the** **endeavours** **to** **elude**
很少 选定 , - 这 出现 一个 难的 说 ; 频繁 是 这 努力 到 躲避
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

少数人被选中，这似乎是一句难以理解的话；人们常常试图逃避它。

[tuː; tə] [əˈtenjueɪt] [ɪts] [sɪˈverəti] .
to **attenuate** **its** **severity** **.**
到 衰减 它是 严重性 .

减轻其严重程度。

[bʌt; bət] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [məˈnɪpjuleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [fjuː] ,
But **turn** **it** **how** **you** **will** **,** **manipulate** **it** **as** **you** **will** **,** **the** **few** **,**
但 转动 它 如何 你 将要 , 操纵 它 作为 你 将要 , 这 很少 ,

但无论你怎么解读，无论你怎么操纵，少数人，

[æz; əz]['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] [wel] [sez] , [kæn; kən]['nevə(r)] [miːn] [ðə; ði] ['meni] .
as **Cardinal** **Newman** **well** **says** **,** **can** **never** **mean** **the** **many** **.**
作为 红衣主教 纽曼 出色地 说道 , 能 绝不 意思是 这 许多 .

正如纽曼枢机主教所言，永远不可能指“多数人”。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [gʊd] ; [ðæt] [ɪts] ['ɪmpʌls] [ɑː(r); ə(r)]
Perhaps **you** **will** **say** **that** **the** **majority** **is** **,** **sometimes** **,** **good** **;** **that** **its** **impulses** **are**
也许 你 将要 说 那 这 多数 是 , 有时 , 好的 ; 那 它是 冲动 是
[gʊd] ['dʒen(ə)rəli] ,
good **generally** **,**
好的 一般来说 ,

或许你会说，大多数人有时是好的；他们的动机总体上是好的。

[ænd; ənd][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] [əˈkeɪʒnəli] .
and **its** **action** **is** **good** **occasionally** **.**
和 它是 行动 是 好的 偶尔 .

它的动作场面偶尔还不错。

[jes] , but7
Yes **,** **but7**
是的 , but7

是的，但是7

[ˌaɪ ˈtiː] [læk] ['prɪnsəp(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [læk] [pəˈsɪstəns] ; [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [gʊd] ['ɪmpʌls] [prɪˈveɪl] , [ðeɪ]
it **lacks** **principle** **,** **it** **lacks** **persistence** **;** **if** **to** **-** **day** **its** **good** **impulses** **prevail** **,** **they**
它 缺乏 原则 , 它 缺乏 持久性 ; 如果 到 - 天 它是 好的 冲动 占上风 , 他们
[səˈkʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
succumb **to** **-** **morrow** **;**
屈服 到 - 明天 ;

它缺乏原则，缺乏毅力；如果今天它的良好意愿占了上风，明天它们就会屈服；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] .
sometimes **it** **goes** **right** **,** **but** **it** **is** **very** **apt** **to** **go** **wrong** **.**
有时 它 去 正确的 , 但 它 是 非常 易于 到 去 错误的 .

有时事情进展顺利，但出错的概率也很高。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['ɒrətə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['dʒɜ:nəlɪst] ,

Even	a	popular	orator	,	or	a	popular	journalist	,
甚至	一个	受欢迎的	演说者	,	或者	一个	受欢迎的	记者	,

即使是颇受欢迎的演说家，或者颇受欢迎的记者，

[wɪl] ['hɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts]['dʒʌdʒmənt]['dʒen(ə)rəli]

will	hardly	say	that	the	multitude	may	be	trusted	to	have	its	judgment	generally
将要	几乎	说	那	这	民众	可能	是	可信	到	有	它是	判断	一般来说

[dʒʌst] ,

just	,
只是	,

很难说大众的判断通常都是公正的，值得信赖。

[ænd; ənd][ɪts]['ækʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] ['vɜ:tʃuəs] .

and	its	action	generally	virtuous	.
和	它是	行动	一般来说	有德行的	.

其行为总体上是善举。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['betə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:lts]

It	may	be	better	,	it	is	better	,	that	the	body	of	the	people	,	with	all	its	faults
它	可能	是	更好的	,	它	是	更好的	,	那	这	身体	的	这	人们	,	和	全部	它是	故障

,

,
,

或许更好，也确实更好，那就是人民这个群体，尽管它有种种缺点，

[ʃʊd; ʃəd][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] , [ænd; ənd][kən'trəʊl][ɪts] [əʊn] [ə'feəz] ,

should	act	for	itself	,	and	control	its	own	affairs	,
应该	行为	为了	本身	,	和	控制	它是	自己的	事务	,

应该自主行动，掌控自身事务。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [set] [ə'saɪd] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] ,

than	that	it	should	be	set	aside	as	ignorant	and	incapable	,
比	那	它	应该	是	放	旁边	作为	无知	和	无法	,

与其将其视为无知和无能而弃之不顾，不如说，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪts] [ə'feəz] ['mænɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][səʊ] - [kɔ:ld] [su:'pɪəriə(r)] [klɑ:s] ,

and	have	its	affairs	managed	for	it	by	a	so	-	called	superior	class	,
和	有	它是	事务	管理	为了	它	经过	一个	所以	-	称为	优越的	班级	,

[pə'zesɪŋ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

possessing	property	and	intelligence	.
拥有	财产	和	智力	.

并由拥有财产和智慧的所谓上层阶级为其管理事务。

['prɒpəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['kænɒt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [saʊnd] [mə'dʒɒrəti]

Property	and	intelligence	cannot	be	trusted	to	show	a	sound	majority
财产	和	智力	不能	是	可信	到	展示	一个	声音	多数

[ðəm'selvz] ; [eit]

themselves	;	8
他们自己	;	8

财产和情报本身并不能保证绝对多数；8

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tend] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the	exercise	of	power	by	the	people	tends	to	educate	the	people	.
这	锻炼	的	力量	经过	这	人们	倾向于	到	教育	这	人们	.

人民行使权力有助于教育人民。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [wɜ:ld] ['bi:ɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

But	still	,	the	world	being	what	it	is	,
但	仍然	,	这	世界	存在	什么	它	是	,

但世界终究是这样的，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪk'spekt][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men]

we	must	surely	expect	the	aims	and	doings	of	the	majority	of	men
我们	必须	一定	预计	这	目标	和	行为	的	这	多数	的	男人

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] ['veri] ['fɔːlti] ,

to	be	at	present	very	faulty	,
到	是	在	展示	非常	故障	,

我们当然可以预料到，目前大多数人的目标和行为都存在诸多缺陷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [kə'mjuːnəti] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

and	this	in	a	numerous	community	no	less	than	in	a	small	one	.
和	这	在	一个	很多的	社区	不	较少的	比	在	一个	小的	一	.

而且这种情况在人口众多的社区和人口较少的社区都同样存在。

[səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [θɪŋk] , [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

So	much	we	must	certainly	,	I	think	,	concede	to	the	sages	and	to	the
所以	很多	我们	必须	当然	,	我	思考	,	承认	到	这	智者	和	到	这

[seɪnts] .

saints	.
圣徒	.

我认为，我们确实有很多东西要向智者和圣人致敬。

['seɪdʒɪz][ænd; ənd] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

Sages	and	saints	are	apt	to	be	severe	,	it	is	true	;
智者	和	圣徒	是	易于	到	是	严重	,	它	是	真的	;

圣贤们往往比较严厉，这是真的；

[æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

apt	to	take	a	gloomy	view	of	the	society	in	which	they	live	,
易于	到	拿	一个	阴沉	看法	的	这	社会	在	哪个	他们	居住	,

倾向于对他们所生活的社会持悲观态度，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	prognosticate	evil	to	it	.
和	到	预言	邪恶的	到	它	.

并预言它将遭遇厄运。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə]

But	then	it	must	be	added	that	their	prognostications	are	very	apt	to
但	然后	它	必须	是	额外	那	他们的	预后	是	非常	易于	到

[tɜːn] [aʊt] [raɪt] .

turn	out	right	.
转动	出去	正确的	.

但必须补充的是，他们的预测往往非常容易成真。

['pleɪtoʊz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld]

Plato's	account	of	the	most	gifted	and	brilliant	community	of	the	ancient	world
柏拉图的	帐户	的	这	最多	天才	和	杰出的	社区	的	这	古老的	世界

, [ɒv; əv] that9

,	of	that9
,	的	that9

柏拉图对古代世界最有天赋、最杰出的社群的描述，即9

['æθənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪz] [dɪ'spɒndənt] [ɪ'nʌf] .

Athens	of	his	to	which	we	all	owe	so	much	,	is	despondent	enough	.
雅典	的	他的	到	哪个	我们	全部	欠	所以	很多	,	是	沮丧的	足够的	.

他所创造的雅典，我们所有人都对其感激不尽，如今却已令人沮丧不已。

- [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['remnənt] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]

' There is but a very small remnant , ' he says , ' of honest followers of

- 那里 是 但 一个 非常 小的 剩 , - 他 说道 , - 的 诚实的 追随者 的

['wɪzdəm] ,

wisdom ,

智慧 ,

他说："如今真正追随智慧的人只剩下极少数了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː] ,

and they who are of these few ,

和 他们 WHO 是 的 这些 很少 ,

而他们当中，就属于这少数人之中。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['teɪstɪd] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] ['wɪzdəm] ,

and who have tasted how sweet and blessed a possession is wisdom ,

和 WHO 有 尝过 如何 甜的 和 蒙福 一个 拥有 是 智慧 ,

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['fʊli] [siː] ,

and who can fully see ,

和 WHO 能 完全 看 ,

尝过智慧的甜美和幸福滋味的人，以及能够完全理解智慧的人，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] , [wiː; wi] [meɪ]

moreover , the madness of the multitude , and that there is no one , we may

而且 , 这 疯狂 的 这 民众 , 和 那 那里 是 不 一 , 我们 可能

[seɪ] ,

say ,

说 ,

此外，群众的疯狂，以及没有人，我们可以说，

[huːz] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] ['mætəz] [ɪz] [saʊnd] , [ænd; ənd][nəʊ]['ælaɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wʊd] [help]

whose action in public matters is sound , and no ally for whosoever would help

谁 行动 在 民众 事情 是 声音 , 和 不 盟友 为了 无论谁 会 帮助

[ðə; ði][dʒʌst] ,

the just ,

这 只是 ,

他在公共事务中的行为公正无私，并且不与任何想要帮助正义之士结盟。

[wɒt] , - [ɑːsks]['pleɪtəʊ] , - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] ?

what , ' asks Plato , ' are they to do ?

什么 , - 问 柏拉图 , - 是 他们 到 做 ?

"他们该怎么办？"柏拉图问道。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] , - [sez] ['pleɪtəʊ] , - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [waɪld]

They may be compared , ' says Plato , ' to a man who has fallen among wild

他们 可能 是 比较的 , - 说道 柏拉图 , - 到 一个 男人 WHO 有 倒下 之中 荒野

[biːsts] ;

beasts ;

野兽 ;

柏拉图说："他们可以比作落入野兽之中的人；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ʌn'eɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst]

he will not be one of them , but he is too unaided to make head against

他 将要 不是 是 一 的 他们 , 但 他 是 也 未受帮助 到 制作 头 反对

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

他不会成为他们中的一员，但他孤身一人，无法与他们抗衡；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , -

and before he can do any good to society or his friends , 10

和 前 他 能 做 任何 好的 到 社会 或者 他的 朋友们 , -

在他能够为社会或朋友做出任何贡献之前，10

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ['juːsləsli] .

he	will	be	overwhelmed	and	perish	uselessly	.
他	将要	是	不堪重负	和	沦	无用	.

他将不堪重负，白白送命。

[wen] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn]

When	he	considers	this	,	he	will	resolve	to	keep	still	,	and	to	mind	his	own
什么时候	他	考虑	这	,	他	将要	解决	到	保持	仍然	,	和	到	头脑	他的	自己的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

想到这一点，他便决定保持沉默，管好自己的事；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'saɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]

as	it	were	standing	aside	under	a	wall	in	a	storm	of	dust	and
作为	它	是	常设	旁边	在下面	一个	墙	在	一个	风暴	的	灰尘	和

['hʌrɪkən] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] ;

hurricane	of	driving	wind	;
飓风	的	驾驶	风	;

仿佛在狂风暴雨中躲在墙下；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [rest] [fɪld] [wɪð] [ɪ'nɪkwəti] ,

and	he	will	endure	to	behold	the	rest	filled	with	iniquity	,
和	他	将要	忍受	到	看哪	这	休息	已填	和	罪恶	,

他将忍受目睹其余的人充满罪恶，

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [hɪm'self] [meɪ] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [laɪf] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪm'paɪəti] ,

if	only	he	himself	may	live	his	life	clear	of	injustice	and	of	impiety	,
如果	仅有的	他	他自己	可能	居住	他的	生活	清除	的	不公正	和	的	不敬神	,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] ,

and	depart	,
和	离开	,

只愿他自己能远离不义和不敬，安然离世。

[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['kɒmz] , [ɪn][maɪld][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [muːd] , [wɪð] [feə(r)] [həʊp] .

when	his	time	comes	,	in	mild	and	gracious	mood	,	with	fair	hope	.
什么时候	他的	时间	来	,	在	温和的	和	亲切	情绪	,	和	公平的	希望	.

当他离世之时，他性情温和，怀着美好的希望。

- ['pleɪtoʊz]['pɪktʃə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['æθənz] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] .

'	Plato's	picture	here	of	democratic	Athens	is	certainly	gloomy	enough	.
-	柏拉图的	图片	这里	的	民主	雅典	是	当然	阴沉	足够的	.

“柏拉图笔下的民主雅典确实相当阴郁。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]

We	may	be	sure	the	mass	of	his	contemporaries	would	have	pronounced	it
我们	可能	是	当然	这	大量的	的	他的	同时代人	会	有	发音	它

[tuː; tə][biː; bi] ['mɒnstrəsli] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] .

to	be	monstrously	overcharged	.
到	是	极其可怕	收费过高	.

我们可以肯定，他同时代的绝大多数人都会认为这个价格高得离谱。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][məʊst][ɒv; əv] us11

We	ourselves	,	if	we	had	been	living	then	,	should	most	of	us11
我们	我们自己	,	如果	我们	有	到过	活的	然后	,	应该	最多	的	us11

我们自己，如果我们当时也生活在那个时代，我们大多数人应该11

[hæv; həv][baɪ][nəʊ] [miːnz] [siːn] [θɪŋz] [æz; əz]['pleɪtəʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

have	by	no	means	seen	things	as	Plato	saw	them	.
有	经过	不	方法	已见	事物	作为	柏拉图	锯	他们	.

我绝不会像柏拉图那样看待事物。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['æθənz] ['iːv(ə)n]['nɪərə(r)][ɪts] [end][ðæn; ðən] [wen] ['pleɪtəʊ] [rəʊt] [ðə; ði] [strɒŋ]
if **we** **had** **seen** **Athens** **even** **nearer** **its** **end** **than** **when** **Plato** **wrote** **the** **strong**
如果 我们 有 已见 雅典 甚至 更近 它是 结尾 比 什么时候 柏拉图 写道 这 强的
[wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kwəʊtɪŋ] ,
words **which** **I** **have** **been** **quoting** **,**
字 哪个 我 有 到过 引用 ,

如果我们能看到雅典比柏拉图写下我引用的那些掷地有声的话语时更接近灭亡的景象，

['æθənz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv]['pleɪtoʊz][laɪf] ,
Athens **in** **the** **very** **last** **days** **of** **Plato's** **life** **,**
雅典 在 这 非常 最后的 天 的 柏拉图的 生活 ,

柏拉图生命最后阶段的雅典

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ]
we **should** **most** **of** **us** **probably** **have** **considered** **that** **things** **were** **not** **going**
我们 应该 最多 的 我们 大概 有 经过考虑的 那 事物 是 不是 去
['bædli] [wɪð] ['æθənz] .
badly **with** **Athens** **.**
糟糕 和 雅典 .

我们大多数人或许都应该意识到，雅典的情况并没有那么糟糕。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] - [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , — [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːbjʊləs] ,
There **is** **a** **long** **sixteen** **years** **'** **administration** **,** **—** **the** **administration** **of** **Eubulus** **,**
那里 是 一个 长的 十六 年 - 行政 , — 这 行政 的 欧布鲁斯 ,

长达十六年的执政时期——尤布鲁斯的执政时期——

— [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv]['pleɪtoʊz][laɪf] ,
— **which** **fills** **the** **last** **years** **of** **Plato's** **life** **,**
— 哪个 填充 这 最后的 年 的 柏拉图的 生活 ,

——这部分内容涵盖了柏拉图生命的最后几年，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
and **the** **middle** **years** **of** **the** **fourth** **century** **before** **Christ** **.**
和 这 中间 年 的 这 第四 世纪 前 基督 .

以及公元前四世纪中期。

[ə; eɪ] ['tempərət] ['dʒɜːmən] [hɪ'stɔːriən] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] ['æθənz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['juːbjʊləs] :
A **temperate** **German** **historian** **thus** **describes** **Athens** **during** **this** **ministry** **of** **Eubulus** **:**
一个 温带 德语 历史学家 因此 描述 雅典 期间 这 部 的 欧布鲁斯 :

一位温和的德国历史学家如此描述尤布鲁斯执政时期的雅典：

- [ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] ['ætɪk] [dɪ'mɒkrəsi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
' **The** **grandeur** **and** **loftiness** **of** **Attic** **democracy** **had** **vanished** **,**
- 这 宏伟 和 高傲 的 阁楼 民主 有 消失了 ,

“阿提卡民主的宏伟和崇高已经消失了，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [dʒɜːrmz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] fully12
while **all** **the** **pernicious** **germs** **contained** **in** **it** **were** **fully12**
尽管 全部 这 有害 细菌 包含 在 它 是 fully12

虽然其中包含的所有有害细菌都已完全清除。

[dɪ'veləpt] .
developed **.**
发达 .

发达。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn]

A	life	of	comfort	and	a	craving	for	amusement	were	encouraged	in
一个	生活	的	舒适	和	一个	渴望	为了	娱乐	是	鼓励	在

['evri] [wei] ,

every	way	,
每一个	方式	,

舒适的生活和对娱乐的渴望在各方面都得到了鼓励。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] [θɪŋz] .

and	the	interest	of	the	citizens	was	withdrawn	from	serious	things	.
和	这	兴趣	的	这	公民	曾是	撤回	从	严肃的	事物	.

市民们的注意力从重要的事情上转移开了。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['frɪvələs] .

Conversation	became	more	and	more	superficial	and	frivolous	.
对话	成为	更多的	和	更多的	浅	和	轻浮	.

谈话变得越来越肤浅和轻浮。

['feɪməs] [kɔ:ti'zænz] [fɔ:md] [ðə; ði] [tʃi:f] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [tɔ:k] ; [ðə; ði] [nju:] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] - ,

Famous	courtesans	formed	the	chief	topic	of	talk	;	the	new	inventions	of	Thearion	,
著名的	妓女	形成	这	首席	话题	的	讲话	;	这	新的	发明	的	-	,

著名的交际花成了人们谈论的主要话题；泰瑞翁的新发明，

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['peɪstri] - [kʊk] [ɪn] ['æθənz] , [wɜ:(r); wə(r)] [heild] [wɪð] [laʊd] [ə'plɔ:z] ;

the	leading	pastry	-	cook	in	Athens	,	were	hailed	with	loud	applause	;
这	领导	糕点	-	厨师	在	雅典	,	是	赞誉	和	大声	掌声	;

雅典顶尖糕点师受到了热烈的掌声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪti] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌtə] [ɪn] [geɪ] ['sɜ·klz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd]

and	the	witty	sayings	which	had	been	uttered	in	gay	circles	were	repeated
和	这	机智	谚语	哪个	有	到过	说出	在	同性恋	界	是	重复

[ə'baʊt] [taʊn] [æz; əz] ['mætəz] [ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

about	town	as	matters	of	prime	importance	.
关于	镇	作为	事情	的	主要的	重要性	.

那些在同性恋圈子里流传的俏皮话，被当作头等大事在城里传颂。

- [nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ðen] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] ,

'	No	doubt	,	if	we	had	been	living	then	to	witness	this	,
-	不	怀疑	,	如果	我们	有	到过	活的	然后	到	证人	这	,

毫无疑问，如果我们当时活着亲眼目睹这一切，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] ['aʊə(r)] [hedz] ['greɪvli] ,

we	should	from	time	to	time	have	shaken	our	heads	gravely	,
我们	应该	从	时间	到	时间	有	摇晃	我们的	头部	严重地	,

我们应该时不时地郑重地摇头。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɒz; wəz] .

and	said	how	sad	it	all	was	.
和	说	如何	伤心	它	全部	曾是	.

他说这一切多么令人难过。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wʊd] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , -

But	most	of	us	would	not	,	I	think	,	13
但	最多	的	我们	会	不是	,	我	思考	,	-

但我认为，我们大多数人不会。13

[hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['sɪəriəsli] [dis'kwaiət] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

have	been	very	seriously	disquieted	by	it	.
有	到过	非常	严重地	不安	经过	它	.

对此我感到非常不安。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['æθənz] [ɒv; əv] ['juːbjʊləs] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [juː 'es] .

we	should	have	found	many	things	in	the	Athens	of	Eubulus	to	gratify	us	.
我们	应该	有	成立	许多	事物	在	这	雅典	的	欧布鲁斯	到	满足	我们	.

我们本应在欧布鲁斯的雅典找到许多令我们满意的事物。

- [ðə; ði] ['deməkræts] , - [sez] [ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɔːriən] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kwəʊtɪd] ,

'	The	democrats	,	'	says	the	same	historian	whom	I	have	just	quoted	,
-	这	民主党人	,	-	说道	这	相同的	历史学家	谁	我	有	只是	引	,

“民主党人，”我刚才引用的那位历史学家说道，“

- [sɔː] [ɪn] ['juːbjʊləs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [set] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;

'	saw	in	Eubulus	one	of	their	own	set	at	the	head	of	affairs	;
-	锯	在	欧布鲁斯	一	的	他们的	自己的	放	在	这	头	的	事务	;

'看到他们自己人欧布鲁斯掌管着事务；

- [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [nəʊ] [gʊd] ['deməkræt] [wʊd] [siː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] .

'	and	I	suppose	no	good	democrat	would	see	that	without	pleasure	.
-	和	我	认为	不	好的	民主党人	会	看	那	没有	乐趣	.

我想，任何一个优秀的民主人士看到这一点都会感到高兴。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['juːbjʊləs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['kærəktə(r)] .

Moreover	,	Eubulus	was	of	popular	character	.
而且	,	欧布鲁斯	曾是	的	受欢迎的	特点	.

此外，尤布鲁斯是一位深受民众爱戴的人物。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zembld] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] - ['hiːðn] [tʃaɪ'niː] ; - [hiː; hi]

In	one	respect	he	seems	to	have	resembled	your	own	'	heathen	Chinee	;	'	he
在	一	尊重	他	似乎	到	有	类似	你的	自己的	-	异教徒	中国	;	-	他

[hæd; həd] - ['gaɪlləs] [weɪz] ,

had	'	guileless	ways	,
有	-	朴实	方式	,

从某种意义上说，他似乎很像你们的“异教徒中国人”；他“为人天真无邪”，

- [sez] ['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriən] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tʊk] ['pleʒə(r)] .

'	says	our	historian	,	'	in	which	the	citizens	took	pleasure	.
-	说道	我们的	历史学家	,	-	在	哪个	这	公民	采取	乐趣	.

“我们的历史学家说，‘市民们从中获得了乐趣。’”

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkə(r)] , [ə; eɪ] ['θʌrə] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

'	He	was	also	a	good	speaker	,	a	thorough	man	of	business	;	and	,	above
-	他	曾是	还	一个	好的	扬声器	,	一个	彻底	男人	的	商业	;	和	,	多于

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“他也是一位优秀的演说家，一位精明的商人；而且，最重要的是，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['faɪnæns] .

he	was	very	skilful	in	matters	of	finance	.
他	曾是	非常	熟练	在	事情	的	金融	.

他在金融方面非常精通。

[hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['pɒpjələ(r)] and14

His	administration	was	both	popular	and14
他的	行政	曾是	两个都	受欢迎的	and14

他的执政既受欢迎又14

['prɒspərəs] .
prosperous .
繁荣 .

繁荣。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] , [məʊst][ɒv; əv][juː 'es] ,
We should certainly have said , most of us ,
我们 应该 当然 有 说 , 最多 的 我们 ,

我们大多数人当然应该这样说：

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['sʌmbədi] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd]['ʌndə(r)]
if we had encountered somebody announcing his resolve to stand aside under
如果 我们 有 遭遇 某人 宣布 他的 解决 到 站立 旁边 在下面
[ə; eɪ] [wɔːl] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
a wall during such an administration ,
一个 墙 期间 这样的 一个 行政 ,

如果我们遇到有人宣称他决心在这样的政府统治下躲到墙下避难，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [guːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] ;
that he was a goose for his pains ;
那 他 曾是 一个 鹅 为了 他的 疼痛 ;

他费尽心思，结果却成了个傻瓜；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [,aɪ 'tiː] - [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [waɪld] [biːsts] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
and if he had called it ' a falling among wild beasts ' to have to
和 如果 他 有 称为 它 - 一个 坠落 之中 荒野 野兽 - 到 有 到
[lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['juːbjʊləs] ,
live with his fellow - citizens who had confidence in Eubulus ,
居住 和 他的 同伴 - 公民 WHO 有 信心 在 欧布鲁斯 ,

如果他把与那些信任欧布鲁斯的同胞们一起生活称为“落入野兽之列”，

[ðeə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪs'tiːmd] [hɪm] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
their country , and themselves , we should have esteemed him very impertinent .
他们的 国家 , 和 他们自己 , 我们 应该 有 尊敬的 他 非常 无礼 .

就他们的国家和他们自己而言，我们应该认为他非常无礼。

[jes] ; — [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːbjʊləs] [keɪm] [ðə; ði]
Yes ; — and yet at the close of that administration of Eubulus came the
是的 ; — 和 然而 在 这 关闭 的 那 行政 的 欧布鲁斯 来了 这
[kə'læps] ,
collapse ,
坍塌 ,

是的；——然而，就在尤布鲁斯统治末期，崩溃发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['æθənz] [æz; əz][æn; ən] [,ɪndɪ'pendənt] [steɪt] .
and the end of Athens as an independent State .
和 这 结尾 的 雅典 作为 一个 独立的 状态 .

以及雅典作为一个独立国家的终结。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['æθənz] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [kə'læps] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] .
And it was to the fault of Athens herself that the collapse was owing .
和 它 曾是 到 这 过错 的 雅典 她自己 那 这 坍塌 曾是 欠款 .

而雅典的崩溃，完全是雅典自身的过错。

['pleɪtəʊ][wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt]
Plato was right after all ; the majority were bad , and the remnant
柏拉图 曾是 正确的 后 全部 ; 这 多数 是 坏的 , 和 这 剩
[wɜː(r); wə(r)] ['ɪmpətənt] . -
were impotent . 15
是 阳痿 . -

柏拉图说的果然没错；大多数人都是坏人，而剩下的人则无能为力。[15]

[səʊ] ['feəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['feɪməs] [ə'θiːniən] [steɪt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]

So	fared	it	with	that	famous	Athenian	State	,	with	the	brilliant	people	of	art	and
所以	表现	它	和	那	著名的	雅典	状态	,	和	这	杰出的	人们	的	艺术	和

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

这就是我与那座著名的雅典城邦，以及那些才华横溢、艺术造诣精深的雅典人民的交往历程。

[naʊ] [let] [juː 'es] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Now	let	us	turn	to	the	people	of	religion	.
现在	让	我们	转动	到	这	人们	的	宗教	.

现在让我们把目光转向宗教人士。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] ['pleɪtəʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] [smɔːl] ['remnənt] [wɪtʃ] ['ɒnɪstli] [sɔːt]

We	have	heard	Plato	speaking	of	the	very	small	remnant	which	honestly	sought
我们	有	听到	柏拉图	请讲	的	这	非常	小的	剩	哪个	诚实地	寻求

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

我们曾听柏拉图谈到，真正追求智慧的人只剩下极少数。

[ðə; ðɪ] ['remnənt] ! — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] ['ɔːlsəʊ] ,

The	remnant	!	—	it	is	the	word	of	the	Hebrew	prophets	also	,
这	剩	!	—	它	是	这	单词	的	这	希伯来语	先知	还	,

余民！——这也是希伯来先知的话。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [aɪ'zaɪə] .

and	especially	is	it	the	word	of	the	greatest	of	them	all	,	Isaiah	.
和	尤其	是	它	这	单词	的	这	最	的	他们	全部	,	以赛亚	.

尤其是最伟大的先知以赛亚的话。

[nɒt] [juːst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] , [juːst] [wɪð] [fɑː(r)] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	used	with	the	despondency	of	Plato	,	used	with	far	other	power	informing	it	,
不是	用过的	和	这	沮丧	的	柏拉图	,	用过的	和	远的	其他	力量	通知	它	,

它并非像柏拉图那样带着沮丧的情绪使用，而是蕴含着截然不同的力量。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['ʌðə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [wɪð] ['faɪə(r)] , [fɪld] [wɪð] [həʊp] ,

and	with	a	far	other	future	awaiting	it	,	filled	with	fire	,	filled	with	hope	,
和	和	一个	远的	其他	未来	等待中	它	,	已填	和	火	,	已填	和	希望	,

[fɪld] [wɪð] [feɪθ] ,

filled	with	faith	,
已填	和	信仰	,

而它却拥有一个充满激情、充满希望、充满信念的遥远未来。

[fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðɪs] [tɜːm] [ɪt'self] , [ðə; ðɪ] ['remnənt] , [ɪz] [jet] [aɪ'zaɪəz] [tɜːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

filled	with	joy	,	this	term	itself	,	the	remnant	,	is	yet	Isaiah's	term	as	well	as
已填	和	喜悦	,	这	学期	本身	,	这	剩	,	是	然而	以赛亚的	学期	作为	出色地	作为

['pleɪtoʊz] .

Plato's	.
柏拉图的	.

充满喜悦的是，这个术语本身，即余民，既是赛亚的术语，也是柏拉图的术语。

[ðə; ðɪ] [teksts] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['krɪsndəm] .

The	texts	are	familiar	to	all	Christendom	.
这	文本	是	熟悉的	到	全部	基督教世界	.

这些经文在整个基督教世界都耳熟能详。

- [ðəʊ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] [biː; bi] [æz; əz] the16

'	Though	thy	people	Israel	be	as	the16
-	尽管	你的	人们	以色列	是	作为	the16

“虽然你的百姓以色列如同.....16

[sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .

sand	of	the	sea	,	only	a	remnant	of	them	shall	return	.
沙	的	这	海	,	仅有的	一个	剩	的	他们	将	返回	.

海沙，只有残存的部分会回归。

- ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['remnənt] , [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

'	Even	this	remnant	,	a	tenth	of	the	whole	,	if	so	it	may	be	,
-	甚至	这	剩	,	一个	第十	的	这	所有的	,	如果	所以	它	可能	是	,

“即便这残余，即便只是整体的十分之一，如果真是如此的话，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrdʒɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen] [klɪəd] [ænd; ənd]

shall	have	to	come	back	into	the	purging	fire	,	and	be	again	cleared	and
将	有	到	来	后退	进入	这	清除	火	,	和	是	再次	已清除	和

['fɜːðə(r)] [rɪ'djuːst] [ðeə(r)] .

further	reduced	there	.
更远	减少	那里	.

必须回到炼狱之火中，再次被净化，并在那里进一步减量。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , - [æz; əz][ə; eɪ] ['terɪbɪnθ] [triː] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [əʊk] , [huːz] ['sʌbstəns]

But	nevertheless	,	'	as	a	terebinth	tree	,	and	as	an	oak	,	whose	substance
但	尽管如此	,	-	作为	一个	黄连木	树	,	和	作为	一个	橡木	,	谁	物质

[ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

is	in	them	,
是	在	他们	,

然而，“如同黄连木和橡树，它们的本质在于它们之中，

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] , [səʊ][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːnd] [tenθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['həʊli]

though	they	be	cut	down	,	so	the	stock	of	that	burned	tenth	shall	be	a	holy
尽管	他们	是	切	向下	,	所以	这	库存	的	那	烧伤	第十	将	是	一个	圣

[siːd] .

seed	.
种子	.

即使它们被砍伐，那被烧毁的十分之一的存货也将成为圣洁的种子。

- [jes] , [ðə; ði] [smɔːl] ['remnənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['həʊli] [siːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] , [æz; əz]

'	Yes	,	the	small	remnant	should	be	a	holy	seed	;	but	the	great	majority	,	as
-	是的	,	这	小的	剩	应该	是	一个	圣	种子	;	但	这	伟大的	多数	,	作为

[ɪn][ˌdemə'krætɪk] ['æθənz] ,

in	democratic	Athens	,
在	民主	雅典	,

“是的，少数幸存者应当是神圣的种子；但绝大多数人，就像在民主的雅典一样，

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['neɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'saʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪt]

so	in	the	kingdoms	of	the	Hebrew	nation	,	were	unsound	,	and	their	State
所以	在	这	王国	的	这	希伯来语	国家	,	是	不健全	,	和	他们的	状态

[wɒz; wəz] [duːmd] .

was	doomed	.
曾是	注定失败	.

所以，希伯来民族的王国都摇摇欲坠，他们的国家注定要灭亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [aɪ'zaɪəz] [pɔɪnt] .

This	was	Isaiah's	point	.
这	曾是	以赛亚的	观点	.

这就是以赛亚要表达的意思。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['drʌŋkəd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [blaɪnd] , - [æz; əz] he17

The	actual	commonwealth	of	the	'	drunkards	'	and	the	'	blind	,	'	as	he17
这	实际的	联邦	的	这	-	醉汉	-	和	这	-	瞎的	,	-	作为	he17

正如他17所说，真正的“醉汉”和“盲人”的共同体。

[kɔːlz] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsəluːt] [græn'diː] [ænd; ənd][grəʊs]

calls	them	,	in	Israel	and	Judah	,	of	the	dissolute	grandees	and	gross
呼叫	他们	,	在	以色列	和	犹大	,	的	这	荒淫	贵族	和	总的

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

and	foolish	common	people	,
和	愚蠢	常见的	人们	,

在以色列和犹大，称他们为放荡不羁的贵族和粗鄙愚昧的平民百姓。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] , [mʌst; məst] ['perɪʃ] ; [ɪts] ['perɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nesəsəri] [steɪdʒ]

of	the	great	majority	,	must	perish	;	its	perishing	was	the	necessary	stage
的	这	伟大的	多数	,	必须	沦	;	它是	消亡	曾是	这	必要的	阶段

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['fjuːtʃə(r)] .

towards	a	happier	future	.
向	一个	更快乐	未来	.

绝大多数人注定要灭亡；他们的灭亡是通往更美好未来的必要阶段。

[ænd; ənd] [aɪ'zaɪə] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz]['pleɪtəʊ][wɒz; wəz] [raɪt] .

And	Isaiah	was	right	,	as	Plato	was	right	.
和	以赛亚	曾是	正确的	,	作为	柏拉图	曾是	正确的	.

以赛亚是对的，柏拉图也是对的。

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	doubt	to	most	of	us	,	if	we	had	been	there	to	see	it	,
不	怀疑	到	最多	的	我们	,	如果	我们	有	到过	那里	到	看	它	,

毫无疑问，对我们大多数人来说，如果我们当时在场亲眼目睹的话，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] [ɔː(r)][ɒv; əv]['dʒuːdə] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][sə'meərɪə][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm]

the	kingdom	of	Ephraim	or	of	Judah	,	the	society	of	Samaria	and	Jerusalem
这	王国	的	以法莲	或者	的	犹大	,	这	社会	的	撒玛利亚	和	耶路撒冷

,

,

,

以法莲王国或犹大王国，撒玛利亚和耶路撒冷的社会，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [els] [bɪ'saɪdz] ['dɪsəluːt] [græn'diː] [ænd; ənd]

would	have	seemed	to	contain	a	great	deal	else	besides	dissolute	grandees	and
会	有	似乎	到	包含	一个	伟大的	交易	别的	除了	荒淫	贵族	和

['fuːlɪʃ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .

foolish	common	people	.
愚蠢	常见的	人们	.

除了放荡不羁的贵族和愚蠢的平民百姓之外，这里似乎还包含着许多其他的东西。

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒləsi] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

No	doubt	we	should	have	thought	parts	of	their	policy	serious	,	and	some
不	怀疑	我们	应该	有	想法	部分	的	他们的	政策	严肃的	,	和	一些

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'laɪəns] ['prɒmɪsɪŋ] .

of	their	alliances	promising	.
的	他们的	联盟	有前途	.

毫无疑问，我们应该认真对待他们政策的某些方面，并认真考虑他们的一些联盟。

[nəʊ] [daʊt] , [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

No	doubt	,	when	we	read	the	Hebrew	prophets	now	,	with	the	larger	and	more
不	怀疑	,	什么时候	我们	读	这	希伯来语	先知	现在	,	和	这	更大的	和	更多的

['peɪʃ(ə)nt]['tempə(r)] of18

patient	temper	of18
病人	脾气	of18

毫无疑问，当我们今天以更宽容、更耐心的心态来阅读希伯来先知书时，会发现18世纪的先知们的思想是多么的深邃。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɔːg'mentɪd] [ɪk'spɪəriəns] ,

a	different	race	and	an	augmented	experience	,
一个	不同的	种族	和	一个	增强	经验	,

不同的种族和增强的体验，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['æbsəluːt] .

we	often	feel	the	blame	and	invective	to	be	too	absolute	.
我们	经常	感觉	这	责备	和	谩骂	到	是	也	绝对	.

我们常常觉得指责和谩骂过于绝对。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] [pɔɪnt] , [aɪ'zaɪə] , [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz] [raɪt] .

Nevertheless	,	as	to	his	grand	point	,	Isaiah	,	I	say	,	was	right	.
尽管如此	,	作为	到	他的	盛大	观点	,	以赛亚	,	我	说	,	曾是	正确的	.

然而，就他所指出的主要观点而言，我认为以赛亚是对的。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] ,

The	majority	in	the	Jewish	State	,	whatever	they	might	think	or	say	,
这	多数	在	这	犹太人	状态	,	任何	他们	可能	思考	或者	说	,

犹太国的大多数人，无论他们怎么想或怎么说，

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['flætərə(r)] [maɪt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)]

whatever	their	guides	and	flatterers	might	think	or	say	,	the	majority	were
任何	他们的	指南	和	奉承者	可能	思考	或者	说	,	这	多数	是

[ˌʌn'saʊnd] ,

unsound	,
不健全	,

无论他们的向导和奉承者怎么想怎么说，大多数人都是不健全的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌn'saʊndnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)]['ruːɪn] .

and	their	unsoundness	must	be	their	ruin	.
和	他们的	不健全	必须	是	他们的	废墟	.

他们的不健全必然导致他们的毁灭。

[aɪ'zaɪə] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['remnənt] [kən'faɪn] [ɪt'self] , [laɪk] ['pleɪtoʊz] ,

Isaiah	,	however	,	does	not	make	his	remnant	confine	itself	,	like	Plato's	,
以赛亚	,	然而	,	做	不是	制作	他的	剩	局限	本身	,	喜欢	柏拉图的	,

然而，以赛亚并没有像柏拉图那样，让他的余民自我封闭。

[tuː; tə] ['stændɪŋ] [ə'saɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɪn][maɪld]['tempə(r)]

to	standing	aside	under	a	wall	during	this	life	and	then	departing	in	mild	temper
到	常设	旁边	在下面	一个	墙	期间	这	生活	和	然后	离开	在	温和的	脾气

[ænd; ənd] [gʊd] [həʊp] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['kʌmz] ;

and	good	hope	when	the	time	for	departure	comes	;
和	好的	希望	什么时候	这	时间	为了	离开	来	;

今生甘愿躲在墙后，临终时心平气和，满怀希望地离去；

[aɪ'zaɪəz] ['remnənt] [seɪvz] [ðə; ði] [steɪt] .

Isaiah's	remnant	saves	the	State	.
以赛亚的	剩	保存	这	状态	.

以赛亚的余民拯救了国家。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['duːɪŋ] [səʊ] .

Undoubtedly	he	means	to	represent	it	as	doing	so	.
无疑	他	方法	到	代表	它	作为	正在做	所以	.

毫无疑问，他就是想表达这个意思。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪz; ɪz] Prince19

Undoubtedly	he	imagines	his	Prince19
无疑	他	想象	他的	Prince19

毫无疑问，他想象着他的王子19

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] ,

of	the	house	of	David	who	is	to	be	born	within	a	year's	time	,
的	这	房子	的	大卫	WHO	是	到	是	出生	之内	一个	年	时间	,

大卫家族中将在一年内出生的人，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [i'mænjʊəl] ,

his	royal	and	victorious	Immanuel	,
他的	皇家	和	胜利者	伊曼纽尔	,

他尊贵而胜利的以马内利，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪm] ['wɪtnəsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

he	imagines	him	witnessing	as	a	child	the	chastisement	of	Ephraim	and	the
他	想象	他	见证	作为	一个	孩子	这	惩罚	的	以法莲	和	这

[ˌekstə'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [mə'dʒɒrəti] [ðeə(r)] ;

extirpation	of	the	bad	majority	there	;
根除	的	这	坏的	多数	那里	;

他想象自己还是个孩子时，亲眼目睹了以法莲受到惩罚，以及那里的大多数恶人被清除；

[ðen] ['wɪtnəsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [juːθ] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekstə'peɪʃ(ə)n]

then	witnessing	as	a	youth	the	chastisement	of	Judah	and	the	extirpation
然后	见证	作为	一个	青年	这	惩罚	的	犹大	和	这	根除

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [mə'dʒɒrəti] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] ;

of	the	bad	majority	there	also	;
的	这	坏的	多数	那里	还	;

然后，在青年时期，亲眼目睹了犹大遭受的惩罚以及那里的大多数恶人被清除；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [ɪn] [mə'tʃʊə(r)] [laɪf] , ['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [steɪt] [rɪ'njuːd] , [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd]

but	finally	,	in	mature	life	,	reigning	over	a	State	renewed	,	preserved	,	and
但	最后	,	在	成熟	生活	,	统治	超过	一个	状态	更新	,	保存完好	,	和

[ɪn'lɑːdʒd] ,

enlarged	,
放大	,

但最终，在成熟的人生阶段，统治着一个更新、保存和扩大的国家，

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] .

a	greater	and	happier	kingdom	of	the	chosen	people	.
一个	更大的	和	更快乐	王国	的	这	选定	人们	.

一个更伟大、更幸福的选民王国。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ'zaɪə] [kən'siːv] [hɪz; ɪz] ['remnənt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ; [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd]

Undoubtedly	Isaiah	conceives	his	remnant	in	this	wise	;	undoubtedly	he	imagined
无疑	以赛亚	构思	他的	剩	在	这	明智的	;	无疑	他	想象

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] ,

for	it	a	part	which	,
为了	它	一个	部分	哪个	,

毫无疑问，以赛亚就是这样构想他的余民的；毫无疑问，他为余民设想了一部分，即：

[ɪn] [strɪkt] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] .

in	strict	truth	,	it	did	not	play	,	and	could	not	play	.
在	严格的	真相	,	它	做过	不是	玩	,	和	可以	不是	玩	.

严格来说，它没有演奏，也不能演奏。

[səʊ] ['mænɪfest] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɒn] - [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] , taken20

So	manifest	was	the	non	-	fulfilment	of	his	prophecy	,	taken20
所以	显现	曾是	这	非	-	履行	的	他的	预言	,	taken20

他的预言未能实现，这一点显而易见，20

['strɪktli] , [ðæt] ['ɑːd(ə)nt] [səʊlz] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

strictly	,	that	ardent	souls	feeding	upon	his	words	had	to	wrest	them	from
严格	,	那	热心	灵魂	喂养	之上	他的	字	有	到	夺取	他们	从

[ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] ,

their	natural	meaning	,
他们的	自然的	意义	,

严格来说，那些热衷于他的话语的人必须将其从自然含义中剥离出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ][ðæt][aɪ'zaɪə][də'rektli][ment]['sʌmθɪŋ][wɪtʃ][hiː; hi][dɪd][nɒt][də'rektli][miːn].

and	to	say	that	Isaiah	directly	meant	something	which	he	did	not	directly	mean	.
和	到	说	那	以赛亚	直接地	意思是	某物	哪个	他	做过	不是	直接地	意思是	。

并说以赛亚直接表达的意思与他实际表达的意思不符。

[aɪ'zaɪə], [laɪk]['pleɪtəʊ], [wɪð][ɪn'spaɪəd]['ɪnsaɪt][fɔːr'sɔː][ðæt][ðə; ðɪ][wɜːld][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][aɪz],

Isaiah	,	like	Plato	,	with	inspired	insight	foresaw	that	the	world	before	his	eyes	,
以赛亚	,	喜欢	柏拉图	,	和	灵感	洞察力	预见	那	这	世界	前	他的	眼睛	,

以赛亚如同柏拉图一样，凭借其敏锐的洞察力预见了眼前的世界。

[ðə; ðɪ][wɜːld][ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf], [ðə; ðɪ][steɪt][ænd; ənd]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌʌn'saʊnd][mə'dʒɒrəti], [kʊd; kəd]

the	world	of	actual	life	,	the	State	and	city	of	the	unsound	majority	,	could
这	世界	的	实际的	生活	,	这	状态	和	城市	的	这	不健全	多数	,	可以

[nɒt][stænd].

not	stand	.
不是	站立	.

现实世界，由精神不健全的大多数人组成的国家和城市，是无法承受的。

[ˌʌn'laɪk]['pleɪtəʊ], [aɪ'zaɪə][ə'naʊnst][wɪð][feɪθ][ænd; ənd][dʒɔɪ][ə; eɪ]['liːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['remnənt]

Unlike	Plato	,	Isaiah	announced	with	faith	and	joy	a	leader	and	a	remnant
与此不同	柏拉图	,	以赛亚	宣布	和	信仰	和	喜悦	一个	领导者	和	一个	剩

['sɜːt(ə)n][tuː; tə][ˌsuːpə'siːd][ðem; ðəm].

certain	to	supersede	them	.
肯定	到	取代	他们	.

与柏拉图不同，以赛亚满怀信心和喜乐地宣告，必将有一位领袖和一群余民取代他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ]['liːdərz]['kʌmɪŋ],

But	he	put	the	leader's	coming	,
但	他	放	这	领导人的	未来	,

但他把领导人的到来放在了前面。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ][sək'ses][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːdərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɛmnənts][wɜːk], [fɑː(r)], [fɑːr)]

and	he	put	the	success	of	the	leader's	and	the	remnant's	work	,	far	,	far
和	他	放	这	成功	的	这	领导人的	和	这	残余的	工作	,	远的	,	远的

[tuː][suːn];

too	soon	;
也	很快	;

他将领袖和残余力量的工作成果过早地归功于自己；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n], [ɪn][ðɪs][rɪ'spekt], [ɪz][fæn'tæstɪk].

and	his	conception	,	in	this	respect	,	is	fantastic	.
和	他的	概念	,	在	这	尊重	,	是	极好的	.

从这个角度来看，他的想法非常棒。

['pleɪtəʊ][bɪ'tʊk][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['brɪŋɪŋ][ɪn][ɒv; əv]['raɪtʃəsnəs][tuː; tə][ə; eɪ]visionary21

Plato	betook	himself	for	the	bringing	in	of	righteousness	to	a	visionary21
柏拉图	贝托克	他自己	为了	这	带来	在	的	义	到	一个	visionary21

柏拉图将自己视为正义的化身，并视其为一位有远见的先知。21

[rɪ'pʌblɪk][ɪn][ðə; ðɪ][klaʊdz]; [aɪ'zaɪə],

republic	in	the	clouds	;	Isaiah	,
共和国	在	这	云	;	以赛亚	,

云端共和国；以赛亚

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ɪ'mɔːt(ə)l]['glɔːri][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪs][tuː; tə][hæv; həv]

—	and	it	is	the	immortal	glory	of	him	and	of	his	race	to	have
—	和	它	是	这	不朽	荣耀	的	他	和	的	他的	种族	到	有

[dʌn][səʊ],

done	so	,
完毕	所以	,

——而这正是他及其族群的永恒荣耀。

— [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][əˈpɒn] [ɜːθ] .
— brought it in upon earth .
— 带来 它 在 之上 地球 .

——把它带到了地球上。

[bʌt; bət] [iˈmænjʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔː(r)] [kraɪst] , [wɜː(r); wə(r)]
But Immanuel and his reign , for the eighth century before Christ , were
但 伊曼纽尔 和 他的 在位 , 为了 这 第八 世纪 前 基督 , 是
[fænˈtæstɪk] .
fantastic .
极好的 .

但以马内利和他的统治时期，对于公元前八世纪来说，是极其伟大的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fænˈtæstɪk] .
For the kingdom of Judah they were fantastic .
为了 这 王国 的 犹大 他们 是 极好的 .

对于犹大王国来说，他们是了不起的人物。

[iˈmænjʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremnənt] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [reɪn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)]
Immanuel and the remnant could not come to reign under the conditions there
伊曼纽尔 和 这 剩 可以 不是 来 到 在位 在下面 这 状况 那里
[ænd; ənd] [ðen] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and then offered to them ;
和 然后 提供 到 他们 ;

以马内利和余民无法在当时所提出的条件下作王；

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
the thing was impossible .
这 事物 曾是 不可能的 .

这件事根本不可能。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] .
The reason of the impossibility is quite simple .
这 原因 的 这 不可能 是 相当 简单的 .

原因很简单。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɪn] [ˈpetɪ] [steɪts] [laɪk] [ˈdʒuːdə][ænd; ənd] [ˈæθənz] , [ɪz] [tuː] [smɔːl] ;
The scale of things , in petty States like Judah and Athens , is too small ;
这 规模 的 事物 , 在 小气 各州 喜欢 犹大 和 雅典 , 是 也 小的 ;

在犹大和雅典这样的小国里，事情的规模太小了；

[ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈskænti] .
the numbers are too scanty .
这 数字 是 也 稀少 .

数字太少了。

[ədˈmɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌhɪðəˈtuː] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Admit that for the world , as we hitherto know it ,
承认 那 为了 这 世界 , 作为 我们 迄今为止 知道 它 ,

承认这一点，对于我们迄今为止所知的世界而言，

[wɒt] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [seɪ] [ɪz] [truː] : [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈsaʊnd] .
what the philosophers and prophets say is true : that the majority are unsound .
什么 这 哲学家 和 先知 说 是 真的 : 那 这 多数 是 不健全 .

哲学家和先知们所言不虚：大多数人都是不理智的。

Even22
Even22
Even22

[ɪn] [kə'mjuːnətiz] [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gɪfts] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪt] , [ðə; ði] [ə'θiːniən] [steɪt] ,
in communities with exceptional gifts , even in the Jewish State , the Athenian State ,
在 社区 和 非凡的 礼物 , 甚至 在 这 犹太人 状态 , 这 雅典 状态 ,
[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'saʊnd] .
the majority are unsound .
这 多数 是 不健全 .

即使在拥有非凡天赋的群体中，在犹太国家、雅典国家，大多数人的天赋也是不健全的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] - [ðə; ði] ['remnənt] .
But there is ' the remnant .
但 那里 是 - 这 剩 .

但还有“残余”。

- [naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [steɪts] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒuːdə][ænd; ənd] ['æθənz] ,
' Now the important thing , as regards States such as Judah and Athens ,
- 现在 这 重要的 事物 , 作为 问候 各州 这样的 作为 犹大 和 雅典 ,

“现在，对于像犹大和雅典这样的国家来说，最重要的是……”

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['remnənt] [beəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ;
is not that the remnant bears but a small proportion to the majority ;
是 不是 那 这 剩 熊 但 一个 小的 部分 到 这 多数 ;

并非剩余部分只占多数的一小部分；

[ðə; ði] ['remnənt] ['ɔːlweɪz] [beəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
the remnant always bears a small proportion to the majority .
这 剩 总是 熊 一个 小的 部分 到 这 多数 .

残余部分始终只占多数的一小部分。

[ðə; ði] [greɪv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [steɪts] [laɪk] ['dʒuːdə][ænd; ənd] ['æθənz] [ɪz] ,
The grave things for States like Judah and Athens is ,
这 严重 事物 为了 各州 喜欢 犹大 和 雅典 是 ,

对犹大和雅典这样的国家来说，最严重的问题是：

[ðæt] [ðə; ði] ['remnənt] [mʌst; məst][ɪn] ['pɒzətɪv] [bʌlk] [biː; bi][səʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ]
that the remnant must in positive bulk be so small , and therefore so
['paʊələs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] .
powerless for reform .
那 这 剩 必须 在 积极的 大部分 是 所以 小的 , 和 所以 所以
无力 为了 改革 .

剩余部分的数量必然非常少，因此也无力进行改革。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [steɪt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
To be a voice outside the State , speaking to mankind or to the future ,
到 是 一个 嗓音 外部 这 状态 , 请讲 到 人类 或者 到 这 未来 ,

成为国家之外的声音，向全人类或未来发声，

[pə'hæps] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [wʌn][mæn] [wɪl] [sə'faɪs] .
perhaps shaking the actual State to pieces in doing so , one man will suffice .
也许 摇晃 这 实际的 状态 到 件 在 正在做 所以 , 一 男人 将要 足够了 .

这样做或许会彻底动摇国家政权，但一个人就足够了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] by23
But to reform the State in order to save it , to preserve it by23
但 到 改革 这 状态 在 命令 到 节省 它 , 到 保存 它 by23

但要改革国家以拯救它，以保存它，则需要23

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ɪz] ['niːdɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdə(r)] ;
changing it , a body of workers is needed as well as a leader ;
变化 它 , 一个 身体 的 工人 是 需要 作为 出色地 作为 一个 领导者 ;

要改变现状，需要一批工人以及一位领导者；

— [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] , [pleɪst] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn]

—	a	considerable	body	of	workers	,	placed	at	many	points	,	and	operating	in
—	一个	大量	身体	的	工人	,	放置	在	许多	积分	,	和	操作	在

['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

many	directions	.
许多	方向	.

—相当数量的工人，分布在多个地点，向多个方向开展工作。

[ðɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['peti] [steɪts] [sʌtʃ]

This	considerable	body	of	workers	for	good	is	what	is	wanting	in	petty	States	such
这	大量	身体	的	工人	为了	好的	是	什么	是	想要	在	小气	各州	这样的

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['æθənz] [ænd; ənd] ['dʒuːdə] .

as	were	Athens	and	Judah	.
作为	是	雅典	和	犹大	.

像雅典和犹大这样的小国所缺乏的，正是这样一支庞大的为民服务的劳动队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [steɪt] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] - , - [ɪn'hæbətənt] .

It	is	said	that	the	Athenian	State	had	in	all	but	350	,	000	inhabitants	.
它	是	说	那	这	雅典	状态	有	在	全部	但	-	,	-	居民	.

据说雅典城邦共有35万居民。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ]

It	is	calculated	that	the	population	of	the	kingdom	of	Judah	did	not	exceed	a
它	是	计算	那	这	人口	的	这	王国	的	犹大	做过	不是	超过	一个

['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .

million	and	a	quarter	.
百万	和	一个	四分之一	.

据估计，犹大王国的人口不超过一百二十五万。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [hɪə(r)] [tuː] [smɔːl] , [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['skænti] ,

The	scale	of	things	,	I	say	,	is	here	too	small	,	the	numbers	are	too	scanty	,
这	规模	的	事物	,	我	说	,	是	这里	也	小的	,	这	数字	是	也	稀少	,

我说，这里的规模太小，数量太少。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['remnənt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

to	give	us	a	remnant	capable	of	saving	and	perpetuating	the	community	.
到	给	我们	一个	剩	有能力的	的	保存	和	延续	这	社区	.

给我们留下能够拯救和延续社区的残余力量。

[ðə; ði] ['remnənt] , [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [meɪ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

The	remnant	,	in	these	cases	,	may	influence	the	world	and	the	future	,
这	剩	,	在	这些	案例	,	可能	影响	这	世界	和	这	未来	,

在这些情况下，残余物可能会影响世界和未来。

[meɪ] [træn'send] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; but24

may	transcend	the	State	and	survive	it	;	but24
可能	超越	这	状态	和	存活	它	;	but24

可能超越国家并存续于国家之外；但24

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [steɪt] :

it	cannot	possibly	transform	the	State	and	perpetuate	the	State	:
它	不能	可能	转换	这	状态	和	延续	这	状态	:

它不可能改变国家，也不可能使国家延续下去：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [njuː'merɪkli] [tuː] ['fiːb(ə)l] .

for	such	a	work	it	is	numerically	too	feeble	.
为了	这样的	一个	工作	它	是	数值上	也	微弱	.

对于这样一部作品来说，它的数量太少了。

['pleɪtəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

Plato	saw	the	impossibility	.
柏拉图	锯	这	不可能	.

柏拉图看到了其中的不可能。

[aɪ'zaɪə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fækts][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Isaiah	refused	to	accept	it	,	but	facts	were	too	strong	for	him	.
以赛亚	拒绝	到	接受	它	,	但	事实	是	也	强的	为了	他	.

以赛亚不愿接受，但事实对他来说太残酷了。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [seɪvd] ,

The	Jewish	State	could	not	be	renewed	and	saved	,
这	犹太人	状态	可以	不是	是	更新	和	已保存	,

犹太国家无法复兴，也无法挽救。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

and	he	was	wrong	in	thinking	that	it	could	.
和	他	曾是	错误的	在	思维	那	它	可以	.

他认为可以这样做是错误的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][kɔːl][hɪz; ɪz][grænd] [pɔɪnt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] :

And	therefore	I	call	his	grand	point	this	other	,	where	he	was	altogether	right	:
和	所以	我	称呼	他的	盛大	观点	这	其他	,	在哪里	他	曾是	共	正确的	:

因此，我称他的主要观点为另一点，在这一点上，他完全正确：

[ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɒrəti] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fænsid] [ɪt'self] ['sɒlɪd] ,

that	the	actual	world	of	the	unsound	majority	,	though	it	fancied	itself	solid	,
那	这	实际的	世界	的	这	不健全	多数	,	尽管	它	幻想	本身	坚硬的	,

尽管自认为稳固可靠，但实际上，大多数不健全的人的世界是.....

[ænd; ənd] [ðəʊ] [məʊst][men] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['sɒlɪd] , [kʊd; kəd][nɒt][stænd] .

and	though	most	men	might	call	it	solid	,	could	not	stand	.
和	尽管	最多	男人	可能	称呼	它	坚硬的	,	可以	不是	站立	.

虽然大多数男人可能会觉得它很结实，但却站不住。

[let] [ˌjuː 'es] [riːd] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Let	us	read	him	again	and	again	,
让	我们	读	他	再次	和	再次	,

让我们一遍又一遍地读他的作品，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fɪks] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [ðɪs] [truː] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

until	we	fix	in	our	minds	this	true	conviction	of	his	,
直到	我们	使固定	在	我们的	思想	这	真的	定罪	的	他的	,

直到我们把他的这种真实信念牢记于心。

[tuː; tə]['edɪfaɪ][ˌjuː 'es] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪg'zɪstɪŋ] : [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [kən'vɪkʃn]

to	edify	us	whenever	we	see	such	a	world	existing	:	his	indestructible	conviction
到	启发	我们	每当	我们	看	这样的	一个	世界	现存的	:	他的	坚不可摧	定罪

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] , -

that	such	a	world	,	25
那	这样的	一个	世界	,	-

每当我们看到这样的世界存在时，这都足以启迪我们：他坚信这样的世界，25

[wɪð] [ɪts] [prɒ'sperəti] , [aɪ'dɔlətri] , [ə'preʃn] , ['lʌkʃəri] , ['pleʒəz] , ['drʌŋkəd] , ['keələs]

with	its	prosperities	,	idolatries	,	oppression	,	luxury	,	pleasures	,	drunkards	,	careless
和	它是	繁荣	,	偶像崇拜	,	压迫	,	奢华	,	快乐	,	醉汉	,	粗心

['wɪmɪn] , ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz] , ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] ,

women	,	governing	classes	,	systems	of	policy	,
女性	,	治理	课程	,	系统	的	政策	,

以及它的繁荣、偶像崇拜、压迫、奢靡、享乐、醉汉、轻浮的女人、统治阶级、政策体系

[strɒŋ] [ə'laɪəns] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] ; [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv]

strong	alliances	,	shall	come	to	nought	and	pass	away	;	that	nothing	can	save
强的	联盟	,	将	来	到	零	和	经过	离开	;	那	没有什么	能	节省

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

强大的联盟终将消亡，任何事物都无法挽救它。

[let] [ˌjuː 'es][duː; də] ['hɒmɪdʒ] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]

Let	us	do	homage	,	also	,	to	his	indestructible	conviction	that	States	are
让	我们	做	尊敬	,	还	,	到	他的	坚不可摧	定罪	那	各州	是

[seɪvd] [baɪ][ðeə(r)] ['raɪtʃəs] ['remnənt] ,

saved	by	their	righteous	remnant	,
已保存	经过	他们的	正义	剩	,

让我们也向他那坚定不移的信念致敬，那就是国家靠其正义的残余而得救。

[haʊ'evə(r)] ['klɪəli] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðɪs]

however	clearly	we	may	at	the	same	time	recognise	that	his	own	building	on	this
然而	清楚地	我们	可能	在	这	相同的	时间	认出	那	他的	自己的	建筑	在	这

[kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] ['premətʃə(r)] .

conviction	was	premature	.
定罪	曾是	过早	.

然而，我们也可以清楚地认识到，他基于这种信念所建立的体系为时尚早。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , ['mætəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] .

That	,	however	,	matters	to	us	little	.
那	,	然而	,	事情	到	我们	小的	.

但这对我们来说无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [steɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

For	how	different	is	the	scale	of	things	in	the	modern	States	to	which	we
为了	如何	不同的	是	这	规模	的	事物	在	这	现代的	各州	到	哪个	我们

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	,
属于	,

因为我们所属的现代国家的规模是多么不同啊！

[haʊ] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] !

how	far	greater	are	the	numbers	!
如何	远的	更大的	是	这	数字	!

这些数字究竟有多大！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'reɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['elɪmənt] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]

It	is	impossible	to	overrate	the	importance	of	the	new	element	introduced	into
它	是	不可能的	到	高估	这	重要性	的	这	新的	元素	介绍	进入

['aʊə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] by26

our	calculations	by26
我们的	计算	by26

26 引入到我们计算中的新元素的重要性怎么强调都不为过。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] .

increasing	the	size	of	the	remnant	.
增加	这	尺寸	的	这	剩	.

增大残余物的大小。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['mɒd(ə)n] [steɪts] , [weə(r)] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] ,

And	in	our	great	modern	States	,	where	the	scale	of	things	is	so	large	,
和	在	我们的	伟大的	现代的	各州	,	在哪里	这	规模	的	事物	是	所以	大的	,

在我们这些现代大国中，事物的规模如此之大，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['remnənt] [mait] [biː; bi][səʊ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

it	does	seem	as	if	the	remnant	might	be	so	increased	as	to	become	an
它	做	似乎	作为	如果	这	剩	可能	是	所以	增加	作为	到	变得	一个

['æktʃuəl]['paʊə(r)] ,

actual	power	,
实际的	力量	,

残余势力似乎有可能增长到足以成为一股真正的力量。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][bi:; bi] [ˌʌn'saʊnd] .

even	though	the	majority	be	unsound	.
甚至	尽管	这	多数	是	不健全	.

即使大多数都是不合理的。

[ðen] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɔ:l] ,

Then	the	lover	of	wisdom	may	come	out	from	under	his	wall	,
然后	这	情人	的	智慧	可能	来	出去	从	在下面	他的	墙	,

那时，热爱智慧的人或许就会走出他的墙垣。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] .

the	lover	of	goodness	will	not	be	alone	among	the	wild	beasts	.
这	情人	的	善良	将要	不是	是	独自的	之中	这	荒野	野兽	.

热爱善良的人在野兽之中不会感到孤单。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['remnənt] [tu:; tə] [sək'si:d] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['nʌmbəz] [ɪz]

To	enable	the	remnant	to	succeed	,	a	large	strengthening	of	its	numbers	is
到	使能够	这	剩	到	成功	,	一个	大的	强化	的	它是	数字	是

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

要想让残余势力取得成功，关键在于大幅增强其人数。

[hɪə(r)][ɪz] [gʊd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [nɒt]['əʊnli] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['pleɪtoʊz] [rɪ'klu:s] , [ɪn] [dɪ'pɑ:tɪŋ]

Here	is	good	hope	for	us	,	not	only	,	as	for	Plato's	recluse	,	in	departing
这里	是	好的	希望	为了	我们	,	不是	仅有的	,	作为	为了	柏拉图的	隐士	,	在	离开

[ðɪs] [laɪf] ,

this	life	,
这	生活	,

这对我们来说是一个美好的希望，不仅像柏拉图笔下的隐士那样，在离开人世时，

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	while	we	live	and	work	in	it	.
但	尽管	我们	居住	和	工作	在	它	.

但我们却生活和工作在其中。

['əʊnli] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [dwel] [tu:] [mʌʧ] [ɒn] [ðɪs] [həʊp] ,

Only	,	before	we	dwell	too	much	on	this	hope	,
仅有的	,	前	我们	住	也	很多	在	这	希望	,

不过，在我们过多沉浸于这种希望之前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɜ:nd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:]

it	is	advisable	to	make	sure	that	we	have	earned	the	right	to	entertain	it
它	是	建议	到	制作	当然	那	我们	有	获得	这	正确的	到	招待	它

.

:
.

最好确保我们有资格招待它。

[wi:; wi][hæv; həv] earned27

We	have	earned27
我们	有	earned27

我们已经获得了27

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	right	to	entertain	it	,
这	正确的	到	招待	它	,

有权招待它，

['əʊnli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ɪn][ðeə(r)]

only	when	we	are	at	one	with	the	philosophers	and	prophets	in	their
仅有的	什么时候	我们	是	在	一	和	这	哲学家	和	先知	在	他们的

[kən'vɪkʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ,

conviction	respecting	the	world	which	now	is	,
定罪	尊重	这	世界	哪个	现在	是	,

只有当我们与哲学家和先知们在对当今世界的信念上达成一致时，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɒrəti] ; [wen] [wiː; wi] [fiːl] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ,

the	world	of	the	unsound	majority	;	when	we	feel	what	they	mean	,
这	世界	的	这	不健全	多数	;	什么时候	我们	感觉	什么	他们	意思是	,

不健全的大多数人的世界；当我们感受到他们的意思时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gəʊ] ['θʌrəli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	we	go	thoroughly	along	with	them	in	it	.
和	什么时候	我们	去	彻底	沿着	和	他们	在	它	.

当我们完全配合他们的时候。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] ,

Most	of	us	,	as	I	have	said	already	,
最多	的	我们	,	作为	我	有	说	已经	,

正如我之前所说，我们大多数人

[wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn][laɪf] ,

would	by	no	means	have	been	with	them	when	they	were	here	in	life	,
会	经过	不	方法	有	到过	和	他们	什么时候	他们	是	这里	在	生活	,

他们生前绝不可能和他们在一起。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] .

and	most	of	us	are	not	really	with	them	now	.
和	最多	的	我们	是	不是	真的	和	他们	现在	.

而我们大多数人现在并不真正与他们站在一起。

[wɒt] [ɪz] ['seɪvɪŋ] ?

What	is	saving	?
什么	是	保存	?

什么是储蓄?

['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [sez] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;

Our	institutions	,	says	an	American	;	the	British	Constitution	,	says	an	Englishman	;
我们的	机构	,	说道	一个	美国人	;	这	英国	宪法	,	说道	一个	英国人	;

[ðə; ði][sˈɪvəlˌaɪzɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

the	civilising	mission	of	France	,
这	文明化	使命	的	法国	,

一位美国人说，是我们的制度；一位英国人说，是英国宪法；一位法国的文明使命，

[sez] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .

says	a	Frenchman	.
说道	一个	法国人	.

一位法国人说道。

[bʌt; bət]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪdʒɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [ɪz] ['seɪvɪŋ] , ['ɑːnsə(r)] : -

But	Plato	and	the	sages	,	when	they	are	asked	what	is	saving	,	answer	:	'
但	柏拉图	和	这	智者	,	什么时候	他们	是	问	什么	是	保存	,	回答	:	-

[tuː; tə] [lʌv] ['raɪtʃəsnəs] ,

To	love	righteousness	,
到	爱	义	,

但是，当被问及什么是救赎时，柏拉图和圣贤们回答说：“热爱正义，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] of28

and	to	be	convinced	of	the	unprofitableness	of28
和	到	是	确信	的	这	无利可图	of28

并确信28的无利可图

[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

罪恶。

- [ænd; ənd] [aɪ'zaɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,
' And Isaiah and the prophets , when they are asked the same question ,
- 和 以赛亚 和 这 先知 , 什么时候 他们 是 问 这 相同的 问题 ,

“以赛亚和众先知被问及同样的问题时，

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] : [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ɪz][tuː; tə] - ['ɔːdə(r)] [wʌnz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
answer to just the same effect : that what is saving is to ' order one's conversation
[raɪt] - ;
right ' ;
正确的 - ;

答案也同样适用：节省的就是“正确地安排谈话内容”；

[tuː; tə] - [siːs] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] - ; [tuː; tə] - [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] - ;
to ' cease to do evil ' ; to ' delight in the law of the Eternal ' ;
到 - 停止 到 做 邪恶的 - ; 到 - 喜 在 这 法律 的 这 永恒 - ;

“停止作恶”；“喜爱永恒的法则”；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [meɪk] [wʌnz] ['stʌdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
and to ' make one's study in it all day long .
和 到 - 制作 一个人的 学习 在 它 全部 天 长的 .

并且“整天潜心研究它”。

- [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' The worst of it is ,
- 这 最差 的 它 是 ,

最糟糕的是，

[ðæt] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [di'lait] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
that this loving of righteousness and this delighting in the law of the Eternal
那 这 爱 的 义 和 这 令人愉悦 在 这 法律 的 这 永恒
[saʊnd] ['rɑːðə(r)] [veɪg] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
sound rather vague to us .
声音 相当 模糊的 到 我们 .

我们觉得这种热爱正义和喜爱永恒律法的理念相当模糊。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [veɪg] ['riːəli] ; [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [veɪg] [ðæn; ðən] [ə'merɪkən]
Not that they are vague really ; indeed , they are less vague than American
不是 那 他们 是 模糊的 真的 ; 的确 , 他们 是 较少的 模糊的 比 美国人
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

倒不是说它们真的含糊不清；事实上，它们比美国的制度要清晰得多。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði][sɪvəlˌaɪzɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] .
or the British Constitution , or the civilising mission of France .
或者 这 英国 宪法 , 或者 这 文明化 使命 的 法国 .

或者英国宪法，或者法国的文明使命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪzɪz] [saʊnd] [veɪg] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mætəz] [ðeɪ] ['kʌvə(r)] .
But the phrases sound vague because of the quantity of matters they cover .
但 这 短语 声音 模糊的 因为 的 这 数量 的 事情 他们 覆盖 .

但由于这些短语涵盖的内容众多，所以听起来比较模糊。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] adequate29
The thing is to have a brief but adequate29
这 事物 是 到 有 一个 简短的 但 adequate29

关键是要简洁但充分。29

[ɪˌnjuːməˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] .

enumeration	of	these	matters	.
枚举	的	这些	事情	.

列举这些事项。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [kəm'pəʊzd] .

The	New	Testament	tells	us	how	righteousness	is	composed	.
这	新的	遗嘱	讲述	我们	如何	义	是	由	.

新约告诉我们义是如何构成的。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]

In	England	and	America	we	have	been	brought	up	in	familiarity	with	the	New
在	英格兰	和	美国	我们	有	到过	带来	向上	在	熟悉	和	这	新的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

在英国和美国，我们从小就熟悉《新约》。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['brædlɔː] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

And	so	,	before	Mr	.	Bradlaugh	on	our	side	of	the	water	,
和	所以	,	前	先生	.	布拉德劳	在	我们的	边	的	这	水	,

因此，在我们这边的布拉德劳先生面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['friː'θiŋkə] [ɒn] [jɔːz] , ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

and	the	Congress	of	American	Freethinkers	on	yours	,	banish	it	from	our
和	这	国会	的	美国人	自由思想者	在	你的	,	放逐	它	从	我们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meməri] ,

education	and	memory	,
教育	和	记忆	,

美国自由思想家大会也呼吁大家将它从我们的教育和记忆中彻底清除。

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ə; eɪ][tekst] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bəuθ]['pleɪtəʊ]

let	us	take	from	the	New	Testament	a	text	showing	what	it	is	that	both	Plato
让	我们	拿	从	这	新的	遗嘱	一个	文本	显示	什么	它	是	那	两个都	柏拉图

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [miːn] [wen] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['raɪtʃəsnəs]

and	the	prophets	mean	when	they	tell	us	that	we	ought	to	love	righteousness
和	这	先知	意思是	什么时候	他们	告诉	我们	那	我们	应该	到	爱	义

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

and	to	make	our	study	in	the	law	of	the	Eternal	,
和	到	制作	我们的	学习	在	这	法律	的	这	永恒	,

让我们从新约圣经中选取一段经文，来说明柏拉图和先知们所说的"我们应该热爱正义，并研读永恒的律法"究竟是什么意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɒrəti][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	that	the	unsound	majority	do	nothing	of	the	kind	.
但	那	这	不健全	多数	做	没有什么	的	这	种类	.

但大多数不理智的人却不会这样做。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][teksts]['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

A	score	of	texts	offer	themselves	in	a	moment	.
一个	分数	的	文本	提供	他们自己	在	一个	片刻	.

瞬间，几十条短信涌入眼帘。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] ['veri] [wel] : -

Here	is	one	which	will	serve	very	well	:	30
这里	是	一	哪个	将要	服务	非常	出色地	:	-

这里有一个非常合适的例子：30

- [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪveɪtɪd] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz]

'	Whatsoever	things	are	true	,	whatsoever	things	are	elevated	,	whatsoever	things
-	任何	事物	是	真的	,	任何	事物	是	升高	,	任何	事物

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ,

are	just	,	whatsoever	things	are	pure	,
是	只是	,	任何	事物	是	纯的	,

凡是真实的，凡是崇高的，凡是公正的，凡是纯洁的，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪmiəb(ə)l] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] ; [ɪf] [ðeə(r)]

whatsoever	things	are	amiable	,	whatsoever	things	are	of	good	report	;	if	there
任何	事物	是	可亲	,	任何	事物	是	的	好的	报告	;	如果	那里

[biː; bi] ['eni] ['vɜːtʃuː] ,

be	any	virtue	,
是	任何	美德	,

凡是可爱的，凡是美名远播的；若有什么德行，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [preɪz] ; [hæv; həv] [ðiːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts]

and	if	there	be	any	praise	;	have	these	in	your	mind	,	let	your	thoughts
和	如果	那里	是	任何	称赞	;	有	这些	在	你的	头脑	,	让	你的	想法

[rʌn] [ə'pɒn] [ðiːz] . - [[wʌn]]

run	upon	these	.	'	[	1	]
跑步	之上	这些	.	-	[	1	]

如果有什么称赞，就把这些话记在心里，让你的思绪都集中在这些话上。[1]

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [bəuθ]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [miːn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ,

That	is	what	both	Plato	and	the	prophets	mean	by	loving	righteousness	,
那	是	什么	两个都	柏拉图	和	这	先知	意思是	经过	爱	义	,

这就是柏拉图和先知们所说的热爱正义的含义。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

and	making	one's	study	in	the	law	of	the	Eternal	.
和	制作	一个人的	学习	在	这	法律	的	这	永恒	.

并潜心研究永恒的法则。

[naʊ] [ðə; ði] ['mætəz] [dʒʌst] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]

Now	the	matters	just	enumerated	do	not	come	much	into	the	heads	of	most	of
现在	这	事情	只是	列举	做	不是	来	很多	进入	这	头部	的	最多	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

现在，我们大多数人并不太关注刚才列举的这些事情。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

I	suppose	,	when	we	are	thinking	of	politics	.
我	认为	,	什么时候	我们	是	思维	的	政治	.

我想，当我们思考政治的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðiːz] ['mætəz] , [ænd; ənd][nɒt] [ðəʊz]

But	the	philosophers	and	prophets	maintain	that	these	matters	,	and	not	those
但	这	哲学家	和	先知	维持	那	这些	事情	,	和	不是	那些

[ɒv; əv] which31

of	which31
的	which31

但哲学家和先知们坚持认为，这些问题，而不是那些31

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , [duː; də] ['riːəli] ['gʌv(ə)n] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] [seɪv] [ɔː(r)]

the	heads	of	politicians	are	full	,	do	really	govern	politics	and	save	or
这	头部	的	政治家	是	满的	,	做	真的	治理	政治	和	节省	或者

[dɪ'strɔɪ] [steɪts] .

destroy	States	.
破坏	各州	.

政客们脑子里装满了东西，他们真的能左右政治走向，拯救或毁灭国家吗?

[ðeɪ] [seɪv] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] , [ɪn'eksərəb(ə)l] [fə'tælətɪ] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz]
They save or destroy them by a silent , inexorable fatality ; while the politicians
他们 节省 或者 破坏 他们 经过 一个 沉默的 , 无情的 死亡 ; 尽管 这 政治家
[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ,
are making believe ,
是 制作 相信 ,

它们要么拯救它们，要么毁灭它们，这是一种无声的、不可阻挡的宿命；而政客们却在自欺欺人，

['plɔːzəbli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] , [wɪð] [ðeə(r)] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
plausibly and noisily , with their American institutions , British Constitution , and
可能 和 喧闹地 , 和 他们的 美国人 机构 , 英国 宪法 , 和
[sˈɪvəlˌaɪzɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] .
civilising mission of France .
文明化 使命 的 法国 .

他们理所当然地、喧闹地宣称，他们信奉美国制度、英国宪法，并肩负着法国的文明使命。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [duː; də] ['riːəli] ['gʌv(ə)n] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] [seɪv] [ɔː(r)]
And because these matters are what do really govern politics and save or
和 因为 这些 事情 是 什么 做 真的 治理 政治 和 节省 或者
[dɪ'strɔɪ] [steɪts] ,
destroy States ,
破坏 各州 ,

因为这些才是真正决定政治走向、决定国家存亡的关键所在。

['sɒkrətiːz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fə'lɑːsəfərz] ,
Socrates maintained that in his time he and a few philosophers ,
苏格拉底 维持 那 在 他的 时间 他 和 一个 很少 哲学家 ,

苏格拉底认为，在他那个时代，他和少数几位哲学家……

[huː] [ə'ləʊn] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs]
who alone kept insisting on the good of righteousness and the unprofitableness
WHO 独自的 保留 坚持 在 这 好的 的 义 和 这 无利可图
[ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
of iniquity ,
的 罪恶 ,

只有他始终坚持义行的益处和罪恶的无益。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .
were the only real politicians then living .
是 这 仅有的 真实的 政治家 然后 活的 .

他们是当时仅存的真正政治家。

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] (
I say , if we are to derive comfort from the doctrine of the remnant (
我 说 , 如果 我们 是 到 派生 舒适 从 这 教义 的 这 剩 (
and32
and32
and32

我说，如果我们要从余民的教义中获得安慰（以及32

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]) ,
there is great comfort to be derived from it) ,
那里 是 伟大的 舒适 到 是 衍生的 从 它) ,

从中可以获得极大的安慰），

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [bʌt; bət] [truː] ['dɒktrɪn] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
we must also hold fast to the austere but true doctrine as to what
我们 必须 还 抓住 快速地 到 这 简朴 但 真的 教义 作为 到 什么
['riːəli] ['gʌvnz] ['pɒlətɪks] ,
really governs politics ,
真的 统治 政治 ,

我们还必须坚持关于政治真正运作方式的严谨而真实的原则。

[ˌəʊvə'raɪdz] [wɪð] [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l][fə'tæləti][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌpɒlə'tɪʃənz]
overrides **with** **an** **inexorable** **fatality** **the** **combinations** **of** **the** **so** **-** **called** **politicians**
覆盖 和 一个 无情的 死亡 这 组合 的 这 所以 - 称为 政治家
, [ænd; ənd] [seɪvz] [ɔː(r)] [di'strɔi] [steɪts] .
, **and** **saves** **or** **destroys** **States** **.**
, 和 保存 或者 摧毁 各州 .

它以无情的致命力量凌驾于所谓政治家的组合之上，拯救或毁灭国家。

['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd] [θɪŋz] [truː] , [θɪŋz] ['elɪveɪtɪd] , [θɪŋz] [dʒʌst] , [θɪŋz] [pjʊə(r)] , [θɪŋz] ['eɪmiəb(ə)l] ,
Having **in** **mind** **things** **true** **,** **things** **elevated** **,** **things** **just** **,** **things** **pure** **,** **things** **amiable** **,**
拥有 在 头脑 事物 真的 , 事物 升高 , 事物 只是 , 事物 纯的 , 事物 可亲 ,
[θɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] ;
things **of** **good** **report** **;**
事物 的 好的 报告 ;

心中想着真实的、高尚的、公正的、纯洁的、可爱的、有美名的事；

['hævɪŋ] [ðiːz] [ɪn][maɪnd] , ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðiːz] , [ɪz] [wɒt] [seɪvz] [steɪts] .
having **these** **in** **mind** **,** **studying** **and** **loving** **these** **,** **is** **what** **saves** **States** **.**
拥有 这些 在 头脑 , 学习 和 爱 这些 , 是 什么 保存 各州 .

牢记这些，学习并热爱这些，才能拯救国家。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['pɒzətɪv] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
There **is** **nothing** **like** **positive** **instances** **to** **illustrate** **general** **propositions** **of** **this** **kind** **,**
那里 是 没有什么 喜欢 积极的 实例 到 阐明 一般的 命题 的 这 种类 ,

没有什么比正面例子更能说明这类普遍命题了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] .
and **to** **make** **them** **believed** **.**
和 到 制作 他们 相信 .

并让他们相信这些话。

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
I **hesitate** **to** **take** **an** **instance** **from** **America** **.**
我 犹豫 到 拿 一个 实例 从 美国 .

我犹豫是否要以美国为例。

['pɒsəbli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl'redi] , [ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [aɪ]
Possibly **there** **are** **some** **people** **who** **think** **that** **already** **,** **on** **a** **former** **occasion** **,** **I**
可能 那里 是 一些 人们 WHO 思考 那 已经 , 在 一个 以前的 场合 , 我
have33
have33
have33

或许有些人认为，在之前的某个场合，我已经33次了。

[sed] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] ['djuːli] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
said **enough** **about** **America** **without** **duly** **seeing** **and** **knowing** **it** **.**
说 足够的 关于 美国 没有 正式地 看到 和 会心 它 .

在没有真正亲眼所见、亲身了解的情况下，就对美国妄加评论。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgland] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndz] ['neɪbə(r)]
So **I** **will** **take** **my** **instances** **from** **England** **,** **and** **from** **England's** **neighbour**
所以 我 将要 拿 我的 实例 从 英格兰 , 和 从 英格兰的 邻居
[ænd; ənd][əʊld][ˌsiː 'əʊ] - [meit] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and **old** **co** **-** **mate** **in** **history** **,**
和 老的 合作 - 伴侣 在 历史 ,

因此，我将以英国，以及英国的邻国和历史上的老伙伴为例。

[frɑːns] .
France **.**
法国 .

法国。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləɳd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [fɜːst] .

The	instance	from	England	I	will	take	first	.
这	实例	从	英格兰	我	将要	拿	第一的	.

我首先要举英国的例子。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['tɒpɪk][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['aɪələnd] .

I	will	take	it	from	the	grave	topic	of	England's	relations	with	Ireland	.
我	将要	拿	它	从	这	严重	话题	的	英格兰的	关系	和	爱尔兰	.

我将从一个严肃的话题入手，探讨英格兰与爱尔兰的关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] ['aɪðə(r)] ['ɪŋgləɳd] [ɔː(r)] ['aɪələnd] .

I	am	not	going	to	reproach	either	England	or	Ireland	.
我	是	不是	去	到	责备	任何一个	英格兰	或者	爱尔兰	.

我不会指责英格兰或爱尔兰。

[tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] ['aɪələnd] [hɪə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] .

To	reproach	Ireland	here	would	probably	be	indiscreet	.
到	责备	爱尔兰	这里	会	大概	是	轻率	.

在这里指责爱尔兰可能不太合适。

[æz; əz][tuː; tə] ['ɪŋgləɳd] ,

As	to	England	,
作为	到	英格兰	,

至于英格兰，

['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] ['kʌntrimən] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [həʊm] ;

anything	I	may	have	to	say	against	my	own	countrymen	I	prefer	to	say	at	home	;
任何事物	我	可能	有	到	说	反对	我的	自己的	同胞们	我	更喜欢	到	说	在	家	;

任何我可能要说的关于我同胞的话，我宁愿在家里说；

[ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

America	is	the	last	place	where	I	should	care	to	say	it	.
美国	是	这	最后的	地方	在哪里	我	应该	关心	到	说	它	.

美国是我最不应该说这话的地方。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [ɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

However	,	I	have	no	wish	or	intention	now	to	reproach	either	the	English	or	the	Irish	.
然而	,	我	有	不	希望	或者	意图	现在	到	责备	任何一个	这	英语	或者	这	爱尔兰	.

然而，我现在既没有意愿也没有意图去指责英国人或爱尔兰人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] from34

But	I	want	to	show	you	from34
但	我	想	到	展示	你	from34

但我想向你展示34

['ɪŋgləndz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['aɪələnd] [haʊ] [raɪt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] .

England's	relations	with	Ireland	how	right	the	philosophers	and	prophets	are	.
英格兰的	关系	和	爱尔兰	如何	正确的	这	哲学家	和	先知	是	.

英格兰与爱尔兰的关系，哲学家和先知们的预言多么正确啊。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɪn] ['aɪələnd] .

Every	one	knows	that	there	has	been	conquest	and	confiscation	in	Ireland	.
每一个	一	知道	那	那里	有	到过	征服	和	没收	在	爱尔兰	.

人人都知道爱尔兰曾遭受过征服和没收。

[səʊ][ðeə(r)][hæz; həz] [ˌels'weə(r)] .

So	there	has	elsewhere	.
所以	那里	有	别处	.

所以其他地方也有。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð]

Every	one	knows	that	the	conquest	and	the	confiscation	have	been	attended	with
每一个	一	知道	那	这	征服	和	这	没收	有	到过	参加	和

[kjuː'pɪdəti] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] .

cupidity	,	oppression	,	and	ill	-	usage	.
贪婪	,	压迫	,	和	患病的	-	用法	.

人人都知道，征服和没收伴随着贪婪、压迫和虐待。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌels'weə(r)] .

So	they	have	elsewhere	.
所以	他们	有	别处	.

所以他们在别处也有。

- [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['stʌdi] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

'	Whatsoever	things	are	just	'	are	not	exactly	the	study	,	so	far	as	I	know	,
-	任何	事物	是	只是	-	是	不是	确切地	这	学习	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，“凡事公正”并不是这项研究的真正目的。

[ɒv; əv] ['kɔŋkərə] [ænd; ənd]['kɑːnfɪˌskeɪtərz] ['eniweə(r)] ; ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['stʌdi]

of	conquerors	and	confiscators	anywhere	;	certainly	they	were	not	the	study
的	征服者	和	没收者	任何地方	;	当然	他们	是	不是	这	学习

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

of	the	English	conquerors	of	Ireland	.
的	这	英语	征服者	的	爱尔兰	.

征服者和没收者在任何地方都没有研究过这类问题；当然，它们不是英国征服爱尔兰者的研究对象。

[ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn]['dʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [steɪts] .

A	failure	in	justice	is	a	source	of	danger	to	States	.
一个	失败	在	正义	是	一个	来源	的	危险	到	各州	.

司法不公对国家构成危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][gɒt]['əʊvə(r)] ;

But	it	may	be	made	up	for	and	got	over	;
但	它	可能	是	制成	向上	为了	和	得到	超过	;

但这件事或许可以弥补，也可以过去；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][gɒt]['əʊvə(r)][ɪn] ['meni] [kə'mjuːnətiz] . -

it	has	been	made	up	for	and	got	over	in	many	communities	.	35
它	有	到过	制成	向上	为了	和	得到	超过	在	许多	社区	.	-

在许多社区，这件事已经得到弥补并过去了。35

['ɪŋgləndz] [ˌkɔnfɪs'keɪʃən] [ɪn]['aɪələnd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

England's	confiscations	in	Ireland	are	a	thing	of	the	past	;
英格兰的	没收	在	爱尔兰	是	一个	事物	的	这	过去的	;

英国在爱尔兰的没收财产已成为历史；

[ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ə'genst] ['kæθəlɪks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

the	penal	laws	against	Catholics	are	a	thing	of	the	past	;
这	刑事	法律	反对	天主教徒	是	一个	事物	的	这	过去的	;

针对天主教徒的刑法已经成为历史；

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['feɪljə(r)][ɪn]['dʒʌstɪs] ;

much	has	been	done	to	make	up	for	the	old	failure	in	justice	;
很多	有	到过	完毕	到	制作	向上	为了	这	老的	失败	在	正义	;

为了弥补过去司法上的不足，已经做了很多工作；

['ɪŋglɪʃmən] ['dʒen(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['prɪti] [wel] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ,

Englishmen	generally	think	that	it	has	been	pretty	well	made	up	for	,
英国人	一般来说	思考	那	它	有	到过	漂亮的	出色地	制成	向上	为了	,

英国人普遍认为，这件事已经得到了很好的弥补。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .

and	that	Irishmen	ought	to	think	so	too	.
和	那	爱尔兰人	应该	到	思考	所以	也	.

爱尔兰人也应该这么想。

[ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn'vent] [lænd] [ækts] [fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['feɪljə(r)]

And	politicians	invent	Land	Acts	for	curing	the	last	results	of	the	old	failure
和	政治家	发明	土地	使徒行传	为了	养护	这	最后的	结果	的	这	老的	失败

[ɪn] ['dʒʌstɪs] ,

in	justice	,
在	正义	,

政客们炮制土地法，是为了弥补过去司法不公造成的最后后果。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

for	insuring	the	contentment	of	the	Irish	with	us	,	and	for
为了	保险	这	满意	的	这	爱尔兰	和	我们	,	和	为了

[kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] :

consolidating	the	Union	:
巩固	这	联盟	:

为了确保爱尔兰人民对我们感到满意，并巩固联合王国：

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .

and	are	surprised	and	plaintive	if	it	is	not	consolidated	.
和	是	惊讶	和	哀怨	如果	它	是	不是	合并	.

如果未能合并，他们会感到惊讶和惋惜。

[bʌt; bət] [naʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts]

But	now	see	how	much	more	serious	people	are	the	philosophers	and	prophets
但	现在	看	如何	很多	更多的	严肃的	人们	是	这	哲学家	和	先知

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

than	the	politicians	.
比	这	政治家	.

但现在看来，哲学家和先知比政治家严肃得多。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪmɪəb(ə)l] ! — [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɪn] [ˌeɪmɪə'bɪlətɪ] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

Whatsoever	things	are	amiable	!	—	the	failure	in	amiability	,	too	,	is	a	source	of
任何	事物	是	可亲	!	—	这	失败	在	和蔼	,	也	,	是	一个	来源	的

danger36

danger36
danger36

凡事只要是和蔼可亲的！——缺乏和蔼可亲也是危险的根源36

[ænd; ənd][ˌɪnsɪ'kjʊərətɪ][tuː; tə] [steɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɪn]['dʒʌstɪs] .

and	insecurity	to	States	,	as	well	as	the	failure	in	justice	.
和	不安全感	到	各州	,	作为	出色地	作为	这	失败	在	正义	.

以及对国家的不安全感，以及司法不公。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪmɪəb(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət]['enɪ] [reɪt] ,

And	we	English	are	not	amiable	,	or	at	any	rate	,
和	我们	英语	是	不是	可亲	,	或者	在	任何	速度	,

我们英国人并不友善，或者至少……

[wɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] .

what	in	this	case	comes	to	the	same	thing	,	do	not	appear	so	.
什么	在	这	案件	来	到	这	相同的	事物	,	做	不是	出现	所以	.

虽然表面上看起来是同一件事，但实际上并非如此。

[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] !

The	politicians	never	thought	of	that	!
这	政治家	绝不	想法	的	那	!

政客们从来没想过这一点!

[kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [laɪz] [ðɪs] ['hɪndrəns] , ['tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [məʊst]

Quite	outside	their	combinations	lies	this	hindrance	,	tending	to	make	their	most
相当	外部	他们的	组合	谎言	这	障碍	,	倾向于	到	制作	他们的	最多

[ɪ'læbərət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

elaborate	combinations	ineffectual	.
精心制作的	组合	无效	.

这种障碍完全存在于他们的组合之外，使得他们最精心设计的组合也失效。

[ðʌs] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] ['mɒrəl] ['kɔ:zɪz] [tə'geðə(r)] ,

Thus	the	joint	operation	of	two	moral	causes	together	,
因此	这	联合的	手术	的	二	道德	原因	一起	,

因此，两种道德原因共同作用，

— [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [du:; də] [nɒt] ['sɪəriəsli] [rɪ'gɑ:d] ,

—	the	sort	of	causes	which	politicians	do	not	seriously	regard	,
—	这	种类	的	原因	哪个	政治家	做	不是	严重地	看待	,

——这类政治家们并不认真对待的事业，

— [telz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɪð] [wɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]

—	tells	against	the	designs	of	the	politicians	with	what	seems	to	be	an
—	讲述	反对	这	设计	的	这	政治家	和	什么	似乎	到	是	一个

['ɔ:lməʊst] [ɪn'eksərəb(ə)l] [fə'tælətɪ] .

almost	inexorable	fatality	.
几乎	无情的	死亡	.

—这似乎预示着政客们的阴谋将以几乎不可避免的方式落空。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ˌeɪmɪə'bɪlətɪ] ,

If	there	were	not	the	failure	in	amiability	,
如果	那里	是	不是	这	失败	在	和蔼	,

如果没有缺乏友善，

[pə'hæps] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['feɪljə(r)] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bi:n] [gɒt] ['əʊvə(r)] ;

perhaps	the	original	failure	in	justice	might	by	this	time	have	been	got	over	;
也许	这	原来的	失败	在	正义	可能	经过	这	时间	有	到过	得到	超过	;

或许，最初司法上的不公到现在已经得到了弥补；

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɪn] ['dʒʌstɪs] , perhaps37

if	there	had	not	been	the	failure	in	justice	,	perhaps37
如果	那里	有	不是	到过	这	失败	在	正义	,	perhaps37

如果没有司法不公，或许37

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ˌeɪmɪə'bɪlətɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] ['mætəd] [mʌtʃ] .

the	failure	in	amiability	might	not	have	mattered	much	.
这	失败	在	和蔼	可能	不是	有	重要	很多	.

缺乏友善或许无关紧要。

[ðə; ði] [tu:] ['feljər] [tə'geðə(r)] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .

The	two	failures	together	create	a	difficulty	almost	insurmountable	.
这	二	失败	一起	创造	一个	困难	几乎	不可逾越	.

这两个失败加在一起，造成了几乎无法克服的困难。

['pʌblɪk] [men] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ki:p] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gɒt] ['əʊvə(r)] .

Public	men	in	England	keep	saying	that	it	will	be	got	over	.
民众	男人	在	英格兰	保持	说	那	它	将要	是	得到	超过	.

英国的公众人物一直说这件事会过去的。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɒt] ['əʊvə(r)] ,

I	hope	that	it	will	be	got	over	,
我	希望	那	它	将要	是	得到	超过	,

我希望这件事能尽快过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['spɪlɪd] [æz; əz]

and	that	the	union	between	England	and	Ireland	may	become	as	solid	as
和	那	这	联盟	之间	英格兰	和	爱尔兰	可能	变得	作为	坚硬的	作为

[ðæt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] .

that	between	England	and	Scotland	.
那	之间	英格兰	和	苏格兰	.

英格兰和爱尔兰之间的联盟可能会像英格兰和苏格兰之间的联盟一样牢固。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['spɪlɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'traivəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)]

But	it	will	not	become	solid	by	means	of	the	contrivances	of	the	mere
但	它	将要	不是	变得	坚硬的	经过	方法	的	这	诡计	的	这	仅仅

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

politician	,
政治家	,

但这并非仅仅依靠政客的权宜之计就能实现的。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

or	without	the	intervention	of	moral	causes	of	concord	to	heal	the	mischief
或者	没有	这	干涉	的	道德	原因	的	和睦	到	愈合	这	恶作剧

[rɔːt] [baɪ] ['mɒrəl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

wrought	by	moral	causes	of	division	.
锻	经过	道德	原因	的	分配	.

或者，如果没有道德和谐因素的介入，来治愈道德分裂因素造成的损害。

['evriθɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] - ['remnənt] , - [ɪts] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [p'aʊəz]

Everything	,	in	this	case	,	depends	upon	the	'	remnant	,	'	its	numbers	,	and	its	powers
一切	,	在	这	案件	,	取决于	之上	这	-	剩	,	-	它是	数字	,	和	它是	权力

[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

在这种情况下，一切都取决于"残余"，取决于它的数量和行动能力。

[maɪ] ['sekənd] ['ɪnstəns] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

My	second	instance	is	even	more	important	.
我的	第二	实例	是	甚至	更多的	重要的	.

我的第二个例子更为重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] its38

It	is	so	important	,	and	its38
它	是	所以	重要的	,	和	its38

它非常重要，而且它的38

[riːtʃ] [ɪz] [səʊ] [waɪd] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['fʊlnɪs] .

reach	is	so	wide	,	that	I	must	go	into	it	with	some	little	fulness	.
抵达	是	所以	宽的	,	那	我	必须	去	进入	它	和	一些	小的	充满	.

范围如此之广，我必须带着些许饱满的心去涉足其中。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

The	instance	is	taken	from	France	.
这	实例	是	已采取	从	法国	.

这个例子取自法国。

[tuː; tə] [frɑːns] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [maɪ'self] ['paʊəfəli] [drɔːn] .

To	France	I	have	always	felt	myself	powerfully	drawn	.
到	法国	我	有	总是	毛毡	我	强大的	绘制	.

我一直都强烈地被法国所吸引。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɒf(ə)n] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [frɑːns] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frentʃ] [fɑː(r)] [tuː] [wel]

People	in	England	often	accuse	me	of	liking	France	and	things	French	far	too	well
人们	在	英格兰	经常	控	我	的	喜欢	法国	和	事物	法语	远的	也	出色地

.

:

.

英国人经常指责我太喜欢法国和法国的事物了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ai][hæv; həv] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

At	all	events	I	have	paid	special	regard	to	them	,
在	全部	活动	我	有	有薪酬的	特别的	看待	到	他们	,

无论如何，我都给予了他们特别的关注。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	am	always	glad	to	confess	how	much	I	owe	to	them	.
和	是	总是	高兴的	到	承认	如何	很多	我	欠	到	他们	.

我总是很乐意坦白我欠他们多少人情。

[em] . ['seɪntiː] - [bɜːrv] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :

M	.	Sainte	-	Beuve	wrote	to	me	in	the	last	years	of	his	life	:
M	.	圣特	-	博维	写道	到	我	在	这	最后的	年	的	他的	生活	:

圣伯夫先生在生命的最后几年给我写信：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)][laɪf][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][ə; eɪ] [diːp] ['ɪnə(r)] [laɪn] ,

'	You	have	passed	through	our	life	and	literature	by	a	deep	inner	line	,
-	你	有	通过了	通过	我们的	生活	和	文学	经过	一个	深的	内	线	,

[wɪtʃ] [kən'fɜːz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

which	confers	initiation	,
哪个	授予	引发	,

“你已通过一条深邃的内在纽带穿过我们的生活和文学，这条纽带赋予你入门资格。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [luːz] .

and	which	you	will	never	lose	.
和	哪个	你	将要	绝不	失去	.

而且你永远不会丢失。

- [vuː] [ə'veɪz] - ['nɒtrə] [vaɪ] [et] ['nɒtrə] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [pɑː(r)][ˌjuː en 'iː] [liːn] [ˌɪntɛ'rɪɜːr] , [prəu'fɔnd] ,

'	Vous	avez	traversé	notre	vie	et	notre	littérature	par	une	ligne	intérieure	,	profonde	,
-	您	阿维斯	-	我们的	争夺	等	我们的	文学	帕	一	线	内部	,	深	,

[ˌkjuː juː 'aɪ] [feɪt] [lez] - ,

qui	fait	les	initiés	,
qui	事实	莱斯	-	,

“你已经穿越了我们的生活和文学，深入、深刻地、开始了，

[et][ˌkjuː juː 'iː] [vuː] [ˌen 'iː] - [ʒɑ'meɪ] .

et	que	vous	ne	perdrez	jamais	.
等	que	您	ne	-	jamais	.

et que vous ne perdrez jamais。

[ai] [wɪʃ] [ai] could39

I	wish	I	could39
我	希望	我	could39

我希望我能39

[θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['frendli] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] , [wʌn][ɒv; əv]

think	that	this	friendly	testimony	of	that	accomplished	and	charming	man	,	one	of
思考	那	这	友好的	见证	的	那	完成	和	迷人	男人	,	一	的

[maɪ] [tʃiːf] ['benifæktə] ,

my	chief	benefactors	,
我的	首席	恩人	,

想想这位才华横溢、魅力十足的男士——我的主要恩人之一——的友好证词，

[wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [dɪ'zɜːvd] .

were	fully	deserved	.
是	完全	应得的	.

完全是应得的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kwəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	I	have	pride	and	pleasure	in	quoting	it	;
但	我	有	自豪	和	乐趣	在	引用	它	;

但我以引用它为荣，并感到高兴；

[ænd; ənd][ai] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

and	I	quote	it	to	bear	me	out	in	saying	,
和	我	引用	它	到	熊	我	出去	在	说	,

我引用这句话是为了佐证我的观点：

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjən] [ai] [meɪ] [ɪk'spres] [ə'baʊt] [frɑːns] ,

that	whatever	opinion	I	may	express	about	France	,
那	任何	观点	我	可能	表达	关于	法国	,

无论我对法国表达何种观点，

[ai][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [biːn] [ə; eɪ][nɒt] [ˌɪnə'tentɪv] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] ,

I	have	at	least	been	a	not	inattentive	observer	of	that	great	country	,
我	有	在	至少	到过	一个	不是	注意力不集中	观察员	的	那	伟大的	国家	,

我至少一直对那个伟大的国家保持着一定的关注。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [wʌn] .

and	anything	but	a	hostile	one	.
和	任何事物	但	一个	敌对的	一	.

而且绝非敌对的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][wʌns] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk][ɒv; əv] ['efɪsəs] :

The	question	was	once	asked	by	the	town	clerk	of	Ephesus	:
这	问题	曾是	一次	问	经过	这	镇	职员	的	以弗所	:

这个问题曾被以弗所的镇书记员提出过：

- [wɒt] [mæn][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] ['nəʊɪθ] [nɒt] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [ɪz][ə; eɪ]

'	What	man	is	there	that	knoweth	not	how	that	the	city	of	the	Ephesians	is	a
-	什么	男人	是	那里	那	知道	不是	如何	那	这	城市	的	这	以弗所书	是	一个

['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs][daɪ'ænə] ?

worshipper	of	the	great	goddess	Diana	?
崇拜者	的	这	伟大的	女神	戴安娜	?

“谁不知道以弗所城是伟大女神狄安娜的崇拜者呢？”

- [naʊ] ['riːəli] , [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]

'	Now	really	,	when	one	looks	at	the	popular	literature	of	the	French	at
-	现在	真的	,	什么时候	一	看起来	在	这	受欢迎的	文学	的	这	法语	在

[ðɪs] ['məʊmənt] ,

this	moment	,
这	片刻	,

“现在，当我们审视当下法国的通俗文学时，就会发现……”

— [ðeə(r)]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)lz] , ['pɒpjələ(r)][steɪdʒ] - [pleɪz] , popular40

—	their	popular	novels	,	popular	stage	-	plays	,	popular40
—	他们的	受欢迎的	小说	,	受欢迎的	阶段	-	演出	,	popular40

——他们的畅销小说、畅销舞台剧、畅销40

['njuːzˌpeɪpəz] , — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðeəz] [ɪz][ðə; ði]

newspapers	,	—	and	at	the	life	of	which	this	literature	of	theirs	is	the
报纸	,	—	和	在	这	生活	的	哪个	这	文学	的	他们的	是	这

['ɪndeks] ,

index	,
指数	,

报纸——以及他们的文学作品所反映的生活，这些文学作品正是生活的索引。

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]

one	is	tempted	to	make	a	goddess	out	of	a	word	of	their	own	,	and
一	是	受诱惑	到	制作	一个	女神	出去	的	一个	单词	的	他们的	自己的	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

人们往往会忍不住将自己创造的词语奉为女神，然后，

[laɪk] [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ɒv; əv] ['efɪsəs] , [tuː; tə][ɑːsk] :

like	the	town	clerk	of	Ephesus	,	to	ask	:
喜欢	这	镇	职员	的	以弗所	,	到	问	:

就像以弗所的镇书记员那样，问道：

- [wɒt] [mæn][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɒt] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][ə; eɪ]

'	What	man	is	there	that	knoweth	not	how	that	the	city	of	the	French	is	a
-	什么	男人	是	那里	那	知道	不是	如何	那	这	城市	的	这	法语	是	一个

['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [luː'brɪsəti] ?

worshipper	of	the	great	goddess	Lubricity	?
崇拜者	的	这	伟大的	女神	润滑性	?

“谁不知道法国城是淫荡女神的崇拜者呢？”

- [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [æz; əz] [griːk] [ɪz][ðə; ði] ['klæsɪk] [ænd; ənd] [juː'fəʊniəs] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [nems] [ɒv; əv]

'	Or	rather	,	as	Greek	is	the	classic	and	euphonious	language	for	names	of
-	或者	相当	,	作为	希腊语	是	这	经典的	和	悦耳的	语言	为了	姓名	的

[gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] ,

gods	and	goddesses	,
神	和	女神们	,

或者更确切地说，希腊语是用来命名神祇的经典且悦耳的语言，

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

let	us	take	her	name	from	the	Greek	Testament	,	and	call	her	the
让	我们	拿	她	姓名	从	这	希腊语	遗嘱	,	和	称呼	她	这

['gɒdes; 'gɒdəs][ˌæˌsɛl'dʒiːiə] .

goddess	Aselgeia	.
女神	阿塞尔吉亚	.

让我们从希腊圣经中取她的名字，称她为女神阿塞尔吉亚。

[ðæt] ['gɒdes; 'gɒdəs][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)] [ə'mʌŋst] [mæn'kaɪnd] ,

That	goddess	has	always	been	a	sufficient	power	amongst	mankind	,
那	女神	有	总是	到过	一个	充足的	力量	在	人类	,

那位女神在人类社会中一直拥有强大的力量。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [niːd] [rɪ'streɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)]

and	her	worship	was	generally	supposed	to	need	restraining	rather
和	她	崇拜	曾是	一般来说	据称	到	需要	限制	相当

[ðæn; ðən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

than	encouraging	.
比	鼓励	.

人们普遍认为，她的崇拜需要加以约束，而不是鼓励。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [neɪ] , [ænd; ənd] art41

But	here	is	now	a	whole	popular	literature	,	nay	,	and	art41
但	这里	是	现在	一个	所有的	受欢迎的	文学	,	不	,	和	art41

但现在这里存在着一整套大众文学，不，还有艺术41

[tuː] , [ɪn] [frɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] !

too	,	in	France	at	her	service	!
也	,	在	法国	在	她	服务	!

在法国，她也为她效力！

[ˌstimju'leiʃən] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [miːt] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

stimulations	and	suggestions	by	her	and	to	her	meet	one	in	it
刺激	和	建议	经过	她	和	到	她	见面	一	在	它

[æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

at	every	turn	.
在	每一个	转动	.

她给予她的刺激和建议，以及她对她的暗示，在每一个转折点都能遇到一个。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['paʊə(r)][ðeə(r)] ; ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

She	is	becoming	the	great	recognised	power	there	;	never	was	anything	like	it	.
她	是	成为	这	伟大的	已确认	力量	那里	;	绝不	曾是	任何事物	喜欢	它	.

她正在成为那里公认的强大力量；以前从未有过这样的局面。

[em] . ['riːnən] [hɪm'self] [siːm] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]

M	.	Renan	himself	seems	half	inclined	to	apologise	for	not	having	paid	her
M	.	雷南	他自己	似乎	一半	倾斜	到	道歉	为了	不是	拥有	有薪酬的	她

[mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

more	attention	.
更多的	注意力	.

雷南先生本人似乎有些想为自己没有给予她更多关注而道歉。

- ['neɪtʃə(r)] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæstəti] , - [sez] [hiː; hi] ; [lez] - [ɒnt] [pɜːt] - - ['reɪzən] ;

'	Nature	cares	nothing	for	chastity	,	'	says	he	;	Les	frivoles	ont	peut	-	être	raison	;
-	自然	关心	没有什么	为了	贞洁	,	-	说道	他	;	莱斯	-	上	可以	-	-	理性	;

他说："大自然并不关心贞洁。" Les frivoles ont peut-être raison；

- [ðə; ði] [geɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , - [men] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] [sə'luːt]

'	The	gay	people	are	perhaps	in	the	right	,	'	Men	even	of	this	force	salute
-	这	同性恋	人们	是	也许	在	这	正确的	,	-	男人	甚至	的	这	力量	礼炮

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

"同性恋者或许是对的，"就连这支部队的男人们也向她致敬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [naʊ] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [frɑːns] , [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði]

but	the	allegiance	now	paid	to	her	,	in	France	,	by	the	popular	novel	,	the
但	这	忠诚	现在	有薪酬的	到	她	,	在	法国	,	经过	这	受欢迎的	小说	,	这

['pɒpjələ(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ,

popular	newspaper	,
受欢迎的	报纸	,

但如今在法国，流行小说和流行报纸对她表达的忠诚，

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [pleɪ] , [ɪz] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , ['baʊndləs] .

the	popular	play	,	is	,	one	may	say	,	boundless	.
这	受欢迎的	玩	,	是	,	一	可能	说	,	无边无际	.

可以说，这种流行的戏剧形式是无限的。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ; [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,

I	have	no	wish	at	all	to	preach	to	the	French	;	no	intention	whatever	,
我	有	不	希望	在	全部	到	布道	到	这	法语	;	不	意图	任何	,

我丝毫没有向法国人说教的意愿；绝对没有这个意图。

[ɪn] [wɒt] [ai] [naʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [ʌp'breɪd] or42

in	what	I	now	say	,	to	upbraid	or42
在	什么	我	现在	说	,	到	吐	or42

我现在所说的，是为了责备or42

[wuːnd] [ðem; ðəm] .

wound	them	.
伤口	他们	.

刺伤了他们。

[ai] ['sɪmpli] [leɪ] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ][fækt][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ; [ə; eɪ][fækt] [ˌɪnsə'fɪʃntli]

I	simply	lay	my	finger	on	a	fact	in	their	present	condition	;	a	fact	insufficiently
我	简单地	躺	我的	手指	在	一个	事实	在	他们的	展示	状况	;	一个	事实	不足

['nəʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

我只是指出了他们目前状况中的一个事实；一个尚未被充分注意到的事实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ɪk'striːmli] ['pəʊt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .

as	it	seems	to	me	,	and	yet	extremely	potent	for	mischief	.
作为	它	似乎	到	我	,	和	然而	极其	强效	为了	恶作剧	.

在我看来，它却极有可能带来恶作剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] [grəʊθ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

It	is	well	worth	while	to	trace	the	manner	of	its	growth	and	action	.
它	是	出色地	值得	尽管	到	痕迹	这	方式	的	它是	生长	和	行动	.

追溯其生长和作用方式是非常有价值的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi]

The	French	have	always	had	a	leaning	to	the	goddess	of	whom	we
这	法语	有	总是	有	一个	倾斜	到	这	女神	的	谁	我们

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

法国人一直以来都对我们所说的这位女神抱有好感。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːnɪŋ] ,

and	have	been	willing	enough	to	let	the	world	know	of	their	leaning	,
和	有	到过	愿意的	足够的	到	让	这	世界	知道	的	他们的	倾斜	,

他们也乐于让世人知道他们的倾向，

[tuː; tə][praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['gɔːlɪʃ] [sɔːlt] , [ðeə(r)] ['gæləntri] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

to	pride	themselves	on	their	Gaulish	salt	,	their	gallantry	,	and	so	on	.
到	自豪	他们自己	在	他们的	高卢语	盐	,	他们的	英勇	,	和	所以	在	.

他们以自己的高卢盐、英勇等为荣。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [hed] ['grædʒuəli] .

But	things	have	come	to	their	present	head	gradually	.
但	事物	有	来	到	他们的	展示	头	逐步地	.

但事情是逐渐发展到现在的地步的。

[kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] ; [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]

Catholicism	was	an	obstacle	;	the	serious	element	in	the	nation	was	another
天主教	曾是	一个	障碍	;	这	严肃的	元素	在	这	国家	曾是	其他

['ɒbstək(ə)l] .

obstacle	.
障碍	.

天主教是一个障碍；国家中的严肃势力是另一个障碍。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] , [wʌn]

But	now	just	see	the	course	which	things	have	taken	,	and	how	they	all	,	one
但	现在	只是	看	这	课程	哪个	事物	有	已采取	,	和	如何	他们	全部	,	一

[meɪ] [seɪ] , -

may	say	,	43
可能	说	,	-

但现在看看事情的发展轨迹，以及它们是如何演变成现在这样的，可以说，43

[hæv; həv] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

have	worked	together	,	for	this	goddess	.
有	工作	一起	,	为了	这	女神	.

我们曾一起为这位女神效力。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gɔːl] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [gɔːl] ,

First	,	there	was	the	original	Gaul	,	the	basis	of	the	French	nation	;	the	Gaul	,
第一的	,	那里	曾是	这	原来的	高卢	,	这	基础	的	这	法语	国家	;	这	高卢	,

[geɪ] ,

gay	,
同性恋	,

首先，是最初的高卢人，法兰西民族的基础；高卢人，同性恋，

['səʊʃəb(ə)l] , [kwɪk] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [kwɪk] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ; [æpt] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [æpt] , [tuː; tə]

sociable	,	quick	of	sentiment	,	quick	of	perception	;	apt	,	however	,	very	apt	,	to
善于交际的	,	快的	的	情绪	,	快的	的	洞察力	;	易于	,	然而	,	非常	易于	,	到

[biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp] .

be	presumptuous	and	puffed	up	.
是	放肆	和	膨胀的	向上	.

善于交际，情感丰富，洞察力敏锐；然而，他很容易，非常容易，自负和自大。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kɒŋkwest] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [njuː] ['pɜːsənɪdʒ] ,

Then	came	the	Roman	conquest	,	and	from	this	we	get	a	new	personage	,
然后	来了	这	罗马	征服	,	和	从	这	我们	得到	一个	新的	人士	,

[ðə; ði][gæləu] - ['lætɪn] ;

the	Gallo	-	Latin	;
这	加洛	-	拉丁	;

随后罗马征服，由此产生了一个新的人物——高卢拉丁人；

[wɪð] [ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪsɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lætɪn]['ɔːdə(r)] , ['riːz(ə)n] , [luː'sɪdəti] ,

with	the	Gaulish	qualities	for	a	basis	,	but	with	Latin	order	,	reason	,	lucidity	,
和	这	高卢语	品质	为了	一个	基础	,	但	和	拉丁	命令	,	原因	,	明朗	,

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

以高卢人的特质为基础，并融入拉丁人的秩序、理性、清晰等特点，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['lætɪn] [ˌsenʃu'æləti] .

and	also	Latin	sensuality	.
和	还	拉丁	感官享受	.

以及拉丁风情。

['faɪnəli] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] .

Finally	,	we	have	the	Frankish	conquest	and	the	Frenchman	.
最后	,	我们	有	这	法兰克人	征服	和	这	法国人	.

最后，我们来看看法兰克人的征服和法国人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['prɒpə(r)][ɪz][ðə; ði][gæləu] - ['lætɪn] , [wɪð] ['fræŋkɪʃ] [ɔː(r)][dʒɜː'mænɪk] ['kwɒlətiz] ['ædɪd]

The	Frenchman	proper	is	the	Gallo	-	Latin	,	with	Frankish	or	Germanic	qualities	added
这	法国人	恰当的	是	这	加洛	-	拉丁	,	和	法兰克人	或者	日耳曼	品质	额外

[ænd; ənd] [ɪn'fjuːzd] .

and	infused	.
和	注入	.

真正的法国人是高卢-拉丁人，并融合了法兰克人或日耳曼人的特征。

[nəʊ]['mɪkstʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] .

No	mixture	could	be	better	.
不	混合物	可以	是	更好的	.

没有比这更好的搭配了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fɔːlts] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] they44

The	Germans	have	plenty	of	faults	,	but	in	this	combination	they44
这	德国人	有	很多	的	故障	,	但	在	这	组合	they44

德国人有很多缺点，但在这种组合下，他们44

[siːm] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][həʊld] ;

seem	not	to	have	taken	hold	;
似乎	不是	到	有	已采取	抓住	;

似乎并未奏效；

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Germans	seem	to	have	given	of	their	seriousness	and	honesty	to	the
这	德国人	似乎	到	有	给定	的	他们的	严肃	和	诚实	到	这

[ˈkɔŋkə] [gæləu] - ['lætɪn] ,

conquered	Gallo	-	Latin	,
征服	加洛	-	拉丁	,

德国人似乎把他们的严肃和诚实传递给了被征服的高卢拉丁人。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)][bruːˈtæləti] .

and	not	of	their	brutality	.
和	不是	的	他们的	残酷	.

而不是他们的残暴。

[ænd; ənd] [ˌmiːdiˈiːvəl] [frɑːns] , [wɪtʃ] [igˈzibits] [ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bæləns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

And	mediæval	France	,	which	exhibits	the	combination	and	balance	,	under	the
和	中世纪	法国	,	哪个	展品	这	组合	和	平衡	,	在下面	这

['ɪnfluəns] [ðen] ['eksəd] [baɪ] [kəˈθɒləsɪzəm] ,

influence	then	exercised	by	Catholicism	,
影响	然后	锻炼	经过	天主教	,

而中世纪的法国，则展现出天主教当时所施加的影响下的结合与平衡。

[ɒv; əv] ['gɔːlɪʃ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] [wɪð] ['lætɪn] [ˌræʃə'nælətɪ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['sɪəriəsnəs] ,

of	Gaulish	quickness	and	gaiety	with	Latin	rationality	and	German	seriousness	,
的	高卢语	速度	和	欢乐	和	拉丁	理性	和	德语	严肃	,

兼具高卢人的敏捷和欢快、拉丁人的理性以及德国人的严肃，

['ɒfəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] [ðə; ði] ['saʊndɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [steɪdʒ] , [pə'hæps] , [ɪn][ɔːl]

offers	to	our	view	the	soundest	and	the	most	attractive	stage	,	perhaps	,	in	all
优惠	到	我们的	看法	这	最响亮的	和	这	最多	吸引人的	阶段	,	也许	,	在	全部

[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

French	history	.
法语	历史	.

在我们看来，这或许是法国历史上最稳固、最吸引人的舞台。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

But	the	balance	could	not	be	maintained	;	at	any	rate	,	it	was	not
但	这	平衡	可以	不是	是	维持	;	在	任何	速度	,	它	曾是	不是

[meɪn'teɪnd] .

maintained	.
维持	.

但这种平衡无法维持；至少，它没有得到维持。

[ˌmiːdiˈiːvəl] [kəˈθɒləsɪzəm] [lɒst] [ɪts] ['vɜːtʃuː] .

Mediæval	Catholicism	lost	its	virtue	.
中世纪	天主教	丢失的它是		美德	.

中世纪天主教失去了它的优点。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [dʒɜːˈmænɪk]['reɪsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]

The	serious	Germanic	races	made	the	Reformation	,	feeling	that	without	it	there
这	严肃的	日耳曼	种族	制成	这	宗教改革	,	感觉	那	没有	它	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] safety45

was	no	safety45
曾是	不	safety45

日耳曼民族的严肃人士促成了宗教改革，他们认为没有宗教改革就没有安全感。45

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['mɒrəl] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	continuance	for	those	moral	ideas	which	they	loved	and	which	were
和	继续	为了	那些	道德	想法	哪个	他们	喜爱	和	哪个	是

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] .

the	ground	of	their	being	.
这	地面	的	他们的	存在	.

并延续他们所热爱的、构成他们存在基础的那些道德理念。

[frɑːns] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ;

France	did	not	go	with	the	Reformation	;
法国	做过	不是	去	和	这	宗教改革	;

法国没有参与宗教改革；

[ðə; ði] [dʒɜːˈmænɪk] ['kwɒlətiz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ]

the	Germanic	qualities	in	her	were	not	strong	enough	to	make	her	go
这	日耳曼	品质	在	她	是	不是	强的	足够的	到	制作	她	去

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

她身上日耳曼人的特质不够强大，不足以让她接受这个决定。

- [frɑːns] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [wʌn] ,

'	France	did	not	want	a	reformation	which	was	a	moral	one	,
-	法国	做过	不是	想	一个	改革	哪个	曾是	一个	道德	一	,

“法国并不想要一场道德上的改革，

- [ɪz] [mɪʃələts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] : [lɑː] [frɑːns] [ˌen 'iː] [vuːleɪt] [pɑːz] [diː] [reˈfɔrm] [mə'rɑːl] .

'	is	Michelet's	account	of	the	matter	:	La	France	ne	voulait	pas	de	réforme	morale	.
-	是	米歇莱的	帐户	的	这	事情	:	拉	法国	ne	voulait	帕斯	德	改革	士气	.

米什莱对此事的描述是：La France ne voulait pas de réforme moale。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [mɔː(r)] ['feɪvərəbli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [pə'hæps] , [wɪð]

Let	us	put	the	case	more	favourably	for	her	,	and	say	that	perhaps	,	with
让	我们	放	这	案件	更多的	有利	为了	她	,	和	说	那	也许	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] ,

her	quick	perception	,
她	快的	洞察力	,

让我们更有利地为她辩护一下，说也许凭借她敏锐的洞察力，

[frɑːns] [kɔːt] [sens] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌʌn'saʊndnəs]

France	caught	sense	,	from	the	very	outset	,	of	that	intellectual	unsoundness
法国	捕捉	感觉	,	从	这	非常	开端	,	的	那	知识分子	不健全

[ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

and	incompleteness	in	the	Reformation	,
和	不完整	在	这	宗教改革	,

法国从一开始就意识到了宗教改革在思想上的不健全和不完善之处。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

which	is	now	so	visible	.
哪个	是	现在	所以	可见的	.

现在这一点显而易见。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [frɑːns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] the46

But	,	at	any	rate	,	the	Reformation	did	not	carry	France	with	it	;	and	the46
但	,	在	任何	速度	,	这	宗教改革	做过	不是	携带	法国	和	它	;	和	the46

但无论如何，宗教改革并没有将法国也带入其中；46

[dʒɜːˈmænɪk] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [hɪz; ɪz] [dʒɜːˈmænɪk] ['kwɒlətiz] , [ðʌs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] .

Germanic	side	in	the	Frenchman	,	his	Germanic	qualities	,	thus	received	a	check	.
日耳曼	边	在	这	法国人	,	他的	日耳曼	品质	,	因此	已收到	一个	查看	.

法国人身上的日耳曼血统，他的日耳曼特质，因此受到了检验。

[ðeɪ] [səb'sist] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [gʊd] [fɔːs] [stɪl] ; [ðə; ði] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [njuː] [aɪ'diəz] ,

They	subsisted	,	however	,	in	good	force	still	;	the	new	knowledge	and	new	ideas	,
他们	生存	,	然而	,	在	好的	力量	仍然	;	这	新的	知识	和	新的	想法	,

然而，它们依然保持着相当的活力；新的知识和新的思想，

[brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [geɪv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['stɪmjələs] ;

brought	by	the	revival	of	letters	,	gave	an	animating	stimulus	;
带来	经过	这	复兴	的	信件	,	给予	一个	动画	刺激	;

书信的复兴带来了活力和动力；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['gɔ:lɪʃ] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

and	in	the	seventeenth	century	the	Gaulish	gaiety	and	quickness	of	France	,
和	在	这	第十七	世纪	这	高卢语	欢乐	和	速度	的	法国	,

[ðə; ði]['lætɪn] [ˌræʃə'nælətɪ] ,

the	Latin	rationality	,
这	拉丁	理性	,

十七世纪，高卢人的欢快和敏捷与法国人相融合，拉丁人的理性也与之相辅相成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [səb'sɪstɪŋ] ['dʒɜ:mən] ['sɪəriəsnəs] , [ɔ:l] [kəm'baɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pju:ɪs(ə)nt] [breθ]

and	the	still	subsisting	German	seriousness	,	all	combining	under	the	puissant	breath
和	这	仍然	生存	德语	严肃	,	全部	结合	在下面	这	强大的	气息

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] ,

of	the	Renascence	,
的	这	复兴	,

以及依然存在的德国式的严肃，所有这些都在文艺复兴的强大气势下融合在一起。

[prə'dju:st] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [strɒgɪst] ,

produced	a	literature	,	the	strongest	,
生产	一个	文学	,	这	最强	,

创作了文学作品，其中最优秀的作品

[ðə; ði][məʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv]['evə(r)]

the	most	substantial	and	the	most	serious	which	the	French	have	ever
这	最多	重大的	和	这	最多	严肃的	哪个	这	法语	有	曾经

[sək'si:dɪd] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] ,

succeeded	in	producing	,
成功了	在	生产	,

这是法国人迄今为止所取得的最重要、最严肃的成就。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [kən'sʌmət] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['eksələns] .

and	which	has	,	indeed	,	consummate	and	splendid	excellences	.
和	哪个	有	,	的确	,	完善	和	灿烂	卓越	.

它确实拥有完美无瑕、卓越非凡的品质。

[stɪl] , [ðə; ði][dʒɜ:'mænɪk][saɪd][ɪn] the47

Still	,	the	Germanic	side	in	the47
仍然	,	这	日耳曼	边	在	the47

尽管如此，日耳曼一方在第47届比赛中

['frentʃmən] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ðɪs] [saɪd] [bɪ'keɪm]

Frenchman	had	received	a	check	,	and	in	the	next	century	this	side	became
法国人	有	已收到	一个	查看	,	和	在	这	下一个	世纪	这	边	成为

[kwaɪt] [ə'tenjueɪtɪd] .

quite	attenuated	.
相当	减弱	.

法国人收到了一张支票，在接下来的一个世纪里，这一方势力逐渐衰落。

[ðə; ði][dʒɜ:'mænɪk] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['sɪəriəsnəs] [geɪv] [wei] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ; [ðə; ði] ['gɔ:lɪʃ]

The	Germanic	steadiness	and	seriousness	gave	way	more	and	more	;	the	Gaulish
这	日耳曼	稳定性	和	严肃	给予	方式	更多的	和	更多的	;	这	高卢语

[sɔ:lt] , [ðə; ði] ['gɔ:lɪʃ] ['geɪəti] ,

salt	,	the	Gaulish	gaiety	,
盐	,	这	高卢语	欢乐	,

日耳曼人的沉稳和严肃逐渐消退；高卢人的热情、高卢人的欢快，

['kwɪknəs] , ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] , [ðə; ði]['lætɪn] [ˌræʃə'næləti] , [prɪ'veɪld] [mɔ:(r)][ænd; ənd]

quickness	,	sentiment	,	and	sociability	,	the	Latin	rationality	,	prevailed	more	and
速度	,	情绪	,	和	社交性	,	这	拉丁	理性	,	最终获胜	更多的	和

[mɔ:(r)] ,

more	,
更多的	,

敏捷、感性、善于交际，以及拉丁人的理性，越来越占上风。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [fiːld] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	had	the	field	nearly	to	themselves	.
和	有	这	场地	几乎	到	他们自己	.

他们几乎独占了整个场地。

[ðeɪ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][məʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , — [ðə; ði] [frentʃ]

They	produced	a	brilliant	and	most	efficacious	literature	,	—	the	French
他们	生产	一个	杰出的	和	最多	有效的	文学	,	—	这	法语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

literature	of	the	eighteenth	century	.
文学	的	这	第十八	世纪	.

他们创作了杰出而又极具影响力的文学作品——十八世纪的法国文学。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ˌæˌsɛl'dʒiːiə][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

The	goddess	Aselgeia	had	her	part	in	it	;	it	was	a	literature
这	女神	阿塞尔吉亚	有	她	部分	在	它	;	它	曾是	一个	文学

[tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [wɪð] [rɪ'zɜːvz] ;

to	be	praised	with	reserves	;
到	是	赞扬	和	储备	;

女神阿塞尔吉亚也参与其中；这是一部值得保留赞美之情的文学作品；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

it	was	,	above	all	,	a	revolutionary	literature	.
它	曾是	,	多于	全部	,	一个	革命性的	文学	.

首先，它是一部革命性的文学作品。

[bʌt; bət][ˌjʊərə'piːən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [kən'dɪʃn] ,

But	European	institutions	were	then	in	such	a	superannuated	condition	,
但	欧洲的	机构	是	然后	在	这样的	一个	退休	状况	,

[ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd][dʒʌst] [pə'sepʃ(ə)n] , free48

straightforward	and	just	perception	,	free48
直截了当	和	只是	洞察力	,	free48

但当时的欧洲机构已经非常陈旧，缺乏直接而公正的认知，自由48

[θɔːt] [ænd; ənd] [ˌræʃə'nælәti] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ,

thought	and	rationality	,	were	at	such	a	discount	,
想法	和	理性	,	是	在	这样的	一个	折扣	,

思想和理性被严重轻视了。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [pri'dɔmineit] ,

that	the	brilliant	French	literature	in	which	these	qualities	predominated	,
那	这	杰出的	法语	文学	在	哪个	这些	品质	占主导地位	,

这些特质在杰出的法国文学中占据主导地位。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] [prɪ'dɒmɪnəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌrevə'luːʃənəri] ,

and	which	by	their	predominance	was	made	revolutionary	,
和	哪个	经过	他们的	优势	曾是	制成	革命性的	,

而正是由于它们的优势地位，才使得它们具有革命性意义。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

had	in	the	eighteenth	century	a	great	mission	to	fulfil	,	and	fulfilled	it
有	在	这	第十八	世纪	一个	伟大的	使命	到	实现	,	和	已完成	它

[vɪk'tɔːriəsli] .

victoriously	.
胜利地	.

十八世纪，他肩负着伟大的使命，并取得了胜利。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl'fɪld] ,

The	mission	is	fulfilled	,
这	使命	是	已完成	,

任务完成。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][dʒɜː'mænɪk] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['frentʃmən] [siːm] ['prɪti] ['nɪəli] [tuː; tə]

but	meanwhile	the	Germanic	quality	in	the	Frenchman	seems	pretty	nearly	to
但	同时	这	日耳曼	质量	在	这	法国人	似乎	漂亮的	几乎	到

[hæv; həv][daɪd] [aʊt] ,

have	died	out	,
有	死亡	出去	,

但与此同时，法国人身上的日耳曼特质似乎已经几乎消失殆尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæləu] - ['lætɪn][ɪn][hɪm][hæz; həz][kwaɪt] [gɒt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .

and	the	Gallo	-	Latin	in	him	has	quite	got	the	upper	hand	.
和	这	加洛	-	拉丁	在	他	有	相当	得到	这	上	手	.

他身上的法式拉丁血统完全占据了上风。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gruːps] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'septɪd] ;

Of	course	there	are	individuals	and	groups	who	are	to	be	excepted	;
的	课程	那里	是	个人	和	团体	WHO	是	到	是	例外	;

当然，也有一些个人和群体需要被排除在外；

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	will	allow	any	number	of	exceptions	you	please	;	and	in	the	mass	of	the
我	将要	允许	任何	数字	的	例外情况	你	请	;	和	在	这	大量的	的	这

[frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

French	people	,
法语	人们	,

我会允许你提出的任何数量的例外情况；而在广大法国民众中，

[wɪtʃ] [wɜːks] [ænd; ənd][ɪz]['saɪlənt] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['treʒəz] of49

which	works	and	is	silent	,	there	may	be	treasures	of49
哪个	作品	和	是	沉默的	,	那里	可能	是	宝藏	of49

它运转良好且悄无声息，可能蕴藏着49个宝藏。

[rɪ'sɔːs] .

resource	.
资源	.

资源。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [ɪz] ['kɒmənli] [ɪn] [vjuː] — [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

But	taking	the	Frenchman	who	is	commonly	in	view	—	the	usual	type	of	speaking	,
但	采取	这	法国人	WHO	是	通常	在	看法	—	这	通常	类型	的	请讲	,

['duːɪŋ] , ['vəʊk(ə)l] ,

doing	,	vocal	,
正在做	,	声乐	,

但以人们通常看到的法国人为例——通常那种说话、做事、发声的法国人——

['vɪzəb(ə)l] ['frentʃmən] — [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][nɒt][æt; ət][ɔːl]

visible	Frenchman	—	we	may	say	,	and	he	will	probably	be	not	at	all
可见的	法国人	—	我们	可能	说	,	和	他	将要	大概	是	不是	在	全部

[dɪs'pliːzd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['seɪɪŋ] ,

displeased	at	our	saying	,
不高兴	在	我们的	说	,

我们可以说，他是一位引人注目的法国人，而且他可能一点也不会不高兴我们这么说。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪn][hɪm][hæz; həz] ['nɪəli] [daɪd] [aʊt] ,

that	the	German	in	him	has	nearly	died	out	,
那	这	德语	在	他	有	几乎	死亡	出去	,

他身上的德国血统几乎已经消失殆尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæləu] - ['lætɪn][hæz; həz][kwaɪt] [gɒt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .

and	the	Gallo	-	Latin	has	quite	got	the	upper	hand	.
和	这	加洛	-	拉丁	有	相当	得到	这	上	手	.

而高卢拉丁语则完全占据了上风。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [haʊ'evə(r)] ,

For	us	,	however	,
为了	我们	,	然而	,

但对我们来说，

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːs] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɒrəl][aɪ'diəz][ɪz] ['feɪlɪŋ]

this	means	that	the	chief	source	of	seriousness	and	of	moral	ideas	is	failing
这	方法	那	这	首席	来源	的	严肃	和	的	道德	想法	是	失败

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm] ,

and	drying	up	in	him	,
和	烘干	向上	在	他	,

这意味着他身上严肃性和道德观念的主要来源正在衰落和枯竭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['gɔːlɪʃ] [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['kwɪknəs] ,

and	that	what	remains	are	the	sources	of	Gaulish	salt	,	and	quickness	,
和	那	什么	遗迹	是	这	来源	的	高卢语	盐	,	和	速度	,

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] ,

and	sentiment	,	and	sociability	,
和	情绪	,	和	社交性	,

而剩下的，则是高卢人的盐、敏捷、情感和社交能力的源泉。

[ænd; ənd] [ˌsenʃu'ælətɪ] , [ænd; ənd] [ˌræʃə'nælətɪ] .

and	sensuality	,	and	rationality	.
和	感官享受	,	和	理性	.

以及感性和理性。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪz] ['ɔːltəd] [baɪ][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]

the	play	and	working	of	these	qualities	is	altered	by	their	being	no	longer	in
这	玩	和	在职的	的	这些	品质	是	已修改	经过	他们的	存在	不	更长	在

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['sɪəriəsnəs] ,

combination	with	a	dose	of	German	seriousness	,
组合	和	一个	剂量	的	德语	严肃	,

这些特质的发挥和运用方式，由于不再与德国式的严肃性相结合而发生了改变。

[bʌt; bət] [left] [tuː; tə] work50

but	left	to	work50
但	左边	到	work50

但还是离开了工作岗位50

[baɪ] [ðəm'selvz] .

by	themselves	.
经过	他们自己	.

他们自己。

[left] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ɔːm] [sɛnsəwəl] [mɔɪən]

Left	to	work	by	themselves	,	they	give	us	what	we	call	the	homme	sensuel	moyen
左边	到	工作	经过	他们自己	,	他们	给	我们	什么	我们	称呼	这	男	感性的	中级

,

,

,

让他们独自工作，他们就给了我们所谓的“中型性感男士”。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] [mæn] .

the	average	sensual	man	.
这	平均的	感性的	男人	.

普通的感性男人。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɑːt] , [ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [haɪt] , [depθ] , [ænd; ənd]['grævəti] [pə'zesɪz]
The highest art , the art which by its height , depth , and gravity possesses
这 最高 艺术 , 这 艺术 哪个 经过 它是 高度 , 深度 , 和 重力 拥有
[rɪ'lɪdʒəsnəs] ,
religiousness ,
宗教性 ,

最高的艺术，即因其高度、深度和庄严性而具有宗教性的艺术，

— [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['pində] [ænd; ənd] ['fidiæs] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
— such as the Greeks had , the art of Pindar and Phidias ; such as the
— 这样的 作为 这 希腊人 有 , 这 艺术 的 品达 和 菲迪亚斯 ; 这样的 作为 这
[ɪ'tæljənz][hæd; həd] ,
Italians had ,
意大利人 有 ,

——例如希腊人拥有的品达和菲狄亚斯的艺术；例如意大利人拥有的，

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['dænti] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , — [ðɪs] [ɑːt] ,
the art of Dante and Michael Angelo , — this art ,
这 艺术 的 但丁 和 迈克尔 安杰洛 , — 这 艺术 ,

但丁和米开朗基罗的艺术——这种艺术，

[wɪð] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ʌp] ,
with the training which it gives and the standard which it sets up ,
和 这 训练 哪个 它 给予 和 这 标准 哪个 它 套 向上 ,

凭借其提供的培训和设定的标准，

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] .
the French have never had .
这 法语 有 绝不 有 .

法国人从来没有过。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['sɪəriəsnəs] ,
On the other hand , they had a dose of German seriousness ,
在 这 其他 手 , 他们 有 一个 剂量 的 德语 严肃 ,

另一方面，他们身上也有几分德国人的严肃认真。

[ə; eɪ][dʒɜː'mænɪk][bent] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['mɒrəl] ['djuːti] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] ,
a Germanic bent for ideas of moral duty , which neither the Greeks had ,
一个 日耳曼 弯曲 为了 想法 的 道德 责任 , 哪个 两者都不 这 希腊人 有 ,
[nɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] .
nor the Italians .
也不 这 意大利人 .

日耳曼人有一种对道德责任观念的倾向，而希腊人和意大利人都没有这种倾向。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [daɪz] [aʊt] , [wɒt] [ɪz] [left] [ɪz][ðə; ði] [ɔːm] [sɛnsəwəl] [mɔɪən] .
But if this dies out , what is left is the homme sensuel moyen .
但 如果 这 死亡 出去 , 什么 是 左边 是 这 男 感性的 中级 .

但如果这种风格消亡了，剩下的就只有性感中庸之男了。

[ðɪs] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] man51
This average sensual man51
这 平均的 感性的 man51

这位普通的感性男人51

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['kwɒlətiz] .
has his very advantageous qualities .
有 他的 非常 有利 品质 .

他具备非常优秀的品质。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['geɪəti] , ['kwɪknəs] , ['sentɪmənt] , [ˌsəʊʃə'bɪləti] , [ˌræʃə'næləti] .
He has his gaiety , quickness , sentiment , sociability , rationality .
他 有 他的 欢乐 , 速度 , 情绪 , 社交性 , 理性 .

他有他的快乐、敏捷、多情、善于交际、理性。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['saʊə(r)] ['strɪktnəs] , [fɔːls] [rɪ'streɪnt] , [hɪ'pɒkrəsi] , [ˌɒbskju'ræntɪzəm] ,

He	has	his	horror	of	sour	strictness	,	false	restraint	,	hypocrisy	,	obscurantism	,
他	有	他的	恐怖	的	酸的	严格性	,	错误的	克制	,	虚伪	,	蒙昧主义	,

['kretɪnɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cretinism	,	and	the	rest	of	it	.
克汀病	,	和	这	休息	的	它	.

他厌恶刻薄的严厉、虚假的克制、虚伪、愚昧、愚蠢等等。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] , ['mɒrəl] [saɪd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəsli]

And	this	is	very	well	;	but	on	the	serious	,	moral	side	he	is	almost	ludicrously
和	这	是	非常	出色地	;	但	在	这	严肃的	,	道德	边	他	是	几乎	荒谬地

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

insufficient	.
不足的	.

这固然很好；但在严肃的道德方面，他却几乎荒谬地不足。

[faɪn] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Fine	sentiments	about	his	dignity	and	his	honour	and	his	heart	,
美好的	情感	关于	他的	尊严	和	他的	荣誉	和	他的	心	,

对他的尊严、荣誉和善良的美好赞颂，

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

about	the	dignity	and	the	honour	and	the	heart	of	France	,	and	his
关于	这	尊严	和	这	荣誉	和	这	心	的	法国	,	和	他的

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

adoration	of	her	,
崇拜	的	她	,

关于法国的尊严、荣誉和灵魂，以及他对她的崇拜，

[duː; də]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] ;

do	duty	for	him	here	;
做	责任	为了	他	这里	;

在这里替他尽职尽责；

['grændiəʊs] ['freɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['spektək(ə)l] ['ɒfəd] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk]

grandiose	phrases	about	the	spectacle	offered	in	France	and	in	the	French	Republic
宏伟的	短语	关于	这	奇观	提供	在	法国	和	在	这	法语	共和国

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [reɪs] ,

of	the	ideal	for	our	race	,
的	这	理想的	为了	我们的	种族	,

关于法国和法兰西共和国为我们种族所展现的理想景象的宏伟辞藻，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [diː] - [diː] - , - [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

of	the	épanouissement	de	l'élite	de	l'humanité	,	'	the	coming	into	blow	of	the
的	这	-	德	-	德	-	,	-	这	未来	进入	吹	的	这

[tʃɔɪs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

choice	flower	of	humanity	.
选择	花	的	人类	.

épanouissement de l'élite de l'humanité, 'the coming into blow of the choice flower of human.

- In52

'	In52

- In52

'In52

[em] . ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][wiː; wi][hæv; həv] ([hɪz; ɪz] ['wəːʃipə] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ]

M	.	Victor	Hugo	we	have	(	his	worshippers	must	forgive	me	for	saying
M	.	胜利者	雨果	我们	有	(	他的	信徒	必须	原谅	我	为了	说

[səʊ]) [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] [mæn] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [græn'dɪləkwənt] ;

so	)	the	average	sensual	man	impassioned	and	grandiloquent	;
所以	)	这	平均的	感性的	男人	热情洋溢	和	夸夸其谈	;

维克多·雨果先生（他的崇拜者们请原谅我这么说）是一位充满激情、夸夸其谈的普通感官主义者；

[ɪn][em] . ['zəulə][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] [mæn]['gəʊɪŋ][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

in	M	.	Zola	we	have	the	average	sensual	man	going	near	the	ground	.
在	M	.	佐拉	我们	有	这	平均的	感性的	男人	去	靠近	这	地面	.

在左拉的作品中，我们看到一个普通的感性男人走向了低谷。

- ['hæpi] [ðə; ði][sʌn] , - [kraɪz][em] . ['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] , - [ɒv; əv] [hu:m] , [wʌn][kæn; kən][seɪ] ,

'	Happy	the	son	,	'	cries	M	.	Victor	Hugo	,	'	of	whom	,	one	can	say	,
-	快乐的	这	儿子	,	-	哭泣	M	.	胜利者	雨果	,	-	的	谁	,	一	能	说	,

“幸福的儿子，”维克多·雨果先生喊道，“人们可以说，

“ [hi:; hi][hæz; həz] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !

“	He	has	consoled	his	mother	!
“	他	有	安慰	他的	母亲	!

他安慰了他的母亲！

” ['hæpi] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [hu:m] [wʌn][kæn; kən][seɪ] , “ [hi:; hi][hæz; həz] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ! ”

”	Happy	the	poet	of	whom	one	can	say	,	“	He	has	consoled	his	country	!	”
”	快乐的	这	诗人	的	谁	一	能	说	,	“	他	有	安慰	他的	国家	!	”

“如果一位诗人能被人们称赞为‘他安慰了他的祖国！’，那他真是幸福的诗人！”

- [ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'vɪərɪst] ,

'	The	French	themselves	,	even	when	they	are	severest	,
-	这	法语	他们自己	,	甚至	什么时候	他们	是	最严重	,

“法国人自己，即使在他们最严厉的时候，

[kɔ:l] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [baɪ]['əʊnli][ðə; ði][maɪld] [neɪm] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] , - ['emfəsi:z] ,

call	this	kind	of	thing	by	only	the	mild	name	of	emphasis	,	'	emphase	,
称呼	这	种类	的	事物	经过	仅有的	这	温和的	姓名	的	强调	,	-	强调	,

把这种东西简单地称为“强调”，就好比是“强调”这个词。

- — ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌstiən] .

'	—	other	people	call	it	fustian	.
-	—	其他	人们	称呼	它	粗麻布	.

——其他人称之为粗布衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:li] ['dʒɒnsn] [wɪl] [graʊl] [aʊt] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

And	a	surly	Johnson	will	growl	out	in	answer	,	at	one	time	,
和	一个	粗鲁	约翰逊	将要	咆哮	出去	在	回答	,	在	一	时间	,

而脾气暴躁的约翰逊会咆哮着回答，曾经有一段时间是这样：

[ðæt] - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][ðə; ði][lɑ:st]['refju:dʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] - ; [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

that	'	Patriotism	is	the	last	refuge	of	a	scoundrel	'	;	at	another	time	,
那	-	爱国主义	是	这	最后的	避难所	的	一个	恶棍	-	;	在	其他	时间	,

“爱国主义是无赖最后的避难所”；在另一个场合，

[ðæt] [faɪn] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] [mɑ:] [mɛ:r] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] last53

that	fine	sentiments	about	ma	mère	are	the	last53
那	美好的	情感	关于	玛	母亲	是	这	last53

对妈妈的美好感情是最后的53

['refju:dʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

refuge	of	a	scoundrel	.
避难所	的	一个	恶棍	.

无赖的避难所。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)][ɪz][ðə; ði] [kri:d] [wɪtʃ] [ɪn] [frɑ:ns] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] [mæn]

But	what	they	really	are	is	the	creed	which	in	France	the	average	sensual	man
但	什么	他们	真的	是	是	这	信条	哪个	在	法国	这	平均的	感性的	男人

[ri'hə:s] ,

rehearses	,
排练	,

但它们实际上是法国普通感性男人奉行的信条。

[tuː; tə][duː; də]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['mɒrəl][aɪ'diəz] .

to	do	duty	for	serious	moral	ideas	.
到	做	责任	为了	严肃的	道德	想法	.

为严肃的道德理念尽职尽责。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

And	,	as	the	result	,	we	have	a	popular	literature	and	a	popular
和	,	作为	这	结果	,	我们	有	一个	受欢迎的	文学	和	一个	受欢迎的

[ɑːt] ['sɜːvɪŋ] ,

art	serving	,
艺术	服务	,

因此，我们拥有了服务于大众的通俗文学和通俗艺术。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ˌæˌsɛl'dʒiːiə] .

as	has	been	already	said	,	the	goddess	Aselgeia	.
作为	有	到过	已经	说	,	这	女神	阿塞尔吉亚	.

正如之前所说，女神阿塞尔吉亚。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɑːt][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['iːzəli] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ['evriweə(r)] .

Such	an	art	and	literature	easily	make	their	way	everywhere	.
这样的	一个	艺术	和	文学	容易地	制作	他们的	方式	到处	.

这种艺术和文学作品很容易传播到世界各地。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz]

In	England	and	America	the	French	literature	of	the	seventeenth	century	is
在	英格兰	和	美国	这	法语	文学	的	这	第十七	世纪	是

[pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [greɪt] [gʊd] ,

peculiarly	fitted	to	do	great	good	,
奇特地	适配	到	做	伟大的	好的	,

在英国和美国，十七世纪的法国文学尤其适合发挥巨大的积极作用。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdid] [baɪ][ˌjuː 'es] .

and	nothing	but	good	;	it	can	hardly	be	too	much	studied	by	us	.
和	没有什么	但	好的	;	它	能	几乎	是	也	很多	研究	经过	我们	.

而且它只有优点；我们再怎么研究它都不为过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌdid] [baɪ][ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

And	it	is	studied	by	us	very	little	.
和	它	是	研究	经过	我们	非常	小的	.

而我们对它的研究却非常少。

[ðə; ði] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['ɔːlsəʊ] , [hæz; həz] ['kwɒlətiz] [tuː; tə]

The	French	literature	of	the	eighteenth	century	,	also	,	has	qualities	to
这	法语	文学	的	这	第十八	世纪	,	还	,	有	品质	到

[duː; də][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] ,

do	us	much	good	,
做	我们	很多	好的	,

十八世纪的法国文学也具有许多对我们有益的特质。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] take54

and	we	are	not	likely	to	take54
和	我们	是	不是	可能	到	take54

我们不太可能采取54

[hɑːm] [frɒm; frəm][ɪts]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] ; [wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['prɒfɪt][ænd; ənd]

harm	from	its	other	qualities	;	we	may	study	it	to	our	great	profit	and
伤害	从	它是	其他	品质	;	我们	可能	学习	它	到	我们的	伟大的	利润	和

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

虽然它的其他特性可能对我们有害，但我们研究它可能会给我们带来巨大的益处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌdid] [baɪ][ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

And	it	is	studied	by	us	very	little	.
和	它	是	研究	经过	我们	非常	小的	.

而我们对它的研究却非常少。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

The	higher	French	literature	of	the	present	day	has	more	knowledge	and
这	更高	法语	文学	的	这	展示	天	有	更多的	知识	和

[ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ][ðæn; ðən][ɪts] [greɪt] ['priːdisesəz] ,

a	wider	range	than	its	great	predecessors	,
一个	更广泛	范围	比	它是	伟大的	前任	,

当代法国高等文学比其伟大的前辈们拥有更丰富的知识和更广阔的视野。

[bʌt; bət] [les] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɜːts] [mʌtʃ] [les] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən]

but	less	soundness	and	perfection	,	and	it	exerts	much	less	influence	than
但	较少的	健全性	和	完美	,	和	它	施压	很多	较少的	影响	比

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

但它不如它们健全和完美，而且影响力也远不如它们。

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [frɑːns] ,

Action	and	influence	are	now	with	the	lower	literature	of	France	,
行动	和	影响	是	现在	和	这	降低	文学	的	法国	,

如今，行动和影响力已转移到法国的低级文学领域。

[wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ˌæˌsɛl'dʒiːiə] .

with	the	popular	literature	in	the	service	of	the	goddess	Aselgeia	.
和	这	受欢迎的	文学	在	这	服务	的	这	女神	阿塞尔吉亚	.

以通俗文学来侍奉女神阿塞尔吉亚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd]

And	this	popular	modern	French	literature	,	and	the	art	which	corresponds
和	这	受欢迎的	现代的	法语	文学	,	和	这	艺术	哪个	对应

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

而这种流行的现代法国文学，以及与之相伴的艺术，

[bɪd][feə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

bid	fair	to	make	their	way	in	England	and	America	far	better	than	their
出价	公平的	到	制作	他们的	方式	在	英格兰	和	美国	远的	更好的	比	他们的

['priːdisesəz] .

predecessors	.
前任	.

他们竞相争取在英国和美国取得成功，比他们的前辈要好得多。

[ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɪnstɪŋkt] [səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l] ; they55

They	appeal	to	instincts	so	universal	and	accessible	;	they55
他们	上诉	到	本能	所以	普遍的	和	可访问	;	they55

它们诉诸于如此普遍且易于理解的本能；它们55

[ə'piːl] , ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bəʊldli][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] .

appeal	,	people	are	beginning	boldly	to	say	,	to	Nature	herself	.
上诉	,	人们	是	开始	大胆地	到	说	,	到	自然	她自己	.

人们开始大胆地呼吁，向大自然本身发出呼吁。

[fjuː] [θɪŋz] [hæv; həv] ['leɪtlɪ] [strʌk] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][em] . - ['dɪktəm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

Few	things	have	lately	struck	me	more	than	M	.	Renan's	dictum	,	which	I	have
很少	事物	有	最近	击	我	更多的	比	M	.	-	格言	,	哪个	我	有

[ɔːl'redɪ] [kwəʊtɪd] ,

already	quoted	,
已经	引	,

最近很少有事情比勒南先生的那句格言更让我印象深刻，我已经引用过了。

[ə'baʊt] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['tʃæstətɪ] .

about	what	used	to	be	called	the	virtue	of	chastity	.
关于	什么	用过的	到	是	称为	这	美德	的	贞洁	.

关于过去所谓的贞洁美德。

[ðə; ðɪ] ['dɪktəm] [ə'kɜːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['verɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfɪ] , ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ]

The	dictum	occurs	in	his	very	interesting	autobiography	,	published	but	the	other	day
这	格言	发生	在	他的	非常	有趣的	自传	,	已发布	但	这	其他	天

.

:
.

这段格言出自他前几天刚刚出版的非常有趣的自传。

[em] . ['riːnən] , [huːz] ['dʒiːniəs][aɪ] [ʌn'fenɪdlɪ] [əd'maɪə(r)] , [ɪz] , [aɪ] [niːd] ['hɑːdlɪ] [seɪ] ,

M	.	Renan	,	whose	genius	I	unfeignedly	admire	,	is	,	I	need	hardly	say	,
M	.	雷南	,	谁	天才	我	毫不掩饰地	钦佩	,	是	,	我	需要	几乎	说	,

我由衷钦佩雷南先生的才华，这一点无需赘言。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪətɪ][ɒv; əv][laɪf] ; [hiː; hɪ][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] [hɪm'self] .

a	man	of	the	most	perfect	propriety	of	life	;	he	has	told	us	so	himself	.
一个	男人	的	这	最多	完美的	礼	的	生活	;	他	有	讲述	我们	所以	他自己	.

他是一个品行极其端正的人；他自己也这样告诉过我们。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] ,

He	was	brought	up	for	a	priest	,
他	曾是	带来	向上	为了	一个	牧师	,

他从小就被培养成一名神父。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [gʊd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	he	thinks	it	would	not	have	been	in	good	taste	for	him	to	become
和	他	思考	它	会	不是	有	到过	在	好的	品尝	为了	他	到	变得

[ə; eɪ] [friː] ['lɪvə(r)] .

a	free	liver	.
一个	自由的	肝	.

他认为自己如果成为自由之身，那就太没品了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æbstɪnəns] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['delɪkəsɪ] ,

But	this	abstinence	is	a	mere	matter	of	personal	delicacy	,
但	这	节制	是	一个	仅仅	事情	的	个人的	美味	,

但这仅仅是个人喜好问题而已。

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [kə'rekt] [teɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['verɪ] special56

a	display	of	good	and	correct	taste	on	his	own	part	in	his	own	very	special56
一个	展示	的	好的	和	正确的	品尝	在	他的	自己的	部分	在	他的	自己的	非常	special56

他展现了自己良好的品味，这在他非常特别的56中得到了体现。

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

情况。

- ['neɪtʃə(r)] , - [hiː; hɪ][kraɪz] , - [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃæstətɪ] .

'	Nature	,	'	he	cries	,	'	cares	nothing	about	chastity	.
-	自然	,	-	他	哭泣	,	-	关心	没有什么	关于	贞洁	.

“大自然，”他喊道，“根本不在乎贞洁。”

- [wɒt] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiklə] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)]

' **What** **a** **slap** **in** **the** **face** **to** **the** **sticklers** **for** ' **Whatsoever** **things** **are** **pure**

- 什么 一个 拍击 在 这 脸 到 这 吹毛求疵者 为了 - 任何 事物 是 纯的

- !

' **!**

- !

这对那些恪守“凡是纯洁的”原则的人来说，简直是当头一棒！

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːp] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃt]

I **have** **had** **to** **take** **a** **long** **sweep** **to** **arrive** **at** **the** **point** **which** **I** **wished**

我 有 有 到 拿 一个 长的 扫 到 到达 在 这 观点 哪个 我 希望

[tuː; tə] [riːtʃ] .

to **reach** **.**

到 抵达 .

我不得不绕很远的路才能到达我想到达的地方。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] , [ai] [sed] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv]

If **we** **are** **to** **enjoy** **the** **benefit** **,** **I** **said** **,** **of** **the** **comfortable** **doctrine** **of**

如果 我们 是 到 享受 这 益处 , 我 说 , 的 这 舒服的 教义 的

[ðə; ði] [ˈremnənt] ,

the **remnant** **,**

这 剩 ,

我说，如果我们想要享受余民们所信奉的舒适教义带来的好处，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [fɑːst] ,

we **must** **be** **capable** **of** **receiving** **also** **,** **and** **of** **holding** **fast** **,**

我们 必须 是 有能力的 的 接收 还 , 和 的 保持 快速地 ,

我们也必须具备接受的能力，并且能够坚持到底。

[ðə; ði] [hɑːd] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈsaʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] ,

the **hard** **doctrine** **of** **the** **unsoundness** **of** **the** **majority** **,**

这 难的 教义 的 这 不健全 的 这 多数 ,

多数派意见不健全的强硬教条

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnˈsaʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt]

and **of** **the** **certainty** **that** **the** **unsoundness** **of** **the** **majority** **,** **if** **it** **is** **not**

和 的 这 肯定 那 这 不健全 的 这 多数 , 如果 它 是 不是

[wɪðˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈremədid] ,

withstood **and** **remedied** **,**

经受住了考验 和 已补救 ,

并且可以肯定的是，如果多数派的不健全意见不得到抵制和纠正，

[mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][ˈruːɪn] .

must **be** **their** **ruin** **.**

必须 是 他们的 废墟 .

这必将成为他们的毁灭。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] ,

And **therefore** **,**

和 所以 ,

因此，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈgɪftɪd] [mæn] [laɪk] [em] . [ˈriːnən] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]

even **though** **a** **gifted** **man** **like** **M** **.** **Renan** **may** **be** **so** **carried** **away** **by** **the** **tide** **of**

甚至 尽管 一个 天才 男人 喜欢 M . 雷南 可能 是 所以 携带 离开 经过 这 潮 的

[əˈpɪnjən] [ɪn] [frɑːns] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

opinion **in** **France** **where** **he** **lives** **,**

观点 在 法国 在哪里 他 生活 ,

即使像雷南先生这样才华横溢的人，也可能受到他所居住的法国舆论潮流的影响，

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] cares57

as	to	say	that	Nature	cares57
作为	到	说	那	自然	cares57

仿佛在说大自然在关怀着我们[57]

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃæstəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɪð] [ə'mjuːzd] [ɪn'dʌldʒəns] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

nothing	about	chastity	,	and	to	see	with	amused	indulgence	the	worship	of	the
没有什么	关于	贞洁	,	和	到	看	和	觉得好笑	放纵	这	崇拜	的	这

[greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [luː'brɪsəti] ,

great	goddess	Lubricity	,
伟大的	女神	润滑性	,

对贞洁只字不提，反而带着一种戏谑的纵容，看着人们对伟大的淫荡女神的崇拜。

[let] [ˌjuː 'es][stænd][fɑːst] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] , ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

let	us	stand	fast	,	and	say	that	her	worship	is	against	nature	,	human	nature	,
让	我们	站立	快速地	,	和	说	那	她	崇拜	是	反对	自然	,	人类	自然	,

让我们立场坚定，指出对她的崇拜违背自然，违背人性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ruːɪn] .

and	that	it	is	ruin	.
和	那	它	是	废墟	.

那将是毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'genst] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

For	this	is	the	test	of	its	being	against	human	nature	,
为了	这	是	这	测试	的	它是	存在	反对	人类	自然	,

这是对它是否符合人性的考验。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [sə'saɪətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ruːɪn] .

that	for	human	societies	it	is	ruin	.
那	为了	人类	社会	它	是	废墟	.

对人类社会而言，这是毁灭性的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [test] [ɪz][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

And	the	test	is	one	from	which	there	is	no	escape	,
和	这	测试	是	一	从	哪个	那里	是	不	逃脱	,

而且这是一场无法逃避的考验。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [tests] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] .

as	from	the	old	tests	in	such	matters	there	may	be	.
作为	从	这	老的	测试	在	这样的	事情	那里	可能	是	.

就像过去在这方面的测试一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pjʊə(r)] ,

For	if	you	allege	that	it	is	the	will	of	God	that	we	should	be	pure	,
为了	如果	你	指控	那	它	是	这	将要	的	上帝	那	我们	应该	是	纯的	,

如果你声称上帝的旨意是让我们保持纯洁，

[ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][gæləu] - ['lætɪnz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] .

the	sceptical	Gallo	-	Latins	will	tell	you	that	they	do	not	know	any	such	person	.
这	怀疑论者	加洛	-	拉丁语	将要	告诉	你	那	他们	做	不是	知道	任何	这样的	人	.

持怀疑态度的法国拉丁裔人会告诉你，他们不认识这样的人。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

And	in	like	manner	,
和	在	喜欢	方式	,

同样地，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ˌæˌsɛl'dʒiːiə][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]

if	it	is	said	that	those	who	serve	the	goddess	Aselgeia	shall	not	inherit	the
如果	它	是	说	那	那些	WHO	服务	这	女神	阿塞尔吉亚	将	不是	继承	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

kingdom	of	God	,
王国	的	上帝	,

如果说侍奉女神阿塞尔吉亚的人不能继承神的国度，

[ðə; ði][gæləu] - ['lætɪn] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] believe58

the	Gallo	-	Latin	may	tell	you	that	he	does	not	believe58
这	加洛	-	拉丁	可能	告诉	你	那	他	做	不是	believe58

这位高卢拉丁人可能会告诉你他不相信58

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] .

in	any	such	place	.
在	任何	这样的	地方	.

在任何这样的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ʃʊə(r)] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]

But	that	the	sure	tendency	and	upshot	of	things	establishes	that	the	service
但	那	这	当然	趋势	和	结果	的	事物	建立	那	这	服务

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ˌæˌsɛl'dʒiːiə][ɪz]['ruːɪn] ,

of	the	goddess	Aselgeia	is	ruin	,
的	这	女神	阿塞尔吉亚	是	废墟	,

但事物发展的必然趋势和最终结果表明，侍奉女神阿塞尔吉亚只会带来毁灭。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪs'kwɒlɪfaɪd]

that	her	followers	are	marred	and	stunted	by	it	and	disqualified
那	她	追随者	是	受损	和	发育不良	经过	它	和	取消资格

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

for	the	ideal	society	of	the	future	,
为了	这	理想的	社会	的	这	未来	,

她的追随者因此而受到玷污和阻碍，并丧失了融入未来理想社会的资格。

[ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [test] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

is	an	infallible	test	to	employ	.
是	一个	绝对正确	测试	到	采用	.

这是一个万无一失的测试方法。

[ðə; ði] [seɪnts] [əd'mɒnɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [let] ['aʊə(r)] [θɔːts] [rʌn] [ə'pɒn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

The	saints	admonish	us	to	let	our	thoughts	run	upon	whatsoever	things	are
这	圣徒	谏	我们	到	让	我们的	想法	跑步	之上	任何	事物	是

[pjʊə(r)] ,

pure	,
纯的	,

圣人们告诫我们，要让我们的思想专注于一切纯洁的事物。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ;

if	we	would	inherit	the	kingdom	of	God	;
如果	我们	会	继承	这	王国	的	上帝	;

如果我们想要承受神的国；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pleɪtəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['meni] - ['hedɪd]

and	the	divine	Plato	tells	us	that	we	have	within	us	a	many	-	headed
和	这	神圣的	柏拉图	讲述	我们	那	我们	有	之内	我们	一个	许多	-	标题

[biːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

beast	and	a	man	,
兽	和	一个	男人	,

神圣的柏拉图告诉我们，我们每个人体内都住着一个多头野兽和一个人类。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['dɪsəˌluːtnəs] [wiː; wi] [fiːd] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [biːst] [ɪn][juː 'es] , [ænd; ənd]

and	that	by	dissoluteness	we	feed	and	strengthen	the	beast	in	us	,	and
和	那	经过	放荡	我们	喂养	和	加强	这	兽	在	我们	,	和

[stɑːv] [ðə; ði][mæn] ;

starve	the	man	;
饿死	这	男人	;

我们放荡不羁的行为助长了我们内心的野兽，却使人变得饥饿；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pleɪtəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	finally	,	following	the	divine	Plato	among	the	sages	at	a	humble	distance	,
和	最后	,	下列的	这	神圣的	柏拉图	之中	这	智者	在	一个	谦逊的	距离	,

最后，我以谦逊的态度，追随神圣的柏拉图，与众多智者保持距离。

['kɒmz] [ðə; ði][prə'zeɪɪk][ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl] ['peɪli] , [ænd; ənd] [sez] in59

comes	the	prosaic	and	unfashionable	Paley	,	and	says	in59
来	这	平淡无奇	和	过时的	佩利	,	和	说道	in59

平淡无奇、不落俗套的佩利说道，59

[hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [weɪ] [ðæt] - [ðɪs] [vaɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] ,

his	precise	way	that	'	this	vice	has	a	tendency	,
他的	精确的	方式	那	-	这	副	有	一个	趋势	,

他精准地指出"这种恶习有一种倾向"，

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [vaɪs] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [də'rektli] ,

which	other	species	of	vice	have	not	so	directly	,
哪个	其他	物种	的	副	有	不是	所以	直接地	,

其他哪些类型的恶习没有如此直接的影响?

[tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] , [ai]

to	unsettle	and	weaken	the	powers	of	the	understanding	;	as	well	as	,	I
到	不安	和	削弱	这	权力	的	这	理解	;	作为	出色地	作为	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

扰乱和削弱理解力；而且，我认为，

[ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)][v'aɪsɪz] , [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ['θʌrəli] [kə'rʌpt] .

in	a	greater	degree	than	other	vices	,	to	render	the	heart	thoroughly	corrupt	.
在	一个	更大的	程度	比	其他	恶习	,	到	使成为	这	心	彻底	腐败	.

比其他恶习更能彻底败坏人的心。

- [truː] ; [ænd; ənd][wʌns] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɔstə] , [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [laɪk] [ə; eɪ]['kæŋkə(r)] ,

'	True	;	and	once	admitted	and	fostered	,	it	eats	like	a	canker	,
-	真的	;	和	一次	承认	和	寄养	,	它	吃	喜欢	一个	溃疡	,

"没错；一旦被接受并加以滋养，它就像溃疡一样侵蚀着你的健康。"

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][let][gəʊ][ɪts][həʊld] [ə'gen] ,

and	with	difficulty	can	ever	be	brought	to	let	go	its	hold	again	,
和	和	困难	能	曾经	是	带来	到	让	去	它是	抓住	再次	,

而且很难再让它放开手脚了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['taitən] [ˌaɪ 'tiː] .

but	for	ever	tightens	it	.
但	为了	曾经	收紧	它	.

但却始终收紧它。

['hɑːdnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [kʌm] [ɪn][ɪts] [treɪn] ;

Hardness	and	insolence	come	in	its	train	;
硬度	和	傲慢	来	在	它是	火车	;

随之而来的是冷酷无情和傲慢无礼；

[æn; ən] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] [grəuz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [baɪ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪliəneɪtɪŋ]

an	insolence	which	grows	until	it	ends	by	exasperating	and	alienating
一个	傲慢	哪个	生长	直到	它	结束	经过	可气	和	疏离的

['evribɒdi] ;

everybody	;
大家	;

这种傲慢无礼的行为愈演愈烈，最终激怒并疏远了所有人；

[ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [wɪtʃ] [grəuz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] [kæn; kən] [æt; ət] [lɑːst] ['skeəsli] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]

a	hardness	which	grows	until	the	man	can	at	last	scarcely	take	pleasure	in
一个	硬度	哪个	生长	直到	这	男人	能	在	最后的	几乎	拿	乐趣	在

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

这种冷漠与日俱增，直到最后男人几乎无法从任何事物中获得快乐。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɪk'sept] [kjuː'pɪdəti] [ænd; ənd] [griːd] , [ænd; ənd]

outside	the	service	of	his	goddess	,	except	cupidity	and	greed	,	and
外部	这	服务	的	他的	女神	,	除了	贪婪	和	贪婪	,	和

['kænɒt] [biː; bi] touched60

cannot	be	touched60
不能	是	touched60

除了侍奉他的女神之外，除了贪婪和欲望之外，他不能被触碰[60]

[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [baɪ] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sept] ['fʌstiən] .

with	emotion	by	any	language	except	fustian	.
和	情感	经过	任何	语言	除了	粗麻布	.

除了粗体字之外，可以用任何语言表达情感。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ˌæˌsɛl'dʒiːiə] .

Such	are	the	fruits	of	the	worship	of	the	great	goddess	Aselgeia	.
这样的	是	这	水果	的	这	崇拜	的	这	伟大的	女神	阿塞尔吉亚	.

这就是崇拜伟大女神阿塞尔吉亚的果实。

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃæstəti] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt]

So	,	instead	of	saying	that	Nature	cares	nothing	about	chastity	,	let	us	say	that
所以	,	反而	的	说	那	自然	关心	没有什么	关于	贞洁	,	让	我们	说	那

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

human	nature	,
人类	自然	,

所以，与其说自然界对贞洁漠不关心，不如说人性，

['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [k'eəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

our	nature	,	cares	about	it	a	great	deal	.
我们的	自然	,	关心	关于	它	一个	伟大的	交易	.

我们的天性非常重视这一点。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɒpjələ(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Let	us	say	that	,	by	her	present	popular	literature	,
让	我们	说	那	,	经过	她	展示	受欢迎的	文学	,

我们可以这样说，根据她目前流行的文学作品来看，

[frɑːns] [gɪvz] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['feɪt(ə)l]

France	gives	proof	that	she	is	suffering	from	a	dangerous	and	perhaps	fatal
法国	给予	证明	那	她	是	痛苦	从	一个	危险的	和	也许	致命的

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

法国方面证实她患有一种危险且可能致命的疾病；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['klerɪkəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [səʊ] [mʌtʃ]

and	that	it	is	not	clericalism	which	is	the	real	enemy	to	the	French	so	much
和	那	它	是	不是	教权主义	哪个	是	这	真实的	敌人	到	这	法语	所以	很多

[æz; əz][ðeə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] ;

as	their	goddess	;
作为	他们的	女神	;

而且，对法国人来说，真正的敌人与其说是教权主义，不如说是他们的女神；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siː] [ðɪs] [ðəm'selvz] ,

and	if	they	can	none	of	them	see	this	themselves	,
和	如果	他们	能	没有任何	的	他们	看	这	他们自己	,

如果他们自己都看不到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [gɒn] ,

it	is	only	a	sign	of	how	far	the	disease	has	gone	,
它	是	仅有的	一个	符号	的	如何	远的	这	疾病	有	已消失	,

这只能说明疫情已经蔓延到何种程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .

and	the	case	is	so	much	the	worse	.
和	这	案件	是	所以	很多	这	更糟	.

情况更加糟糕。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][men] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

The	case	is	so	much	the	worse	;	and	for	men	in	such	case	to	be	so
这	案件	是	所以	很多	这	更糟	;	和	为了	男人	在	这样的	案件	到	是	所以

vehemently61

vehemently61

vehemently61

情况就更糟了；在这种情况下，男人竟然如此激烈地.....61

['bɪzi] [ə'baʊt] ['klerɪkl] [ænd; ənd] [dɪ'næstɪk] [in'tri:g, 'in-][æt; ət] [həʊm] ,

busy	about	clerical	and	dynastic	intrigues	at	home	,
忙碌的	关于	文员	和	王朝	阴谋	在	家	,

忙于处理家中的官场和王朝纷争，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'laɪənz] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌpjuərifi'keiʃən][ɒv; əv][ðə; ði][flæg]

and	about	alliances	and	colonial	acquisitions	and	purifications	of	the	flag
和	关于	联盟	和	殖民	收购	和	净化	的	这	旗帜

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

以及关于联盟、殖民扩张和在海外净化国旗等问题，

[mait] [wel] [meɪk] [wʌn] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]

might	well	make	one	borrow	of	the	prophets	and	exclaim	,	'	Surely	ye	are
可能	出色地	制作	一	借	的	这	先知	和	惊叹	,	-	一定	是的	是

[pə'vɜːs] - !

perverse	'	!
变态	-	!

不妨借用先知的话，大声疾呼：“你们真是悖逆啊！”

[pə'vɜːs] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəli] ['presɪŋ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sekənd(ə)ri] [wʌnz] .

perverse	to	neglect	your	really	pressing	matters	for	those	secondary	ones	.
变态	到	忽视	你的	真的	紧迫	事情	为了	那些	次要	一个	.

为了次要的事情而忽略真正紧迫的事情，这是不合常理的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [em] . [bloʊwɪts] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['lʌndən]

And	**when**	**the**	**ingenious**	**and**	**inexhaustible**	**M**	**.**	**Blowitz**	**,**	**of**	**our**	**great**	**London**
和	什么时候	这	巧妙	和	取之不尽的	M	.	布洛维茨	,	的	我们的	伟大的	伦敦

[taɪmz] ,

Times	**,**
《时代周刊》	,

还有我们伟大的《伦敦时报》那位才华横溢、精力充沛的布洛维茨先生，

[huː] [siːz] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] [nəʊz] ['evrɪθɪŋ] ,

who	**sees**	**everybody**	**and**	**knows**	**everything**	**,**
WHO	看到	大家	和	知道	一切	,

他能看穿所有人，知晓一切。

[wen] [hiː; hi] [ik'spaund] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd]

when	**he**	**expounds**	**the**	**springs**	**of**	**politics**	**and**	**the**	**causes**	**of**	**the**	**fall**	**and**
什么时候	他	阐述	这	弹簧	的	政治	和	这	原因	的	这	落下	和

[sək'ses] [ɒv; əv] ['mɪnɪstriz] ,

success	**of**	**ministries**	**,**
成功	的	部委	,

当他阐述政治的根源以及各部委兴衰的原因时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [traɪd][bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

and	**the**	**combinations**	**which**	**have**	**not**	**been**	**tried**	**but**	**should**	**be**	**,**
和	这	组合	哪个	有	不是	到过	尝试	但	应该	是	,

以及那些尚未尝试但应该尝试的组合，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

and	**takes**	**upon**	**him**	**the**	**mystery**	**of**	**things**	**in**	**the**	**way**	**with**	**which**	**we**	**are**	**so**
和	需要	之上	他	这	神秘	的	事物	在	这	方式	和	哪个	我们	是	所以

[fə'mɪliə(r)] ,

familiar	**,**
熟悉的	,

他以我们如此熟悉的方式，承担起了探索万物奥秘的重任。

— [tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] man62

—	**to**	**this**	**wise**	**man62**
—	到	这	明智的	man62

——致这位智者62

[hɪm'self] [wʌn][ɪz]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] , [ə'gen] , [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪts] : - [jet] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]

himself	**one**	**is**	**often**	**tempted**	**,**	**again**	**,**	**to**	**say**	**with**	**the**	**prophets**	**:**	**'**	**Yet**	**the**	**Eternal**
他自己	一	是	经常	受诱惑	,	再次	,	到	说	和	这	先知	:	-	然而	这	永恒

['ɔːlsəʊ][ɪz][waɪz] ,

also	**is**	**wise**	**,**
还	是	明智的	,

人们常常忍不住再次像先知们那样说：“然而，永恒者也是智慧的，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

and	**will**	**not**	**call**	**back**	**his**	**words**	**.**
和	将要	不是	称呼	后退	他的	字	.

他不会收回自己说过的话。

- [em] . [bloʊwɪts][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][waɪz] [wʌn] ; [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['ɔːlsəʊ] ,

'	**M**	**.**	**Blowitz**	**is**	**not**	**the**	**only**	**wise**	**one**	**;**	**the**	**Eternal**	**has**	**his**	**wisdom**	**also**	**,**
-	M	.	布洛维茨	是	不是	这	仅有的	明智的	一	;	这	永恒	有	他的	智慧	还	,

“布洛维茨先生并非唯一智者；永恒者亦有其智慧。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəlz] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] ['kæriz]

and	somehow	or	other	it	is	always	the	Eternal's	wisdom	which	at	last	carries
和	不知何故	或者	其他	它	是	总是	这	永恒的	智慧	哪个	在	最后的	携带

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

而最终取得胜利的，总是永恒者的智慧。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['mɒrəl] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɔː(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]

The	Eternal	has	attached	to	certain	moral	causes	the	safety	or	the	ruin	of
这	永恒	有	随附的	到	肯定	道德	原因	这	安全	或者	这	废墟	的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

永恒者将国家的安危与某些道德事业联系起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

and	the	present	popular	literature	of	France	is	a	sign	that	she	has	a
和	这	展示	受欢迎的	文学	的	法国	是	一个	符号	那	她	有	一个

[məʊst] ['deɪndʒərəs] ['mɒrəl] [dɪ'ziːz] .

most	dangerous	moral	disease	.
最多	危险的	道德	疾病	.

而法国当前的通俗文学表明，她患有极其危险的道德疾病。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [gəʊz] [ɒn][ænd; ənd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ðen] , [wɒt'evə(r)] [sə'geɪʃəs] [əd'vaɪs] [em]

Now	if	the	disease	goes	on	and	increases	,	then	,	whatever	sagacious	advice	M
现在	如果	这	疾病	去	在	和	增加	,	然后	,	任何	明智	建议	M

. [bloʊwɪts] [meɪ] [gɪv] ,

.	Blowitz	may	give	,
.	布洛维茨	可能	给	,

如果病情持续恶化，那么，无论布洛维茨先生提出多么明智的建议，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [frɑːns] [gets]

and	whatever	political	combinations	may	be	tried	,	and	whether	France	gets
和	任何	政治的	组合	可能	是	尝试	,	和	无论	法国	获得

['kɒləniz] [ɔː(r)] [nɒt] ,

colonies	or	not	,
殖民地	或者	不是	,

无论尝试何种政治联盟，无论法国是否获得殖民地，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] allies63

and	whether	she	allies63
和	无论	她	allies63

以及她是否结盟63

[hɜː'self] [wɪð] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [wɪð] [ðæt] , [θɪŋz] [wɪl] ['əʊnli][gəʊ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [wɪð]

herself	with	this	nation	or	with	that	,	things	will	only	go	from	bad	to	worse	with
她自己	和	这	国家	或者	和	那	,	事物	将要	仅有的	去	从	坏的	到	更糟	和

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她无论与这个国家还是那个国家在一起，事情只会越来越糟；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [hɜː(r); hə(r)]

she	will	more	and	more	lose	her	powers	of	soul	and	spirit	,	her
她	将要	更多的	和	更多的	失去	她	权力	的	灵魂	和	精神	,	她

[ˌɪntə'lektʃuəl] [prə'dʌktɪvnəs] ,

intellectual	productiveness	,
知识分子	生产力	,

她将逐渐失去灵魂和精神的力量，以及智力上的创造力。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['kaʊnsl] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrmɪdəblnəs] [æz; əz]

her	skill	in	counsel	,	her	might	for	war	,	her	formidableness	as
她	技能	在	法律顾问	,	她	可能	为了	战争	,	她	强大	作为

[ə; eɪ][fəʊ] ,

a	foe	,
一个	敌人	,

她谋略高明，她骁勇善战，她作为敌人令人畏惧。

[hɜː(r); hə(r)]['væljuː][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] ,

her	value	as	an	ally	,
她	价值	作为	一个	盟友	,

她作为盟友的价值，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [steɪt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'peəd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	life	of	that	famous	State	will	be	more	and	more	impaired	,	until	it
和	这	生活	的	那	著名的	状态	将要	是	更多的	和	更多的	受损	,	直到	它

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

而那个著名国家的生命将会越来越受损，直至消亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hɑːd] [bʌt; bət] [truː] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,

And	this	is	that	hard	but	true	doctrine	of	the	sages	and	prophets	,
和	这	是	那	难的	但	真的	教义	的	这	智者	和	先知	,

这就是圣贤先知们那虽然艰难却真实的教诲。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][fə'tæləti][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['mɒrəl] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɒrəti]

of	the	inexorable	fatality	of	operation	,	in	moral	failure	of	the	unsound	majority
的	这	无情的	死亡	的	手术	,	在	道德	失败	的	这	不健全	多数

,

,

,

行动不可避免的致命性，源于不健全的大多数人的道德沦丧。

[tuː; tə][ɪm'peə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [steɪts] .

to	impair	and	destroy	States	.
到	妨害	和	破坏	各州	.

削弱和摧毁国家。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [gɪfts]

But	we	will	not	talk	or	think	of	destruction	for	a	State	with	such	gifts
但	我们	将要	不是	讲话	或者	思考	的	破坏	为了	一个	状态	和	这样的	礼物

[ænd; ənd]['greɪsɪz][æz; əz] [frɑːns] ,

and	graces	as	France	,
和	恩典	作为	法国	,

但是，对于像法国这样拥有如此天赋和风度的国家，我们绝不会谈论或想到毁灭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,

and	which	has	had	such	a	place	in	history	,	and	to	which	we	,
和	哪个	有	有	这样的	一个	地方	在	历史	,	和	到	哪个	我们	,

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

many	of	us	,
许多	的	我们	,

它在历史上占有如此重要的地位，而我们中的许多人，

[əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][səʊ] much64

owe	so	much	delight	and	so	much64
欠	所以	很多	喜	和	所以	much64

欠下如此多的喜悦和如此多的64

[gʊd] .
good **.**
好的 .

好的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [frɑːns] [hæd; həd][nəʊ]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['æθənz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɔː(r)]
And **yet** **if** **France** **had** **no** **greater** **numbers** **than** **the** **Athens** **of** **Plato** **or**
和 然而 如果 法国 有 不 更大的 数字 比 这 雅典 的 柏拉图 或者
[ðə; ðɪ]['dʒuːdə][ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] ,
the **Judah** **of** **Isaiah** **,**
这 犹大 的 以赛亚 ,

然而，即便法国的人口数量并不比柏拉图笔下的雅典或以赛亚书中的犹大更多，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I **do** **not** **see** **how** **she** **could** **well** **escape** **out** **of** **the** **throttling** **arms** **of** **her**
我 做 不是 看 如何 她 可以 出色地 逃脱 出去 的 这 节流 武器 的 她
['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] .
goddess **and** **recover** **.**
女神 和 恢复 .

我看不出她如何才能挣脱女神的扼喉，恢复过来。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪ'kʌvə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [rɪ'njuːəl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnwəd]
She **must** **recover** **through** **a** **powerful** **and** **profound** **renewal** **,** **a** **great** **inward**
她 必须 恢复 通过 一个 强大的 和 深刻的 续期 , 一个 伟大的 向内
[tʃeɪndʒ] ,
change **,**
改变 ,

她必须通过一次强而深刻的重生，一次巨大的内在改变来恢复过来。

[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] - [ðə; ðɪ] ['remnənt] - [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
brought **about** **by** **'** **the** **remnant** **'** **amongst** **her** **people** **;** **and** **,** **for** **this** **,**
带来 关于 经过 - 这 剩 - 在 她 人们 ; 和 , 为了 这 ,

这是由她族人中的"残余"所促成的；为此，

[ə; eɪ] ['remnənt] [smɔːl] [ɪn] ['nʌmbəz] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] .
a **remnant** **small** **in** **numbers** **would** **not** **suffice** **.**
一个 剩 小的 在 数字 会 不是 足够了 .

少量残余力量是不够的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [frɑːns] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [m'ɪlɪənz] , [huː] [ʃæl; ʃəl][set] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbəz]
But **in** **a** **France** **of** **thirty** **-** **five** **millions** **,** **who** **shall** **set** **bounds** **to** **the** **numbers**
但 在 一个 法国 的 三十 - 五 百万 , WHO 将 放 界限 到 这 数字
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['remnənt] ,
of **the** **remnant** **,**
的 这 剩 ,

但是，在一个拥有三千五百万人口的法国，谁来限制剩余人口的数量呢?

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪts] [ɪ'fɛktʃuəlnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] ?
or **to** **its** **effectualness** **and** **power** **of** **victory** **?**
或者 到 它是 有效性 和 力量 的 胜利 ?

还是指其有效性和胜利的力量?

[ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][lɑːst])
In **these** **United** **States** **(** **for** **I** **come** **round** **to** **the** **United** **States** **at** **last** **)**
在 这些 团结的 各州 (为了 我 来 圆形的 到 这 团结的 各州 在 最后的)

在这片美利坚合众国（因为我最终还是来到了美利坚合众国）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
you **are** **fifty** **millions** **and** **more** **.**
你 是 五十 百万 和 更多的 .

你们的人数超过五千万。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] in65

I	suppose	that	,	as	in	England	,	as	in65
我	认为	那	,	作为	在	英格兰	,	作为	in65

我想，就像在英国一样，就像在65年一样

[frɑːns] , [æz; əz] ['evriweə(r)] , [səʊ] ['laɪkwaɪz] [hɪə(r)] ,

France	,	as	everywhere	,	so	likewise	here	,
法国	,	作为	到处	,	所以	同样地	这里	,

法国和其他地方一样，这里也是如此。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪz] [ˌʌn'saʊnd] ; [ɔː(r)] ,

the	majority	of	people	doubt	very	much	whether	the	majority	is	unsound	;	or	,
这	多数	的	人们	怀疑	非常	很多	无论	这	多数	是	不健全	;	或者	,

['rɑːðə(r)] ,

rather	,
相当	,

大多数人非常怀疑多数派的意见是否合理；或者更确切地说，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

they	have	no	doubt	at	all	about	the	matter	,	they	are	sure	that	it	is	not
他们	有	不	怀疑	在	全部	关于	这	事情	,	他们	是	当然	那	它	是	不是

[ˌʌn'saʊnd] .

unsound	.
不健全	.

他们对此毫不怀疑，确信这并非不合理。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [kən'sent] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]

But	let	us	consent	to	-	night	to	remain	to	the	end	in	the	ideas	of	the
但	让	我们	同意	到	-	夜晚	到	保持	到	这	结尾	在	这	想法	的	这

['seɪdʒɪz][ænd; ənd] ['prɒfɪts] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ;

sages	and	prophets	whom	we	have	been	following	all	along	;
智者	和	先知	谁	我们	有	到过	下列的	全部	沿着	;

但今晚，让我们一致同意，始终坚持我们一直以来所追随的圣贤先知们的思想；

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æktʃuəl][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	let	us	suppose	that	in	the	present	actual	stage	of	the	world	,
和	让	我们	认为	那	在	这	展示	实际的	阶段	的	这	世界	,

让我们假设在当今世界的实际阶段，

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][steɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [pɑːst] [ˌhɪðə'tuː] ,

as	in	all	the	stages	through	which	the	world	has	passed	hitherto	,
作为	在	全部	这	阶段	通过	哪个	这	世界	有	通过了	迄今为止	,

正如世界迄今为止所经历的所有阶段一样，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌn'saʊnd] ['evriweə(r)] , — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

the	majority	is	and	must	be	in	general	unsound	everywhere	,	—	even	in	the
这	多数	是	和	必须	是	在	一般的	不健全	到处	,	—	甚至	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

多数派在任何地方，乃至在美国，总体上都是不健全的，而且必然如此。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪt'self] .

even	here	in	New	York	itself	.
甚至	这里	在	新的	约克	本身	.

即使在纽约本地也是如此。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['feɪljə(r)] ?

Where	is	the	failure	?
在哪里	是	这	失败	?

问题出在哪里?

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , ['spekjuleit] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ə'baʊt][juː; jʊ] , [pə'hæps] , [tuː]
I have already , in the past , speculated in the abstract about you , perhaps , too
我 有 已经 , 在 这 过去的 , 推测 在 这 抽象的 关于 你 , 也许 , 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我过去可能已经对你进行过一些过于抽象的推测了。

[bʌt; bət] I66
But I66
但 I66

但I66

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [kə'mjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð] [ɪts] ['njuːnəs] , [ɪts] ['mægnɪtjuːd] , [ɪts]
suppose that in a democratic community like this , with its newness , its magnitude , its
认为 那 在 一个 民主 社区 喜欢 这 , 和 它是 新奇 , 它是 震级 , 它是
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

假设在一个像这样的民主共同体中，它如此新颖、规模如此庞大、实力如此强大，

[ɪts] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɪts] [ʃɪə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] ,
its life of business , its sheer freedom and equality ,
它是 生活 的 商业 , 它是 透明 自由 和 平等 ,

它的商业生活，它的完全自由和平等，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ; [ɪn] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd]
the danger is in the absence of the discipline of respect ; in hardness and
这 危险 是 在 这 缺席 的 这 纪律 的 尊重 ; 在 硬度 和
[mə'tɪəriəlɪzəm] ,
materialism ,
唯物主义 ,

危险在于缺乏尊重这种自律；在于冷酷无情和物质主义。

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bəʊstf(ə)lnəs] ; [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] ['smɑːtnəs] , [ə; eɪ] [fɔːls] [ɔː'dæsəti] , [ə; eɪ] [wɒnt]
exaggeration and boastfulness ; in a false smartness , a false audacity , a want
夸张 和 自夸 ; 在 一个 错误的 聪明 , 一个 错误的 大胆 , 一个 想
[ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
of soul and delicacy .
的 灵魂 和 美味 .

夸张和自夸；虚假的聪明，虚假的胆大妄为，缺乏灵魂和细腻。

- [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪveɪtɪd] , - — [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊbli] ['sɪəriəs] , [hæv; həv]
' Whatsoever things are elevated , ' — whatsoever things are nobly serious , have
- 任何 事物 是 升高 , - — 任何 事物 是 高贵地 严肃的 , 有
[truː] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [[ˌtuː'tuː]] — [ðæt] [pə'hæps] ,
true elevation , [2] — that perhaps ,
真的 海拔 , [2] — 那 也许 ,

“凡是高尚的事物，”——凡是庄严严肃的事物，都具有真正的崇高性，[2]——或许，

[ɪn]['aʊə(r)] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['mæksɪmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][maɪnd] ,
in our catalogue of maxims which are to possess the mind ,
在 我们的 目录 的 格言 哪个 是 到 具有 这 头脑 ,

在我们收录的用于提升心智的格言中，

[ɪz][ðə; ði]['mæksɪm] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɒrəti] ,
is the maxim which points to where the failure of the unsound majority ,
是 这 格言 哪个 积分 到 在哪里 这 失败 的 这 不健全 多数 ,

这条格言指出了不健全的多数派失败的原因所在。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɒkrəsi] [laɪk] [jɔ:z] , [wɪl] ['prɒbəbli] [laɪ] .

in	a	great	democracy	like	yours	,	will	probably	lie	.
在	一个	伟大的	民主	喜欢	你的	,	将要	大概	说谎	.

在像你们这样的伟大民主国家，人们很可能会撒谎。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [let] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ə'gri:] [tu:; tə] suppose67

At	any	rate	let	us	for	the	moment	agree	to	suppose67
在	任何	速度	让	我们	为了	这	片刻	同意	到	suppose67

总之，我们暂且同意假设67

[səʊ] .

so	.
所以	.

所以。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [hu:m] [ai][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd]

And	the	philosophers	and	the	prophets	,	whom	I	at	any	rate	am	disposed
和	这	哲学家	和	这	先知	,	谁	我	在	任何	速度	是	处置

[tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

to	believe	,
到	相信	,

而那些哲学家和先知们，至少我倾向于相信他们，

[ænd; ənd] [hu:] [seɪ] [ðæt] ['mɒrəl] ['kɔ:zɪz] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [steɪts] ,

and	who	say	that	moral	causes	govern	the	standing	and	the	falling	of	States	,
和	WHO	说	那	道德	原因	治理	这	常设	和	这	坠落	的	各州	,

他们认为，国家的兴衰是由道德因素决定的。

[wɪl] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][tu:; tə][maɪnd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['elɪveɪtɪd] [mʌst; məst]

will	tell	us	that	the	failure	to	mind	whatsoever	things	are	elevated	must
将要	告诉	我们	那	这	失败	到	头脑	任何	事物	是	升高	必须

[ɪm'peə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l][fə'tælətɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

impair	with	an	inexorable	fatality	the	life	of	a	nation	,
妨害	和	一个	无情的	死亡	这	生活	的	一个	国家	,

这将告诉我们，忽视任何被提升的事物，必然会给一个国家的生命带来不可避免的毁灭性后果。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['feɪljə(r)][tu:; tə][maɪnd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] , [ɔ:(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz]

just	as	the	failure	to	mind	whatsoever	things	are	just	,	or	whatsoever	things
只是	作为	这	失败	到	头脑	任何	事物	是	只是	,	或者	任何	事物

[ɑ:(r); ə(r)]['eɪmiəb(ə)l] ,

are	amiable	,
是	可亲	,

正如未能顾及一切公正之事或一切友善之事一样，

[ɔ:(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][pjʊə(r)] , [wɪl] [ɪm'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

or	whatsoever	things	are	pure	,	will	impair	it	;
或者	任何	事物	是	纯的	,	将要	妨害	它	;

或者说，任何纯洁的事物都会受到损害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['feɪljə(r)][tu:; tə][maɪnd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['elɪveɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	that	if	the	failure	to	mind	whatsoever	things	are	elevated	should	be
和	那	如果	这	失败	到	头脑	任何	事物	是	升高	应该	是

['ri:əl][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] ,

real	in	your	American	democracy	,
真实的	在	你的	美国人	民主	,

如果对任何事漠不关心，而这种漠视却被高估，那么这在美国民主制度下就应该成为现实。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [teɪk] [fɜ:m][həʊld][ɒn][ju:; jʊ] ,

and	should	grow	into	a	disease	,	and	take	firm	hold	on	you	,
和	应该	生长	进入	一个	疾病	,	和	拿	公司	抓住	在	你	,

并会逐渐发展成一种疾病，牢牢控制你。

[ðen] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] [ði:z] [greɪt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [bi:; bi]

then	the	life	of	even	these	great	United	States	must	inevitably	suffer	and	be
然后	这	生活	的	甚至	这些	伟大的	团结的	各州	必须	不可避免地	遭受	和	是

[ɪm'peəd] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ,

impaired	more	and	more	,
受损	更多的	和	更多的	,

那么，即使是像美利坚合众国这样伟大的国家，其生活也必然会遭受越来越严重的损害。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['perɪʃ] . -

until	it	perish	.	68
直到	它	沦	.	-

直到它消亡。[68]

[ðen] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɑ:d] ['dɒktrɪn] [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'teɪk] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

Then	from	this	hard	doctrine	we	will	betake	ourselves	to	the	more	comfortable
然后	从	这	难的	教义	我们	将要	带	我们自己	到	这	更多的	舒服的

['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['remnənt] .

doctrine	of	the	remnant	.
教义	的	这	剩	.

然后，我们将从这种严苛的教义转向余民们较为舒适的教义。

- [ðə; ði] ['remnənt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] ; - [ʃæl; ʃəl] - [kən'vɜ:t] [ænd; ənd] [bi:; bi] [hi:ld] - [ɪt'self] [fɜ:st] ,

'	The	remnant	shall	return	;	'	shall	'	convert	and	be	healed	'	itself	first	,
-	这	剩	将	返回	;	-	将	-	转变	和	是	已治愈	-	本身	第一的	,

“余民必归回；”必先“悔改得医治”，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɒrəti] .

and	shall	then	recover	the	unsound	majority	.
和	将	然后	恢复	这	不健全	多数	.

然后，它将重新夺回不健全的多数派。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪfti] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ə'peɪs] .

And	you	are	fifty	millions	and	growing	apace	.
和	你	是	五十	百万	和	生长	迅速	.

你们的人口已经达到五千万，并且还在快速增长。

[wɒt] [ə; eɪ] ['remnənt] [jɔ:z] [meɪ] [bi:; bi] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] !

What	a	remnant	yours	may	be	,	surely	!
什么	一个	剩	你的	可能	是	,	一定	!

你的那份遗迹该是多么珍贵啊！

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [haʊ] [greɪt] ['nʌmbəz] , [haʊ] ['maɪti] [streŋθ] , [haʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['efɪkəsi] !

A	remnant	of	how	great	numbers	,	how	mighty	strength	,	how	irresistible	efficacy	!
一个	剩	的	如何	伟大的	数字	,	如何	强大的	力量	,	如何	无法抗拒	功效	!

庞大的数量、强大的力量、不可阻挡的功效，都留下了痕迹！

[jet] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [tu:] [fɑ:st] , ['aɪðə(r)] , [nɔ:(r)] [meɪk] [tu:] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['remnənt] .

Yet	we	must	not	go	too	fast	,	either	,	nor	make	too	sure	of	our	efficacious	remnant	.
然而	我们	必须	不是	去	也	快速地	,	任何一个	,	也不	制作	也	当然	的	我们的	有效的	剩	.

但是，我们也不能操之过急，也不能对我们有效残余的力量过于自信。

[mɪə(r)] ['mʌltɪtju:d] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['remnənt] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] .

Mere	multitude	will	not	give	us	a	saving	remnant	with	certainty	.
仅仅	民众	将要	不是	给	我们	一个	保存	剩	和	肯定	.

仅仅人数众多并不能保证我们最终能得到拯救的余民。

[ðə; ði] [ə'sɪriən] ['empaɪə(r)] [hæd; həd] ['mʌltɪtju:d] , [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] [hæd; həd] ['mʌltɪtju:d] ;

The	Assyrian	Empire	had	multitude	,	the	Roman	Empire	had	multitude	;
这	亚述人	帝国	有	民众	,	这	罗马	帝国	有	民众	;

亚述帝国人口众多，罗马帝国人口众多；

[jet] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] sufficing69

yet	neither	the	one	nor	the	other	could	produce	a	sufficing69
然而	两者都不	这	一	也不	这	其他	可以	生产	一个	sufficing69

然而，两者均无法产生足够的69

['remnənt] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['æθənz] [ɔː(r)] ['dʒuːdə] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

remnant	any	more	than	Athens	or	Judah	could	produce	it	,
剩	任何	更多的	比	雅典	或者	犹大	可以	生产	它	,

就像雅典或犹大也无法产生余民一样。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ə'sɪriə] [ænd; ənd] [rəʊm] ['perɪʃt] [laɪk] ['æθənz] [ænd; ənd] ['dʒuːdə] .

and	both	Assyria	and	Rome	perished	like	Athens	and	Judah	.
和	两个都	亚述	和	罗马	遇难	喜欢	雅典	和	犹大	.

亚述和罗马都像雅典和犹大一样灭亡了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪfti] [m'ɪlɪənz] .

But	you	are	something	more	than	a	people	of	fifty	millions	.
但	你	是	某物	更多的	比	一个	人们	的	五十	百万	.

但你们不仅仅是五千万人中的一个民族。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [m'ɪlɪənz] ['meɪnli] [sprʌŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [sprʌŋ] ,

You	are	fifty	millions	mainly	sprung	,	as	we	in	England	are	mainly	sprung	,
你	是	五十	百万	主要	弹簧	,	作为	我们	在	英格兰	是	主要	弹簧	,

你们五千万人主要受弹簧影响，就像我们英国人主要受弹簧影响一样。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒɜːmən] [stɒk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːlts] [ɪn'diːd] , — [fɔːlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt]

from	that	German	stock	which	has	faults	indeed	,	—	faults	which	have	diminished
从	那	德语	库存	哪个	有	故障	的确	,	—	故障	哪个	有	减少

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,

the	extent	of	its	influence	,
这	程度	的	它是	影响	,

德国血统确实存在缺陷，这些缺陷削弱了其影响力范围。

[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]

diminished	its	power	of	attraction	and	the	interest	of	its	history	,	and
减少	它是	力量	的	景点	和	这	兴趣	的	它是	历史	,	和

[wɪtʃ] [siːm] [mɔːr'əʊvə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,

which	seems	moreover	just	now	,
哪个	似乎	而且	只是	现在	,

这削弱了它的吸引力和历史趣味性，而且现在看来尤其如此。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] ['hæpi]

from	all	I	can	see	and	hear	,	to	be	passing	through	a	not	very	happy
从	全部	我	能	看	和	听到	,	到	是	通过	通过	一个	不是	非常	快乐的

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

就我所见所闻，这似乎是一段不太愉快的时光。

['mɒrəli] , [ɪn] ['dʒɜːməni] ['prɒpə(r)] .

morally	,	in	Germany	proper	.
道德上	,	在	德国	恰当的	.

从道德层面来说，在德国本土也是如此。

[jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [stɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [truː] ,

Yet	of	the	German	stock	it	is	,	I	think	,	true	,
然而	的	这	德语	库存	它	是	,	我	思考	,	真的	,

但就德国血统而言，我认为这是真的。

[æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] has70

as	my	father	said	more	than	fifty	years	ago	,	that	it	has70
作为	我的	父亲	说	更多的	比	五十	年	前	,	那	它	has70

正如我父亲五十多年前所说，它有70

[biːn] [ə; eɪ] [stɒk] - [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl]['reɪsɪz][ɒv; əv][men] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [jet] [siːn] ,

been 到过 **a** 一个 **stock** 库存 **'** - **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **moral** 道德 **races** 种族 **of** 的 **men** 男人 **that** 那 **the** 这 **world** 世界 **has** 有 **yet** 然而 **seen** 已见 **,** ,

曾是"世界上迄今为止道德最高尚的人类种族"的摇篮，

[wɪð] [ðə; ði] ['saʊndɪst] [lɔːz] , [ðə; ði] [liːst] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] , [ðə; ði][ˈfeəɹəst] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]

with 和 **the** 这 **soundest** 最响亮的 **laws** 法律 **,** , **the** 这 **least** 至少 **violent** 暴力 **passions** 激情 **,** , **the** 这 **fairest** 最公平 **domestic** 国内的 **and** 和 **civil** 民用

['vɜːtjuːz] .

virtues 美德 **.** .

拥有最健全的法律、最温和的情感、最公正的家庭和公民美德。

- [juː; jʊ] [kʌm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['peərəntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən]

' - **You** 你 **come** 来 **,** , **therefore** 所以 **,** , **of** 的 **about** 关于 **the** 这 **best** 最好的 **parentage** 亲子关系 **which** 哪个 **a** 一个 **modern** 现代的 **nation** 国家 **can** 能

[hæv; həv] .

have 有 **.** .

因此，你们拥有现代国家所能拥有的最好的血统。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ,

Then 然后 **you** 你 **have** 有 **had** 有 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **in** 在 **England** 英格兰 **have** 有 **also** 还 **had** 有 **,** ,

那么，你们也经历过，就像我们英国人也经历过一样，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [ðæn; ðən][wiː; wi][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪvli] , [ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['dɪsəplɪn] .

but 但 **more** 更多的 **entirely** 完全 **than** 比 **we** 我们 **and** 和 **more** 更多的 **exclusively** 只 **,** , **the** 这 **Puritan** 清教徒 **discipline** 纪律 **.** .

但比我们更彻底、更专一的是清教徒的纪律。

['sɜːt(ə)nli] [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪsəplɪn] .

Certainly 当然 **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **blind** 瞎的 **to** 到 **the** 这 **faults** 故障 **of** 的 **that** 那 **discipline** 纪律 **.** .

我当然不会对该学科的缺陷视而不见。

['sɜːt(ə)nli] [aiˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Certainly 当然 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **wish** 希望 **it** 它 **to** 到 **remain** 保持 **in** 在 **possession** 拥有 **of** 的 **the** 这 **field** 场地 **for** 为了 **ever** 曾经 **,** ,

我当然不希望它永远占据这块地。

[ɔː(r)] [tuː] [lɒŋ] .

or 或者 **too** 也 **long** 长的 **.** .

或者时间太长。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] ,

But 但 **as** 作为 **a** 一个 **stage** 阶段 **and** 和 **a** 一个 **discipline** 纪律 **,** ,

但作为舞台和学科而言，

[ænd; ənd][æz; əz] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] ['kriːtʃə(r)]

and 和 **as** 作为 **means** 方法 **for** 为了 **enabling** 使能 **that** 那 **poor** 贫穷的 **inattentive** 注意力不集中 **and** 和 **immoral** 不道德 **creature** 生物

, [mæn] ,

, , **man** 男人 **,** ,

并以此作为使那个可怜的、粗心大意的、不道德的生物——人类——得以生存的手段

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] [meɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diəz] , [ɒn] [wɪtʃ]

to	love	and	appropriate	and	make	part	of	his	being	divine	ideas	,	on	which
到	爱	和	合适的	和	制作	部分	的	他的	存在	神圣的	想法	,	在	哪个

he71

he71

he71

他热爱、接纳并把神圣的理念融入到他的存在中，以此作为他71的依据。

[kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [leɪd] [ɔː(r)] [kept] [həʊld] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['pjʊərɪtənɪzəm] [hæz; həz]

could	not	otherwise	have	laid	or	kept	hold	,	the	discipline	of	Puritanism	has
可以	不是	否则	有	铺设	或者	保留	抓住	,	这	纪律	的	清教主义	有

[biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l] ;

been	invaluable	;
到过	无价	;

否则，清教主义的纪律将无法建立或维持下去，而这种纪律是无价的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [siː] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

and	the	more	I	read	history	,	the	more	I	see	of	mankind	,
和	这	更多的	我	读	历史	,	这	更多的	我	看	的	人类	,

我读的历史越多，就越能了解人性。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['vælјuː] .

the	more	I	recognise	its	value	.
这	更多的	我	认出	它是	价值	.

我越发意识到它的价值。

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɪfti] [m'ɪlіənz] ;

Well	,	then	,	you	are	not	merely	a	multitude	of	fifty	millions	;
出色地	,	然后	,	你	是	不是	仅仅	一个	民众	的	五十	百万	;

那么，你们就不仅仅是五千万人而已；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [m'ɪlіənz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eksələnt] [dʒɜː'mænɪk] [stɒk] , ['hævɪŋ] [pɑːst]

you	are	fifty	millions	sprung	from	this	excellent	Germanic	stock	,	having	passed
你	是	五十	百万	弹簧	从	这	出色的	日耳曼	库存	,	拥有	通过了

[θruː] [ðɪs] ['eksələnt] ['pjʊərɪtən] ['dɪsəplɪn] ,

through	this	excellent	Puritan	discipline	,
通过	这	出色的	清教徒	纪律	,

你们五千万人源自优秀的日耳曼血统，并接受了优秀的清教徒纪律的熏陶。

[ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðɪs] ['enviəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['kʌntri] .

and	set	in	this	enviable	and	unbounded	country	.
和	放	在	这	令人羡慕	和	无界	国家	.

故事发生在这个令人艳羡、幅员辽阔的国家。

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Even	supposing	,	therefore	,
甚至	假如	,	所以	,

因此，即使假设

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [mə'dʒɒrəti] [mʌst; məst] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪdʒ] [ɒv; əv]

that	by	the	necessity	of	things	your	majority	must	in	the	present	stage	of
那	经过	这	必要性	的	事物	你的	多数	必须	在	这	展示	阶段	的

[ðə; ði] [wɜːld] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ˌʌn'saʊnd] ,

the	world	probably	be	unsound	,
这	世界	大概	是	不健全	,

由于形势所迫，你们大多数人在当今世界阶段很可能是不健全的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['remnənt] , [aɪ] [seɪ] , — [wɒt] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] , [ɔːl] - [træns'fɔːmɪŋ] ['remnənt] , —

what	a	remnant	,	I	say	,	—	what	an	incomparable	,	all	-	transforming	remnant	,	—
什么	一个	剩	,	我	说	,	—	什么	一个	无与伦比	,	全部	-	转变	剩	,	—

[juː; jʊ] [meɪ] ['feəli] [həʊp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbəz] ,

you	may	fairly	hope	with	your	numbers	,
你	可能	相当	希望	和	你的	数字	,

我说，多么了不起的残余啊——多么无与伦比、改变一切的残余啊——你们完全可以凭着你们的人数抱有这样的希望。

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] ['hæpɪli] , [tuː; tə][hæv; həv] ! -

if	things	go	happily	,	to	have	!	72
如果	事物	去	快乐地	,	到	有	!	-

如果一切顺利，那就拥有！72

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] .

LITERATURE	AND	SCIENCE	.
文学	和	科学	.

文学与科学。

['præktɪkl] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [aɪ'diəz] ;

Practical	people	talk	with	a	smile	of	Plato	and	of	his	absolute	ideas	;
实际的	人们	讲话	和	一个	微笑	的	柏拉图	和	的	他的	绝对	想法	;

务实的人谈论柏拉图和他的绝对理念时总是面带微笑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['pleɪtoʊz][aɪ'diəz][duː; də]['ɒf(ə)n] [siːm] [ʌn'præktɪkəl]

and	it	is	impossible	to	deny	that	Plato's	ideas	do	often	seem	unpractical
和	它	是	不可能的	到	否定	那	柏拉图的	想法	做	经常	似乎	不切实际

[ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ,

and	impracticable	,
和	不切实际	,

不可否认，柏拉图的思想常常显得不切实际、难以实现。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [v'juːz] [ðem; ðəm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	especially	when	one	views	them	in	connexion	with	the	life	of	a	great
和	尤其	什么时候	一	浏览	他们	在	连接	和	这	生活	的	一个	伟大的

[wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

work	-	a	-	day	world	like	the	United	States	.
工作	-	一个	-	天	世界	喜欢	这	团结的	各州	.

尤其是当人们将它们与美国这样伟大的日常生活联系起来看待时。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['steɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ['pleɪtəʊ] [rɪ'gɑːdz] [wɪð] [dɪs'deɪn] ;

The	necessary	staple	of	the	life	of	such	a	world	Plato	regards	with	disdain	;
这	必要的	主食	的	这	生活	的	这样的	一个	世界	柏拉图	问候	和	蔑视	;

柏拉图对这种世界生活中必不可少的必需品嗤之以鼻；

['hændikrɑːft][ænd; ənd] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [prə'feʃnz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [wɪð] [dɪs'deɪn] ; -

handicraft	and	trade	and	the	working	professions	he	regards	with	disdain	;	73
手工业	和	贸易	和	这	在职的	职业	他	问候	和	蔑视	;	-

他鄙视手工艺、贸易和各种职业；73

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['mɒd(ə)n] [kə'mjuːnəti] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk]

but	what	becomes	of	the	life	of	an	industrial	modern	community	if	you	take
但	什么	变成	的	这	生活	的	一个	工业的	现代的	社区	如果	你	拿

['hændikrɑːft][ænd; ənd] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [prə'feʃnz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

handicraft	and	trade	and	the	working	professions	out	of	it	?
手工业	和	贸易	和	这	在职的	职业	出去	的	它	?

但是，如果将手工艺、贸易和职业劳动从现代工业社会中剔除，那么现代工业社会的生活将会变成什么样呢?

[ðə; ði] [beɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aːts] [ænd; ənd]['handiːˌkræfts] , [sez] ['pleɪtəʊ] ,

The	base	mechanic	arts	and	handicrafts	,	says	Plato	,
这	根据	机械	艺术	和	手工艺品	,	说道	柏拉图	,

柏拉图说，基础机械技艺和手工艺

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wi:knəs] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

bring	about	a	natural	weakness	in	the	principle	of	excellence	in	a	man	,
带来	关于	一个	自然的	弱点	在	这	原则	的	卓越	在	一个	男人	,

导致一个人在追求卓越的原则上出现天生的弱点，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] [grəʊθ] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət] ['nɜ:sɪz] [ðem; ðəm] ,

so	that	he	cannot	govern	the	ignoble	growths	in	him	,	but	nurses	them	,
所以	那	他	不能	治理	这	卑鄙的	增长	在	他	,	但	护士	他们	,

以致他无法控制自己身上那些卑劣的滋生，反而助长了它们。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['fɑ:stərɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] .

and	cannot	understand	fostering	any	other	.
和	不能	理解	寄养	任何	其他	.

并且无法理解为什么会抚养其他孩子。

[ðəʊz] [hu:] ['eksəsaɪz] [sʌtʃ] [a:ts] [ænd; ənd] [treɪdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [hi:; hi] [sez] ,

Those	who	exercise	such	arts	and	trades	,	as	they	have	their	bodies	,	he	says	,
那些	WHO	锻炼	这样的	艺术	和	交易	,	作为	他们	有	他们的	身体	,	他	说道	,

他说，那些从事这些技艺和行业的人，就像他们对待自己的身体一样。

['mɑ:d] [baɪ][ðeə(r)]['vʌlgə(r)] ['bɪznəsɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [səʊlz] , [tu:] , [baʊd] [ænd; ənd]

marred	by	their	vulgar	businesses	,	so	they	have	their	souls	,	too	,	bowed	and
受损	经过	他们的	庸俗	企业	,	所以	他们	有	他们的	灵魂	,	也	,	鞠躬	和

['brəʊkən][baɪ][ðem; ðəm] .

broken	by	them	.
破碎的	经过	他们	.

他们的庸俗生意玷污了他们的灵魂，也使他们的灵魂屈服、破碎。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ʌn'kʌmli] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [si:k] [self] - ['kʌltʃə(r)]

And	if	one	of	these	uncomely	people	has	a	mind	to	seek	self	-	culture
和	如果	一	的	这些	难看	人们	有	一个	头脑	到	寻找	自己	-	文化

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,

and	philosophy	,
和	哲学	,

如果这些相貌平平的人中有人有追求自我修养和哲学的意愿，

['pleɪtəʊ] [kəm'pɛəz] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:ld]['lɪt(ə)l]['tɪŋkə(r)] , -

Plato	compares	him	to	a	bald	little	tinker	,	74
柏拉图	比较	他	到	一个	秃	小的	修补匠	,	-

柏拉图将他比作一个秃顶的小修补匠，74

[hu:] [hæz; həz] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm] ['sɜ:vɪs] ,

who	has	scraped	together	money	,	and	has	got	his	release	from	service	,
WHO	有	刮擦	一起	钱	,	和	有	得到	他的	发布	从	服务	,

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] ,

and	has	had	a	bath	,
和	有	有	一个	洗澡	,

他好不容易凑够了钱，退伍了，还洗了个澡。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [kəʊt] ,

and	bought	a	new	coat	,
和	买	一个	新的	外套	,

然后买了一件新外套。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪgd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdgru:m] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	is	rigged	out	like	a	bridegroom	about	to	marry	the	daughter	of	his
和	是	作弊	出去	喜欢	一个	新郎	关于	到	结婚	这	女儿	的	他的

['mɑ:stə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] [ɪ'steɪt] .

master	who	has	fallen	into	poor	and	helpless	estate	.
掌握	WHO	有	倒下	进入	贫穷的	和	无助	财产	.

他打扮得像个即将迎娶落魄主人女儿的新郎，而他的主人却落魄潦倒，无依无靠。

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [prə'feʃnz] [feə(r)]['eni]['betə(r)][ðæn; ðən] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

Nor	do	the	working	professions	fare	any	better	than	trade	at	the	hands	of
也不	做	这	在职的	职业	票价	任何	更好的	比	贸易	在	这	双手	的

['pleɪtəʊ] .

Plato	.
柏拉图	.

职业劳动者的境遇也并不比柏拉图时代的贸易好多少。

[hiː; hi] [drɔːz] [fɔː(r); fə(r)][jʊˈes][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

He	draws	for	us	an	inimitable	picture	of	the	working	lawyer	,	and	of
他	平局	为了	我们	一个	无比	图片	的	这	在职的	律师	,	和	的

[hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ;

his	life	of	bondage	;
他的	生活	的	束缚	;

他为我们描绘了一幅独一无二的律师职业图景，以及他所遭受的束缚的生活；

[hiː; hi] [ʃəʊz] [haʊ] [ðɪs] ['bɒndɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp][hæz; həz] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [wɔːpt] [hɪm]

he	shows	how	this	bondage	from	his	youth	up	has	stunted	and	warped	him
他	演出	如何	这	束缚	从	他的	青年	向上	有	发育不良	和	扭曲的	他

,

,

,

他展现了这种从青年时期就存在的束缚如何阻碍和扭曲了他的发展。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [smɔːl] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɒv; əv] [səʊl] ,

and	made	him	small	and	crooked	of	soul	,
和	制成	他	小的	和	歪	的	灵魂	,

使他变得心胸狭隘、灵魂扭曲。

[ɪn'kʌmpəsɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn]['dʒʌstɪs]

encompassing	him	with	difficulties	which	he	is	not	man	enough	to	rely	on	justice
包含	他	和	困难	哪个	他	是	不是	男人	足够的	到	依靠	在	正义

[ænd; ənd] [truːθ] [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

and	truth	as	means	to	encounter	,
和	真相	作为	方法	到	遇到	,

他被重重困难所包围，而他又没有足够的勇气依靠正义和真理来应对这些困难。

[bʌt; bət][hæz; həz] [rɪ'kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][help] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] and75

but	has	recourse	,	for	help	out	of	them	,	to	falsehood	and75
但	有	追索权	,	为了	帮助	出去	的	他们	,	到	谬误	and75

但他却诉诸谎言来寻求他们的帮助，75

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

错误的。

[ænd; ənd][səʊ] , [sez] ['pleɪtəʊ] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [bent] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

And	so	,	says	Plato	,	this	poor	creature	is	bent	and	broken	,
和	所以	,	说道	柏拉图	,	这	贫穷的	生物	是	弯曲	和	破碎的	,

因此，柏拉图说，这个可怜的生物已经弯曲变形，支离破碎。

[ænd; ənd] [grəuz] [ʌp][frɒm; frəm] [bɔɪ] [tuː; tə][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['saʊndnəs] [ɪn][hɪm] ,

and	grows	up	from	boy	to	man	without	a	particle	of	soundness	in	him	,
和	生长	向上	从	男生	到	男人	没有	一个	粒子	的	健全性	在	他	,

他从男孩成长为男人，却没有一丝一毫的健全心智。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [smɑːt] [ænd; ənd]['klevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'stiːm] .

although	exceedingly	smart	and	clever	in	his	own	esteem	.
虽然	非常	聪明的	和	聪明的	在	他的	自己的	尊重	.

虽然他自认为非常聪明机智。

[wʌn] ['kænɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [hu:] [drɔ:z] [ði:z] ['pɪktʃəz] .

One	cannot	refuse	to	admire	the	artist	who	draws	these	pictures	.
一	不能	拒绝	到	钦佩	这	艺术家	WHO	平局	这些	图片	.

人们不禁会钦佩这位创作这些画作的艺术家。

[bʌt; bət][wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv]

But	we	say	to	ourselves	that	his	ideas	show	the	influence	of	a	primitive
但	我们	说	到	我们自己	那	他的	想法	展示	这	影响	的	一个	原始

[ænd; ənd] ['ɒbsəli:t] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	obsolete	order	of	things	,
和	过时的	命令	的	事物	,

但我们认为，他的思想体现了一种原始而过时的秩序的影响。

[wen] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [kɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:stli] [kɑ:st] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] ['ɒnə(r)] ,

when	the	warrior	caste	and	the	priestly	caste	were	alone	in	honour	,
什么时候	这	战士	种姓	和	这	祭司	种姓	是	独自的	在	荣誉	,

当武士阶层和祭司阶层独自享有荣誉时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [sleɪvz] .

and	the	humble	work	of	the	world	was	done	by	slaves	.
和	这	谦逊的	工作	的	这	世界	曾是	完毕	经过	奴隶	.

世界上卑微的工作都是由奴隶完成的。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] ; [ðə; ði]['mɒd(ə)n][mə'dʒɒrəti] [kən'sɪsts] [ɪn] [wɜ:k] , [æz; əz] ['eməsn]

We	have	now	changed	all	that	;	the	modern	majority	consists	in	work	,	as	Emerson
我们	有	现在	已更改	全部	那	;	这	现代的	多数	由	在	工作	,	作为	爱默生

[di'klɛə] ;

declares	;
声明	;

我们现在已经改变了这一切；正如爱默生所言，现代大多数人都在工作；

[ænd; ənd][ɪn] [wɜ:k] , [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,

and	in	work	,	we	may	add	,
和	在	工作	,	我们	可能	添加	,

在工作中，我们还可以补充一点：

['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['dʌsti] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] cultivators76

principally	of	such	plain	and	dusty	kind	as	the	work	of	cultivators76
主要	的	这样的	清楚的	和	尘土飞扬	种类	作为	这	工作	的	cultivators76

主要指耕种者从事的那种朴素而尘土飞扬的工作76

[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['hændɪˌkrɑ:ftsmən] , [men][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

of	the	ground	,	handicraftsmen	,	men	of	trade	and	business
的	这	地面	,	手工艺人	,	男人	的	贸易	和	商业

土地上的手工艺人、商人和贸易商

, [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [prə'feʃnz] .

,	men	of	the	working	professions	.
,	男人	的	这	在职的	职业	.

各行各业的男性。

[ə'bʌv] [ɔ:l][ɪz] [ðɪs] [tru:] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstriəs] [kə'mju:nəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Above	all	is	this	true	in	a	great	industrious	community	such	as	that	of	the	United
多于	全部	是	这	真的	在	一个	伟大的	勤劳	社区	这样的	作为	那	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

尤其是在像美国这样勤劳的大社会里，这一点更是如此。

[naʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['meni] ['pi:p(ə)l] [gəʊ][ɒn][tu:; tə] [seɪ] ,

Now	education	,	many	people	go	on	to	say	,
现在	教育	,	许多	人们	去	在	到	说	,

至于教育方面，许多人接着说：

[ɪz] [stɪl] ['meɪnli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [men] [laɪk] ['pleɪtəʊ] ,

is	still	mainly	governed	by	the	ideas	of	men	like	Plato	,
是	仍然	主要	受统治	经过	这	想法	的	男人	喜欢	柏拉图	,

至今仍主要受柏拉图等人的思想支配。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] [kɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstli] [ɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [klɑːs]

who	lived	when	the	warrior	caste	and	the	priestly	or	philosophical	class
WHO	居住地	什么时候	这	战士	种姓	和	这	祭司	或者	哲学	班级

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] ['ɒnə(r)] ,

were	alone	in	honour	,
是	独自的	在	荣誉	,

生活在只有武士阶层和祭司或哲学家阶层享有荣誉的时代的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] .

and	the	really	useful	part	of	the	community	were	slaves	.
和	这	真的	有用	部分	的	这	社区	是	奴隶	.

而社会中真正有用的部分却是奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

It	is	an	education	fitted	for	persons	of	leisure	in	such	a	community	.
它	是	一个	教育	适配	为了	人	的	闲暇	在	这样的	一个	社区	.

这种教育方式适合这类社区中拥有闲暇时间的人。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pɑːst] [frɒm; frəm] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv]

This	education	passed	from	Greece	and	Rome	to	the	feudal	communities	of
这	教育	通过了	从	希腊	和	罗马	到	这	封建	社区	的

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

这种教育方式从古希腊罗马传入欧洲的封建社会。

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] [kɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstli] [kɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] ,

where	also	the	warrior	caste	and	the	priestly	caste	were	alone	held	in	honour	,
在哪里	还	这	战士	种姓	和	这	祭司	种姓	是	独自的	握住	在	荣誉	,

其中，只有武士阶层和祭司阶层才受到尊崇。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['riːəli] useful77

and	where	the	really	useful77
和	在哪里	这	真的	useful77

以及真正有用的77

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðəʊ] [nɒt] ['nɒmɪnəli] [sleɪvz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	working	part	of	the	community	,	though	not	nominally	slaves	as	in	the
和	在职的	部分	的	这	社区	,	尽管	不是	名义上	奴隶	作为	在	这

['peɪgən] [wɜːld] ,

pagan	world	,
异教徒	世界	,

虽然名义上不像异教世界那样是奴隶，但他们也是社区的劳动者。

[wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli]

were	practically	not	much	better	off	than	slaves	,	and	not	more	seriously
是	几乎	不是	很多	更好的	离开	比	奴隶	,	和	不是	更多的	严重地

[rɪ'gɑːdɪd] .

regarded	.
认为	.

实际上，他们的境遇并没有比奴隶好多少，也没有受到更多重视。

[ænd; ənd] [haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['piːp(ə)l] [end] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

And	how	absurd	it	is	,	people	end	by	saying	,
和	如何	荒诞	它	是	,	人们	结尾	经过	说	,

人们最后都会说，这多么荒谬啊！

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['mɒd(ə)n] [kə'mjuːnəti] , [weə(r)] ['veri] [fjuː]

to	inflict	this	education	upon	an	industrious	modern	community	,	where	very	few
到	造成	这	教育	之上	一个	勤劳	现代的	社区	,	在哪里	非常	很少

[ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,

indeed	are	persons	of	leisure	,
的确	是	人	的	闲暇	,

要将这种教育强加给一个勤劳的现代社会，在这个社会里，闲暇时间的人确实很少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [hæz; həz] [nɒt] ['leʒə(r)] , [bʌt; bət] [ɪz] [baʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

and	the	mass	to	be	considered	has	not	leisure	,	but	is	bound	,	for	its
和	这	大量的	到	是	经过考虑的	有	不是	闲暇	,	但	是	边界	,	为了	它是

[əʊn] [greɪt] [gʊd] ,

own	great	good	,
自己的	伟大的	好的	,

而我们所要考虑的大众没有闲暇时间，为了自身的极大利益，他们必须行动。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [tuː; tə] [pleɪn] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd]

and	for	the	great	good	of	the	world	at	large	,	to	plain	labour	and
和	为了	这	伟大的	好的	的	这	世界	在	大的	,	到	清楚的	劳动	和

[tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] [pə'sjuːts] ,

to	industrial	pursuits	,
到	工业的	追求	,

为了世界的整体利益，应该鼓励普通劳动和工业活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] [tend] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [meɪk] [men] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð]

and	the	education	in	question	tends	necessarily	to	make	men	dissatisfied	with
和	这	教育	在	问题	倾向于	一定	到	制作	男人	不满	和

[ðiːz] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !

these	pursuits	and	unfitted	for	them	!
这些	追求	和	不合适的	为了	他们	!

而这种教育必然会使男性对这些追求感到不满，并且不适合从事这些追求！

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [sed] .

That	is	what	is	said	.
那	是	什么	是	说	.

据说就是这样。

[səʊ] [fɑː(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'fend] ['pleɪtəʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] view78

So	far	I	must	defend	Plato	,	as	to	plead	that	his	view78
所以	远的	我	必须	保卫	柏拉图	,	作为	到	恳求	那	他的	view78

到目前为止，我必须为柏拉图辩护，因为他的观点78

[ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [saʊnd]

of	education	and	studies	is	in	the	general	,	as	it	seems	to	me	,	sound
的	教育	和	研究	是	在	这	一般的	,	作为	它	似乎	到	我	,	声音

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

在我看来，教育和研究总体上是相当合理的。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [pə'sjuːts] [meɪ]

and	fitted	for	all	sorts	and	conditions	of	men	,	whatever	their	pursuits	may
和	适配	为了	全部	排序	和	状况	的	男人	,	任何	他们的	追求	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

适合各种类型和条件的男士，无论他们从事什么职业。

- [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , - [sez] ['pleɪtəʊ] , - [wɪl] [praɪz] [ðəʊz] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl]

'	An	intelligent	man	,	'	says	Plato	,	'	will	prize	those	studies	which	result	in	his	soul
-	一个	聪明的	男人	,	-	说道	柏拉图	,	-	将要	奖	那些	研究	哪个	结果	在	他的	灵魂

['getɪŋ] [s'əʊbənəs] ,

getting	soberness	,
获得	清醒	,

柏拉图说："一个聪明的人会珍视那些能使他的灵魂变得清醒的学问。"

['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [les] ['vælju:][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

righteousness	,	and	wisdom	,	and	will	less	value	the	others	.
义	,	和	智慧	,	和	将要	较少的	价值	这	其他的	.

正义和智慧，以及意志，对其他事物则不太看重。

- [ai] ['kænɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

'	I	cannot	consider	that	a	bad	description	of	the	aim	of	education	,
-	我	不能	考虑	那	一个	坏的	描述	的	这	目的	的	教育	,

"我认为这并非对教育目标的歪曲描述。"

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌv(ə)n] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['stʌdiz] ,

and	of	the	motives	which	should	govern	us	in	the	choice	of	studies	,
和	的	这	动机	哪个	应该	治理	我们	在	这	选择	的	研究	,

以及我们在选择学习方向时应该遵循的动机，

['weðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

whether	we	are	preparing	ourselves	for	a	hereditary	seat	in	the	English
无论	我们	是	准备	我们自己	为了	一个	遗传	座位	在	这	英语

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔ:k] [treɪd] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

House	of	Lords	or	for	the	pork	trade	in	Chicago	.
房子	的	领主	或者	为了	这	猪肉	贸易	在	芝加哥	.

无论我们是在为英国上议院的世袭席位做准备，还是为芝加哥的猪肉贸易做准备。

[stɪl] [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] ['pleɪtoʊz] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊəz] ,

Still	I	admit	that	Plato's	world	was	not	ours	,
仍然	我	承认	那	柏拉图的	世界	曾是	不是	我们的	,

但我仍然承认，柏拉图的世界与我们的世界并不相同。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [skɔ:n] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['hændikrɑ:ft][ɪz][fæn'tæstɪk] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] no79

that	his	scorn	of	trade	and	handicraft	is	fantastic	,	that	he	had	no79
那	他的	轻蔑	的	贸易	和	手工业	是	极好的	,	那	他	有	no79

他对贸易和手工艺的蔑视令人难以置信，他竟然有79号

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstrɪəl] [kə'mju:nəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

conception	of	a	great	industrial	community	such	as	that	of	the	United	States	,
概念	的	一个	伟大的	工业的	社区	这样的	作为	那	的	这	团结的	各州	,

对像美国这样的大型工业共同体的构想，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [ʃeɪp] [ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][su:t][ɪts]

and	that	such	a	community	must	and	will	shape	its	education	to	suit	its
和	那	这样的	一个	社区	必须	和	将要	形状	它是	教育	到	套装	它是

[əʊn] [ni:dz] .

own	needs	.
自己的	需求	.

这样的社会必须而且将会根据自身的需求来塑造其教育体系。

[ɪf] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st] [dʌz] [nɒt] [su:t][ˌaɪ 'ti:] ,

If	the	usual	education	handed	down	to	it	from	the	past	does	not	suit	it	,
如果	这	通常	教育	递交	向下	到	它	从	这	过去的	做	不是	套装	它	,

如果过去传承下来的常规教育不适合它，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [drɒp] [ðɪs] [ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðə(r)] .

it	will	certainly	before	long	drop	this	and	try	another	.
它	将要	当然	前	长的	降低	这	和	尝试	其他	.

它肯定很快就会放弃这个方案，转而尝试其他方案。

[ðə; ði]['juːʒuəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [biːn] ['meɪnli] ['lɪtərəri] .

The	usual	education	in	the	past	has	been	mainly	literary	.
这	通常	教育	在	这	过去的	有	到过	主要	文学	.

过去的教育通常以文学教育为主。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	question	is	whether	the	studies	which	were	long	supposed	to	be	the
这	问题	是	无论	这	研究	哪个	是	长的	据称	到	是	这

[best] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [best] [naʊ] ;

best	for	all	of	us	are	practically	the	best	now	;
最好的	为了	全部	的	我们	是	几乎	这	最好的	现在	;

问题是，那些长期以来被认为对我们所有人最有利的研究，现在是否仍然真的是最好的；

['weðə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['betə(r)] .

whether	others	are	not	better	.
无论	其他的	是	不是	更好的	.

难道别人就不比他们强吗?

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['meni] [θɪŋk] ,

The	tyranny	of	the	past	,	many	think	,
这	暴政	的	这	过去的	,	许多	思考	,

许多人认为，过去的暴政.....

[weɪs] [ɒn][ˌjuː 'es] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɛtəz] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

weighs	on	us	injuriously	in	the	predominance	given	to	letters	in	education	.
重量	在	我们	有害地	在	这	优势	给定	到	信件	在	教育	.

教育中过分重视文字，对我们造成了有害的影响。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [reɪzd] ['weðə(r)] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [laɪf] , [ðə; ði]

The	question	is	raised	whether	,	to	meet	the	needs	of	our	modern	life	,	the
这	问题	是	提高	无论	,	到	见面	这	需求	的	我们的	现代的	生活	,	这

[prɪ'dɒmɪnəns] ought80

predominance	ought80
优势	ought80

由此引出一个问题：为了满足现代生活的需求，这种占主导地位的“应该”是否应该80

[nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['saɪəns] ;

not	now	to	pass	from	letters	to	science	;
不是	现在	到	经过	从	信件	到	科学	;

现在不打算从文学转向科学；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['nəʊweə(r)] [reɪzd] [wɪð] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	naturally	the	question	is	nowhere	raised	with	more	energy	than	here	in	the
和	自然	这	问题	是	无处	提高	和	更多的	活力	比	这里	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

当然，在美国，这个问题被提出得最为热烈。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['aːbəs] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [mɪə(r)] ['lɪtərəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	design	of	abasing	what	is	called	'	mere	literary	instruction	and	education	,
这	设计	的	贬低	什么	是	称为	-	仅仅	文学	操作说明	和	教育	,

贬低所谓“纯粹的文学指导和教育”的设计，

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪg'zɔːltɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [saʊnd] , [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

'	and	of	exalting	what	is	called	'	sound	,	extensive	,	and	practical	scientific
-	和	的	令人振奋	什么	是	称为	-	声音	,	广泛的	,	和	实际的	科学

['nɒlɪdʒ] , - [ɪz] ,

knowledge	,	'	is	,
知识	,	-	是	,

而推崇所谓的“健全、广泛和实用的科学知识”则是.....

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'tensli] ['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən][ɪn]

in	this	intensely	modern	world	of	the	United	States	,	even	more	perhaps	than	in
在	这	强烈地	现代的	世界	的	这	团结的	各州	,	甚至	更多的	也许	比	在

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

在这个高度现代化的美国世界里，这种情况或许比在欧洲更为普遍。

[ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [meɪks] [greɪt] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['prəʊgres] .

a	very	popular	design	,	and	makes	great	and	rapid	progress	.
一个	非常	受欢迎的	设计	,	和	制作	伟大的	和	迅速的	进步	.

这是一个非常受欢迎的设计，并且取得了巨大而迅速的进展。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk] ['weðə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mu:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [aust] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]

I	am	going	to	ask	whether	the	present	movement	for	ousting	letters	from
我	是	去	到	问	无论	这	展示	移动	为了	驱逐	信件	从

[ðeə(r)][əʊld] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

their	old	predominance	in	education	,
他们的	老的	优势	在	教育	,

我将要探讨的是，目前这场旨在将字母从其在教育领域原有主导地位中移除的运动，是否.....

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

and	for	transferring	the	predominance	in	education	to	the	natural	sciences	,
和	为了	转移	这	优势	在	教育	到	这	自然的	科学	,

并将教育的主导地位转移到自然科学领域，

['weðə(r)] [ðɪs] [brɪsk] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['mu:vmənt] [ɔ:t] to81

whether	this	brisk	and	flourishing	movement	ought	to81
无论	这	轻快	和	芊芊	移动	应该	to81

这种蓬勃发展的运动是否应该81

[prɪ'veɪl] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

prevail	,	and	whether	it	is	likely	that	in	the	end	it	really	will	prevail	.
占上风	,	和	无论	它	是	可能	那	在	这	结尾	它	真的	将要	占上风	.

最终它是否真的会获胜，以及它最终是否有可能真正获胜。

[æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzd] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] .

An	objection	may	be	raised	which	I	will	anticipate	.
一个	异议	可能	是	提高	哪个	我	将要	预料	.

可能会有人提出反对意见，对此我已做好心理准备。

[maɪ] [əʊn] ['stʌdiz] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [ɪn] ['lɛtəz] ,

My	own	studies	have	been	almost	wholly	in	letters	,
我的	自己的	研究	有	到过	几乎	完全	在	信件	,

我的研究几乎完全是在书信方面进行的。

[ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [slaɪt]

and	my	visits	to	the	field	of	the	natural	sciences	have	been	very	slight
和	我的	访问	到	这	场地	的	这	自然的	科学	有	到过	非常	轻微

[ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ,

and	inadequate	,
和	不足	,

我对自然科学领域的涉猎非常有限，而且远远不够。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðəʊz] ['saɪəns] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['strɒŋli] [mu:vd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

although	those	sciences	have	always	strongly	moved	my	curiosity	.
虽然	那些	科学	有	总是	强烈	已搬	我的	好奇心	.

尽管这些科学领域一直强烈地激发了我的好奇心。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pə'hæps] [bi:; bi] [sed] ,

A	man	of	letters	,	it	will	perhaps	be	said	,
一个	男人	的	信件	,	它	将要	也许	是	说	,

或许有人会说，他是一位文人墨客。

[ɪz] [nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl]

is	not	competent	to	discuss	the	comparative	merits	of	letters	and	natural
是	不是	胜任的	到	讨论	这	比较	优点	的	信件	和	自然的

['saɪəns] [æz; əz] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

science	as	means	of	education	.
科学	作为	方法	的	教育	.

不具备讨论文学和自然科学作为教育手段的相对优劣的能力。

[tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'plaɪ] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmpɪtəns] ,

To	this	objection	I	reply	,	first	of	all	,	that	his	incompetence	,
到	这	异议	我	回复	,	第一的	的	全部	,	那	他的	无能	,

对此反对意见，我首先要回答的是，他的无能，

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi]

if	he	attempts	the	discussion	but	is	really	incompetent	for	it	,	will	be
如果	他	尝试	这	讨论	但	是	真的	不称职的	为了	它	,	将要	是

[ə'bʌndəntli] ['vɪzəb(ə)l] ;

abundantly	visible	;
大量	可见的	;

如果他试图参与讨论，但实际上能力不足，这一点将显而易见；

['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] plenty82

nobody	will	be	taken	in	;	he	will	have	plenty82
无人	将要	是	已采取	在	;	他	将要	有	plenty82

没人会被收买；他会有很多82

[ɒv; əv] [ʃɑːp] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] [tuː; tə] [seɪv] [mæn'kaɪnd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] .

of	sharp	observers	and	critics	to	save	mankind	from	that	danger	.
的	锋利的	观察员	和	评论家	到	节省	人类	从	那	危险	.

敏锐的观察者和批评家们拯救人类免于这种危险。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [laɪn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] , [səʊ] [ɪk'striːmli]

But	the	line	I	am	going	to	follow	is	,	as	you	will	soon	discover	,	so	extremely
但	这	线	我	是	去	到	跟随	是	,	作为	你	将要	很快	发现	,	所以	极其

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

但你将很快就会发现，我接下来要遵循的路线非常简单。

[ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['feɪljə(r)] ['iːv(ə)n] [baɪ] [wʌn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

that	perhaps	it	may	be	followed	without	failure	even	by	one	who	for	a	more
那	也许	它	可能	是	随后	没有	失败	甚至	经过	一	WHO	为了	一个	更多的

[æm'bɪʃəs] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'kɒmpɪtənt] .

ambitious	line	of	discussion	would	be	quite	incompetent	.
雄心勃勃	线	的	讨论	会	是	相当	不称职的	.

或许，即使是对更具挑战性的讨论方向完全不胜任的人，也能毫无差错地遵循它。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ]

Some	of	you	may	possibly	remember	a	phrase	of	mine	which	has	been	the
一些	的	你	可能	可能	记住	一个	短语	的	矿	哪个	有	到过	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒment] ;

object	of	a	good	deal	of	comment	;
目的	的	一个	好的	交易	的	评论	;

你们当中有些人可能还记得我曾经说过的一句话，这句话引起了很多人的讨论；

[æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] ,

an	observation	to	the	effect	that	in	our	culture	,
一个	观察	到	这	影响	那	在	我们的	文化	,

一个观察结果是，在我们的文化中，

[ðə; ði] [eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] , [wiː; wi] [hæv; həv] , [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz]

the	aim	being	to	know	ourselves	and	the	world	,	we	have	,	as	the	means
这	目的	存在	到	知道	我们自己	和	这	世界	,	我们	有	,	作为	这	方法

[tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

to	this	end	,
到	这	结尾	,

我们的目标是了解我们自己和世界，而实现这一目标的手段是：

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

to	know	the	best	which	has	been	thought	and	said	in	the	world	.
到	知道	这	最好的	哪个	有	到过	想法	和	说	在	这	世界	.

了解世界上人们所思考和说过的最优秀的思想和言论。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [huː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ɒv; əv]

A	man	of	science	,	who	is	also	an	excellent	writer	and	the	very	prince	of
一个	男人	的	科学	,	WHO	是	还	一个	出色的	作家	和	这	非常	王子	的

[di'beitə] , Professor83

debaters	,	Professor83
辩论者	,	Professor83

一位既是科学家，又是优秀作家，更是辩论高手的教授，83号教授

['hʌksli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒəʊ'zaɪə] ['meɪsənz] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət]

Huxley	,	in	a	discourse	at	the	opening	of	Sir	Josiah	Mason's	college	at
赫胥黎	,	在	一个	话语	在	这	开幕	的	先生	约西亚	石匠的	大学	在

['bɜːmɪŋəm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

赫胥黎在伯明翰乔赛亚·梅森爵士学院的开幕式上发表讲话时说：

['leɪɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] , [ɪk'spændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

laying	hold	of	this	phrase	,	expanded	it	by	quoting	some	more	words	of	mine	,
躺下	抓住	的	这	短语	,	扩展	它	经过	引用	一些	更多的	字	的	矿	,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :

which	are	these	:
哪个	是	这些	:

我抓住这句话，并引用了自己的一些话加以扩展，这些话是：

- [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [naʊ] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

'	The	civilised	world	is	to	be	regarded	as	now	being	,	for	intellectual	and
-	这	文明	世界	是	到	是	认为	作为	现在	存在	,	为了	知识分子	和

['spɪrɪtʃuəl] [p'ɜːpəsɪz] ,

spiritual	purposes	,
精神	目的	,

“就智力和精神目的而言，文明世界现在应该被视为……”

[wʌn] [greɪt] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [baʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmən]

one	great	confederation	,	bound	to	a	joint	action	and	working	to	a	common
一	伟大的	联盟	,	边界	到	一个	联合的	行动	和	在职的	到	一个	常见的

[rɪ'zʌlt] ;

result	;
结果	;

一个伟大的联盟，致力于共同行动，朝着共同的目标努力；

[ænd; ənd] [huːz] ['membəz] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [griːk] ,

and	whose	members	have	for	their	proper	outfit	a	knowledge	of	Greek	,
和	谁	成员	有	为了	他们的	恰当的	全套服装	一个	知识	的	希腊语	,

['rəʊmən] , [ænd; ənd] ['iːstən] [æn'tɪkwəti] ,

Roman	,	and	Eastern	antiquity	,
罗马	,	和	东	古代	,

其成员的着装应以对希腊、罗马和东方古代文化的了解为准。

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	of	one	another	.
和	的	一	其他	.

彼此之间也是如此。

['speʃ(ə)l] ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['temprəri] [əd'væntɪdʒ] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] ,

Special	local	and	temporary	advantages	being	put	out	of	account	,
特别的	当地的	和	暂时的	优势	存在	放	出去	的	帐户	,

特殊的地方性和临时性优势被排除在外，

[ðæt] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [sfɪə(r)] [meɪk] [məʊst] ['prəʊgres] ,

that	modern	nation	will	in	the	intellectual	and	spiritual	sphere	make	most	progress	,
那	现代的	国家	将要	在	这	知识分子	和	精神	领域	制作	最多	进步	,

现代国家将在知识和精神领域取得最大进步，

[wɪtʃ] [məʊst] ['θʌrəli] ['kæriz] [aʊt] [ðɪs] ['prəʊgræm] . - -

which	most	thoroughly	carries	out	this	programme	.	'	84
哪个	最多	彻底	携带	出去	这	程序	.	-	-

其中，最彻底地执行了这项计划的是一个。'84

[naʊ] [ɒn][maɪ] [freɪz] , [ðʌs] [ɪn'lɑːdʒd] ,

Now	on	my	phrase	,	thus	enlarged	,
现在	在	我的	短语	,	因此	放大	,

现在，按照我刚才的说法，这样扩展开来，

[prə'fesə(r)] ['hʌksli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [wen] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz]

Professor	Huxley	remarks	that	when	I	speak	of	the	above	-	mentioned	knowledge	as
教授	赫胥黎	评论	那	什么时候	我	说话	的	这	多于	-	提及	知识	作为

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,

enabling	us	to	know	ourselves	and	the	world	,
使能	我们	到	知道	我们自己	和	这	世界	,

赫胥黎教授指出，当我谈到上述知识使我们能够认识自己和世界时，

[aɪ] [ə'sɜːt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [wɪtʃ] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['meɪkɪŋ]

I	assert	literature	to	contain	the	materials	which	suffice	for	thus	making
我	断言	文学	到	包含	这	材料	哪个	足够了	为了	因此	制作

[ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .

us	know	ourselves	and	the	world	.
我们	知道	我们自己	和	这	世界	.

我认为文学包含了足以让我们认识自己和世界的素材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [klɪə(r)] , [sez] [hiː; hi] ,

But	it	is	not	by	any	means	clear	,	says	he	,
但	它	是	不是	经过	任何	方法	清除	,	说道	他	,

但他表示，这远非显而易见。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɜːnt] [ɔːl] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['lɪtərəˌtʃərz] [hæv; həv][tuː; tə] [tel]

that	after	having	learnt	all	which	ancient	and	modern	literatures	have	to	tell
那	后	拥有	学会了	全部	哪个	古老的	和	现代的	文学	有	到	告诉

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

在了解了古代和现代文学作品所讲述的一切之后，

[wiː; wi][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm]

we	have	laid	a	sufficiently	broad	and	deep	foundation	for	that	criticism
我们	有	铺设	一个	足够	广阔	和	深的	基础	为了	那	批评

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

我们已经为这种对生活的批判奠定了足够广泛和深刻的基础。

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌuːts] ['kʌltʃə(r)] .

that	knowledge	of	ourselves	and	the	world	,	which	constitutes	culture	.
那	知识	的	我们自己	和	这	世界	,	哪个	构成	文化	.

对自身和世界的认知，构成了文化。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[prəˈfesə(r)] ['hʌksli] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] - ['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['aɪðə(r)]

Professor	Huxley	declares	that	he	finds	himself	'	wholly	unable	to	admit	that	either
教授	赫胥黎	声明	那	他	发现	他自己	-	完全	无法	到	承认	那	任何一个

['neɪʃnz] [ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] really85

nations	or	individuals	will	really85
国家	或者	个人	将要	really85

赫胥黎教授宣称，他发现自己"完全无法承认国家或个人真的会85"。

[əd'vɑːns] , [ɪf] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [drɔːz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

advance	,	if	their	outfit	draws	nothing	from	the	stores	of	physical	science	.
进步	,	如果	他们的	全套服装	平局	没有什么	从	这	商店	的	身体的	科学	.

如果他们所采用的装备没有借鉴任何物理科学知识，那就前进吧。

[æn; ən] ['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [beɪs] [ɒv; əv]

An	army	without	weapons	of	precision	,	and	with	no	particular	base	of
一个	军队	没有	武器	的	精确	,	和	和	不	特别的	根据	的

[ɑːpə'reɪʃnz] ,

operations	,
运营	,

一支缺乏精确武器且没有固定作战基地的军队，

[maɪt] [mɔː(r)] ['həʊpfəli] ['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

might	more	hopefully	enter	upon	a	campaign	on	the	Rhine	,	than	a	man	,
可能	更多的	希望	进入	之上	一个	活动	在	这	莱茵河	,	比	一个	男人	,

比起一个男人，他或许更有希望在莱茵河上发动一场战役。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

devoid	of	a	knowledge	of	what	physical	science	has	done	in	the	last	century	,
缺乏	的	一个	知识	的	什么	身体的	科学	有	完毕	在	这	最后的	世纪	,

对上个世纪物理科学取得的成就一无所知，

[ə'pɒn][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][laɪf] .

upon	a	criticism	of	life	.
之上	一个	批评	的	生活	.

对生活的一种批判。

- [ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] ['niːdfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] ['mætə(r)]

'	This	shows	how	needful	it	is	for	those	who	are	to	discuss	any	matter
-	这	演出	如何	需要	它	是	为了	那些	WHO	是	到	讨论	任何	事情

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

"这表明，凡是需要共同讨论任何事情的人，都应该团结一致，这一点非常重要。"

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ðeɪ]

to	have	a	common	understanding	as	to	the	sense	of	the	terms	they
到	有	一个	常见的	理解	作为	到	这	感觉	的	这	条款	他们

[ɪm'plɔɪ] , — [haʊ] ['niːdfl] ,

employ	,	—	how	needful	,
采用	,	—	如何	需要	,

对所用术语的含义达成共识——这多么必要啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] .

and	how	difficult	.
和	如何	难的	.

真是太难了。

[wɒt] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] [sez] ,

What	Professor	Huxley	says	,
什么	教授	赫胥黎	说道	,

赫胥黎教授说的话

[ɪm'plaɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [belz] ['lɛtrəz]

implies	just	the	reproach	which	is	so	often	brought	against	the	study	of	belles	lettres
暗示	只是	这	责备	哪个	是	所以	经常	带来	反对	这	学习	的	美女	字母

,

,

,

这恰恰是对文学研究经常受到的指责。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] : -

as	they	are	called	:	86
作为	他们	是	称为	:	-

被称为：86

[ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz] [æn; ən] ['elɪgənt] [wʌn] , [bʌt; bət] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ;

that	the	study	is	an	elegant	one	,	but	slight	and	ineffectual	;
那	这	学习	是	一个	优雅的	一	,	但	轻微	和	无效	;

这项研究构思精巧，但却不够深入，效果不佳；

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [θɪŋz] ,

a	smattering	of	Greek	and	Latin	and	other	ornamental	things	,
一个	零星	的	希腊语	和	拉丁	和	其他	装饰	事物	,

零星的希腊语、拉丁语和其他装饰性物品，

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [truːθ] ,

of	little	use	for	any	one	whose	object	is	to	get	at	truth	,
的	小的	使用	为了	任何	一	谁	目的	是	到	得到	在	真相	,

对于任何以探求真理为目标的人来说，这几乎没什么用处。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] .

and	to	be	a	practical	man	.
和	到	是	一个	实际的	男人	.

并且要做一个务实的人。

[səʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[em] . ['riːnən] [tɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['hjuːmənɪzəm] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] - [kɔːs] [wɪtʃ] [triːts]

M	.	Renan	talks	of	the	'	superficial	humanism	'	of	a	school	-	course	which	treats
M	.	雷南	会谈	的	这	-	浅	人道主义	-	的	一个	学校	-	课程	哪个	款待

[ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəʊəts] ,

us	as	if	we	were	all	going	to	be	poets	,
我们	作为	如果	我们	是	全部	去	到	是	诗人	,

雷南先生谈到学校课程的“肤浅人文主义”，这种课程把我们当作诗人来培养的。

['raɪtər] , ['priːtʃə] , ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pəuz] [ðɪs] ['hjuːmənɪzəm] [tuː; tə] ['pɒzətɪv] ['saɪəns] ,

writers	,	preachers	,	orators	,	and	he	opposes	this	humanism	to	positive	science	,
作家	,	传道者	,	演说家	,	和	他	反对	这	人道主义	到	积极的	科学	,

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [truːθ] .

or	the	critical	search	after	truth	.
或者	这	批判的	搜索	后	真相	.

作家、传教士、演说家，他将这种人文主义与实证科学或对真理的批判性探索对立起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['remənstreit, ri'mɔn-] [ə'genst] [ðə; ði]

And	there	is	always	a	tendency	in	those	who	are	remonstrating	against	the
和	那里	是	总是	一个	趋势	在	那些	WHO	是	抗议	反对	这

[prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

predominance	of	letters	in	education	,
优势	的	信件	在	教育	,

那些反对教育中以字母为主导地位的人，总是有一种倾向：

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['lɛtəz] [belz] ['lɛtrəz] , [ænd; ənd] [baɪ] [belz] ['lɛtrəz] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]

to	understand	by	letters	belles	lettres	,	and	by	belles	lettres	a	superficial
到	理解	经过	信件	美女	字母	,	和	经过	美女	字母	一个	浅

['hjuːmənɪzəm] ,

humanism	,
人道主义	,

通过文学作品来理解美式文学，并通过文学作品来理解肤浅的人文主义。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)] [truː] ['nɒlɪdʒ] . -

the	opposite	of	science	or	true	knowledge	.	87
这	对面的	的	科学	或者	真的	知识	.	-

与科学或真知识相反。87

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [æn'tɪkwəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

But	when	we	talk	of	knowing	Greek	and	Roman	antiquity	,	for	instance	,
但	什么时候	我们	讲话	的	会心	希腊语	和	罗马	古代	,	为了	实例	,

但当我们谈到了解古希腊罗马文明时，例如，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] ,

which	is	the	knowledge	people	have	called	the	humanities	,
哪个	是	这	知识	人们	有	称为	这	人文科学	,

这就是人们所说的人文学科的知识。

[aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [miːn] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]

I	for	my	part	mean	a	knowledge	which	is	something	more	than	a	superficial
我	为了	我的	部分	意思是	一个	知识	哪个	是	某物	更多的	比	一个	浅

['hjuːmənɪzəm] , ['meɪnli] ['dekərətɪv] .

humanism	,	mainly	decorative	.
人道主义	,	主要	装饰性的	.

就我而言，我指的是一种超越肤浅的、主要以装饰为目的的人文主义的知识。

- [aɪ] [kɔːl] [ɔːl] ['tiːtʃɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , - [sez] [wʊlf] , [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] ,

'	I	call	all	teaching	scientific	,	'	says	Wolf	,	the	critic	of	Homer	,
-	我	称呼	全部	教学	科学	,	-	说道	狼	,	这	评论家	的	荷马	,

“我把所有教学都称为科学教学，”荷马的批评者沃尔夫说道。

- [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] .

'	which	is	systematically	laid	out	and	followed	up	to	its	original	sources	.
-	哪个	是	系统地	铺设	出去	和	随后	向上	到	它是	原来的	来源	.

“它系统地阐述并追溯到其原始来源。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] :

For	example	:
为了	例子	:

例如：

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [æn'tɪkwəti] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l]

a	knowledge	of	classical	antiquity	is	scientific	when	the	remains	of	classical
一个	知识	的	古典	古代	是	科学	什么时候	这	遗迹	的	古典

[æn'tɪkwəti] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektli] ['stʌdid] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

antiquity	are	correctly	studied	in	the	original	languages	.
古代	是	正确	研究	在	这	原来的	语言	.

只有用原文正确地研究古典时代的遗迹，才能称得上是科学的古典时代知识。

- [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wʊlf] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ;
' There can be no doubt that Wolf is perfectly right ;
- 那里 能 是 不 怀疑 那 狼 是 完美 正确的 ;

毫无疑问，沃尔夫的说法完全正确；

[ðæt] [ɔːl] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts]
that all learning is scientific which is systematically laid out and followed up to its
那 全部 学习 是 科学 哪个 是 系统地 铺设 出去 和 随后 向上 到 它是
original88
original88
original88

所有学习都是科学的，它系统地展开并追溯到其起源88

['sɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['hjuːmənɪzəm] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
sources , and that a genuine humanism is scientific .
来源 , 和 那 一个 真的 人道主义 是 科学 .

来源，以及真正的人文主义是科学的。

[wen] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [æn'tɪkwəti] , ['ðeəfɔː(r)] ,
When I speak of knowing Greek and Roman antiquity , therefore ,
什么时候 我 说话 的 会心 希腊语 和 罗马 古代 , 所以 ,

因此，当我谈到了解古希腊罗马文明时，

[æz; əz] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
as a help to knowing ourselves and the world ,
作为 一个 帮助 到 会心 我们自己 和 这 世界 ,

为了帮助我们了解自己和世界，

[aɪ] [miːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [səʊ] [mʌtʃ]
I mean more than a knowledge of so much vocabulary , so much
我 意思是 更多的 比 一个 知识 的 所以 很多 词汇 , 所以 很多
['græmə(r)] ,
grammar ,
语法 ,

我的意思是，不仅仅是掌握大量的词汇和语法知识，

[səʊ] ['meni] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
so many portions of authors in the Greek and Latin languages .
所以 许多 部分 的 作者 在 这 希腊语 和 拉丁 语言 .

希腊语和拉丁语的许多作者的作品。

[aɪ] [miːn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['rəʊmənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] ,
I mean knowing the Greeks and Romans , and their life and genius ,
我 意思是 会心 这 希腊人 和 罗马书 , 和 他们的 生活 和 天才 ,

我的意思是了解希腊人和罗马人，了解他们的生活和才华。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [wɒt] [wiː; wi] [get] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
and what they were and did in the world ; what we get from them ,
和 什么 他们 是 和 做过 在 这 世界 ; 什么 我们 得到 从 他们 ,

以及他们在世上的身份和所作所为；我们从他们身上得到了什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɪts] ['vælјuː] .
and what is its value .
和 什么 是 它是 价值 .

它的价值是什么?

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ;
That , at least , is the ideal ;
那 , 在 至少 , 是 这 理想的 ;

至少，这是理想状态；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [æn'tɪkwəti] ,

and	when	we	talk	of	endeavouring	to	know	Greek	and	Roman	antiquity	,
和	什么时候	我们	讲话	的	努力	到	知道	希腊语	和	罗马	古代	,

当我们谈到努力了解古希腊罗马文明时，

[æz; əz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,

as	a	help	to	knowing	ourselves	and	the	world	,
作为	一个	帮助	到	会心	我们自己	和	这	世界	,

为了帮助我们了解自己和世界，

[wiː; wi] [miːn] [ɪn'devə(r)] [səʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] to89

we	mean	endeavouring	so	to	know	them	as	to89
我们	意思是	努力	所以	到	知道	他们	作为	to89

我们是指努力了解他们，就像89一样

['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [aɪ'diːəl] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

satisfy	this	ideal	,	however	much	we	may	still	fall	short	of	it	.
满足	这	理想的	,	然而	很多	我们	可能	仍然	落下	短的	的	它	.

尽力实现这个理想，尽管我们可能距离目标还有很长的路要走。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə] ['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] ,

The	same	also	as	to	knowing	our	own	and	other	modern	nations	,
这	相同的	还	作为	到	会心	我们的	自己的	和	其他	现代的	国家	,

了解我们自己和其他现代国家也是如此。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [eɪm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .

with	the	like	aim	of	getting	to	understand	ourselves	and	the	world	.
和	这	喜欢	目的	的	获得	到	理解	我们自己	和	这	世界	.

目的都是为了更好地了解自己和世界。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] , [ɪz]

To	know	the	best	that	has	been	thought	and	said	by	the	modern	nations	,	is
到	知道	这	最好的	那	有	到过	想法	和	说	经过	这	现代的	国家	,	是

[tuː; tə] [nəʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

了解现代国家所思考和表达过的最佳思想和言论，就是了解.....

[sez] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] , - ['əʊnli] [wɒt] ['mɒd(ə)n] ['lɪtərəˌtʃərz] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ;

says	Professor	Huxley	,	'	only	what	modern	literatures	have	to	tell	us	;
说道	教授	赫胥黎	,	-	仅有的	什么	现代的	文学	有	到	告诉	我们	;

赫胥黎教授说：“只有现代文学能告诉我们的东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][laɪf] [kən'teɪnd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

it	is	the	criticism	of	life	contained	in	modern	literature	.
它	是	这	批评	的	生活	包含	在	现代的	文学	.

它是现代文学中对生活的批判。

- [ænd; ənd] [jet] - [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] , - [hiː; hi]['ɜːrdʒɪz] ,

'	And	yet	'	the	distinctive	character	of	our	times	,	'	he	urges	,
-	和	然而	-	这	独特的	特点	的	我们的	时代	,	-	他	敦促	,

然而，他强调，“我们这个时代的独特特征是.....”

- [laɪz] [ɪn][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ]

'	lies	in	the	vast	and	constantly	increasing	part	which	is	played	by	natural	knowledge
-	谎言	在	这	广阔的	和	不断地	增加	部分	哪个	是	玩	经过	自然的	知识

.

:
.

关键在于自然知识所发挥的庞大且不断增长的作用。

- [ænd; ənd] [haʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ,

'	And	how	,	therefore	,	can	a	man	,
-	和	如何	,	所以	,	能	一个	男人	,

那么，一个人怎么能.....

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

devoid	of	knowledge	of	what	physical	science	has	done	in	the	last	century	,
缺乏	的	知识	的	什么	身体的	科学	有	完毕	在	这	最后的	世纪	,

enter90

enter90

enter90

对上个世纪物理科学的发展一无所知，进入90

['həʊpfəli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] ?

hopefully	upon	a	criticism	of	modern	life	?
希望	之上	一个	批评	的	现代的	生活	?

希望是对现代生活的批判?

[let] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [seɪ] , [biː; bi] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] .

Let	us	,	I	say	,	be	agreed	about	the	meaning	of	the	terms	we	are	using	.
让	我们	,	我	说	,	是	同意	关于	这	意义	的	这	条款	我们	是	使用	.

我想说，我们应该就我们使用的术语的含义达成一致。

[aɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

I	talk	of	knowing	the	best	which	has	been	thought	and	uttered	in	the	world	;
我	讲话	的	会心	这	最好的	哪个	有	到过	想法	和	说出	在	这	世界	;

我谈论的是了解世界上人们所思考和表达过的最佳思想和言论；

[prə'fesə(r)] ['hʌksli] [sez] [ðɪs] [miːnz] ['nəʊɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Professor	Huxley	says	this	means	knowing	literature	.
教授	赫胥黎	说道	这	方法	会心	文学	.

赫胥黎教授说，这意味着要了解文学。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['lɛtəz] [ɔː(r)]

Literature	is	a	large	word	;	it	may	mean	everything	written	with	letters	or
文学	是	一个	大的	单词	;	它	可能	意思是	一切	书面	和	信件	或者

['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

printed	in	a	book	.
打印	在	一个	书	.

文学是一个含义广泛的词；它可以指用文字写成或印在书里的所有东西。

['juːklɪdz] ['elɪmənts] [ænd; ənd] ['nuːtnz] [prɪn'sɪpɪə] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Euclid's	Elements	and	Newton's	Principia	are	thus	literature	.
欧几里得的	元素	和	牛顿	原理	是	因此	文学	.

因此，欧几里得的《几何原本》和牛顿的《自然哲学的数学原理》都是文学作品。

[ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [θruː] [bʊks] [ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

All	knowledge	that	reaches	us	through	books	is	literature	.
全部	知识	那	到达	我们	通过	图书	是	文学	.

所有通过书籍传递给我们的知识都是文学。

[bʌt; bət][baɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] [miːnz] [belz] ['lɛtrəz] .

But	by	literature	Professor	Huxley	means	belles	lettres	.
但	经过	文学	教授	赫胥黎	方法	美女	字母	.

但赫胥黎教授所说的文学指的是美好文学。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] ,

He	means	to	make	me	say	,
他	方法	到	制作	我	说	,

他想让我说：

[ðæt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz]

that	knowing	the	best	which	has	been	thought	and	said	by	the	modern	nations
那	会心	这	最好的	哪个	有	到过	想法	和	说	经过	这	现代的	国家

[ɪz] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [belz] lettres91

is	knowing	their	belles	lettres91
是	会心	他们的	美女	lettres91

了解现代国家所思考和表达过的最佳思想和言论，就是了解他们的优秀文学作品91

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

仅此而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'kwɪpmənt] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]

And	this	is	no	sufficient	equipment	,	he	argues	,	for	a	criticism	of	modern
和	这	是	不	充足的	设备	,	他	论点	,	为了	一个	批评	的	现代的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他认为，这些不足以对现代生活进行批判。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] , [baɪ] ['nəʊɪŋ] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,

But	as	I	do	not	mean	,	by	knowing	ancient	Rome	,
但	作为	我	做	不是	意思是	,	经过	会心	古老的	罗马	,

但我的意思并非指通过了解古罗马，

['nəʊɪŋ] ['mɪəli] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] ['lætɪn] [belz] ['lɛtrəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

knowing	merely	more	or	less	of	Latin	belles	lettres	,	and	taking	no	account	of
会心	仅仅	更多的	或者	较少的	的	拉丁	美女	字母	,	和	采取	不	帐户	的

[roʊmz] ['mɪlətri] ,

Rome's	military	,
罗马的	军队	,

仅仅略懂一些拉丁文文学，而对罗马的军事实力一无所知，

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstrətɪv] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd]

and	political	,	and	legal	,	and	administrative	work	in	the	world	;	and
和	政治的	,	和	合法的	,	和	行政	工作	在	这	世界	;	和

[æz; əz] , [baɪ] ['nəʊɪŋ] ['eɪnʃənt] [griːs] ,

as	,	by	knowing	ancient	Greece	,
作为	,	经过	会心	古老的	希腊	,

以及世界上的政治、法律和行政工作；并且，通过了解古希腊，

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [griːk] [ɑːt] ,

I	understand	knowing	her	as	the	giver	of	Greek	art	,
我	理解	会心	她	作为	这	赠予者	的	希腊语	艺术	,

我理解她作为希腊艺术捐赠者的身份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [raɪt] [juːz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	the	guide	to	a	free	and	right	use	of	reason	and	to	scientific
和	这	指导	到	一个	自由的	和	正确的	使用	的	原因	和	到	科学

['meθəd] ,

method	,
方法	,

以及自由、正确地运用理性和科学方法的指南，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd]

and	the	founder	of	our	mathematics	and	physics	and	astronomy	and
和	这	创始人	的	我们的	数学	和	物理	和	天文学	和

[baɪ'ɒlədʒi] ,

biology	,
生物学	,

以及我们数学、物理、天文和生物学的奠基人，

— [ai] [ˌʌndə'stænd] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] ['nəʊɪŋ] ['sɜːt(ə)n]

—	I	understand	knowing	her	as	all	this	,	and	not	merely	knowing	certain
—	我	理解	会心	她	作为	全部	这	,	和	不是	仅仅	会心	肯定

[griːk] ['poʊəmz] , [ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

Greek	poems	,	and	histories	,
希腊语	诗歌	,	和	历史	,

——我理解的是对她的这一切了解，而不仅仅是了解某些希腊诗歌和历史。

[ænd; ənd] ['triːtiziz] , [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] , — [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] knowledge92

and	treatises	,	and	speeches	,	—	so	as	to	the	knowledge92
和	论文	,	和	演讲	,	—	所以	作为	到	这	knowledge92

以及论文和演讲——以便获得知识92

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] ['ɔːlsəʊ] .

of	modern	nations	also	.
的	现代的	国家	还	.

现代国家也是如此。

[baɪ] ['nəʊɪŋ] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] , [ai] [miːn] [nɒt] ['mɪəli] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [belz] ['lɛtrəz] ,

By	knowing	modern	nations	,	I	mean	not	merely	knowing	their	belles	lettres	,
经过	会心	现代的	国家	,	我	意思是	不是	仅仅	会心	他们的	美女	字母	,

我所说的了解现代国家，指的不仅仅是了解它们的文学作品。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [kəu'peːnikəs] , [ˌgælə'leɪəʊ] ,

but	knowing	also	what	has	been	done	by	such	men	as	Copernicus	,	Galileo	,
但	会心	还	什么	有	到过	完毕	经过	这样的	男人	作为	哥白尼	,	伽利略	,

['njuːtən] , ['dɑːwɪn] .

Newton	,	Darwin	.
牛顿	,	达尔文	.

但也要了解哥白尼、伽利略、牛顿、达尔文等人所做的工作。

- ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['lɜːnɪd] , - [sez] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] , - [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)]

'	Our	ancestors	learned	,	'	says	Professor	Huxley	,	'	that	the	earth	is	the	centre
-	我们的	祖先	学习	,	-	说道	教授	赫胥黎	,	-	那	这	地球	是	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ,

of	the	visible	universe	,
的	这	可见的	宇宙	,

赫胥黎教授说："我们的祖先认识到，地球是可见宇宙的中心。"

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tə'restrɪəl] ;

and	that	man	is	the	cynosure	of	things	terrestrial	;
和	那	男人	是	这	焦点	的	事物	陆地	;

而人则是世间万物的中心；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国话语(Discourses in America)
第3/5页

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd][nəʊ]

and	more	especially	was	it	inculcated	that	the	course	of	nature	had	no
和	更多的	尤其	曾是	它	灌输	那	这	课程	的	自然	有	不

[fɪkst] [ˈɔːdə(r)] ,

fixed	order	,
固定的	命令	,

更重要的是，人们被灌输了一种观念：自然规律没有固定的秩序。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [wɒz; wəz] , [ˈɔːltəd] .

but	that	it	could	be	,	and	constantly	was	,	altered	.
但	那	它	可以	是	,	和	不断地	曾是	,	已修改	.

但它可以改变，而且也一直在改变。

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [naʊ] , [kənˈtɪnjuːz] [prəˈfesə(r)] [ˈhʌksli] ,

'	But	for	us	now	,	continues	Professor	Huxley	,
-	但	为了	我们	现在	,	继续	教授	赫胥黎	,

“但对我们来说，现在，”赫胥黎教授继续说道，

- [ðə; ðɪ][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [entəˈteɪnd] [baɪ][ˈaʊə(r)]

'	the	notions	of	the	beginning	and	the	end	of	the	world	entertained	by	our
-	这	概念	的	这	开始	和	这	结尾	的	这	世界	娱乐	经过	我们的

[ˈfɔːˌfɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kredəb(ə)l] .

forefathers	are	no	longer	credible	.
祖先	是	不	更长	可信的	.

“我们祖先所持有的关于世界开始和结束的观点已经不再可信了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] chief93

It	is	very	certain	that	the	earth	is	not	the	chief93
它	是	非常	肯定	那	这	地球	是	不是	这	chief93

地球肯定不是主要93

[ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ][məˈtɪəriəl] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [səˈbɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][mænz]

body	in	the	material	universe	,	and	that	the	world	is	not	subordinated	to	man's
身体	在	这	材料	宇宙	,	和	那	这	世界	是	不是	从属的	到	男人的

[juːz] .

use	.
使用	.

身体存在于物质宇宙中，世界并非为人类所用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɔːdə(r)] ,

It	is	even	more	certain	that	nature	is	the	expression	of	a	definite	order	,
它	是	甚至	更多的	肯定	那	自然	是	这	表达	的	一个	定	命令	,

自然界是某种特定秩序的体现，这一点更加毋庸置疑。

[wɪð] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntəˈfiəz] . -

with	which	nothing	interferes	.	'
和	哪个	没有什么	干扰	.	-

没有任何事物会干扰它。

- [ænd; ənd] [jet] , - [hiː; hi] [kraɪz] ,

'	And	yet	,	'	he	cries	,
-	和	然而	,	-	他	哭泣	,

“然而，”他喊道，

- [ðə; ði] ['pjʊəli] ['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	the	purely	classical	education	advocated	by	the	representatives	of	the
-	这	纯粹	古典	教育	倡导者	经过	这	代表	的	这

['hjuːmənɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [gɪvz] [nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] !

humanists	in	our	day	gives	no	inkling	of	all	this	!
人文主义者	在	我们的	天	给予	不	暗示	的	全部	这	!

“当今人文主义者的代表所倡导的纯粹古典教育，丝毫没有体现出这一切！”

- [ɪn] [djuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] [vekst] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]

'	In	due	place	and	time	I	will	just	touch	upon	that	vexed	question	of	classical
-	在	到期的	地方	和	时间	我	将要	只是	触碰	之上	那	烦恼	问题	的	古典

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

“在适当的时候，我会谈谈古典教育这个棘手的问题；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][best]

but	at	present	the	question	is	as	to	what	is	meant	by	knowing	the	best
但	在	展示	这	问题	是	作为	到	什么	是	意思是	经过	会心	这	最好的

[wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] .

which	modern	nations	have	thought	and	said	.
哪个	现代的	国家	有	想法	和	说	.

但目前的问题是，了解现代国家所思考和所说的最佳成果意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [belz] ['lɛtrəz] ['mɪəli] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] .

It	is	not	knowing	their	belles	lettres	merely	which	is	meant	.
它	是	不是	会心	他们的	美女	字母	仅仅	哪个	是	意思是	.

关键不在于了解他们的文学作品，而在于理解他们的含义。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'tæliən] [belz] ['lɛtrəz] [ɪz][nɒt][tuː; tə] know94

To	know	Italian	belles	lettres	is	not	to	know94
到	知道	意大利语	美女	字母	是	不是	到	know94

了解意大利文学并不等于知道94

['ɪtəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [belz] ['lɛtrəz] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['ɪŋglənd] .

Italy	,	and	to	know	English	belles	lettres	is	not	to	know	England	.
意大利	,	和	到	知道	英语	美女	字母	是	不是	到	知道	英格兰	.

意大利，以及了解英语文学并不意味着了解英国。

['ɪntuː] ['nəʊɪŋ] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] , [ˌgælə'leɪəʊ][ænd; ənd]

Into	knowing	Italy	and	England	there	comes	a	great	deal	more	,	Galileo	and
进入	会心	意大利	和	英格兰	那里	来	一个	伟大的	交易	更多的	,	伽利略	和

['njuːtən] , [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː] .

Newton	,	amongst	it	.
牛顿	,	在	它	.

了解意大利和英国，其中就包括伽利略和牛顿等人。

[ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['hjuːmənɪzəm] , [ə; eɪ] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [belz] ['lɛtrəz] ,

The	reproach	of	being	a	superficial	humanism	,	a	tincture	of	belles	lettres	,
这	责备	的	存在	一个	浅	人道主义	,	一个	酊剂	的	美女	字母	,

被斥为肤浅的人文主义，一种矫揉造作的文学作品，

[meɪ] [ə'tætʃ] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dɪsəplɪnz] ;

may	attach	rightly	enough	to	some	other	disciplines	;
可能	附	没错	足够的	到	一些	其他	学科	;

或许可以恰当地与其他一些学科联系起来；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['dɪsəplɪn] [ˌrekə'mendɪd] [wen] [ai] [prə'pəʊzd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][best]

but	to	the	particular	discipline	recommended	when	I	proposed	knowing	the	best
但	到	这	特别的	纪律	受到推崇的	什么时候	我	建议的	会心	这	最好的

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

that	has	been	thought	and	said	in	the	world	,
那	有	到过	想法	和	说	在	这	世界	,

但是，对于我提出的那个旨在了解世界上最好的思想和言论的特定学科而言，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] .

it	does	not	apply	.
它	做	不是	申请	.

不适用。

[ɪn] [ðæt] [best] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'kluːd] [wɒt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed]

In	that	best	I	certainly	include	what	in	modern	times	has	been	thought	and	said
在	那	最好的	我	当然	包括	什么	在	现代的	时代	有	到过	想法	和	说

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd] ['noʊər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

by	the	great	observers	and	knowers	of	nature	.
经过	这	伟大的	观察员	和	知识分子	的	自然	.

我当然也把近代伟大的自然观察家和知识分子所思考和阐述的观点纳入其中。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['riːəli] [nəʊ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] and95

There	is	,	therefore	,	really	no	question	between	Professor	Huxley	and95
那里	是	,	所以	,	真的	不	问题	之间	教授	赫胥黎	and95

因此，赫胥黎教授和95之间实际上不存在任何问题。

[ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi]

me	as	to	whether	knowing	the	great	results	of	the	modern	scientific	study
我	作为	到	无论	会心	这	伟大的	结果	的	这	现代的	科学	学习

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] ,

of	nature	is	not	required	as	a	part	of	our	culture	,
的	自然	是	不是	必需的	作为	一个	部分	的	我们的	文化	,

至于了解现代科学对自然研究的伟大成果是否是我们文化的一部分，我持这种观点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] .

as	well	as	knowing	the	products	of	literature	and	art	.
作为	出色地	作为	会心	这	产品	的	文学	和	艺术	.

以及了解文学和艺术作品。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] , [ɔːt] ,

But	to	follow	the	processes	by	which	those	results	are	reached	,	ought	,
但	到	跟随	这	流程	经过	哪个	那些	结果	是	达到	,	应该	,

但要了解这些结果是如何产生的，就应该……

[seɪ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

say	the	friends	of	physical	science	,
说	这	朋友们	的	身体的	科学	,

物理学界的朋友们说：

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

to	be	made	the	staple	of	education	for	the	bulk	of	mankind	.
到	是	制成	这	主食	的	教育	为了	这	大部分	的	人类	.

使其成为大多数人教育的基石。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] [dʌz] [ə'raɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huːm] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] [kɔːlz] [wɪð]

And	here	there	does	arise	a	question	between	those	whom	Professor	Huxley	calls	with
和	这里	那里	做	出现	一个	问题	之间	那些	谁	教授	赫胥黎	呼叫	和

['pleɪf(ə)l]['sɑːkæzəm] - [ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,

playful	sarcasm	'	-	the	Levites	of	culture	,
顽皮的	讽刺	'	-	这	利未人	的	文化	,

这里确实出现了一个问题，这个问题是关于赫胥黎教授用戏谑的讽刺语气称之为“文化界的利未人”的那些人，

- [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmənɪst][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ɪts]

'	and	those	whom	the	poor	humanist	is	sometimes	apt	to	regard	as	its
-	和	那些	谁	这	贫穷的	人文主义者	是	有时	易于	到	看待	作为	它是

[ˌnebjukəd'nezə] .

Nebuchadnezzars	.
尼布甲尼撒	.

以及那些可怜的人文主义者有时倾向于视为尼布甲尼撒的人。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn]

The	great	results	of	the	scientific	investigation	of	nature	we	are	agreed	upon
这	伟大的	结果	的	这	科学	调查	的	自然	我们	是	同意	之上

['nəʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

我们一致认为，科学对自然的研究取得了巨大的成果。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] our96

but	how	much	of	our96
但	如何	很多	的	our96

但是我们96年有多少

['stʌdi] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)]

study	are	we	bound	to	give	to	the	processes	by	which	those	results	are
学习	是	我们	边界	到	给	到	这	流程	经过	哪个	那些	结果	是

[riːtʃt] ?

reached	?
达到	?

我们是否有义务研究导致这些结果产生的过程?

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv][ðeə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒn]['hjuːmən][laɪf] .

The	results	have	their	visible	bearing	on	human	life	.
这	结果	有	他们的	可见的	轴承	在	人类	生活	.

这些结果对人类生活有着显而易见的影响。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['prəʊsesɪz] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['aɪtəmz][ɒv; əv][fækt] ,

But	all	the	processes	,	too	,	all	the	items	of	fact	,
但	全部	这	流程	,	也	,	全部	这	项目	的	事实	,

但所有过程，所有事实事项，也都包含在内。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

by	which	those	results	are	reached	and	established	,	are	interesting	.
经过	哪个	那些	结果	是	达到	和	已确立的	,	是	有趣的	.

这些结果是如何得出和确立的，这很有意思。

[ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

All	knowledge	is	interesting	to	a	wise	man	,
全部	知识	是	有趣的	到	一个	明智的	男人	,

智者对一切知识都感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

and	the	knowledge	of	nature	is	interesting	to	all	men	.
和	这	知识	的	自然	是	有趣的	到	全部	男人	.

所有人都对自然知识感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [æl'bjuːmɪnəs] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eg] ,

It	is	very	interesting	to	know	,	that	,	from	the	albuminous	white	of	the	egg	,
它	是	非常	有趣的	到	知道	,	那	,	从	这	蛋白	白色的	的	这	蛋	,

非常有趣的是，从鸡蛋的蛋白中，

[ðə; ði] [tʃɪk] [ɪn][ðə; ði] [eg] [gets][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fleʃ] , [bəʊnz] , [blʌd] , [ænd; ənd]

the	chick	in	the	egg	gets	the	materials	for	its	flesh	,	bones	,	blood	,	and
这	小鸡	在	这	蛋	获得	这	材料	为了	它是	肉	,	骨头	,	血	,	和

['feðər] ;

feathers	;
羽毛	;

蛋中的小鸡获得构成其肌肉、骨骼、血液和羽毛的材料；

[waɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæti] [jəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] ,

while	,	from	the	fatty	yolk	of	the	egg	,
尽管	,	从	这	脂肪	蛋黄	的	这	蛋	,

而来自鸡蛋的脂肪蛋黄，

[ˌaɪ 'tiː][gets][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [ʃel]

it	gets	the	heat	and	energy	which	enable	it	at	length	to	break	its	shell
它	获得	这	热	和	活力	哪个	使能够	它	在	长度	到	休息	它是	壳

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	begin	the	world	.
和	开始	这	世界	.

它获得热量和能量，最终能够破壳而出，创造世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['ɪntrəstɪŋ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] is97

It	is	less	interesting	,	perhaps	,	but	still	it	is97
它	是	较少的	有趣的	,	也许	,	但	仍然	它	is97

或许没那么有趣，但它仍然是97。

['ɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['teɪpə(r)] [bɜːnz] , [ðə; ði][wæks][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kɑː'bɒnɪk]

interesting	,	to	know	that	when	a	taper	burns	,	the	wax	is	converted	into	carbonic
有趣的	,	到	知道	那	什么时候	一个	锥形	烧伤	,	这	蜡	是	转换	进入	碳酸

['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

acid	and	water	.
酸	和	水	.

有趣的是，当蜡烛燃烧时，蜡会转化为碳酸和水。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [fækts] ,

Moreover	,	it	is	quite	true	that	the	habit	of	dealing	with	facts	,
而且	,	它	是	相当	真的	那	这	习惯	的	处理	和	事实	,

此外，习惯于处理事实的确如此，

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] ,

which	is	given	by	the	study	of	nature	,	is	,
哪个	是	给定	经过	这	学习	的	自然	,	是	,

通过对自然的研究而得出的结论是：

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] , [æn; ən] ['eksələnt]

as	the	friends	of	physical	science	praise	it	for	being	,	an	excellent
作为	这	朋友们	的	身体的	科学	称赞	它	为了	存在	,	一个	出色的

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

正如物理科学的朋友们所称赞的那样，它是一门优秀的学科。

[ðə; ði] [ə'piːl] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	appeal	,	in	the	study	of	nature	,	is	constantly	to	observation	and
这	上诉	,	在	这	学习	的	自然	,	是	不断地	到	观察	和

[ɪk'sperɪmənt] ;

experiment	;
实验	;

在自然研究中，吸引力在于不断观察和实验；

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] ,

not	only	is	it	said	that	the	thing	is	so	,
不是	仅有的	是	它	说	那	这	事物	是	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

but	we	can	be	made	to	see	that	it	is	so	.
但	我们	能	是	制成	到	看	那	它	是	所以	.

但我们可以通过观察认识到事实的确如此。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['teɪpə(r)] [bɜːnz] [ðə; ði][wæks][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]

Not	only	does	a	man	tell	us	that	when	a	taper	burns	the	wax	is	converted	into
不是	仅有的	做	一个	男人	告诉	我们	那	什么时候	一个	锥形	烧伤	这	蜡	是	转换	进入

[kɑːˈbɒnɪk] ['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

carbonic	acid	and	water	,
碳酸	酸	和	水	,

不仅有人告诉我们，蜡烛燃烧时蜡会转化为碳酸和水，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,

as	a	man	may	tell	us	,	if	he	likes	,
作为	一个	男人	可能	告诉	我们	,	如果	他	点赞	,

正如一个男人可能会告诉我们的那样，如果他愿意的话，

[ðæt] ['keərən] [ɪz] ['pʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feri] - [bəʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks] ,

that	Charon	is	punting	his	ferry	-	boat	on	the	river	Styx	,
那	卡戎	是	弃踢	他的	渡船	-	船	在	这	河	冥河	,

卡戎正在冥河斯提克斯上撑着他的渡船。

[ɔː(r)] [ðæt] ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['pəʊɪt] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ðə; ði] most98

or	that	Victor	Hugo	is	a	sublime	poet	,	or	Mr	.	Gladstone	the	most98
或者	那	胜利者	雨果	是	一个	升华	诗人	,	或者	先生	.	格拉德斯通	这	most98

或者说维克多·雨果是一位崇高的诗人，或者说格莱斯顿先生是最伟大的诗人98

['ædmərəb(ə)l][ɒv; əv] ['steɪtsmən] ;

admirable	of	statesmen	;
令人钦佩的	的	政治家	;

堪称政治家的典范；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [kɑːˈbɒnɪk] ['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

but	we	are	made	to	see	that	the	conversion	into	carbonic	acid	and	water
但	我们	是	制成	到	看	那	这	转换	进入	碳酸	酸	和	水

[dʌz] ['æktʃuəli] ['hæpən] .

does	actually	happen	.
做	实际上	发生	.

但我们却看到，碳酸和水的转化确实发生了。

[ðɪs] [riˈæləti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

This	reality	of	natural	knowledge	it	is	,	which	makes	the	friends	of	physical
这	现实	的	自然的	知识	它	是	,	哪个	制作	这	朋友们	的	身体的

['saɪəns] ['kɒntrɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,

science	contrast	it	,
科学	对比	它	,

这就是自然知识的现实，也正是物理科学的支持者们与之形成对比的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪð] [ðə; ði] - ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [seɪ] [ðeɪ] ,

as	a	knowledge	of	things	,	with	the	humanist's	knowledge	,	which	is	,	say	they	,
作为	一个	知识	的	事物	,	和	这	-	知识	,	哪个	是	,	说	他们	,

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

a	knowledge	of	words	.
一个	知识	的	字	.

作为一种对事物的认识，与人文主义者的认识一样，他们认为人文主义者的认识是一种对词语的认识。

[ænd; ənd] [hens] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] [ɪz] [mu:vd] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðæt] ,

And	hence	Professor	Huxley	is	moved	to	lay	it	down	that	,
和	因此	教授	赫胥黎	是	已搬	到	躺	它	向下	那	,

因此，赫胥黎教授决定阐明这一点：

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['ri:əl] ['kʌltʃə(r)] ,

'	for	the	purpose	of	attaining	real	culture	,
-	为了	这	目的	的	达到	真实的	文化	,

为了获得真正的文化，

[æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli]

an	exclusively	scientific	education	is	at	least	as	effectual	as	an	exclusively
一个	只	科学	教育	是	在	至少	作为	有效的	作为	一个	只

['lɪtərəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

literary	education	.
文学	教育	.

纯粹的科学教育至少与纯粹的文学教育一样有效。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]

'	And	a	certain	President	of	the	Section	for	Mechanical	Science	in	the
-	和	一个	肯定	总统	的	这	部分	为了	机械的	科学	在	这

['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ,

British	Association	is	,
英国	协会	是	,

“而英国科学促进会机械科学分会的某位主席是……”

[ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [freɪz] , - ['veri] [bəʊld] , - [ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

in	Scripture	phrase	,	'	very	bold	,	'	and	declares	that	if	a	man	,	in	his	mental
在	圣经	短语	,	-	非常	大胆的	,	-	和	声明	那	如果	一个	男人	,	在	他的	精神的

['treɪnɪŋ] , - has99

training	,	'	has99
训练	,	-	has99

用圣经的话来说就是“非常大胆”，并宣称如果一个人在心智训练中“有99”

['sʌbstɪtju:tɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [hi:; hi][hæz; həz]

substituted	literature	and	history	for	natural	science	,	he	has
替代	文学	和	历史	为了	自然的	科学	,	他	有

['tʃəʊzn] [ðə; ði] [les] ['ju:sf(ə)l] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] .

chosen	the	less	useful	alternative	.
选定	这	较少的	有用	选择	.

他用文学和历史代替了自然科学，选择了不太有用的替代方案。

- [bʌt; bət] ['weðə(r)] [wi:; wi][gəʊ] [ði:z] [leŋθs] [ɔ:(r)][nɒt] ,

'	But	whether	we	go	these	lengths	or	not	,
-	但	无论	我们	去	这些	长度	或者	不是	,

但无论我们是否采取这些措施，

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ðə; ði]['hæbɪt] [geɪnd] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [fækts]

we	must	all	admit	that	in	natural	science	the	habit	gained	of	dealing	with	facts
我们	必须	全部	承认	那	在	自然的	科学	这	习惯	获得	的	处理	和	事实

[ɪz][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

is	a	most	valuable	discipline	,
是	一个	最多	有价值的	纪律	,

我们都必须承认，在自然科学领域，养成处理事实的习惯是一项非常宝贵的技能。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	every	one	should	have	some	experience	of	it	.
和	那	每一个	一	应该	有	一些	经验	的	它	.

每个人都应该体验一下。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ， [haʊˈevə(r)] ，[ɪz][diˈmɑːnd, -ˈmænd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] .

More	than	this	,	however	,	is	demanded	by	the	reformers	.
更多的	比	这	，	然而	，	是	要求	经过	这	改革者	.

然而，改革者们的要求远不止于此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv]

It	is	proposed	to	make	the	training	in	natural	science	the	main	part	of
它	是	建议的	到	制作	这	训练	在	自然的	科学	这	主要的	部分	的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	，

建议将自然科学培训作为教育的主要组成部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][mænˈkaɪnd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

for	the	great	majority	of	mankind	at	any	rate	.
为了	这	伟大的	多数	的	人类	在	任何	速度	.

至少对绝大多数人来说是这样。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [aɪ] [kənˈfes] , [aɪ] [pɑːt] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,

And	here	,	I	confess	,	I	part	company	with	the	friends	of	physical	science	,
和	这里	，	我	承认	，	我	部分	公司	和	这	朋友们	的	身体的	科学	，

在此，我坦白地说，我与自然科学界的朋友们意见相左。

[wɪð] [huːm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈgriːɪŋ] .

with	whom	up	to	this	point	I	have	been	agreeing	.
和	谁	向上	到	这	观点	我	有	到过	同意	.

到目前为止，我一直都同意他的观点。

[ɪn] [ˈdifə] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] proceed100

In	differing	from	them	,	however	,	I	wish	to	proceed100
在	不同	从	他们	，	然而	，	我	希望	到	proceed100

然而，与他们不同的是，我希望继续推进100

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdəns] .

with	the	utmost	caution	and	diffidence	.
和	这	极致	警告	和	羞怯	.

极其谨慎和怯懦。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪnz] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [ɪz]

The	smallness	of	my	own	acquaintance	with	the	disciplines	of	natural	science	is
这	小	的	我的	自己的	熟人	和	这	学科	的	自然的	科学	是

[ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ][maɪnd] ,

ever	before	my	mind	,
曾经	前	我的	头脑	，

我始终铭记自己对自然科学各学科了解甚少。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðiːz] [ˈdɪsəplɪnz] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

and	I	am	fearful	of	doing	these	disciplines	an	injustice	.
和	我	是	可怕	的	正在做	这些	学科	一个	不公正	.

我担心会对这些学科造成不公。

[ðə; ði] [əˈbɪlətɪ] [ænd; ənd] [pʌgˈnæsətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːtiˈzænz] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [meɪks] [ðem; ðəm]

The	ability	and	pugnacity	of	the	partisans	of	natural	science	makes	them
这	能力	和	好斗	的	这	党派人士	的	自然的	科学	制作	他们

[fəˈmɪdəb(ə)l] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] .

formidable	persons	to	contradict	.
强大	人	到	顶撞	.

自然科学拥护者的能力和好斗性使得反驳他们成为一件非常棘手的事情。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['tentətɪv] [ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [bi'fit] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [dɪm] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd]

The	tone	of	tentative	inquiry	,	which	befits	a	being	of	dim	faculties	and
这	语气	的	暂定的	询问	,	哪个	适合	一个	存在	的	暗淡	学院	和

['baʊndɪd] ['nɒlɪdʒ] ,

bounded	knowledge	,
有界	知识	,

这种试探性的询问语气，很符合一个能力迟钝、知识有限的人的特征。

[ɪz] [ðə; ði] [təʊn] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] .

is	the	tone	I	would	wish	to	take	and	not	to	depart	from	.
是	这	语气	我	会	希望	到	拿	和	不是	到	离开	从	.

这是我希望采取的语气，我不会偏离。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl]

At	present	it	seems	to	me	,	that	those	who	are	for	giving	to	natural
在	展示	它	似乎	到	我	,	那	那些	WHO	是	为了	给予	到	自然的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

目前在我看来，那些赞成传播自然知识的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd]

as	they	call	it	,	the	chief	place	in	the	education	of	the	majority	of	mankind
作为	他们	称呼	它	,	这	首席	地方	在	这	教育	的	这	多数	的	人类

,

,
,

正如他们所说，这是人类绝大多数人教育中最重要的一环。

[liːv] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] : [ðə; ði] constitution101

leave	one	important	thing	out	of	their	account	:	the	constitution101
离开	一	重要的	事物	出去	的	他们的	帐户	:	这	constitution101

他们的论述中遗漏了一件重要的事情：宪法101

[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

of	human	nature	.
的	人类	自然	.

人性使然。

[bʌt; bət] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fækts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['rekəndaɪt] ,

But	I	put	this	forward	on	the	strength	of	some	facts	not	at	all	recondite	,
但	我	放	这	向前	在	这	力量	的	一些	事实	不是	在	全部	深奥的	,

但我提出这一点是基于一些并不深奥的事实。

['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ; [fækts] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n]

very	far	from	it	;	facts	capable	of	being	stated	in	the	simplest	possible	fashion
非常	远的	从	它	;	事实	有能力的	的	存在	声明	在	这	最简单的	可能的	时尚

, [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

,	and	to	which	,
,	和	到	哪个	,

远非如此；事实可以用最简单的方式陈述，而且，

[ɪf] [aɪ] [səʊ] [steɪt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

if	I	so	state	them	,	the	man	of	science	will	,	I	am	sure	,
如果	我	所以	状态	他们	,	这	男人	的	科学	将要	,	我	是	当然	,

如果我这样陈述，我相信，科学家会.....

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [djuː] [weɪt] .

be	willing	to	allow	their	due	weight	.
是	愿意的	到	允许	他们的	到期的	重量	.

要愿意给予它们应有的重视。

[dɪ'naɪ][ðə; ði][fækts][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [kæn; kən] .

Deny	**the**	**facts**	**altogether**	**,**	**I**	**think**	**,**	**he**	**hardly**	**can**	**.**
否定	这	事实	共	,	我	思考	,	他	几乎	能	.

我认为，他几乎不可能完全否认事实。

[hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'naɪ] ,

He	**can**	**hardly**	**deny**	**,**
他	能	几乎	否定	,

他很难否认，

[ðæt] [wen] [wiː; wi][set] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

that	**when**	**we**	**set**	**ourselves**	**to**	**enumerate**	**the**	**powers**	**which**	**go**	**to**	**the**	**building**
那	什么时候	我们	放	我们自己	到	枚举	这	权力	哪个	去	到	这	建筑

[ʌp][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

up	**of**	**human**	**life**	**,**
向上	的	人类	生活	,

当我们着手列举构成人类生活的各种力量时，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

and	**say**	**that**	**they**	**are**	**the**	**power**	**of**	**conduct**	**,**	**the**	**power**	**of**	**intellect**	**and**
和	说	那	他们	是	这	力量	的	执行	,	这	力量	的	智力	和

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	**,**
知识	,

并称它们为行为的力量、智力和知识的力量。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] ,

the	**power**	**of**	**beauty**	**,**	**and**	**the**	**power**	**of**	**social**	**life**	**and**	**manners**	**,**
这	力量	的	美丽	,	和	这	力量	的	社会的	生活	和	礼仪	,

美貌的力量，以及社交生活和礼仪的力量，

— [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [skiːm] , [ðəʊ] [drɔːn] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd][pleɪn] [laɪnz]

—	**he**	**can**	**hardly**	**deny**	**that**	**this**	**scheme**	**,**	**though**	**drawn**	**in**	**rough**	**and**	**plain**	**lines**
—	他	能	几乎	否定	那	这	方案	,	尽管	绘制	在	粗糙的	和	清楚的	线条

[ɪ'nʌf] , and102

enough	**,**	**and102**
足够的	,	and102

他很难否认，尽管这个计划的轮廓清晰、简单明了，而且102

[nɒt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪg'zæktnəs] , [dʌz] [jet] [gɪv] [ə; eɪ] ['feəli] [truː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

not	**pretending**	**to**	**scientific**	**exactness**	**,**	**does**	**yet**	**give**	**a**	**fairly**	**true**	**representation**	**of**
不是	假装	到	科学	精确	,	做	然而	给	一个	相当	真的	表示	的

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	**matter**	**.**
这	事情	.

虽然不追求科学上的精确性，但确实对这个问题给出了相当真实的描述。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [bɪlt] [ʌp][baɪ] [ðiːz] [p'aʊəz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

Human	**nature**	**is**	**built**	**up**	**by**	**these**	**powers**	**;**	**we**	**have**	**the**	**need**	**for**	**them**	**all**	**.**
人类	自然	是	建造	向上	经过	这些	权力	;	我们	有	这	需要	为了	他们	全部	.

人类的本性是由这些力量构成的；我们需要所有这些力量。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['raɪtli] [met][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

When	**we**	**have**	**rightly**	**met**	**and**	**adjusted**	**the**	**claims**	**of**	**them**	**all**	**,**
什么时候	我们	有	没错	遇见	和	调整	这	索赔	的	他们	全部	,

当我们妥善处理并调整了他们所有人的要求之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [s'əʊbənəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

we	shall	then	be	in	a	fair	way	for	getting	soberness	and	righteousness	,
我们	将	然后	是	在	一个	公平的	方式	为了	获得	清醒	和	义	,

[wɪð] ['wɪzdəm] .

with	wisdom	.
和	智慧	.

这样，我们就能走上一条通往清醒、正义和智慧的公平之路。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [wʊd] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	evident	enough	,	and	the	friends	of	physical	science	would	admit	it	.
这	是	明显	足够的	,	和	这	朋友们	的	身体的	科学	会	承认	它	.

这一点显而易见，就连物理学的朋友们也会承认这一点。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : ['neɪmli] ,

But	perhaps	they	may	not	have	sufficiently	observed	another	thing	:	namely	,
但	也许	他们	可能	不是	有	足够	观察到	其他	事物	:	即	,

但或许他们没有充分注意到另一件事：那就是，

[ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [p'aʊəz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aɪsəleɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði]

that	the	several	powers	just	mentioned	are	not	isolated	,	but	there	is	,	in	the
那	这	一些	权力	只是	提及	是	不是	孤立	,	但	那里	是	,	在	这

[ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

generality	of	mankind	,
概论	的	人类	,

刚才提到的几个势力并非孤立存在，而是存在于整个人类之中。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['daɪvəz] [weɪz] .

a	perpetual	tendency	to	relate	them	one	to	another	in	divers	ways	.
一个	永久	趋势	到	涉及	他们	一	到	其他	在	潜水员	方式	.

人们总是倾向于以各种方式将它们联系起来。

[wɪð] [wʌn] [sʌtʃ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ai] am103

With	one	such	way	of	relating	them	I	am103
和	一	这样的	方式	的	相关	他们	我	am103

用这种方式来描述它们，我是103

[pə'tɪkjələli] [kən'sɜːnd] [naʊ] .

particularly	concerned	now	.
特别	担心的	现在	.

现在尤其令人担忧。

['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

Following	our	instinct	for	intellect	and	knowledge	,	we	acquire	pieces	of
下列的	我们的	本能	为了	智力	和	知识	,	我们	获得	件	的

['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

knowledge	;	and	presently	,
知识	;	和	目前	,

凭借我们对智力和知识的本能追求，我们获取知识；目前，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] [men] ,

in	the	generality	of	men	,
在	这	概论	的	男人	,

在大多数男性中，

[ðeə(r)] [ə'raɪzɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sens]

there	arises	the	desire	to	relate	these	pieces	of	knowledge	to	our	sense
那里	出现	这	欲望	到	涉及	这些	件	的	知识	到	我们的	感觉

[fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] ,

for	conduct	,
为了	执行	,

于是，我们便渴望将这些知识与我们的行为准则联系起来。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [sens] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪf]

to	our	sense	for	beauty	,	—	and	there	is	weariness	and	dissatisfaction	if
到	我们的	感觉	为了	美丽	,	—	和	那里	是	疲劳	和	不满	如果

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [bɔːk] .

the	desire	is	baulked	.
这	欲望	是	犹豫不决	.

我们对美的感知，——如果这种渴望受到阻碍，就会感到疲惫和不满。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][laɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊld] [wɪtʃ] ['lɛtəz] [hæv; həv][ə'pɒn]

Now	in	this	desire	lies	,	I	think	,	the	strength	of	that	hold	which	letters	have	upon
现在	在	这	欲望	谎言	,	我	思考	,	这	力量	的	那	抓住	哪个	信件	有	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我认为，正是这种渴望，构成了文字对我们产生如此强大影响的原因。

[ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] , [æz; əz][ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , ['ɪntrəstɪŋ] ;

All	knowledge	is	,	as	I	said	just	now	,	interesting	;
全部	知识	是	,	作为	我	说	只是	现在	,	有趣的	;

正如我刚才所说，所有的知识都很有趣；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aɪtəmz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['kænɒt]

and	even	items	of	knowledge	which	from	the	nature	of	the	case	cannot
和	甚至	项目	的	知识	哪个	从	这	自然	的	这	案件	不能

[wel] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] ,

well	be	related	,
出色地	是	有关的	,

甚至包括一些由于案件性质而无法很好地联系起来的知识点。

[bʌt; bət][mʌst; məst][stænd]['aɪsəleɪtɪd][ɪn]['aʊə(r)] [θɔːts] , [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

but	must	stand	isolated	in	our	thoughts	,	have	their	interest	.
但	必须	站立	孤立	在	我们的	想法	,	有	他们的	兴趣	.

但它们必须孤立地存在于我们的思想中，才能引起它们的兴趣。

['iːv(ə)n]['lɪsts][ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

Even	lists	of	exceptions	have	their	interest	.
甚至	列表	的	例外情况	有	他们的	兴趣	.

即使是例外情况清单也有其趣味性。

[ɪf] we104

If	we104
如果	we104

如果我们104

[ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [griːk] ['æksents; æk'sents] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [paɪz][ænd; ənd][pɑːz]

are	studying	Greek	accents	,	it	is	interesting	to	know	that	pais	and	pas
是	学习	希腊语	口音	,	它	是	有趣的	到	知道	那	国家	和	帕斯

,

,

,

正在学习希腊语口音时，了解 pais 和 pas 的区别很有意思。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mɔnəu,siləbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,

and	some	other	monosyllables	of	the	same	form	of	declension	,
和	一些	其他	单音节词	的	这	相同的	形式	的	衰落	,

以及其他一些具有相同词形变化形式的单音节词，

[duː; də] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['sɜːkəmfleks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenətɪv] ['plʊərəl] , [bʌt; bət]

do	not	take	the	circumflex	upon	the	last	syllable	of	the	genitive	plural	,	but
做	不是	拿	这	回旋	之上	这	最后的	音节	的	这	所有格	复数	,	但

['veəri] ,

vary	,
各不相同	,

所有格复数的最后一个音节不加抑扬符，但可以变化。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːl] .

in	this	respect	,	from	the	common	rule	.
在	这	尊重	,	从	这	常见的	规则	.

在这方面，遵循一般规则。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,

If	we	are	studying	physiology	,
如果	我们	是	学习	生理	,

如果我们正在学习生理学，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌlmənəri] ['ɑːtəri] ['kæriz] [dɑːk] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

it	is	interesting	to	know	that	the	pulmonary	artery	carries	dark	blood	and	the
它	是	有趣的	到	知道	那	这	肺部	动脉	携带	黑暗的	血	和	这

['pʌlmənəri] [veɪn] ['kæriz] [braɪt] [blʌd] ,

pulmonary	vein	carries	bright	blood	,
肺部	静脉	携带	明亮的	血	,

有趣的是，肺动脉输送的是暗色血液，而肺静脉输送的是亮色血液。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]

departing	in	this	respect	from	the	common	rule	for	the	division	of	labour
离开	在	这	尊重	从	这	常见的	规则	为了	这	分配	的	劳动

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [veɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] .

between	the	veins	and	the	arteries	.
之间	这	静脉	和	这	动脉	.

在这方面，它偏离了静脉和动脉之间分工的通常规则。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [wiː; wi] [siːk] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

But	every	one	knows	how	we	seek	naturally	to	combine	the	pieces	of	our
但	每一个	一	知道	如何	我们	寻找	自然	到	结合	这	件	的	我们的

['nɒlɪdʒ] [tə'geðə(r)] ,

knowledge	together	,
知识	一起	,

但每个人都知道，我们自然而然地会将我们所掌握的知识碎片整合起来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd]

to	bring	them	under	general	rules	,	to	relate	them	to	principles	;	and
到	带来	他们	在下面	一般的	规则	,	到	涉及	他们	到	原则	;	和

[haʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] it105

how	unsatisfactory	and	tiresome	it105
如何	不令人满意	和	令人厌烦	it105

将它们纳入一般规则，将它们与原则联系起来；而这多么令人不满和厌烦啊[105]

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] ,

would	be	to	go	on	for	ever	learning	lists	of	exceptions	,
会	是	到	去	在	为了	曾经	学习	列表	的	例外情况	,

那将是无休止地学习例外情况清单，

[ɔː(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [stænd] ['aɪsəleɪtɪd] .

or	accumulating	items	of	fact	which	must	stand	isolated	.
或者	累积	项目	的	事实	哪个	必须	站立	孤立	.

或者，积累必须孤立存在的事实条目。

[wel] , [ðæt] [seɪm] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
Well , that same need of relating our knowledge ,
出色地 , 那 相同的 需要 的 相关 我们的 知识 ,

嗯，正是这种将知识联系起来的需求，

[wɪtʃ] ['ɔpəreɪts] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪt'self] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
which operates here within the sphere of our knowledge itself , we shall find
哪个 运作 这里 之内 这 领域 的 我们的 知识 本身 , 我们 将 寻找
['ɒpəreɪtɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ,
operating , also ,
操作 , 还 ,

我们将发现，在我们自身知识领域内运作的，也是在运作的。

[ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [sfɪə(r)] .
outside that sphere .
外部 那 领域 .

超出那个范围。

[wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] , — [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
We experience , as we go on learning and knowing , — the vast majority of
我们 经验 , 作为 我们 去 在 学习 和 会心 , — 这 广阔的 多数 的
[ˌjuː 'es] [ɪk'spɪəriəns] ,
us experience ,
我们 经验 ,

随着我们不断学习和认知，我们都会经历——我们大多数人都会经历——

— [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ]
— the need of relating what we have learnt and known to the sense which
— 这 需要 的 相关 什么 我们 有 学会了 和 已知 到 这 感觉 哪个
[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] ,
we have in us for conduct ,
我们 有 在 我们 为了 执行 ,

—我们需要将我们所学所知与我们内在的行为准则联系起来，

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
to the sense which we have in us for beauty .
到 这 感觉 哪个 我们 有 在 我们 为了 美丽 .

源于我们内心对美的感知。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [griːk] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][ɒv; əv] [mɑːntɪnɪə] [ɪn][ɑː'keɪdiə] , [daɪ'ɒtɪmə][baɪ] [neɪm] ,
A certain Greek prophetess of Mantineia in Arcadia , Diotima by name ,
一个 肯定 希腊语 女先知 的 曼蒂尼亚 在 阿卡迪亚 , 迪奥提玛 经过 姓名 ,

阿卡迪亚曼提尼亚的一位名叫狄奥提玛的希腊女先知

[wʌns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['sɒkrətiːz] [ðæt] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][bent]
once explained to the philosopher Socrates that love , and impulse , and bent
一次 解释 到 这 哲学家 苏格拉底 那 爱 , 和 冲动 , 和 弯曲
[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
of all kinds ,
的 全部 种类 ,

曾向哲学家苏格拉底解释过，爱、冲动以及各种倾向，

[ɪz] , [ɪn][fækt] , -
is , in fact , 106
是 , 在 事实 , -

实际上是106

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [men] [ðæt] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][bi:; bi]['prez(ə)nt][tu:; tə]
nothing **else** **but** **the** **desire** **in** **men** **that** **good** **should** **for** **ever** **be** **present** **to**
没有什么 别的 但 这 欲望 在 男人 那 好的 应该 为了 曾经 是 展示 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

除了人类渴望永远拥有美好之外，别无其他。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [daɪ'ɒtɪmə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['sɒkrətɪ:z] , [ɪz]['aʊə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] ,
This **desire** **for** **good** **,** **Diotima** **assured** **Socrates** **,** **is** **our** **fundamental** **desire** **,**
这 欲望 为了 好的 , 迪奥提玛 保证 苏格拉底 , 是 我们的 基本的 欲望 ,

狄奥提玛向苏格拉底保证，这种向善的愿望是我们最根本的愿望。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] ['evri] ['ɪmpʌls] [ɪn][ˌju: 'es][ɪz]['əʊnli][sʌm; səm][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:m] .
of **which** **fundamental** **desire** **every** **impulse** **in** **us** **is** **only** **some** **one** **particular** **form** **.**
的 哪个 基本的 欲望 每一个 冲动 在 我们 是 仅有的 一些 一 特别的 形式 .

我们内心的一切冲动，都只是某种特定形式的根本欲望。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
And **therefore** **this** **fundamental** **desire** **it** **is** **,** **I** **suppose** **,**
和 所以 这 基本的 欲望 它 是 , 我 认为 ,

因此，我想，这就是这种根本的欲望吧。

— [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [men] [ðæt] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
— **this** **desire** **in** **men** **that** **good** **should** **be** **for** **ever** **present** **to** **them** **,**
— 这 欲望 在 男人 那 好的 应该 是 为了 曾经 展示 到 他们 ,

——人们渴望美好事物永远伴随着他们，

— [wɪtʃ] [ækts][ɪn][ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə]
— **which** **acts** **in** **us** **when** **we** **feel** **the** **impulse** **for** **relating** **our** **knowledge** **to**
— 哪个 行为 在 我们 什么时候 我们 感觉 这 冲动 为了 相关 我们的 知识 到
['aʊə(r)] [sens] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)] [sens] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] .
our **sense** **for** **conduct** **and** **to** **our** **sense** **for** **beauty** **.**
我们的 感觉 为了 执行 和 到 我们的 感觉 为了 美丽 .

——当我们感到有将知识与我们的行为观念和审美观念联系起来的冲动时，这种冲动就会在我们心中发挥作用。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪð] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪg'zɪsts] .
At **any** **rate** **,** **with** **men** **in** **general** **the** **instinct** **exists** **.**
在 任何 速度 , 和 男人 在 一般的 这 本能 存在 .

总之，这种本能普遍存在于男性身上。

[sʌtʃ] [ɪz]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
Such **is** **human** **nature** **.**
这样的 是 人类 自然 .

这就是人性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
And **the** **instinct** **,** **it** **will** **be** **admitted** **,** **is** **innocent** **,**
和 这 本能 , 它 将要 是 承认 , 是 清白的 ,

人们会承认，这种本能是无辜的。

[ænd; ənd]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [prɪ'zɜ:vd] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv][ɪts] innocent107
and **human** **nature** **is** **preserved** **by** **our** **following** **the** **lead** **of** **its** **innocent107**
和 人类 自然 是 保存完好 经过 我们的 下列的 这 带领 的 它是 innocent107

而人性之所以得以保存，是因为我们遵循了其天真无邪的本能107。

['ɪnstɪŋkt] .
instincts **.**
本能 .

本能。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

Therefore	,	in	seeking	to	gratify	this	instinct	in	question	,
所以	,	在	寻求	到	满足	这	本能	在	问题	,

因此，为了满足这种本能，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][hjuː'mænəti] .

we	are	following	the	instinct	of	self	-	preservation	in	humanity	.
我们	是	下列的	这	本能	的	自己	-	保存	在	人类	.

我们遵循的是人类的自我保护本能。

[bʌt; bət] , [nəʊ] [daʊt] , [sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [də'rektli] [sɜːv]

But	,	no	doubt	,	some	kinds	of	knowledge	cannot	be	made	to	directly	serve
但	,	不	怀疑	,	一些	种类	的	知识	不能	是	制成	到	直接地	服务

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

the	instinct	in	question	,
这	本能	在	问题	,

但毫无疑问，某些类型的知识无法直接服务于所讨论的本能。

['kænɒt] [biː; bi] [də'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [fɔː(r); fə(r)]

cannot	be	directly	related	to	the	sense	for	beauty	,	to	the	sense	for
不能	是	直接地	有关的	到	这	感觉	为了	美丽	,	到	这	感觉	为了

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

它不能直接与审美意识或行为意识联系起来。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstrəmənt] - ['nɒlɪdʒ] ; [ðeɪ] [liːd] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ]

These	are	instrument	-	knowledges	;	they	lead	on	to	other	knowledges	,	which
这些	是	乐器	-	知识	;	他们	带领	在	到	其他	知识	,	哪个

[kæn; kən] .

can	.
能	.

这些是工具性知识；它们引出其他知识，而这些知识又可以.....

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['ɪnstrəmənt] - ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

A	man	who	passes	his	life	in	instrument	-	knowledges	is	a	specialist	.
一个	男人	WHO	通过	他的	生活	在	乐器	-	知识	是	一个	专家	.

毕生致力于乐器知识研究的人是专家。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ,

They	may	be	invaluable	as	instruments	to	something	beyond	,
他们	可能	是	无价	作为	仪器	到	某物	超过	,

它们或许是通往更高境界的工具，具有不可估量的价值。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ;

for	those	who	have	the	gift	thus	to	employ	them	;
为了	那些	WHO	有	这	礼物	因此	到	采用	他们	;

对于那些有此天赋的人来说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪsəplɪnz] [ɪn] [ðəm'selvz] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]

and	they	may	be	disciplines	in	themselves	wherein	it	is	useful	for	every	one
和	他们	可能	是	学科	在	他们自己	其中	它	是	有用	为了	每一个	一

[tuː; tə][hæv; həv] some108

to	have	some108
到	有	some108

它们本身可能就是一些学科，每个人都应该了解其中一些。

['skuːlɪŋ] .

schooling	.
学校教育	.

教育。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrælәti][ɒv; əv][men] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ɔːl][ðeə(r)][ˈment(ə)l][laɪf]

But	it	is	inconceivable	that	the	generality	of	men	should	pass	all	their	mental	life
但	它	是	不可思议	那	这	概论	的	男人	应该	经过	全部	他们的	精神的	生活

[wɪð] [griːk] [ˈæksents; ækˈsents][ɔː(r)] [wɪð] [ˈfɔːm(ə)l][ˈlɒdʒɪk] .

with	Greek	accents	or	with	formal	logic	.
和	希腊语	口音	或者	和	正式的	逻辑	.

但不可想象的是，大多数人的整个精神生活都会充满希腊口音或形式逻辑。

[maɪ] [frend] [prəˈfesə(r)] [sɪlˈvestər] , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌmæθəməˈtɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

My	friend	Professor	Sylvester	,	who	is	one	of	the	first	mathematicians	in	the	world	,
我的	朋友	教授	西尔维斯特	,	WHO	是	一	的	这	第一的	数学家	在	这	世界	,

我的朋友西尔维斯特教授是世界上最早的数学家之一，

[həʊldz] [ˌtrænsenˈdentl] [ˈdɒktrɪnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] , [bʌt; bət] [ðəʊz]

holds	transcendental	doctrines	as	to	the	virtue	of	mathematics	,	but	those
持有	超验的	教义	作为	到	这	美德	的	数学	,	但	那些

[ˈdɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmən] [men] .

doctrines	are	not	for	common	men	.
教义	是	不是	为了	常见的	男人	.

他持有关于数学美德的超验理论，但这些理论并不适合普通人理解。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsenət] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [aɪ][wʌns] [ˈventʃəd] ,

In	the	very	Senate	House	and	heart	of	our	English	Cambridge	I	once	ventured	,
在	这	非常	参议院	房子	和	心	的	我们的	英语	剑桥	我	一次	冒险	,

我曾冒险进入剑桥大学参议院大楼，也就是我们英国剑桥的中心地带，

[ðəʊ] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prəˈfeinnis] ,

though	not	without	an	apology	for	my	profaneness	,
尽管	不是	没有	一个	道歉	为了	我的	亵渎	,

不过，我还是要为我的粗俗言辞道歉。

[tuː; tə] [ˈhæzəd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv]

to	hazard	the	opinion	that	for	the	majority	of	mankind	a	little	of
到	冒险	这	观点	那	为了	这	多数	的	人类	一个	小的	的

[ˌmæθəˈmætɪks] , [ˈiːv(ə)n] ,

mathematics	,	even	,
数学	,	甚至	,

我斗胆认为，对于大多数人来说，哪怕只懂一点数学，

[gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

goes	a	long	way	.
去	一个	长的	方式	.

意义重大。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈmens] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən]

Of	course	this	is	quite	consistent	with	their	being	of	immense	importance	as	an
的	课程	这	是	相当	持续的	和	他们的	存在	的	巨大	重要性	作为	一个

[ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;

instrument	to	something	else	;
乐器	到	某物	别的	;

当然，这与它们作为其他事物的工具具有极其重要的意义是完全一致的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] few109

but	it	is	the	few109
但	它	是	这	few109

但只有少数109

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] , [nɒt][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .

who	have	the	aptitude	for	thus	using	them	,	not	the	bulk	of	mankind	.
WHO	有	这	能力倾向	为了	因此	使用	他们	,	不是	这	大部分	的	人类	.

只有那些有能力使用它们的人，而不是绝大多数人。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [stænd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðiːz]

The	natural	sciences	do	not	,	however	,	stand	on	the	same	footing	with	these
这	自然的	科学	做	不是	,	然而	,	站立	在	这	相同的	立足点	和	这些

['ɪnstrəmənt] - ['nɒlɪdʒ] .

instrument	-	knowledges	.
乐器	-	知识	.

然而，自然科学与这些仪器知识并不处于同一地位。

[ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv] [men] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɜːnɪŋ]

Experience	shows	us	that	the	generality	of	men	will	find	more	interest	in	learning
经验	演出	我们	那	这	概论	的	男人	将要	寻找	更多的	兴趣	在	学习

[ðæt] ,

that	,
那	,

经验告诉我们，大多数男性会对学习以下内容更感兴趣：

[wen] [ə; eɪ]['teɪpə(r)] [bɜːnz] , [ðə; ði][wæks][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

when	a	taper	burns	,	the	wax	is	converted	into	carbonic	acid	and	water	,
什么时候	一个	锥形	烧伤	,	这	蜡	是	转换	进入	碳酸	酸	和	水	,

蜡烛燃烧时，蜡会转化为碳酸和水。

[ɔː(r)][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [djuː] ,

or	in	learning	the	explanation	of	the	phenomenon	of	dew	,
或者	在	学习	这	解释	的	这	现象	的	露	,

或者在学习露水现象的解释时，

[ɔː(r)][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['kærɪd] [ɒn] ,

or	in	learning	how	the	circulation	of	the	blood	is	carried	on	,
或者	在	学习	如何	这	循环	的	这	血	是	携带	在	,

或者在学习血液循环如何进行的过程中，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenətɪv] ['plʊərəl][ɒv; əv] [paɪz][ænd; ənd][pɑːz] [dʌz] [nɒt]

than	they	find	in	learning	that	the	genitive	plural	of	pais	and	pas	does	not
比	他们	寻找	在	学习	那	这	所有格	复数	的	国家	和	帕斯	做	不是

[teɪk] [ðə; ði]['sɜːkəmfleks][ɒn][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

take	the	circumflex	on	the	termination	.
拿	这	回旋	在	这	终止	.

他们发现，pais 和 pas 的所有格复数形式在词尾不加抑扬符。

[ænd; ənd][wʌn] [piːs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]

And	one	piece	of	natural	knowledge	is	added	to	another	,	and	others	are
和	一	片	的	自然的	知识	是	额外	到	其他	,	和	其他的	是

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ,

added	to	that	,
额外	到	那	,

一条自然知识被添加到另一条自然知识中，如此往复，不断增加。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [kʌm] to110

and	at	last	we	come	to110
和	在	最后的	我们	来	to110

最后我们来到了110。

[ˌprɔpə'ziʃənz] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['feɪməs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] - ['aʊə(r)]['ænsestə(r)]

propositions	so	interesting	as	Mr	.	Darwin's	famous	proposition	that	'	our	ancestor
命题	所以	有趣的	作为	先生	.	达尔文的	著名的	主张	那	-	我们的	祖先

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['heəri] ['kwɒdruped] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] ,

was	a	hairy	quadruped	furnished	with	a	tail	and	pointed	ears	,
曾是	一个	毛茸茸	四足动物	提供	和	一个	尾巴	和	尖	耳朵	,

例如达尔文先生著名的论断"我们的祖先是一种长着尾巴和尖耳朵的毛茸茸的四足动物"，就非常有趣。

['prɒbəbli] [ɑː'bɔːriəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

probably	**arboreal**	**in**	**his**	**habits**	**.**
大概	树栖的	在	他的	习惯	.

他可能具有树栖习性。

- [ɔː(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['mægnɪtjuːd] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ]

'	**Or**	**we**	**come**	**to**	**propositions**	**of**	**such**	**reach**	**and**	**magnitude**	**as**	**those**	**which**
-	或者	我们	来	到	命题	的	这样的	抵达	和	震级	作为	那些	哪个

[prə'fesə(r)] ['hʌksli] [di'livəz] ,

Professor	**Huxley**	**delivers**	**,**
教授	赫胥黎	交付	,

或者，我们会提出像赫胥黎教授提出的那些影响深远、意义重大的主张，

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

when	**he**	**says**	**that**	**the**	**notions**	**of**	**our**	**forefathers**	**about**	**the**	**beginning**	**and**
什么时候	他	说道	那	这	概念	的	我们的	祖先	关于	这	开始	和

[ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɒŋ] ,

the	**end**	**of**	**the**	**world**	**were**	**all**	**wrong**	**,**
这	结尾	的	这	世界	是	全部	错误的	,

当他说我们祖先关于世界开始和结束的观念都是错误的时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

and	**that**	**nature**	**is**	**the**	**expression**	**of**	**a**	**definite**	**order**	**with**	**which**	**nothing**
和	那	自然	是	这	表达	的	一个	定	命令	和	哪个	没有什么

[ˌɪntə'fiəz] .

interferes	**.**
干扰	.

自然界是某种确定秩序的体现，任何事物都不能干扰这种秩序。

['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Interesting	**,**	**indeed**	**,**	**these**	**results**	**of**	**science**	**are**	**,**	**important**	**they**	**are**	**,**
有趣的	,	的确	,	这些	结果	的	科学	是	,	重要的	他们	是	,

这些科学成果确实很有趣，也很重要。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	**we**	**should**	**all**	**of**	**us**	**be**	**acquainted**	**with**	**them**	**.**
和	我们	应该	全部	的	我们	是	熟人	和	他们	.

我们都应该熟悉它们。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːk] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,

But	**what**	**I**	**now**	**wish**	**you**	**to**	**mark**	**is**	**,**	**that**	**we**	**are**	**still**	**,**
但	什么	我	现在	希望	你	到	标记	是	,	那	我们	是	仍然	,

但我现在想让你们记住的是，我们仍然.....

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prəu'paund] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] receive111

when	**they**	**are**	**propounded**	**to**	**us**	**and**	**we**	**receive111**
什么时候	他们	是	提出的	到	我们	和	我们	receive111

当它们被提出给我们并且我们收到111

[ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

them	**,**	**we**	**are**	**still**	**in**	**the**	**sphere**	**of**	**intellect**	**and**	**knowledge**	**.**
他们	,	我们	是	仍然	在	这	领域	的	智力	和	知识	.

对于他们而言，我们仍然处于智力和知识的领域。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv] [men] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [ə'raɪz] ,

And	**for**	**the**	**generality**	**of**	**men**	**there**	**will**	**be**	**found**	**,**	**I**	**say**	**,**	**to**	**arise**	**,**
和	为了	这	概论	的	男人	那里	将要	是	成立	,	我	说	,	到	出现	,

至于大多数人，我说，将会奋起反抗。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['dju:li]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]['ænsestə(r)][wɒz; wəz] - [ə; eɪ]['heəri]

when	they	have	duly	taken	in	the	proposition	that	their	ancestor	was	'	a	hairy
什么时候	他们	有	正式地	已采取	在	这	主张	那	他们的	祖先	曾是	-	一个	毛茸茸

['kwɒdruped] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] ,

quadruped	furnished	with	a	tail	and	pointed	ears	,
四足动物	提供	和	一个	尾巴	和	尖	耳朵	,

当他们真正接受了“他们的祖先是一只长着尾巴和尖耳朵的毛茸茸的四足动物”这一说法后，

['prɒbəbli] [ɑ:'bɔ:riəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

probably	arboreal	in	his	habits	,
大概	树栖的	在	他的	习惯	,

他可能具有树栖习性。

- [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'raɪz] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

'	there	will	be	found	to	arise	an	invincible	desire	to	relate	this	proposition	to
-	那里	将要	是	成立	到	出现	一个	无敌	欲望	到	涉及	这	主张	到

[ðə; ði] [sens] [ɪn][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [kən'dʌkt] ,

the	sense	in	us	for	conduct	,
这	感觉	在	我们	为了	执行	,

人们会发现自己产生了一种无法抑制的渴望，想要将这一命题与我们自身的行为观念联系起来。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ɪn][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] .

and	to	the	sense	in	us	for	beauty	.
和	到	这	感觉	在	我们	为了	美丽	.

以及我们内心对美的感知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [nɒt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

But	this	the	men	of	science	will	not	do	for	us	,
但	这	这	男人	的	科学	将要	不是	做	为了	我们	,

但是科学家们不会为我们做到这一点。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hɑ:dli] ['i:v(ə)n] [prə'fes] [tu:; tə][du:; də] .

and	will	hardly	even	profess	to	do	.
和	将要	几乎	甚至	宣称	到	做	.

而且几乎不会公开承认这样做。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es]['ʌðə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['ʌðə(r)][fækts] , [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz]

They	will	give	us	other	pieces	of	knowledge	,	other	facts	,	about	other	animals
他们	将要	给	我们	其他	件	的	知识	,	其他	事实	,	关于	其他	动物

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

and	their	ancestors	,
和	他们的	祖先	,

它们还会给我们提供关于其他动物及其祖先的其他知识和事实。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [plɑ:nts] , [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [stəʊnz] , [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [stɑ:z] ;

or	about	plants	,	or	about	stones	,	or	about	stars	;
或者	关于	植物	,	或者	关于	石头	,	或者	关于	明星	;

或者关于植物、石头或星星；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['faɪnəli] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðəʊz] great112

and	they	may	finally	bring	us	to	those	great112
和	他们	可能	最后	带来	我们	到	那些	great112

他们最终可能会带我们去见见那些伟大的112人。

- ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [ə'pɒn][ˌju: 'es][ɔ:l] , - [sez]

'	general	conceptions	of	the	universe	,	which	are	forced	upon	us	all	,	'	says
-	一般的	概念	的	这	宇宙	,	哪个	是	强制	之上	我们	全部	,	-	说道

[prə'fesə(r)] ['hʌksli] ,

Professor	Huxley	,
教授	赫胥黎	,

赫胥黎教授说：“我们所有人都被强加了关于宇宙的普遍观念。”

- [baɪ][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

'	by	the	progress	of	physical	science	.
-	经过	这	进步	的	身体的	科学	.

“通过物理科学的进步。”

- [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɒlɪdʒ] ['əʊnli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ;

'	But	still	it	will	be	knowledge	only	which	they	give	us	;
-	但	仍然	它	将要	是	知识	仅有的	哪个	他们	给	我们	;

但他们最终只会给我们知识；

['nɒlɪdʒ] [nɒt] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['ɪntuːɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] , ['aʊə(r)]

knowledge	not	put	for	us	into	relation	with	our	sense	for	conduct	,	our
知识	不是	放	为了	我们	进入	关系	和	我们的	感觉	为了	执行	,	我们的

[sens] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,

sense	for	beauty	,
感觉	为了	美丽	,

没有将知识与我们的行为准则和审美意识联系起来，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [pʊt] ; [nɒt] [ðʌs] [pʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

and	touched	with	emotion	by	being	so	put	;	not	thus	put	for	us	,	and
和	感动	和	情感	经过	存在	所以	放	;	不是	因此	放	为了	我们	,	和

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

被这样说感动了；但对我们来说并非如此，因此，

[tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [waɪl] , [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] , ['wiəri] .

to	the	majority	of	mankind	,	after	a	certain	while	,	unsatisfying	,	wearying	.
到	这	多数	的	人类	,	后	一个	肯定	尽管	,	不令人满意	,	令人疲惫	.

对大多数人来说，过了一段时间后，就会感到不满足、令人厌倦。

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːn] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [aɪ] [əd'mɪt] .

Not	to	the	born	naturalist	,	I	admit	.
不是	到	这	出生	博物学家	,	我	承认	.

我承认，这不适用于天生的博物学家。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːn] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ?

But	what	do	we	mean	by	a	born	naturalist	?
但	什么	做	我们	意思是	经过	一个	出生	博物学家	?

但我们所说的天生的博物学家是什么意思呢?

[wiː; wi] [miːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ] [ʌn'kɒmənli]

We	mean	a	man	in	whom	the	zeal	for	observing	nature	is	so	uncommonly
我们	意思是	一个	男人	在	谁	这	热情	为了	观察	自然	是	所以	不寻常地

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ,

strong	and	eminent	,
强的	和	杰出	,

我们指的是那种对观察自然有着异常强烈和卓越的热情的人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mɑːrks] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

that	it	marks	him	off	from	the	bulk	of	mankind	.
那	它	标记	他	离开	从	这	大部分	的	人类	.

这使他与大多数人截然不同。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [pɑːs] [hɪz; ɪz] life113

Such	a	man	will	pass	his	life113
这样的	一个	男人	将要	经过	他的	life113

这样的人将度过他的一生113

['hæpɪli] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɑːsk]

happily	in	collecting	natural	knowledge	and	reasoning	upon	it	,	and	will	ask
快乐地	在	收集	自然的	知识	和	推理	之上	它	,	和	将要	问

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] ,

for	nothing	,	or	hardly	anything	,
为了	没有什么	,	或者	几乎	任何事物	,

他乐于收集自然知识并加以推理，而且不求任何回报，或者几乎不求任何回报。

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

更多的。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] [huːm] [wiː; wi]

I	have	heard	it	said	that	the	sagacious	and	admirable	naturalist	whom	we
我	有	听到	它	说	那	这	明智	和	令人钦佩的	博物学家	谁	我们

[lɒst] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

lost	not	very	long	ago	,
丢失的	不是	非常	长的	前	,

我听说，我们不久前失去的那位睿智而令人敬佩的博物学家，

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ,

Mr	.	Darwin	,
先生	.	达尔文	,

达尔文先生，

[wʌns] [əʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [nə'sesəti]

once	owned	to	a	friend	that	for	his	part	he	did	not	experience	the	necessity
一次	拥有	到	一个	朋友	那	为了	他的	部分	他	做过	不是	经验	这	必要性

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [məʊst] [men] [faɪnd][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	two	things	which	most	men	find	so	necessary	to	them	,
为了	二	事物	哪个	最多	男人	寻找	所以	必要的	到	他们	,

我曾向一位朋友坦白，就他而言，他并不觉得需要大多数男人认为必不可少的两样东西。

— [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pəʊətri] ; ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃən] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

—	religion	and	poetry	;	science	and	the	domestic	affections	,	he	thought	,
—	宗教	和	诗	;	科学	和	这	国内的	情感	,	他	想法	,

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] .

were	enough	.
是	足够的	.

他认为，宗教和诗歌、科学和家庭情感就足够了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːn] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ai][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [səʊ] .

To	a	born	naturalist	,	I	can	well	understand	that	this	should	seem	so	.
到	一个	出生	博物学家	,	我	能	出色地	理解	那	这	应该	似乎	所以	.

对于一个天生的自然主义者来说，我完全可以理解为什么会这样。

[səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [səʊ] [strɒŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

So	absorbing	is	his	occupation	with	nature	,	so	strong	his	love	for	his
所以	吸收	是	他的	职业	和	自然	,	所以	强的	他的	爱	为了	他的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

他对自然如此痴迷，他对自己的职业如此热爱，

[ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ə'kwaɪərɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

that	he	goes	on	acquiring	natural	knowledge	and	reasoning	upon	it	,	and
那	他	去	在	收购	自然的	知识	和	推理	之上	它	,	和

[hæz; həz]['lɪt(ə)l] [taɪm] or114

has	little	time	or114
有	小的	时间	or114

他不断地获取自然知识并进行推理，几乎没有时间或114

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][mæn][fɔː(r); fə(r)]

inclination	**for**	**thinking**	**about**	**getting**	**it**	**related**	**to**	**the**	**desire**	**in**	**man**	**for**
倾角	为了	思维	关于	获得	它	有关的	到	这	欲望	在	男人	为了

[kən'dʌkt] ,

conduct	**,**
执行	,

倾向于思考如何获得它与人类行为的欲望有关，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .

the	**desire**	**in**	**man**	**for**	**beauty**	**.**
这	欲望	在	男人	为了	美丽	.

人类对美的渴望。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [ə'lɒŋ] ,

He	**relates**	**it**	**to**	**them**	**for**	**himself**	**as**	**he**	**goes**	**along**	**,**
他	相关	它	到	他们	为了	他自己	作为	他	去	沿着	,

他一边走一边把这件事告诉他们。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] ;

so	**far**	**as**	**he**	**feels**	**the**	**need**	**;**
所以	远的	作为	他	感觉	这	需要	;

只要他觉得有必要；

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃən] [ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɒləs] ['nesəsəri] .

and	**he**	**draws**	**from**	**the**	**domestic**	**affections**	**all**	**the**	**additional**	**solace**	**necessary**	**.**
和	他	平局	从	这	国内的	情感	全部	这	额外的	慰藉	必要的	.

他从家庭的温情中汲取了所有必要的额外慰藉。

[bʌt; bət] [ðen] ['dɑːwɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .

But	**then**	**Darwins**	**are**	**extremely**	**rare**	**.**
但	然后	达尔文	是	极其	稀有的	.

但达尔文这样的人物极其罕见。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] , ['færədeɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Another	**great**	**and**	**admirable**	**master**	**of**	**natural**	**knowledge**	**,**	**Faraday**	**,**	**was**	**a**
其他	伟大的	和	令人钦佩的	掌握	的	自然的	知识	,	法拉第	,	曾是	一个

[ˌsændə'meɪnɪən] .

Sandemanian	**.**
桑德曼尼安	.

另一位伟大而令人敬佩的自然知识大师法拉第，是桑德曼人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	**related**	**his**	**knowledge**	**to**	**his**	**instinct**	**for**	**conduct**	**and**	**to**	**his**
他	有关的	他的	知识	到	他的	本能	为了	执行	和	到	他的

['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,

instinct	**for**	**beauty**	**,**
本能	为了	美丽	,

他将自己的知识与行为准则和审美本能联系起来。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['skɒtɪʃ] ['sektəri] , ['rɒbət] ['sændɪmən] .

by	**the**	**aid**	**of**	**that**	**respectable**	**Scottish**	**sectary**	**,**	**Robert**	**Sandeman**	**.**
经过	这	援助	的	那	可敬	苏格兰	秘书	,	罗伯特	桑德曼	.

在受人尊敬的苏格兰教士罗伯特·桑德曼的帮助下。

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

And	**so**	**strong**	**,**	**in**	**general**	**,**
和	所以	强的	,	在	一般的	,

而且总体来说，非常强大。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

is	the	demand	of	religion	and	poetry	to	have	their	share	in	a	man	,
是	这	要求	的	宗教	和	诗	到	有	他们的	分享	在	一个	男人	,

宗教和诗歌是否都要求在一个人身上占有一席之地?

[tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] his115

to	associate	themselves	with	his115
到	联系	他们自己	和	his115

与他115联系在一起

['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] , ['prɒbəbli] ,

knowing	,	and	to	relieve	and	rejoice	it	,	that	,	probably	,
会心	,	和	到	缓解	和	麾	它	,	那	,	大概	,

知道这一点，并为此感到欣慰和高兴，或许，

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mæn] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][du:; də][æz; əz] ['dɑ:wɪn] [dɪd][ɪn] [ðɪs]

for	one	man	amongst	us	with	the	disposition	to	do	as	Darwin	did	in	this
为了	一	男人	在	我们	和	这	处置	到	做	作为	达尔文	做过	在	这

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

我们当中有一位男士，愿意在这方面效仿达尔文的做法，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] ['fɪfti] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][du:; də][æz; əz] ['færədei] .

there	are	at	least	fifty	with	the	disposition	to	do	as	Faraday	.
那里	是	在	至少	五十	和	这	处置	到	做	作为	法拉第	.

至少有五十个人有意愿效仿法拉第的做法。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [leɪz] [həʊld] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] , [ɪn][fækt] , [baɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðɪs] [dɪ'mɑ:nd] .

Education	lays	hold	upon	us	,	in	fact	,	by	satisfying	this	demand	.
教育	躺下	抓住	之上	我们	,	在	事实	,	经过	令人满意	这	要求	.

事实上，教育正是通过满足这种需求来掌控我们的。

[prə'fesə(r)] ['hʌksli] [həʊldz] [ʌp] [tu:; tə] [skɔ:n] [ˌmi:di'i:vəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Professor	Huxley	holds	up	to	scorn	mediæval	education	,	with	its	neglect	of	the
教授	赫胥黎	持有	向上	到	轻蔑	中世纪	教育	,	和	它是	忽视	的	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

knowledge	of	nature	,
知识	的	自然	,

赫胥黎教授对中世纪教育嗤之以鼻，认为其忽视了自然知识。

[ɪts] ['pɒvəti] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['stʌdiz] ,

its	poverty	even	of	literary	studies	,
它是	贫困	甚至	的	文学	研究	,

甚至连文学研究领域也十分贫乏。

[ɪts]['fɔ:m(ə)l]['lɒdʒɪk] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] - ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [sed]

its	formal	logic	devoted	to	'	showing	how	and	why	that	which	the	Church	said
它是	正式的	逻辑	奉献	到	-	显示	如何	和	为什么	那	哪个	这	教会	说

[wɒz; wəz] [tru:] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] .

was	true	must	be	true	.
曾是	真的	必须	是	真的	.

它的形式逻辑致力于"证明教会所说的真理是如何以及为什么必然是正确的"。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˌmi:di'i:vəl] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]

'	But	the	great	mediæval	Universities	were	not	brought	into	being	,	we	may	be
-	但	这	伟大的	中世纪	大学	是	不是	带来	进入	存在	,	我们	可能	是

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

但可以肯定的是，伟大的中世纪大学并非凭空产生的。

[baɪ][ðə; ði] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪ'dʒuːn][ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

by	the	zeal	for	giving	a	jejune	and	contemptible	education	.
经过	这	热情	为了	给予	一个	幼稚	和	可鄙	教育	.

出于对低劣和可鄙教育的热衷。

[kɪŋz] have116

Kings	have116
国王	have116

国王有116

[biːn] [ðeə(r)] ['nɜːsɪŋ] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['nɜːsɪŋ] ['mʌðəz] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

been	their	nursing	fathers	,	and	queens	have	been	their	nursing	mothers	,	but	not	for	this	.
到过	他们的	护理	父亲们	,	和	女王们	有	到过	他们的	护理	母亲们	,	但	不是	为了	这	.

父亲曾是他们的乳母，女王曾是他们的乳母，但这次却不是。

[ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['nɒlɪdʒ] , [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

The	mediæval	Universities	came	into	being	,	because	the	supposed	knowledge	,	delivered	by	Scripture	and	the	Church	,
这	中世纪	大学	来了	进入	存在	,	因为	这	据称	知识	,	发表	经过	圣经	和	这	教会	,

中世纪大学的出现，是因为人们认为圣经和教会所传授的知识，

[səʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [menz] [hɑːts] , [baɪ] [səʊ] ['sɪmpli] , ['iːzəli] ,

so	deeply	engaged	men's	hearts	,	by	so	simply	,	easily	,
所以	深	已订婚的	男士	心	,	经过	所以	简单地	,	容易地	,

如此简单、轻松，却深深地打动了男人们的心。

[ænd; ənd] ['paʊəfəli] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] , [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .

and	powerfully	relating	itself	to	their	desire	for	conduct	,	their	desire	for	beauty	.
和	强大的	相关	本身	到	他们的	欲望	为了	执行	,	他们的	欲望	为了	美丽	.

并且与他们对行为举止的渴望、对美的渴望有着强烈的联系。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	other	knowledge	was	dominated	by	this	supposed	knowledge	and	was	subordinated	to	it	,
全部	其他	知识	曾是	占主导地位	经过	这	据称	知识	和	曾是	从属的	到	它	,

其他所有知识都受制于这种所谓的知识，并服从于它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [men] ,

because	of	the	surpassing	strength	of	the	hold	which	it	gained	upon	the	affections	of	men	,
因为	的	这	超越	力量	的	这	抓住	哪个	它	获得	之上	这	情感	的	男人	,

因为它对人们的感情产生了无比强大的吸引力，

[baɪ] [英 ['ælaɪ] 美 ['ælaɪ]] [ɪt'self] [prə'faʊndli] [wɪð] [ðeə(r)] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] , [ðeə(r)] [sens] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .

by	allying	itself	profoundly	with	their	sense	for	conduct	,	their	sense	for	beauty	.
经过	结盟	本身	深刻地	和	他们的	感觉	为了	执行	,	他们的	感觉	为了	美丽	.

通过与他们的道德观念和审美观念建立深刻的联系。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [sez] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] , [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['feɪt(ə)l] to117

But	now	,	says	Professor	Huxley	,	conceptions	of	the	universe	fatal	to117
但	现在	,	说道	教授	赫胥黎	,	概念	的	这	宇宙	致命的	to117

但赫胥黎教授说，现在，宇宙观对117来说是致命的。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz] [held] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

the	notions	held	by	our	forefathers	have	been	forced	upon	us	by	physical	science	.
这	概念	握住	经过	我们的	祖先	有	到过	强制	之上	我们	经过	身体的	科学	.

我们祖先的观念已经被自然科学强加给我们了。

[grɑːnt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['feɪt(ə)l] ,

Grant	to	him	that	they	are	thus	fatal	,
授予	到	他	那	他们	是	因此	致命的	,

承认它们确实具有致命性，

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kən'sepʃnz] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] ['kʌrənt] ['evriweə(r)] ,

that	the	new	conceptions	must	and	will	soon	become	current	everywhere	,
那	这	新的	概念	必须	和	将要	很快	变得	当前的	到处	,

这些新观念必然而且很快就会在各地流行起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪl] ['faɪnəli] [pə'siːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːfs]

and	that	every	one	will	finally	perceive	them	to	be	fatal	to	the	beliefs
和	那	每一个	一	将要	最后	感知	他们	到	是	致命的	到	这	信仰

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

of	our	forefathers	.
的	我们的	祖先	.

最终，每个人都会意识到，它们对我们祖先的信仰是致命的。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][hjuː'meɪn] ['lɛtəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] [kɔːld] ,

The	need	of	humane	letters	,	as	they	are	truly	called	,
这	需要	的	人道	信件	,	作为	他们	是	真的	称为	,

我们需要真正称得上“人道信件”的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɜːv] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [men] [ðæt] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

because	they	serve	the	paramount	desire	in	men	that	good	should	be	for	ever
因为	他们	服务	这	派拉蒙	欲望	在	男人	那	好的	应该	是	为了	曾经

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

present	to	them	,
展示	到	他们	,

因为它们满足了人类最根本的愿望，即希望永远拥有美好。

— [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][hjuː'meɪn] ['lɛtəz] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː]

—	the	need	of	humane	letters	,	to	establish	a	relation	between	the	new
—	这	需要	的	人道	信件	,	到	建立	一个	关系	之间	这	新的

[kən'sepʃnz] ,

conceptions	,
概念	,

——人文文学的必要性，是为了在新观念之间建立联系，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] , [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)]

and	our	instinct	for	beauty	,	our	instinct	for	conduct	,	is	only	the	more
和	我们的	本能	为了	美丽	,	我们的	本能	为了	执行	,	是	仅有的	这	更多的

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

我们对美的本能、我们对行为的本能，都变得更加明显。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][kʊd; kəd][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hju:'meɪn] ['lɛtəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:; də] [wɪ'ðaʊt]

The	Middle	Age	could	do	without	humane	letters	,	as	it	could	do	without
这	中间	年龄	可以	做	没有	人道	信件	,	作为	它	可以	做	没有

[ðə; ði] ['stʌdi] of118

the	study	of118
这	学习	of118

中世纪可以不需要人文信件，就像它可以不需要对118的研究一样。

['neɪtʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪts] [ɪ'moʊʃnz]

nature	,	because	its	supposed	knowledge	was	made	to	engage	its	emotions
自然	,	因为	它是	据称	知识	曾是	制成	到	从事	它是	情绪

[səʊ] ['paʊəfəli] .

so	powerfully	.
所以	强大的	.

自然界之所以如此，是因为它所谓的知识是为了强烈地激发人们的情感而设计的。

[grɑ:nt] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['nɒlɪdʒ] [ˌdisə'piə] ,

Grant	that	the	supposed	knowledge	disappears	,
授予	那	这	据称	知识	消失	,

假设所谓的知识消失了，

[ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'lɒŋ]

its	power	of	being	made	to	engage	the	emotions	will	of	course	disappear	along
它是	力量	的	存在	制成	到	从事	这	情绪	将要	的	课程	消失	沿着

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

它激发人们情感的力量当然也会随之消失。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd]

—	but	the	emotions	themselves	,	and	their	claim	to	be	engaged	and
—	但	这	情绪	他们自己	,	和	他们的	宣称	到	是	已订婚的	和

['sætɪsfaɪd] , [wɪl] [rɪ'meɪn] .

satisfied	,	will	remain	.
使满意	,	将要	保持	.

但这些情绪本身，以及它们所声称的投入和满足感，将会一直存在。

[naʊ] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hju:'meɪn] ['lɛtəz] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

Now	if	we	find	by	experience	that	humane	letters	have	an	undeniable	power	of
现在	如果	我们	寻找	经过	经验	那	人道	信件	有	一个	无可否认	力量	的

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,

engaging	the	emotions	,
引人入胜	这	情绪	,

如果我们通过经验发现，充满人文关怀的信件具有不可否认的打动人心的力量，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][hju:'meɪn] ['lɛtəz] [ɪn][ə; eɪ][mænz] ['treɪnɪŋ] [bɪ'kʌmz] [nɒt] [les] , [bʌt; bət]

the	importance	of	humane	letters	in	a	man's	training	becomes	not	less	,	but
这	重要性	的	人道	信件	在	一个	男人的	训练	变成	不是	较少的	,	但

['greɪtə(r)] ,

greater	,
更大的	,

人文素养在一个人成长过程中的重要性不减反增。

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ɪn] ['ekstə:peit] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] -

in	proportion	to	the	success	of	modern	science	in	extirpating	what	it	calls	'
在	部分	到	这	成功	的	现代的	科学	在	根除	什么	它	呼叫	-

[ˌmi:di'i:vəl] ['θɪŋkɪŋ] .

mediæval	thinking	.
中世纪	思维	.

与现代科学在根除所谓的“中世纪思想”方面取得的成功成正比。

- [hæv; həv][hjuː'meɪn] ['lɛtəz] , [ðen] , [hæv; həv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] , [ðə; ði]['paʊə(r)] here119

'	Have	humane	letters	,	then	,	have	poetry	and	eloquence	,	the	power	here119
-	有	人道	信件	,	然后	,	有	诗	和	口才	,	这	力量	here119

“那么，就写出充满人文关怀的书信，写出诗意盎然、雄辩滔滔的文字，这才是力量所在。”119

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

attributed	to	them	of	engaging	the	emotions	,	and	do	they	exercise	it	?
归因于	到	他们	的	引人入胜	这	情绪	,	和	做	他们	锻炼	它	?

他们认为调动情感是他们的强项，他们是否运用了这种能力?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	they	have	it	and	exercise	it	,	how	do	they	exercise	it	,
和	如果	他们	有	它	和	锻炼	它	,	如何	做	他们	锻炼	它	,

如果他们拥有这种能力并且愿意运用它，他们是如何运用的?

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪg'zɜːt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [mænz] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] , [hɪz; ɪz] [sens]

so	as	to	exert	an	influence	upon	man's	sense	for	conduct	,	his	sense
所以	作为	到	发挥	一个	影响	之上	男人的	感觉	为了	执行	,	他的	感觉

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ?

for	beauty	?
为了	美丽	?

从而对人的行为观念和审美观念产生影响?

['faɪnəli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][kæn; kən][ænd; ənd][duː; də][ɪg'zɜːt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sensɪz]

Finally	,	even	if	they	both	can	and	do	exert	an	influence	upon	the	senses
最后	,	甚至	如果	他们	两个都	能	和	做	发挥	一个	影响	之上	这	感官

[ɪn] ['kwestʃən] ,

in	question	,
在	问题	,

最后，即使它们都能并且确实对相关的感官产生影响，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , — [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [rɪ'zʌlts] , — [ɒv; əv]

how	are	they	to	relate	to	them	the	results	,	—	the	modern	results	,	—	of
如何	是	他们	到	涉及	到	他们	这	结果	,	—	这	现代的	结果	,	—	的

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ?

natural	science	?
自然的	科学	?

他们该如何将自然科学的研究成果——现代自然科学的研究成果——与他们联系起来呢?

[ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] .

All	these	questions	may	be	asked	.
全部	这些	问题	可能	是	问	.

所有这些问题都可以问。

[fɜːst] , [hæv; həv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ?

First	,	have	poetry	and	eloquence	the	power	of	calling	out	the	emotions	?
第一的	,	有	诗	和	口才	这	力量	的	呼叫	出去	这	情绪	?

首先，诗歌和雄辩是否具有唤起情感的力量?

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] .

The	appeal	is	to	experience	.
这	上诉	是	到	经验	.

吸引力在于体验。

[ɪk'spɪərɪəns] [ʃəʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [men] , [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

Experience	shows	that	for	the	vast	majority	of	men	,	for	mankind	in	general
经验	演出	那	为了	这	广阔的	多数	的	男人	,	为了	人类	在	一般的

, [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] .

,	they	have	the	power	.
,	他们	有	这	力量	.

经验表明，对于绝大多数男性，对于整个人类而言，他们拥有权力。

[nekst][duː; də] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Next **do** **they** **exercise** **it** **?**
下一个 做 他们 锻炼 它 ?

接下来他们会运用这项技术吗?

[ðeɪ] [duː; də] .
They **do** **.**
他们 做 .

确实如此。

But120
But120
But120

但是120

[ðen] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fekt] [mænz] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] ,
then **,** **how** **do** **they** **exercise** **it** **so** **as** **to** **affect** **man's** **sense** **for** **conduct** **,**
然后 , 如何 做 他们 锻炼 它 所以 作为 到 影响 男人的 感觉 为了 执行 ,

那么，他们是如何运用这种力量来影响人类的行为准则的呢?

[hɪz; ɪz] [sens] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ?
his **sense** **for** **beauty** **?**
他的 感觉 为了 美丽 ?

他对美的感知?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [wɜːdz] :
And **this** **is** **perhaps** **a** **case** **for** **applying** **the** **Preacher's** **words** **:**
和 这 是 也许 一个 案件 为了 申请 这 传教士的 字 :

这或许正是运用牧师话语的一个例子:

- [ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [jet] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] ,
' Though **a** **man** **labour** **to** **seek** **it** **out** **,** **yet** **he** **shall** **not** **find** **it** **;** **yea** **,**
- 尽管 一个 男人 劳动 到 寻找 它 出去 , 然而 他 将 不是 寻找 它 ; 是的 ,

“即使一个人竭力寻找，也找不到；是的，

['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [θɪŋk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
farther **,** **though** **a** **wise** **man** **think** **to** **know** **it** **,**
更远 , 尽管 一个 明智的 男人 思考 到 知道 它 ,

更远，尽管智者自以为知道，

[jet] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
yet **shall** **he** **not** **be** **able** **to** **find** **it** **.**
然而 将 他 不是 是 有能力的 到 寻找 它 .

但他却找不到它。

- [[θriː]] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [tuː; tə] [seɪ] ,
' [3] Why **should** **it** **be** **one** **thing** **,** **in** **its** **effect** **upon** **the** **emotions** **,** **to** **say** **,**
- [3] 为什么 应该 它 是 一 事物 , 在 它是 影响 之上 这 情绪 , 到 说 ,

[3] 为什么说“

- ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] , - [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,
' Patience **is** **a** **virtue** **,** **' and** **quite** **another** **thing** **,** **in** **its** **effect** **upon** **the** **emotions** **,**
- 耐心 是 一个 美德 , - 和 相当 其他 事物 , 在 它是 影响 之上 这 情绪 ,

“耐心是一种美德”，但它对情绪的影响却是另一回事。

[tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['həʊmə(r)] ,
to **say** **with** **Homer** **,**
到 说 和 荷马 ,

用荷马的话来说，

- - - - - - — [[fɔːr]]
τλητὸν **γὰρ** **Μοῖραι** **θυμὸν** **θέσαν** **ἀνθρώποισιν** **—** **[** **4** **]**
- - - - - - — [4]

τλητὸν γὰρ Μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν—[4]

- [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [hɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] ['destini] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
' for an enduring heart have the destinies appointed to the children of
- 为了 一个 持久 心 有 这 命运 任命 到 这 孩子们 的
[men] ?
men ?
男人 ?

“因为一颗坚忍的心，是否注定了人类的命运？”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] one121
' Why should it be one121
- 为什么 应该 它 是 one121

为什么应该是 121

[θɪŋ] , [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [spi'nəuzə] ,
thing , in its effect upon the emotions , to say with the philosopher Spinoza ,
事物 , 在 它是 影响 之上 这 情绪 , 到 说 和 这 哲学家 斯宾诺莎 ,

借用哲学家斯宾诺莎的话来说，事物对情感的影响是.....

[fə'lɪsɪtɑːs] [ɪn][ˌiː'oʊ] - [kwɒd] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['suːəm] ['esɪ] [kɑːnsɜ-vɛr] ['poʊtest] — - [mænz]
Felicitas in eo consistit quod homo suum esse conservare potest — - Man's
费利西塔斯 在 eo - 猩 同型人 苏姆 esse 保存 最强 — - 男人的
['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['es(ə)ns] ,
happiness consists in his being able to preserve his own essence ,
幸福 由 在 他的 存在 有能力的 到 保存 他的 自己的 本质 ,

Felicitas in eoconsistit quodhomosuumesseconservarepotest——“人的幸福在于他能够保存自己的本质，

- [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði]
' and quite another thing , in its effect upon the emotions , to say with the
- 和 相当 其他 事物 , 在 它是 影响 之上 这 情绪 , 到 说 和 这
['gɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

而福音对情感的影响则完全是另一回事，

- [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [əd'vɑːntɪdʒd] , [ɪf] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] ,
' What is a man advantaged , if he gain the whole world , and lose himself ,
- 什么 是 一个 男人 优势 , 如果 他 获得 这 所有的 世界 , 和 失去 他自己 ,
['fɔːfɪt] [hɪm'self] ?
forfeit himself ?
丧失 他自己 ?

人若赚得全世界，却丧失了自己，失去了自己，有什么益处呢?

- [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ə'raɪz] ?
' How does this difference of effect arise ?
- 如何 做 这 不同之处 的 影响 出现 ?

这种效果差异是如何产生的?

[ai] ['kænɒt] [tel] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [nəʊ] ;
I cannot tell , and I am not much concerned to know ;
我 不能 告诉 , 和 我 是 不是 很多 担心的 到 知道 ;

我不知道，我也不太想知道；

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɒfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
the important thing is that it does arise , and that we can profit by it .
这 重要的 事物 是 那 它 做 出现 , 和 那 我们 能 利润 经过 它 .

重要的是它确实出现了，而且我们可以从中获益。

[bʌt; bət] [haʊ] , ['faɪnəli] ,
But how , finally ,
但 如何 , 最后 ,

但最终，究竟是如何实现的呢?

[ɑː(r); ə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]

are	poetry	and	eloquence	to	exercise	the	power	of	relating	the	modern
是	诗	和	口才	到	锻炼	这	力量	的	相关	这	现代的

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [tuː; tə][mænz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] , -

results	of	natural	science	to	man's	instinct	for	conduct	,	122
结果	的	自然的	科学	到	男人的	本能	为了	执行	,	-

诗歌和雄辩旨在发挥将现代自然科学成果与人类行为本能联系起来的力量，122

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ?

his	instinct	for	beauty	?
他的	本能	为了	美丽	?

他对美的直觉?

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [aɪ]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	here	again	I	answer	that	I	do	not	know	how	they	will	exercise	it	,
和	这里	再次	我	回答	那	我	做	不是	知道	如何	他们	将要	锻炼	它	,

我再次回答说，我不知道他们会如何运用它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

but	that	they	can	and	will	exercise	it	I	am	sure	.
但	那	他们	能	和	将要	锻炼	它	我	是	当然	.

但我确信他们能够而且将会行使这项权利。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['poʊəts][ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mɔrəlist]

I	do	not	mean	that	modern	philosophical	poets	and	modern	philosophical	moralists
我	做	不是	意思是	那	现代的	哲学	诗人	和	现代的	哲学	道德家

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

are	to	come	and	relate	for	us	,
是	到	来	和	涉及	为了	我们	,

我的意思并不是说现代的哲学诗人或哲学道德家要来为我们讲述这些故事，

[ɪn] [ɪk'spres] [tɜːmz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)]

in	express	terms	,	the	results	of	modern	scientific	research	to	our	instinct	for
在	表达	条款	,	这	结果	的	现代的	科学	研究	到	我们的	本能	为了

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

简而言之，现代科学研究成果与我们的行为本能相悖。

['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .

our	instinct	for	beauty	.
我们的	本能	为了	美丽	.

我们对美的本能感知。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,

But	I	mean	that	we	shall	find	,	as	a	matter	of	experience	,
但	我	意思是	那	我们	将	寻找	,	作为	一个	事情	的	经验	,

但我的意思是，我们会从经验中发现，

[ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

if	we	know	the	best	that	has	been	thought	and	uttered	in	the	world	,
如果	我们	知道	这	最好的	那	有	到过	想法	和	说出	在	这	世界	,

如果我们知道世界上人们所思考和说过的最优秀的思想和言论，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd]['pəʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ,

we	shall	find	that	the	art	and	poetry	and	eloquence	of	men	who	lived	,
我们	将	寻找	那	这	艺术	和	诗	和	口才	的	男人	WHO	居住地	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我们将发现，那些生活在……时代的人们的艺术、诗歌和雄辩，或许……

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['lɪmɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst]
long **ago** **,** **who** **had** **the** **most** **limited** **natural** **knowledge** **,** **who** **had** **the** **most**
长的 前 , WHO 有 这 最多 有限的 自然的 知识 , WHO 有 这 最多
erroneous123
erroneous123
erroneous123

很久以前，自然知识最匮乏的人，错误最多的人[123]

[kən'sepʃnz] [ə'baʊt] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɑːt] , [ænd; ənd]['pəʊətri]
conceptions **about** **many** **important** **matters** **,** **we** **shall** **find** **that** **this** **art** **,** **and** **poetry**
概念 关于 许多 重要的 事情 , 我们 将 寻找 那 这 艺术 , 和 诗
, [ænd; ənd] ['eləkwəns] ,
, **and** **eloquence** **,**
, 和 口才 ,

对于许多重要事项的观念，我们将发现这种艺术、诗歌和雄辩，

[hæv; həv][ɪn][fækt][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [di'lait] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [hæv; həv]
have **in** **fact** **not** **only** **the** **power** **of** **refreshing** **and** **delighting** **us** **,** **they** **have**
有 在 事实 不是 仅有的 这 力量 的 令人耳目一新 和 令人愉悦 我们 , 他们 有
['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
also **the** **power** **,**
还 这 力量 ,

事实上，它们不仅具有使我们精神焕发、心情愉悦的力量，而且还具有这种力量。

— [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɜːθ] , [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθəz] - ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]
— **such** **is** **the** **strength** **and** **worth** **,** **in** **essentials** **,** **of** **their** **authors** **'** **criticism** **of**
— 这样的 是 这 力量 和 值得 , 在 必需品 , 的 他们的 作者 - 批评 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

这就是他们的作者对生活批判在本质上的力量和价值所在。

— [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtifaiŋ] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv]
— **they** **have** **a** **fortifying** **,** **and** **elevating** **,** **and** **quickening** **,** **and** **suggestive**
— 他们 有 一个 强化 , 和 提升 , 和 加速 , 和 暗示性的
['paʊə(r)] ,
power **,**
力量 ,

它们具有强化、提升、加速和启发的力量。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wʌndəfəli] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [tuː; tə]
capable **of** **wonderfully** **helping** **us** **to** **relate** **the** **results** **of** **modern** **science** **to**
有能力的 的 太棒了 帮助 我们 到 涉及 这 结果 的 现代的 科学 到
['aʊə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] ,
our **need** **for** **conduct** **,**
我们的 需要 为了 执行 ,

能够出色地帮助我们把现代科学成果与我们的行为需求联系起来，

['aʊə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
our **need** **for** **beauty** **.**
我们的 需要 为了 美丽 .

我们对美的需求。

['hoʊmərz] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [wɜː(r); wə(r)] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [grəʊ'tesk] ; [bʌt; bət]
Homer's **conceptions** **of** **the** **physical** **universe** **were** **,** **I** **imagine** **,** **grotesque** **;** **but**
荷马 概念 的 这 身体的 宇宙 是 , 我 想象 , 怪诞 ; 但
['riːəli] ,
really **,**
真的 ,

我想，荷马对物质宇宙的理解一定是怪诞的；但实际上，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ðæt] - [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt]

under	the	shock	of	hearing	from	modern	science	that	'	the	world	is	not
在下面	这	震惊	的	听力	从	现代的	科学	那	-	这	世界	是	不是

[səˈbɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [mænz] [juːz] ,

subordinated	to	man's	use	,
从属的	到	男人的	使用	,

在听到现代科学认为"世界并非供人类利用的"这一观点后，人们感到震惊不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt][ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv] things124

and	that	man	is	not	the	cynosure	of	things124
和	那	男人	是	不是	这	焦点	的	things124

而那个人并非万众瞩目的焦点[124]

[təˈrestriəl] , - [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

terrestrial	,	'	I	could	,	for	my	own	part	,
陆地	,	-	我	可以	,	为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，我可以说，

[dɪˈzaɪə(r)][nəʊ]['betə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən]['hoʊmərz] [laɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kwəʊtɪd][dʒʌst] [naʊ] ,

desire	no	better	comfort	than	Homer's	line	which	I	quoted	just	now	,
欲望	不	更好的	舒适	比	荷马	线	哪个	我	引	只是	现在	,

没有什么比我刚才引用的荷马的那句话更能让人感到安慰了。

-	-	-	-	-	-	—
τλητὸν	**γὰρ**	**Μοῖραι**	**θυμὸν**	**θέσαν**	**ἀνθρώποισιν**	**—**
-	-	-	-	-	-	—

τλητὸν γὰρ Μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν—

- [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [hɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] ['destini] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

'	for	an	enduring	heart	have	the	destinies	appointed	to	the	children	of
-	为了	一个	持久	心	有	这	命运	任命	到	这	孩子们	的

[men] !

men	!
男人	!

"因为坚忍的心，必将决定人类的命运！"

- [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [menz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] ,

'	And	the	more	that	men's	minds	are	cleared	,
-	和	这	更多的	那	男士	思想	是	已清除	,

"而且，当人们的头脑越清醒，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['frænkli] [ək'septɪd] ,

the	more	that	the	results	of	science	are	frankly	accepted	,
这	更多的	那	这	结果	的	科学	是	坦率地说	公认	,

科学成果越是被坦诚接受，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [æz; əz]

the	more	that	poetry	and	eloquence	come	to	be	received	and	studied	as
这	更多的	那	诗	和	口才	来	到	是	已收到	和	研究	作为

[wɒt] [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ,

what	in	truth	they	really	are	,
什么	在	真相	他们	真的	是	,

当诗歌和雄辩被更多地接受并被视为它们真正的本质时，

— [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][laɪf][baɪ] ['gɪftɪd] [men] ,

—	the	criticism	of	life	by	gifted	men	,
—	这	批评	的	生活	经过	天才	男人	,

—有才华的人对生活的批判，

[əˈlaɪv][ænd; ənd] ['æktɪv] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)][æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] ;

alive	and	active	with	extraordinary	power	at	an	unusual	number	of	points	;
活	和	积极的	和	非凡的	力量	在	一个	异常	数字	的	积分	;

充满活力，在很多方面都展现出非凡的力量；

— [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hjuː'meɪn] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt]['ɔːlsəʊ] ,

—	so	much	the	more	will	the	value	of	humane	letters	,	and	of	art	also	,
—	所以	很多	这	更多的	将要	这	价值	的	人道	信件	,	和	的	艺术	还	,

——如此一来，人文文学乃至艺术的价值就更加凸显了。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ʌtərəns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][laɪk][kaɪnd][ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪð] [ðeəz] , -

which	is	an	utterance	having	a	like	kind	of	power	with	theirs	,	125
哪个	是	一个	发声	拥有	一个	喜欢	种类	的	力量	和	他们的	,	-

这是一种与他们所说的话具有类似效力的言论，125

[biː; bi] [felt] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

be	felt	and	acknowledged	,	and	their	place	in	education	be	secured	.
是	毛毡	和	已确认	,	和	他们的	地方	在	教育	是	安全	.

他们的感受和贡献应该被感受到和认可，他们在教育中的地位应该得到保障。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Let	us	therefore	,	all	of	us	,
让	我们	所以	,	全部	的	我们	,

因此，让我们所有人，

[ə'vɔɪd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['eni] [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]

avoid	indeed	as	much	as	possible	any	invidious	comparison	between	the	merits	of
避免	的确	作为	很多	作为	可能的	任何	令人厌恶的	比较	之间	这	优点	的

[hjuː'meɪn] ['lɛtəz] ,

humane	letters	,
人道	信件	,

务必尽可能避免对人文文学的优劣进行任何不公平的比较。

[æz; əz] [miːnz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

as	means	of	education	,	and	the	merits	of	the	natural	sciences	.
作为	方法	的	教育	,	和	这	优点	的	这	自然的	科学	.

作为教育手段，以及自然科学的优点。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] [ɪn'sɪst] [ɒn]

But	when	some	President	of	a	Section	for	Mechanical	Science	insists	on
但	什么时候	一些	总统	的	一个	部分	为了	机械的	科学	坚持	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ,

making	the	comparison	,
制作	这	比较	,

但是，当某个机械科学分会的会长坚持要进行这种比较时，

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [hiː; hi] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

and	tells	us	that	'	he	who	in	his	training	has	substituted	literature
和	讲述	我们	那	-	他	WHO	在	他的	训练	有	替代	文学

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [les] ['juːsf(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

and	history	for	natural	science	has	chosen	the	less	useful	alternative	,
和	历史	为了	自然的	科学	有	选定	这	较少的	有用	选择	,

并告诉我们，“在训练中用文学和历史代替自然科学的人，选择了不太有用的替代方案。”

- [let][ˌjuː 'es] [meɪk] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][hjuː'meɪn] ['lɛtəz] ['əʊnli] , [wɪl] ,

'	let	us	make	answer	to	him	that	the	student	of	humane	letters	only	,	will	,
-	让	我们	制作	回答	到	他	那	这	学生	的	人道	信件	仅有的	,	将要	,

让我们回答他，只有人文学科的学生才会……

[æt; ət] [liːst] , [nəʊ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃnz] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['mɒd(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l]

at	least	,	know	also	the	great	general	conceptions	brought	in	by	modern	physical
在	至少	,	知道	还	这	伟大的	一般的	概念	带来	在	经过	现代的	身体的

['saɪəns] ; [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] ,

science	;	for	science	,
科学	;	为了	科学	,

至少，还要了解现代物理科学引入的伟大普遍概念；对于科学而言，

[æz; əz] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] [sez] , -

as	Professor	Huxley	says	,	126
作为	教授	赫胥黎	说道	,	-

正如赫胥黎教授所说，126

['fɔːsɪz] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [juː 'es] [ɔːl] .

forces	them	upon	us	all	.
力量	他们	之上	我们	全部	.

迫使我们所有人承受这一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ['əʊnli] , [wɪl] , [baɪ] ['aʊə(r)] ['veri] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

But	the	student	of	the	natural	sciences	only	,	will	,	by	our	very	hypothesis	,
但	这	学生	的	这	自然的	科学	仅有的	,	将要	,	经过	我们的	非常	假设	,

但是，根据我们的假设，只有自然科学专业的学生才会……

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hjuː'meɪn] ['lɛtəz] ;

know	nothing	of	humane	letters	;
知道	没有什么	的	人道	信件	;

对人文文学一无所知；

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'petʃuəli] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]

not	to	mention	that	in	setting	himself	to	be	perpetually	accumulating	natural
不是	到	提到	那	在	环境	他自己	到	是	永恒地	累积	自然的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

更不用说他立志不断积累自然知识了，

[hiː; hi] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] ['əʊnli] ['speʃəlɪsts] [hæv; həv] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)]

he	sets	himself	to	do	what	only	specialists	have	in	general	the	gift	for
他	套	他自己	到	做	什么	仅有的	专家	有	在	一般的	这	礼物	为了

['duːɪŋ] ['dʒiːniəli] .

doing	genially	.
正在做	和蔼地	.

他立志去做只有专家才有天赋且能出色完成的事情。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

And	so	he	will	probably	be	unsatisfied	,	or	at	any	rate	incomplete	,
和	所以	他	将要	大概	是	不满意	,	或者	在	任何	速度	未完成	,

因此，他很可能会感到不满意，或者至少觉得事情没有圆满完成。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [hjuː'meɪn] ['lɛtəz] ['əʊnli] .

and	even	more	incomplete	than	the	student	of	humane	letters	only	.
和	甚至	更多的	未完成	比	这	学生	的	人道	信件	仅有的	.

甚至比只学习人文科学的学生更加不全面。

[aɪ] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] - [rɪ'pɔːt] ,

I	once	mentioned	in	a	school	-	report	,
我	一次	提及	在	一个	学校	-	报告	,

我曾在学校报告中提到过，

[haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['pærəfreɪz]

how	a	young	man	in	one	of	our	English	training	colleges	having	to	paraphrase
如何	一个	年轻的	男人	在	一	的	我们的	英语	训练	大学	拥有	到	释义

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mək'beθ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	passage	in	Macbeth	beginning	,
这	通道	在	麦克白	开始	,

我们的一所英语培训学院里，一位年轻学员需要用自己的话复述《麦克白》中的一段话，开头是这样的：

- [ðaʊ] [nɒt] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [dɪ'ziːzd] ?

'	Can'st	thou	not	minister	to	a	mind	diseased	?
-	不能	你	不是	部长	到	一个	头脑	患病的	?

难道你不能医治一颗患病的心灵吗?

- [tɜːnd] [ðɪs] [laɪn] ['ɪntuː] , - [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] wait127

'	turned	this	line	into	,	'	Can	you	not	wait127
-	转向	这	线	进入	,	-	能	你	不是	wait127

把这句台词改成了“你等不及了吗？”

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['luːnətɪk] ?

upon	the	lunatic	?
之上	这	疯子	?

对疯子？

- [ænd; ənd][ai] [ri'mɑːk] [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

'	And	I	remarked	what	a	curious	state	of	things	it	would	be	,
-	和	我	评论	什么	一个	好奇的	状态	的	事物	它	会	是	,

我当时就感叹，这真是一种奇特的局面。

[ɪf] ['evri] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] [njuː] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

if	every	pupil	of	our	national	schools	knew	,	let	us	say	,
如果	每一个	瞳孔	的	我们的	国家的	学校	知道	,	让	我们	说	,

假设我们所有国民学校的学生都知道，

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

that	the	moon	is	two	thousand	one	hundred	and	sixty	miles	in	diameter	,
那	这	月亮	是	二	千	一	百	和	六十	英里	在	直径	,

月球直径为2160英里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pærəfreɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	thought	at	the	same	time	that	a	good	paraphrase	for
和	想法	在	这	相同的	时间	那	一个	好的	释义	为了

同时想到，对……的一个很好的释义

- [ðaʊ] [nɒt] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'ziːzd] ?

'	Can'st	thou	not	minister	to	a	mind	diseased	?
-	不能	你	不是	部长	到	一个	头脑	患病的	?

难道你不能医治一颗患病的心灵吗？

- [wɒz; wəz] , - [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['luːnətɪk] ?

'	was	,	'	Can	you	not	wait	upon	the	lunatic	?
-	曾是	,	-	能	你	不是	等待	之上	这	疯子	?

“你难道不能照顾一下这个疯子吗？”

- [ɪf] [wʌn][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

'	If	one	is	driven	to	choose	,
-	如果	一	是	驱动	到	选择	,

“如果一个人被迫做出选择，

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːnz] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

I	think	I	would	rather	have	a	young	person	ignorant	about	the	moon's	diameter	,
我	思考	我	会	相当	有	一个	年轻的	人	无知	关于	这	月亮的	直径	,

我宁愿要一个对月球直径一无所知的年轻人。

[bʌt; bət][ə'weə(r)] [ðæt] - [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['luːnətɪk] ? - [ɪz][bæd] ,

but	aware	that	'	Can	you	not	wait	upon	the	lunatic	?	'	is	bad	,
但	意识到的	那	-	能	你	不是	等待	之上	这	疯子	?	-	是	坏的	,

但意识到“你难道不能照顾一下疯子吗？”这句话是不好的，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz]

than	a	young	person	whose	education	had	been	such	as	to	manage	things
比	一个	年轻的	人	谁	教育	有	到过	这样的	作为	到	管理	事物

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

the	other	way	.
这	其他	方式	.

而不是一个接受过相反教育的年轻人，后者会用另一种方式处理事情。

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ]['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] .

Or	**to**	**go**	**higher**	**than**	**the**	**pupils**	**of**	**our**	**national**	**schools**	**.**
或者	到	去	更高	比	这	学生	的	我们的	国家的	学校	.

或者超越我们国民学校的学生。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] my128

I	**have**	**in**	**my128**
我	有	在	my128

我的128

[maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə]['træv(ə)l][hɪə(r)][ɪn]

mind's	**eye**	**a**	**member**	**of**	**our**	**British**	**Parliament**	**who**	**comes**	**to**	**travel**	**here**	**in**
心灵的	眼睛	一个	成员	的	我们的	英国	议会	WHO	来	到	旅行	这里	在

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

想象一下，一位来美国旅行的英国议会议员，

[huː] ['ɑːftəwədz] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

who	**afterwards**	**relates**	**his**	**travels**	**,**
WHO	然后	相关	他的	旅行	,

他后来讲述了他的旅行经历，

[ænd; ənd] [huː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['mɑːstəli] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi'blədʒi][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]

and	**who**	**shows**	**a**	**really**	**masterly**	**knowledge**	**of**	**the**	**geology**	**of**	**this**	**great**
和	WHO	演出	一个	真的	精湛	知识	的	这	地质学	的	这	伟大的

['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['maɪnɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

country	**and**	**of**	**its**	**mining**	**capabilities**	**,**
国家	和	的	它是	矿业	能力	,

他对这个伟大国家的地理地质及其采矿能力展现出了真正精湛的了解。

[bʌt; bət] [huː] [endz][baɪ] ['greɪvli] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [prɪns]

but	**who**	**ends**	**by**	**gravely**	**suggesting**	**that**	**the**	**United**	**States**	**should**	**borrow**	**a**	**prince**
但	WHO	结束	经过	严重地	建议	那	这	团结的	各州	应该	借	一个	王子

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

from	**our**	**Royal**	**Family**	**,**
从	我们的	皇家	家庭	,

但他最后却一本正经地建议美国应该从英国王室借用一位王子。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm][ðeə(r)] [kɪŋ] ,

and	**should**	**make**	**him**	**their**	**king**	**,**
和	应该	制作	他	他们的	国王	,

并应该拥立他为王。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɒv; əv] [greɪt] ['lændɪd] [prə'praiətə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	**should**	**create**	**a**	**House**	**of**	**Lords**	**of**	**great**	**landed**	**proprietors**	**after**	**the**
和	应该	创造	一个	房子	的	领主	的	伟大的	登陆	业主	后	这

['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['aʊəz] ;

pattern	**of**	**ours**	**;**
图案	的	我们的	;

并应效仿我国，建立一个由大地主组成的贵族院；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'merɪkə] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hæpɪli] [ænd; ənd]

and	**then**	**America**	**,**	**he**	**thinks**	**,**	**would**	**have**	**her**	**future**	**happily**	**and**
和	然后	美国	,	他	思考	,	会	有	她	未来	快乐地	和

['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊəd] .

perfectly	**secured**	**.**
完美	安全	.

他认为，那样一来，美国的未来就会幸福美满地得到保障。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Surely , in this case ,
一定 , 在 这 案件 ,

当然，在这种情况下，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] [wʊd] [hɪm'self] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt]
the President of the Section for Mechanical Science would himself hardly say that
这 总统 的 这 部分 为了 机械的 科学 会 他自己 几乎 说 那
['aʊə(r)]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
our member of Parliament ,
我们的 成员 的 议会 ,

机械科学分会主席本人恐怕很难说出我们这位国会议员这样的话。

by129
by129
by129

by129

['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [dʒi'ɒlədʒi][ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][nɒt]
concentrating himself upon geology and mineralogy , and so on , and not
集中 他自己 之上 地质学 和 矿物学 , 和 所以 在 , 和 不是
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
attending to literature and history ,
参加 到 文学 和 历史 ,

他专注于地质学、矿物学等领域，而对文学和历史不感兴趣。

[hæd; həd] - ['tʃəʊzn] [ðə; ði][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
had ' chosen the more useful alternative .
有 - 选定 这 更多的 有用 选择 .

选择了更有用的替代方案。

- [ɪf] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd]['ɒpʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hjuː'meɪn] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]
' If then there is to be separation and option between humane letters on the
- 如果 然后 那里 是 到 是 分离 和 选项 之间 人道 信件 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

“如果人道信件之间要有所区别和选择，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
and the natural sciences on the other , the great majority of mankind ,
和 这 自然的 科学 在 这 其他 , 这 伟大的 多数 的 人类 ,

另一方面，自然科学领域则涵盖了绝大多数人类。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['æptɪtudz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
all who have not exceptional and overpowering aptitudes for the study of
全部 WHO 有 不是 非凡的 和 压倒性的 天赋 为了 这 学习 的
['neɪtʃə(r)] , [wʊd] [duː; də] [wel] ,
nature , would do well ,
自然 , 会 做 出色地 ,

凡没有超凡的自然研究天赋的人，都能做得很好。

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] ,
I cannot but think ,
我 不能 但 思考 ,

我不禁想到，

[tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][hjuː'meɪn] ['lɛtəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

to	choose	to	be	educated	in	humane	letters	rather	than	in	the	natural
到	选择	到	是	受过教育	在	人道	信件	相当	比	在	这	自然的

['saɪəns] .

sciences	.
科学	.

选择接受人文科学教育而不是自然科学教育。

['lɛtəz] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][mɔː(r)] [pɔɪnts] , [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][mɔː(r)] .

Letters	will	call	out	their	being	at	more	points	,	will	make	them	live	more	.
信件	将要	称呼	出去	他们的	存在	在	更多的	积分	,	将要	制作	他们	居住	更多的	.

信件会在更多的地方唤起他们的存在，让他们活得更精彩。

[aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [endɪd] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] classical130

I	said	that	before	I	ended	I	would	just	touch	on	the	question	of	classical130
我	说	那	前	我	结束	我	会	只是	触碰	在	这	问题	的	classical130

我说过，在结束之前，我会简单谈谈古典130的问题。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

education	,	and	I	will	keep	my	word	.
教育	,	和	我	将要	保持	我的	单词	.

教育，我必信守承诺。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [jet] ['lætɪn]

Even	if	literature	is	to	retain	a	large	place	in	our	education	,	yet	Latin
甚至	如果	文学	是	到	保持	一个	大的	地方	在	我们的	教育	,	然而	拉丁

[ænd; ənd] [griːk] ,

and	Greek	,
和	希腊语	,

即使文学要在我们的教育中保持重要地位，但拉丁语和希腊语，

[seɪ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] , [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

say	the	friends	of	progress	,	will	certainly	have	to	go	.
说	这	朋友们	的	进步	,	将要	当然	有	到	去	.

进步的拥护者们说，他们肯定得离开。

[griːk] [ɪz][ðə; ði][grænd] [ə'fendə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] .

Greek	is	the	grand	offender	in	the	eyes	of	these	gentlemen	.
希腊语	是	这	盛大	罪犯	在	这	眼睛	的	这些	先生们	.

在这些先生们眼中，希腊语是最大的罪魁祸首。

[ðə; ði] [ə'tækə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [θɪŋk] [ðæt] [ə'genst] [griːk] , [æt; ət] ['eni]

The	attackers	of	the	established	course	of	study	think	that	against	Greek	,	at	any
这	攻击者	的	这	已确立的	课程	的	学习	思考	那	反对	希腊语	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

反对既定学习计划的人认为，至少在反对希腊语方面，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

they	have	irresistible	arguments	.
他们	有	无法抗拒	论点	.

他们的论点令人无法抗拒。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] ;

Literature	may	perhaps	be	needed	in	education	,	they	say	;
文学	可能	也许	是	需要	在	教育	,	他们	说	;

他们说，文学或许在教育中是必要的；

[bʌt; bət] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

but	why	on	earth	should	it	be	Greek	literature	?
但	为什么	在	地球	应该	它	是	希腊语	文学	?

但为什么偏偏是希腊文学呢?

[waɪ] [nɒt] [frentʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] ?
Why not French or German ?
为什么 不是 法语 或者 德语 ?

为什么不用法语或德语呢?

[neɪ] , - [hæz; həz][nɒt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['mɒdlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd]
Nay , - has not an Englishman models in his own literature of every kind
不 , - 有 不是 一个 英国人 模型 在 他的 自己的 文学 的 每一个 种类
[ɒv; əv] ['eksələns] ?
of excellence ?
的 卓越 ?

不，难道英国文学中没有各种优秀品质的典范吗?

- [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
- As before ,
- 作为 前 ,

“和以前一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɒn] ['eni] [wiːk] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ðæt] [ai][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]
it is not on any weak pleadings of my own that I rely for convincing the
它 是 不是 在 任何 虚弱的 诉状 的 我的 自己的 那 我 依靠 为了 令人信服的 这
[ˌgeɪn'seɪərz] ;
gainsayers ;
反驳者 ;

我并非依靠自己薄弱的论点来说服反对者；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] the131
it is on the131
它 是 在 the131

它位于131号公路上

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn]
constitution of human nature itself , and on the instinct of self - preservation in
宪法 的 人类 自然 本身 , 和 在 这 本能 的 自己 - 保存 在
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

人类本性本身的构成，以及人类的自我保护本能。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪz][set][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
The instinct for beauty is set in human nature ,
这 本能 为了 美丽 是 放 在 人类 自然 ,

人类天性中固有着对美的追求。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [set] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)]
as surely as the instinct for knowledge is set there , or the instinct for
作为 一定 作为 这 本能 为了 知识 是 放 那里 , 或者 这 本能 为了
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

就像求知欲和行为本能都根植于此一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [sɜːvd] [baɪ] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If the instinct for beauty is served by Greek literature and art as it is
如果 这 本能 为了 美丽 是 服务 经过 希腊语 文学 和 艺术 作为 它 是
[sɜːvd] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] ,
served by no other literature and art ,
服务 经过 不 其他 文学 和 艺术 ,

如果说希腊文学艺术对美的本能满足程度是其他任何文学艺术都无法比拟的，

[wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][hjuː'mænəti][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ]

we	may	trust	to	the	instinct	of	self	-	preservation	in	humanity	for	keeping
我们	可能	相信	到	这	本能	的	自己	-	保存	在	人类	为了	保持

[griːk] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] .

Greek	as	part	of	our	culture	.
希腊语	作为	部分	的	我们的	文化	.

我们或许可以相信人类的自我保护本能，让希腊语继续成为我们文化的一部分。

[wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [griːk] [mɔː(r)] ['prevələnt]

We	may	trust	to	it	for	even	making	the	study	of	Greek	more	prevalent
我们	可能	相信	到	它	为了	甚至	制作	这	学习	的	希腊语	更多的	流行

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

than	it	is	now	.
比	它	是	现在	.

我们甚至可以相信，正是它使得希腊语学习比现在更加普及。

[griːk] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [həʊp] , [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [mɔː(r)] ['ræʃnəli] [ðæn; ðən][æt; ət]

Greek	will	come	,	I	hope	,	some	day	to	be	studied	more	rationally	than	at
希腊语	将要	来	,	我	希望	,	一些	天	到	是	研究	更多的	理性地	比	在

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

我希望，有朝一日人们能够比现在更理性地研究希腊语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋli] ['stʌdid] [æz; əz] [men] [ɪn'kriːsɪŋli] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɪn][ðem; ðəm]

but	it	will	be	increasingly	studied	as	men	increasingly	feel	the	need	in	them
但	它	将要	是	日益	研究	作为	男人	日益	感觉	这	需要	在	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,

for	beauty	,
为了	美丽	,

但随着男性越来越感受到自身对美的需求，这一领域将会受到越来越多的研究。

[ænd; ənd] how132

and	how132
和	how132

以及如何132

['paʊəfəli] [griːk] [ɑːt][ænd; ənd] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən] [sɜːv] [ðɪs] [niːd] .

powerfully	Greek	art	and	Greek	literature	can	serve	this	need	.
强大的	希腊语	艺术	和	希腊语	文学	能	服务	这	需要	.

希腊艺术和希腊文学能够有力地满足这种需求。

['wɪmɪn] [wɪl] [ə'gen] ['stʌdi] [griːk] , [æz; əz] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [dɪd] ;

Women	will	again	study	Greek	,	as	Lady	Jane	Grey	did	;
女性	将要	再次	学习	希腊语	,	作为	女士	简	灰色的	做过	;

女性将再次学习希腊语，就像简·格雷夫人那样；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [fɔːrts] ,

I	believe	that	in	that	chain	of	forts	,
我	相信	那	在	那	链	的	堡垒	,

我相信在那一系列堡垒中，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][feə(r)][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɛn'gɜːrdəlɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

with	which	the	fair	host	of	the	Amazons	are	now	engirdling	our	English
和	哪个	这	公平的	主持人	的	这	亚马逊	是	现在	环绕	我们的	英语

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

universities	,
大学	,

如今，亚马逊女战士们正用她们的美貌包围着我们的英国大学。

[ai][faɪnd] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['kɑːlɪdʒz] [laɪk] [smɪθ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

I	find	that	here	in	America	,	in	colleges	like	Smith	College	in	Massachusetts	,
我	寻找	那	这里	在	美国	,	在	大学	喜欢	史密斯	大学	在	马萨诸塞州	,

我发现，在美国，像马萨诸塞州的史密斯学院这样的大学里，

[ænd; ənd]['væsɑːr] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

and	Vassar	College	in	the	State	of	New	York	,
和	瓦萨学院	大学	在	这	状态	的	新的	约克	,

以及纽约州的瓦萨学院，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪkst] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [aʊt] [west] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	in	the	happy	families	of	the	mixed	universities	out	West	,	they	are
和	在	这	快乐的	家庭	的	这	混合	大学	出去	西方	,	他们	是

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

studying	it	already	.
学习	它	已经	.

在西部那些男女混合的大学里，学生们已经在学习这门学科了。

- [ˌjuː en 'eɪ]['miːhiː] - ['prɪskə] , — - [ðə; ðɪ] [æn'tiːk] ['sɪmətri] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ]

Defuit	una	mihi	symmetria	prisca	,	—	'	The	antique	symmetry	was	the	one	thing
-	乌纳	mihi	-	普里斯卡	,	—	-	这	古董	对称	曾是	这	一	事物

['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

wanting	to	me	,
想要	到	我	,

Defuit una mihi symmetria prisca, —'The ancient symmetry was the one thing wanting to me,

- [sed] [ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] .

'	said	Leonardo	da	Vinci	;	and	he	was	an	Italian	.
-	说	莱昂纳多	达	文西	;	和	他	曾是	一个	意大利语	.

“列奥纳多·达·芬奇曾这样说过；而他是一位意大利人。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪn]

I	will	not	presume	to	speak	for	the	Americans	,	but	I	am	sure	that	,	in
我	将要	不是	怙	到	说话	为了	这	美国人	,	但	我	是	当然	那	,	在

the133

the133
the133

我不敢妄自代表美国人发言，但我确信，在第133届美国独立战争期间……

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

英国人，

[ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːks] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]

the	want	of	this	admirable	symmetry	of	the	Greeks	is	a	thousand	times	more
这	想	的	这	令人钦佩的	对称	的	这	希腊人	是	一个	千	时代	更多的

[greɪt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ɪ'tæliən] .

great	and	crying	than	in	any	Italian	.
伟大的	和	哭泣	比	在	任何	意大利语	.

希腊人这种令人钦佩的对称之美的缺失，比任何意大利人都要严重得多，也令人痛心得多。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [məʊst] ['gleərɪŋli] , [pə'hæps] , [ɪn]['aʊə(r)]

The	results	of	the	want	show	themselves	most	glaringly	,	perhaps	,	in	our
这	结果	的	这	想	展示	他们自己	最多	显而易见	,	也许	,	在	我们的

['ɑːkɪtektʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ,

architecture	,	but	they	show	themselves	,
建筑学	,	但	他们	展示	他们自己	,

欲望的后果或许在我们的建筑中表现得最为明显，但它们也以其他方式表现出来。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][ɑːt] .

also	,	in	all	our	art	.
还	,	在	全部	我们的	艺术	.

此外，在我们所有的艺术作品中也是如此。

[fɪt] ['diːteɪlz] ['strɪktli] [kəm'baɪnd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ['nəʊbli] [kən'siːvd] ;

Fit	details	strictly	combined	,	in	view	of	a	large	general	result	nobly	conceived	;
合身	细节	严格	合并	,	在	看法	的	一个	大的	一般的	结果	高贵地	构思	;

严格把控细节，以实现高尚的整体目标；

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['prɪskə][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,

that	is	just	the	beautiful	symmetria	prisca	of	the	Greeks	,
那	是	只是	这	美丽的	-	普里斯卡	的	这	希腊人	,

这就是希腊人美丽的“原始对称”(symmetria prisca)。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [feɪl] , [weə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)][ɑːt] [feɪlz] .

and	it	is	just	where	we	English	fail	,	where	all	our	art	fails	.
和	它	是	只是	在哪里	我们	英语	失败	,	在哪里	全部	我们的	艺术	失败	.

而这正是我们英语的不足之处，也是我们所有艺术的不足之处。

['straɪkɪŋ] [aɪ'diəz][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] ['diːteɪlz] [wiː; wi][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [ðæt] [haɪ]

Striking	ideas	we	have	,	and	well	-	executed	details	we	have	;	but	that	high
引人注目	想法	我们	有	,	和	出色地	-	执行	细节	我们	有	;	但	那	高的

['sɪmətri] [wɪtʃ] ,

symmetry	which	,
对称	哪个	,

我们拥有引人注目的创意，也拥有精湛的细节处理；但那种高度的对称性，

[wɪð] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'fekt] , [kəm'bain] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)]

with	satisfying	and	delightful	effect	,	combines	them	,	we	seldom	or	never
和	令人满意	和	愉快	影响	,	组合	他们	,	我们	很少	或者	绝不

[hæv; həv] .

have	.
有	.

它们以令人满意和愉悦的效果结合在一起，而我们很少或从未有过这种效果。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [æt; ət] ['æθənz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm]['sɪŋg(ə)l] [faɪn]

The	glorious	beauty	of	the	Acropolis	at	Athens	did	not	come	from	single	fine
这	辉煌	美丽	的	这	卫城	在	雅典	做过	不是	来	从	单身的	美好的

things134

things134
things134

雅典卫城的辉煌之美并非源于单一的精美物件[134]

[stʌk] [ə'baʊt] [ɒn] [ðæt] [hɪl] , [ə; eɪ]['stætʃuː][hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ðeə(r)] ; — [nəʊ] ,

stuck	about	on	that	hill	,	a	statue	here	,	a	gateway	there	;	—	no	,
卡住	关于	在	那	爬坡道	,	一个	雕像	这里	,	一个	网关	那里	;	—	不	,

那座山上到处都是这样的东西：这里一座雕像，那里一座门；——不，

[ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [kəm'baɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['təʊt(ə)l]

it	arose	from	all	things	being	perfectly	combined	for	a	supreme	total
它	出现	从	全部	事物	存在	完美	合并	为了	一个	最高	全部的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

它是由所有因素完美结合，从而产生至高无上的整体效果而产生的。

[wɒt] [mʌst; məst] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [fiːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz]

What	must	not	an	Englishman	feel	about	our	deficiencies	in	this	respect	,	as
什么	必须	不是	一个	英国人	感觉	关于	我们的	缺陷	在	这	尊重	,	作为

[ðə; ði] [sens] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,

the	sense	for	beauty	,
这	感觉	为了	美丽	,

对于我们在这一方面的不足，一个英国人该有多么难过啊，因为我们缺乏对美的感知。

[weər'ɒv] [ðɪs] ['sɪmətri] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] , [ə'weikən] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

whereof	this	symmetry	is	an	essential	element	,	awakens	and	strengthens	within	him
其中	这	对称	是	一个	基本的	元素	,	觉醒	和	加强	之内	他

!

!

!

其中这种对称性是至关重要的元素，它唤醒并强化了他内心的力量！

[wɒt] [wɪl] [nɒt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] [ænd; ənd] [ɪts]

what	will	not	one	day	be	his	respect	and	desire	for	Greece	and	its
什么	将要	不是	一	天	是	他的	尊重	和	欲望	为了	希腊	和	它是

- ['prɪskə] ,

symmetria	prisca	,
-	普里斯卡	,

总有一天，他对希腊及其原始对称性的尊重和渴望将会消失。

[wen] [ðə; ði] [skeɪlz] [drɒp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ,

when	the	scales	drop	from	his	eyes	as	he	walks	the	London	streets	,
什么时候	这	秤	降低	从	他的	眼睛	作为	他	散步	这	伦敦	街道	,

当他走在伦敦街头，恍然大悟的那一刻，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['miːnnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [strænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ɪts]

and	he	sees	such	a	lesson	in	meanness	as	the	Strand	,	for	instance	,	in	its
和	他	看到	这样的	一个	课	在	卑鄙	作为	这	斯特兰德	,	为了	实例	,	在	它是

[truː] [dɪ'fɔːməti] !

true	deformity	!
真的	畸形	!

例如，他认为斯特兰德大街就是一个卑鄙的例子，它本身就是一个畸形的例子！

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] ['prɒvɪns] ,

But	here	we	are	coming	to	our	friend	Mr	.	Ruskin's	province	,
但	这里	我们	是	未来	到	我们的	朋友	先生	.	拉斯金的	省	,

但现在我们来到了我们朋友罗斯金先生的领域，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪts] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['gɑːdiən] . -

and	I	will	not	intrude	upon	it	,	for	he	is	its	very	sufficient	guardian	.	135
和	我	将要	不是	侵入	之上	它	,	为了	他	是	它是	非常	充足的	监护人	.	-

我不会干涉，因为他就是它最好的守护者。[135]

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [æt; ət] [lɑːst] [faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

And	so	we	at	last	find	,	it	seems	,
和	所以	我们	在	最后的	寻找	,	它	似乎	,

因此，我们最终似乎发现，

[wiː; wi] [faɪnd] ['fləʊɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [striːm]

we	find	flowing	in	favour	of	the	humanities	the	natural	and	necessary	stream
我们	寻找	流动	在	偏爱	的	这	人文科学	这	自然的	和	必要的	溪流

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

我们发现，有利于人文学科的发展是事物发展的自然而必然的趋势。

[wɪtʃ] [siːmd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] .

which	seemed	against	them	when	we	started	.
哪个	似乎	反对	他们	什么时候	我们	开始	.

这在我们开始时似乎对他们不利。

[ðə; ði] - [ˈheəri] [ˈkwɒdruped] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪəz] , [ˈprɒbəbli] [ɑːˈbɔːriəl] [ɪn]

The	'	hairy	quadruped	furnished	with	a	tail	and	pointed	ears	,	probably	arboreal	in
这	-	毛茸茸	四足动物	提供	和	一个	尾巴	和	尖	耳朵	,	大概	树栖的	在

[hɪz; ɪz] [ˈhæbɪts] ,

his	habits	,
他的	习惯	,

这种“长着尾巴和尖耳朵的毛茸茸的四足动物，可能生活习性是树栖的”。

- [ðɪs] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ˈkærid] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] , [əˈpærəntli] ,

'	this	good	fellow	carried	hidden	in	his	nature	,	apparently	,
-	这	好的	同伴	携带	隐	在	他的	自然	,	显然	,

这位好人似乎天性中隐藏着某种东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [hjuːˈmeɪn] [ˈlɛtəz] .

something	destined	to	develop	into	a	necessity	for	humane	letters	.
某物	注定	到	发展	进入	一个	必要性	为了	人道	信件	.

注定会成为人文文学的必需品。

[neɪ] , [mɔː(r)] ;

Nay	,	more	;
不	,	更多的	;

不，远不止如此；

[wiː; wi] [siːm] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈheəri]

we	seem	finally	to	be	even	led	to	the	further	conclusion	that	our	hairy
我们	似乎	最后	到	是	甚至	引领	到	这	更远	结论	那	我们的	毛茸茸

[ˈænsestə(r)] [ˈkærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] ,

ancestor	carried	in	his	nature	,
祖先	携带	在	他的	自然	,

我们似乎最终甚至可以得出进一步的结论，那就是我们那毛茸茸的祖先天性中携带着某种东西。

[ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [griːk] .

also	,	a	necessity	for	Greek	.
还	,	一个	必要性	为了	希腊语	.

此外，学习希腊语也是必需的。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

And	therefore	,	to	say	the	truth	,
和	所以	,	到	说	这	真相	,

因此，说实话，

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hjuːˈmeɪn] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈæktʃuəl] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]

I	cannot	really	think	that	humane	letters	are	in	much	actual	danger	of	being
我	不能	真的	思考	那	人道	信件	是	在	很多	实际的	危险	的	存在

[θrʌst] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈliːdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

thrust	out	from	their	leading	place	in	education	,
推力	出去	从	他们的	领导	地方	在	教育	,

我并不认为人文学科真的有被挤出其在教育领域的主导地位的危险。

[ɪn] [spaɪt] of136

in	spite	of136
在	尽管如此	of136

尽管有136

[ðə; ði] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrətiz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .

the	array	of	authorities	against	them	at	this	moment	.
这	大批	的	当局	反对	他们	在	这	片刻	.

目前针对他们的各方势力。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðeə(r)] [ət'rækʃnz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

So	long	as	human	nature	is	what	it	is	,	their	attractions	will	remain	irresistible	.
所以	长的	作为	人类	自然	是	什么	它	是	,	他们的	景点	将要	保持	无法抗拒	.

只要人性不变，他们的魅力就依然无法抗拒。

[æz; əz] [wɪð] [gri:k] , [səʊ] [wɪð] ['lɛtəz] ['dʒen(ə)rəli] : [ðeɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] , [wi:; wi] [meɪ] [həʊp]

As	with	Greek	,	so	with	letters	generally	:	they	will	some	day	come	,	we	may	hope
作为	和	希腊语	,	所以	和	信件	一般来说	:	他们	将要	一些	天	来	,	我们	可能	希望

,

,

,

就像希腊语一样，字母的出现也是一种普遍现象：我们或许可以期待，它们终有一天会到来。

[tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdid] [mɔ:(r)] ['ræʃnəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [lu:z] [ðeə(r)] [pleɪs] .

to	be	studied	more	rationally	,	but	they	will	not	lose	their	place	.
到	是	研究	更多的	理性地	,	但	他们	将要	不是	失去	他们的	地方	.

需要进行更理性的研究，但它们不会失去其地位。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wɪl] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ʌðə(r)]

What	will	happen	will	rather	be	that	there	will	be	crowded	into	education	other
什么	将要	发生	将要	相当	是	那	那里	将要	是	挤	进入	教育	其他

['mætəz] [bɪ'saɪdz] ,

matters	besides	,
事情	除了	,

更可能的情况是，教育领域会充斥着其他事务。

[fɑ:(r)] [tu:] ['meni] ; [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ʌn'setəlmənt] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn]

far	too	many	;	there	will	be	,	perhaps	,	a	period	of	unsettlement	and	confusion
远的	也	许多	;	那里	将要	是	,	也许	,	一个	时期	的	不安	和	困惑

[ænd; ənd] [fɔ:ls] ['tendənsi] ;

and	false	tendency	;
和	错误的	趋势	;

太多了；或许会有一段动荡、混乱和错误倾向的时期；

[bʌt; bət] ['lɛtəz] [wɪl] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [end] [lu:z] [ðeə(r)] ['li:dɪŋ] [pleɪs] .

but	letters	will	not	in	the	end	lose	their	leading	place	.
但	信件	将要	不是	在	这	结尾	失去	他们的	领导	地方	.

但字母最终不会失去其主导地位。

[ɪf] [ðeɪ] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .

If	they	lose	it	for	a	time	,	they	will	get	it	back	again	.
如果	他们	失去	它	为了	一个	时间	,	他们	将要	得到	它	后退	再次	.

如果他们暂时失去了它，他们还会再次得到它。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]['aʊə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

We	shall	be	brought	back	to	them	by	our	wants	and	aspirations	.
我们	将	是	带来	后退	到	他们	经过	我们的	想要	和	抱负	.

我们的欲望和抱负终将把我们拉回它们身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['hju:mənɪst] [meɪ] [pə'zes] [hɪz; ɪz] soul137

And	a	poor	humanist	may	possess	his	soul137
和	一个	贫穷的	人文主义者	可能	具有	他的	soul137

而一个贫穷的人文主义者或许会拥有他的灵魂137

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , ['naɪðə(r)] [straɪv] [nɔ:(r)][kraɪ] , [əd'mɪt][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	patience	,	neither	strive	nor	cry	,	admit	the	energy	and	brilliancy	of	the
在	耐心	,	两者都不	努力	也不	哭	,	承认	这	活力	和	才华横溢	的	这

[ˌpɑ:ti'zænz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

partisans	of	physical	science	,
党派人士	的	身体的	科学	,

耐心地，既不争辩也不哭泣，承认物理科学支持者的活力和才华。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	their	present	favour	with	the	public	,	to	be	far	greater	than	his	own	,
和	他们的	展示	偏爱	和	这	民众	,	到	是	远的	更大的	比	他的	自己的	,

他们目前在公众中的受欢迎程度远远超过了他本人。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜ:ks] ['saɪləntli] [ɒn] [bɪ'hɑ:f]

and	still	have	a	happy	faith	that	the	nature	of	things	works	silently	on	behalf
和	仍然	有	一个	快乐的	信仰	那	这	自然	的	事物	作品	默默	在	代表

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvz] ,

of	the	studies	which	he	loves	,
的	这	研究	哪个	他	爱	,

他仍然满怀希望地相信，万物运行的规律会默默地帮助他实现他所热爱的研究。

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

[waɪl] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ri:tʃt] [baɪ]

while	we	shall	all	have	to	acquaint	ourselves	with	the	great	results	reached	by
尽管	我们	将	全部	有	到	熟人	我们自己	和	这	伟大的	结果	达到	经过

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ,

modern	science	,
现代的	科学	,

我们都必须了解现代科学取得的伟大成果，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ɑ:'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['dɪsəplɪnz] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]

and	to	give	ourselves	as	much	training	in	its	disciplines	as	we	can
和	到	给	我们自己	作为	很多	训练	在	它是	学科	作为	我们	能

[kən'vi:niəntli] ['kæri] ,

conveniently	carry	,
方便	携带	,

并且尽可能多地接受相关学科的训练，只要我们能够方便地携带这些训练资料即可。

[jet] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'kwaɪə(r)][hju:'meɪn] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

yet	the	majority	of	men	will	always	require	humane	letters	;	and	so	much	the
然而	这	多数	的	男人	将要	总是	要求	人道	信件	;	和	所以	很多	这

[mɔ:(r)] ,

more	,
更多的	,

然而，大多数人始终需要人道的信件；而且，更是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə]

as	they	have	the	more	and	the	greater	results	of	science	to	relate	to
作为	他们	有	这	更多的	和	这	更大的	结果	的	科学	到	涉及	到

[ðə; ði] [ni:d] [ɪn][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [kən'dʌkt] ,

the	need	in	man	for	conduct	,
这	需要	在	男人	为了	执行	,

因为他们拥有更多、更伟大的科学成果，可以与人类行为的需求联系起来，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ni:d] [ɪn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] . -

and	to	the	need	in	him	for	beauty	.	138
和	到	这	需要	在	他	为了	美丽	.	-

以及他内心对美的渴望。138

['eməsn] .

EMERSON	.
爱默生	.

爱默生。

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,

Forty	years	ago	,	when	I	was	an	undergraduate	at	Oxford	,
四十	年	前	,	什么时候	我	曾是	一个	本科	在	牛津	,

四十年前，当我还是牛津大学本科生的时候，

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)] [wɪtʃ] [hɔːnt] [maɪ] ['meməri] [stɪl] .

voices	were	in	the	air	there	which	haunt	my	memory	still	.
声音	是	在	这	空气	那里	哪个	出没	我的	记忆	仍然	.

那里空气中弥漫着人声，至今仍让我记忆犹新。

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn] [ðæt] [sə'septəb(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] [h'iəz] [sʌtʃ] ['vɔɪsɪz] !

Happy	the	man	who	in	that	susceptible	season	of	youth	hears	such	voices	!
快乐的	这	男人	WHO	在	那	易受影响的	季节	的	青年	听到	这样的	声音	!

在青春年少、容易受影响的年纪，能听到这样的声音的人是多么幸福啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

they	are	a	possession	to	him	for	ever	.
他们	是	一个	拥有	到	他	为了	曾经	.

它们将永远是他的财产。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪŋ]

No	such	voices	as	those	which	we	heard	in	our	youth	at	Oxford	are	sounding
不	这样的	声音	作为	那些	哪个	我们	听到	在	我们的	青年	在	牛津	是	听起来

[ðeə(r)] [naʊ] .

there	now	.
那里	现在	.

如今，我们年轻时在牛津听到的那种声音，已经不再在那里响起。

['ɒksfəd] [hæz; həz][mɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm] [naʊ] , [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] , [mɔː(r)] [laɪt] ;

Oxford	has	more	criticism	now	,	more	knowledge	,	more	light	;
牛津	有	更多的	批评	现在	,	更多的	知识	,	更多的	光	;

牛津大学现在拥有更多的批评精神、更多的知识和更广阔的视野；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] has139

but	such	voices	as	those	of	our	youth	it	has139
但	这样的	声音	作为	那些	的	我们的	青年	它	has139

但像我们年轻人这样的声音，它却有139

[nəʊ][lɒŋgə(r)] .

no	longer	.
不	更长	.

不再。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɪl] ;

The	name	of	Cardinal	Newman	is	a	great	name	to	the	imagination	still	;
这	姓名	的	红衣主教	纽曼	是	一个	伟大的	姓名	到	这	想像力	仍然	;

时至今日，纽曼枢机主教这个名字依然令人浮想联翩；

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [θɪŋz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

his	genius	and	his	style	are	still	things	of	power	.
他的	天才	和	他的	风格	是	仍然	事物	的	力量	.

他的才华和风格至今仍具有强大的影响力。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɒrətri] [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] ; [hiː; hi]

But	he	is	over	eighty	years	old	;	he	is	in	the	Oratory	at	Birmingham	;	he
但	他	是	超过	八十	年	老的	;	他	是	在	这	演说	在	伯明翰	;	他

[hæz; həz] [ə'dɒptɪd] ,

has	adopted	,
有	已采用	,

但他已年过八十；他在伯明翰的圣堂；他收养了孩子，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [menz] [maɪndz][tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]

for	the	doubts	and	difficulties	which	beset	men's	minds	to	-	day	,	a	solution
为了	这	疑虑	和	困难	哪个	围困	男士	思想	到	-	天	,	一个	解决方案

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ,

which	,	to	speak	frankly	,
哪个	,	到	说话	坦率地说	,

针对当今困扰人们的种种疑虑和困难，坦率地说，有一种解决方案是：

[ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

is	impossible	.
是	不可能的	.

不可能。

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ;

Forty	years	ago	he	was	in	the	very	prime	of	life	;
四十	年	前	他	曾是	在	这	非常	主要的	的	生活	;

四十年前，他正值壮年；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] ['ɒksfəd] ;

he	was	close	at	hand	to	us	at	Oxford	;
他	曾是	关闭	在	手	到	我们	在	牛津	;

在牛津的时候，他就在离我们很近的地方；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['pʊlpɪt] ['evri] ['sʌndeɪ] ;

he	was	preaching	in	St	.	Mary's	pulpit	every	Sunday	;
他	曾是	布道	在	英石	.	玛丽的	讲坛	每一个	星期日	;

他每个星期天都在圣玛丽教堂的讲坛上布道；

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði]

he	seemed	about	to	transform	and	to	renew	what	was	for	us	the
他	似乎	关于	到	转换	和	到	更新	什么	曾是	为了	我们	这

[məʊst]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

most	national	and	natural	institution	in	the	world	,
最多	国家的	和	自然的	机构	在	这	世界	,

他似乎即将改变并重塑对我们而言世界上最具民族性和自然性的制度。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

the	Church	of	England	.
这	教会	的	英格兰	.

英国国教。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['glaɪdɪŋ] in140

Who	could	resist	the	charm	of	that	spiritual	apparition	,	gliding	in140
WHO	可以	抵抗	这	魅力	的	那	精神	幻影	,	滑翔	in140

谁能抵挡住那幽灵般的幻影的魅力，它缓缓滑入140

[ðə; ði][dɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] , ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

the	dim	afternoon	light	through	the	aisles	of	St	.	Mary's	,	rising	into	the	pulpit	,
这	暗淡	下午	光	通过	这	过道	的	英石	.	玛丽的	,	上升	进入	这	讲坛	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

午后昏暗的阳光透过圣玛丽教堂的走道，照进讲坛，然后，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

in	the	most	entrancing	of	voices	,
在	这	最多	迷人的	的	声音	,

用最迷人的声音，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mjuːzɪk] , —

breaking	the	silence	with	words	and	thoughts	which	were	a	religious	music	,	—
打破	这	沉默	和	字	和	想法	哪个	是	一个	宗教	音乐	,	—

['sʌt(ə)l] , [swiːt] , ['mɔːnf(ə)l] ?

subtle	,	sweet	,	mournful	?
微妙的	,	甜的	,	悲哀	?

用言语和思想打破沉默，那言语和思想如同宗教音乐一般——微妙、甜美、哀伤?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [stɪl] , ['seɪɪŋ] : - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][laɪf] , ['ɑːftə(r)] ['wɪərinəs]

I	seem	to	hear	him	still	,	saying	:	'	After	the	fever	of	life	,	after	wearinesses
我	似乎	到	听到	他	仍然	,	说	:	-	后	这	发烧	的	生活	,	后	疲惫

[ænd; ənd] ['sɪknəs] ,

and	sicknesses	,
和	疾病	,

我仿佛还能听到他说：“在人生的热潮过后，在疲惫和疾病过后，

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [di'spɔndiŋ] , ['læŋgə(r)][ænd; ənd] ['fretfəlnɪs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ;

fightings	and	despondings	,	languor	and	fretfulness	,	struggling	and	succeeding	;
战斗	和	沮丧	,	倦怠	和	忧心	,	挣扎	和	成功	;

争吵和沮丧，倦怠和烦躁，奋斗和成功;

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌbld] , [ʌn'helθi] [steɪt] , — [æt; ət]

after	all	the	changes	and	chances	of	this	troubled	,	unhealthy	state	,	—	at
后	全部	这	变化	和	机会	的	这	麻烦	,	不良	状态	,	—	在

[leŋkθ; leŋθ] ['kɒmz] [deθ] ,

length	comes	death	,
长度	来	死亡	,

在经历了这种动荡不安、病态的状态所带来的种种变化和机遇之后，最终还是会迎来死亡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [waɪt] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒn] .

at	length	the	white	throne	of	God	,	at	length	the	beatific	vision	.
在	长度	这	白色的	王座	的	上帝	,	在	长度	这	幸福的	想象	.

最终，我们看到了上帝的白色宝座，最终看到了至福的景象。

- [ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][æt; ət] ['lɪtlˌmɔːr] ,

'	Or	,	if	we	followed	him	back	to	his	seclusion	at	Littlemore	,
-	或者	,	如果	我们	随后	他	后退	到	他的	隔离	在	利特尔莫尔	,

或者，如果我们跟随他回到他在利特尔莫尔的隐居处，

[ðæt] ['drɪəri] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]

that	dreary	village	by	the	London	road	,	and	to	the	house	of	retreat	and
那	凄凉	村庄	经过	这	伦敦	路	,	和	到	这	房子	的	撤退	和

the141

the141
the141

伦敦路旁那个阴沉沉的村庄，以及隐居之所和141

[tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ðeə(r)] ,

church	which	he	built	there	,
教会	哪个	他	建造	那里	,

他在那里建造的教堂

— [ə; eɪ] [miːn] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz] [pɔːl] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tent] -

—	a	mean	house	such	as	Paul	might	have	lived	in	when	he	was	tent	-
—	一个	意思是	房子	这样的	作为	保罗	可能	有	居住地	在	什么时候	他	曾是	帐篷	-

['meɪkɪŋ] [æt; ət] ['efɪsəs] ,

making	at	Ephesus	,
制作	在	以弗所	,

——就像保罗在以弗所做帐篷时可能住过的那种简陋的房子一样。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['θɪnli] [səʊn] [wɪð] ['wəːʃipə] , — [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm] [ðeə(r)]

a	church	plain	and	thinly	sown	with	worshippers	,	—	who	could	resist	him	there
一个	教会	清楚的	和	薄薄的	播种	和	信徒	,	—	WHO	可以	抵抗	他	那里

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

一座简朴的教堂，信徒寥寥无几——在那里，谁又能抵挡他的魅力呢?

['welkəmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['deɪli]

welcoming	back	to	the	severe	joys	of	church	-	fellowship	,	and	of	daily
欢迎	后退	到	这	严重	喜悦	的	教会	-	奖学金	,	和	的	日常的

['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [preə(r)] ,

worship	and	prayer	,
崇拜	和	祷告	,

欢迎回到教会团契、每日敬拜和祷告所带来的切肤之乐中来!

[ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] ?

the	firstlings	of	a	generation	which	had	well	-	nigh	forgotten	them	?
这	头生	的	一个	一代	哪个	有	出色地	-	夜	被遗忘的	他们	?

他们是几乎已经将他们遗忘的一代人的第一批后代吗?

[ə'gen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] : - [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɪz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

Again	I	seem	to	hear	him	:	'	The	season	is	chill	and	dark	,
再次	我	似乎	到	听到	他	:	-	这	季节	是	寒意	和	黑暗的	,

我仿佛又听到他的声音："这个季节寒冷而黑暗。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][dæmp] , [ænd; ənd] ['wəːʃipə] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;

and	the	breath	of	the	morning	is	damp	,	and	worshippers	are	few	;
和	这	气息	的	这	早晨	是	潮湿	,	和	信徒	是	很少	;

清晨的气息潮湿，前来朝拜的人寥寥无几;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [bi'fit] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðeə(r)] [prə'feʃn] ['penɪtənt] [ænd; ənd] ['mɔːnəz] ,

but	all	this	befits	those	who	are	by	their	profession	penitents	and	mourners	,
但	全部	这	适合	那些	WHO	是	经过	他们的	职业	忏悔者	和	哀悼者	,

['wɔtʃə, 'wɔː-][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] .

watchers	and	pilgrims	.
观察者	和	朝圣者	.

但这一切都适合那些以忏悔、哀悼、守望和朝圣为职业的人。

[mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['ləʊnlinəs] , [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [braɪt]

More	dear	to	them	that	loneliness	,	more	cheerful	that	severity	,	and	more	bright
更多的	亲爱的	到	他们	那	孤独	,	更多的	快乐	那	严重性	,	和	更多的	明亮的

[ðæt] [gluːm] ,

that	gloom	,
那	愁云	,

对他们而言，孤独比快乐更珍贵，严酷比快乐更令人愉悦，光明比阴郁更令人欣喜。

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðəʊz] [eɪdz] and142

than	all	those	aids	and142
比	全部	那些	艾滋病	and142

比所有这些援助和142

[ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [baɪ] [wɪtʃ] [men] ['naʊədeɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [preə(r)] [les]

appliances	of	luxury	by	which	men	nowadays	attempt	to	make	prayer	less
电器	的	奢华	经过	哪个	男人	如今	试图	到	制作	祷告	较少的

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

disagreeable	to	them	.
令人不快的	到	他们	.

如今，男人们试图通过各种奢侈的器具来减轻祈祷时的不适感。

[truː] [feɪθ] [dʌz] [nɒt] ['kʌvət] ['kʌmfət] ; [ðeɪ] [huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ,

True	faith	does	not	covet	comforts	;	they	who	realise	that	awful	day	,
真的	信仰	做	不是	贪图	舒适	;	他们	WHO	意识到	那	可怕	天	,

真正的信仰不贪恋安逸；那些意识到那可怕日子到来的人，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

when	they	shall	see	Him	face	to	face	whose	eyes	are	as	a	flame	of	fire	,
什么时候	他们	将	看	他	脸	到	脸	谁	眼睛	是	作为	一个	火焰	的	火	,

当他们与祂面对面时，祂的眼睛如同火焰一般，

[wɪl] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bɑːgən] [tuː; tə] [preɪ] ['plezntli] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðen]

will	as	little	bargain	to	pray	pleasantly	now	as	they	will	think	of	doing	so	then
将要	作为	小的	便宜货	到	祈祷	愉快	现在	作为	他们	将要	思考	的	正在做	所以	然后

.

:

.

他们现在不太可能心甘情愿地祈祷，就像他们将来不太可能这样做一样。

- ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðəʊz] - [lɑːst][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

'	Somewhere	or	other	I	have	spoken	of	those	'	last	enchantments	of	the	Middle
-	某处	或者	其他	我	有	说	的	那些	-	最后的	魔法	的	这	中间

[eɪdʒ] - [wɪtʃ] ['ɒksfəd] [ʃedz] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

Age	'	which	Oxford	sheds	around	us	,
年龄	-	哪个	牛津	棚屋	大约	我们	,

“我曾在某个地方谈到过牛津城周围弥漫的那些‘中世纪最后的魅力’”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国话语(Discourses in America)
第4/5页

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
and here they were !
和 这里 他们 是 !

他们就在这里!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][ɪə(r)] [bɪ'saɪdz] ['nuːmənz] .
But there were other voices sounding in our ear besides Newman's .
但 那里 是 其他 声音 听起来 在 我们的 耳朵 除了 纽曼的 .

但除了纽曼的声音之外，我们耳边还响起了其他的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pjuːɪs(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ; [səʊ] ['sɔːli] [streɪnd] , ['əʊvə(r)] - [juːst] , [ænd; ənd]
There was the puissant voice of Carlyle ; so sorely strained , over - used , and
那里 曾是 这 强大的 嗓音 的 凯雷集团 ; 所以 非常 紧张 , 超过 - 用过的 , 和
[ˌem aɪ 'es] - [juːst] [sɪns] , [bʌt; bət] [ðen] [freʃ] , -
mis - used since , but then fresh , 143
误 - 用过的 自从 , 但 然后 新鲜的 , -

卡莱尔那浑厚的声音响起；此后虽被过度使用、滥用，甚至误用，但当时却依然鲜活如初。143

[kəm'pærətɪvli] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [truː] , [pə'θetɪk] ['eləkwəns] .
comparatively sound , and reaching our hearts with true , pathetic eloquence .
比较 声音 , 和 到达 我们的 心 和 真的 , 可怜的 口才 .

相对而言，它既合理又感人至深，直击人心。

[huː] [kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ɪts][fɜːst] ['freʃnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns]
Who can forget the emotion of receiving in its first freshness such a sentence
WHO 能 忘记 这 情感 的 接收 在 它是第一的 新鲜 这样的 一个 句子
[æz; əz] [ðæt] ['sentəns] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [ə'pɒn] ['edwəd] ['ɜːvɪŋ] ,
as that sentence of Carlyle upon Edward Irving ,
作为 那 句子 的 凯雷集团 之上 爱德华 欧文 ,

谁能忘记第一次读到卡莱尔对爱德华·欧文的那句话时的激动心情呢?

[ðen] [dʒʌst] [ded] : - ['skɒtlənd] [sent] [hɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˌhɜːkju'liːən] [mæn] ;
then just dead : ' Scotland sent him forth a herculean man ;
然后 只是 死的 : - 苏格兰 发送 他 前进 一个 赫拉克勒斯 男人 ;

然后就死了：‘苏格兰派出了一个力大无穷的英雄；

['aʊə(r)][mæd] ['bæbɪlən] [wɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪstɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
our mad Babylon wore and wasted him with all her engines , — and it
我们的 疯狂的 巴比伦 穿着 和 浪费 他 和 全部 她 发动机 , — 和 它
[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [twelv] [j'iəz] !
took her twelve years !
采取 她 十二 年 !

我们疯狂的巴比伦用她所有的引擎折磨并摧毁了他，——而她花了十二年时间!

- [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [vɔɪs] [stɪl] , — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
' A greater voice still , — the greatest voice of the century ,
- 一个 更大的 嗓音 仍然 , — 这 最 嗓音 的 这 世纪 ,

“更伟大的声音，——本世纪最伟大的声音，

— [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðəʊz] ['juːθfl] [j'iəz] [θruː] [kɑː'laɪl] : [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['gɜːtə] .
— came to us in those youthful years through Carlyle : the voice of Goethe .
— 来了 到 我们 在 那些 青春 年 通过 凯雷集团 : 这 嗓音 的 歌德 .

——在那些年少轻狂的日子里，我们通过卡莱尔听到了歌德的声音。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['juːθfl] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] ,

To	this	day	,	—	such	is	the	force	of	youthful	associations	,
到	这	天	,	—	这样的	是	这	力量	的	青春	协会	,

时至今日，——这就是青春期情谊的力量。

— [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['wɪlhelm] [maɪstə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kɑːrlaɪlz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

—	I	read	the	Wilhelm	Meister	with	more	pleasure	in	Carlyle's	translation	than	in	the
—	我	读	这	威廉	大师	和	更多的	乐趣	在	凯雷集团	翻译	比	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

—我读威廉·迈斯特的作品时，卡莱尔的译本比原文更让我感到愉悦。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['lɪbərəl] [vjuː] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪn] ['wɪlhelm] [maɪstə(r)] , how144

The	large	,	liberal	view	of	human	life	in	Wilhelm	Meister	,	how144
这	大的	,	自由主义	看法	的	人类	生活	在	威廉	大师	,	how144

威廉·迈斯特对人类生活的宏大、自由主义观点，144

['nɒv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !

novel	it	was	to	the	Englishman	in	those	days	!
小说	它	曾是	到	这	英国人	在	那些	天	!

在当时的英国人看来，这可是一件新奇的事！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sæljət(ə)ri] , [tuː] , [ænd; ənd] ['edʒukətɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['daʊtləs] , [æz; əz] [wel]

and	it	was	salutary	,	too	,	and	educative	for	him	,	doubtless	,	as	well
和	它	曾是	有益的	,	也	,	和	教育性的	为了	他	,	毫无疑问	,	作为	出色地

[æz; əz]['nɒv(ə)l] .

as	novel	.
作为	小说	.

而且，这对他来说无疑也是有益的、有教育意义的，同时也是新奇的。

[bʌt; bət] [wɒt] [muːvd] [ˌjuː 'es][məʊst][ɪn] ['wɪlhelm] [maɪstə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	what	moved	us	most	in	Wilhelm	Meister	was	that	which	,	after	all	,
但	什么	已搬	我们	最多	在	威廉	大师	曾是	那	哪个	,	后	全部	,

但《威廉·迈斯特》中最打动我们的，归根结底，是那份……

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [muːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [məʊst] , — [ðə; ði]['pəʊətri] , [ðə; ði] ['eləkwəns] .

will	always	move	the	young	most	,	—	the	poetry	,	the	eloquence	.
将要	总是	移动	这	年轻的	最多	,	—	这	诗	,	这	口才	.

最能打动年轻人的永远是诗歌和雄辩。

['nevə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

Never	,	surely	,
绝不	,	一定	,

绝不可能，绝对不可能。

[wɒz; wəz] ['kɑːrlaɪlz] [prəʊz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	Carlyle's	prose	so	beautiful	and	pure	as	in	his	rendering	of	the
曾是	凯雷集团	散文	所以	美丽的	和	纯的	作为	在	他的	渲染	的	这

[juːðz] - [dɜːdʒ] ['əʊvə(r)] ['mɪnjɒn] !

Youths	'	dirge	over	Mignon	!
青年	-	挽歌	超过	米尼翁	!

卡莱尔的散文是否像他描写青年们为米尼翁所作的挽歌那样优美纯粹呢？

— - [wel] [ɪz]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [naʊ] [leɪd] [ʌp] , [ðə; ði][feə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

—	-	Well	is	our	treasure	now	laid	up	,	the	fair	image	of	the	past	.
—	-	出色地	是	我们的	宝藏	现在	铺设	向上	,	这	公平的	图像	的	这	过去的	.

——“我们现在拥有的宝藏，就是过去的美好景象。”

[hɪə(r)] [sliːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] , [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] ; [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] ,

Here	sleeps	it	in	the	marble	,	undecaying	;	in	your	hearts	,	also	,	it	lives	,
这里	睡觉	它	在	这	大理石	,	不腐烂的	;	在	你的	心	,	还	,	它	生活	,

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] .

it	works	.
它	作品	.

它沉睡于大理石之中，永不腐朽；它也活在你们的心中，发挥着作用。

['træv(ə)l] , ['træv(ə)l] , [bæk] ['ɪntuː][laɪf] !

Travel	,	travel	,	back	into	life	!
旅行	,	旅行	,	后退	进入	生活	!

旅行，旅行，回归生活!

[teɪk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['həʊli] ['ɜːnɪstnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [ə'ləʊn] [meɪks] [laɪf] [ɪ'tɜːnəti] .

Take	along	with	you	this	holy	earnestness	,	for	earnestness	alone	makes	life	eternity	.
拿	沿着	和	你	这	圣	认真	,	为了	认真	独自的	制作	生活	永恒	.

带着这份神圣的虔诚，因为只有虔诚才能使生命永恒。

- [hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɜːtə] ; — not145

'	Here	we	had	the	voice	of	the	great	Goethe	;	—	not145
-	这里	我们	有	这	嗓音	的	这	伟大的	歌德	;	—	not145

“我们在这里听到了伟大的歌德的声音；——not145

[ðə; ði] [stɪf] , [ænd; ənd] ['hɪndəd] , [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] ,

the	stiff	,	and	hindered	,	and	frigid	,
这	僵硬的	,	和	受阻	,	和	寒冷	,

僵硬、受限、冰冷

[ænd; ənd] [fæk'tɪʃəs] ['gɜːtə] [huː] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['sɪksti] ['vɒljuːmz]

and	factitious	Goethe	who	speaks	to	us	too	often	from	those	sixty	volumes
和	虚假的	歌德	WHO	说话	到	我们	也	经常	从	那些	六十	卷

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

还有那个虚构的歌德，他经常从他那六十卷著作中向我们讲述故事。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɜːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

but	of	the	great	Goethe	,	and	the	true	one	.
但	的	这	伟大的	歌德	,	和	这	真的	一	.

但却是伟大的歌德，是真正的歌德。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] ,

And	besides	those	voices	,
和	除了	那些	声音	,

除了这些声音之外，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [əʊld] ['ɒksfəd] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]

there	came	to	us	in	that	old	Oxford	time	a	voice	also	from	this	side	of
那里	来了	到	我们	在	那	老的	牛津	时间	一个	嗓音	还	从	这	边	的

[ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

在牛津的那个年代，我们也听到了来自大西洋彼岸的声音。

— [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [brɔːt] [ə; eɪ]

—	a	clear	and	pure	voice	,	which	for	my	ear	,	at	any	rate	,	brought	a
—	一个	清除	和	纯的	嗓音	,	哪个	为了	我的	耳朵	,	在	任何	速度	,	带来	一个

[streɪn] [æz; əz] [njuː] ,

strain	as	new	,
拉紧	作为	新的	,

——清晰纯净的声音，至少在我听来，带来了一种全新的听觉体验。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['njuːmən] , [ɔː(r)] [kɑː'laɪl] , [ɔː(r)]

and	moving	,	and	unforgettable	,	as	the	strain	of	Newman	,	or	Carlyle	,	or
和	移动	,	和	难忘	,	作为	这	拉紧	的	纽曼	,	或者	凯雷集团	,	或者

['gɜːtə] .

Goethe	.
歌德	.

令人感动，令人难忘，如同纽曼、卡莱尔或歌德的诗句一般。

['mɪstə(r)] . ['ləʊəl] [hæz; həz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eməsn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ]

Mr	.	Lowell	has	well	described	the	apparition	of	Emerson	to	your	young
先生	.	洛厄尔	有	出色地	描述	这	幻影	的	爱默生	到	你的	年轻的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ,

generation	here	,
一代	这里	,

洛厄尔先生已经很好地描述了爱默生在你们年轻一代心中的形象。

[ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aiˌɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋz] [ə'pɒn]

in	that	distant	time	of	which	I	am	speaking	,	and	of	his	workings	upon
在	那	遥远	时间	的	哪个	我	是	请讲	,	和	的	他的	运作	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在我所说的那个遥远的时代，以及他对他们的所作所为。

[hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmən] , [jɔː(r); jə(r)][mæn][ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] visible146

He	was	your	Newman	,	your	man	of	soul	and	genius	visible146
他	曾是	你的	纽曼	,	你的	男人	的	灵魂	和	天才	visible146

他就是你的纽曼，你心中充满灵魂和才华的人146

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪli] [ɪəz] ,

to	you	in	the	flesh	,	speaking	to	your	bodily	ears	,
到	你	在	这	肉	,	请讲	到	你的	身体上的	耳朵	,

亲身对你们说话，直接对你们的耳朵说话，

[ə; eɪ]['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	present	object	for	your	heart	and	imagination	.
一个	展示	目的	为了	你的	心	和	想像力	.

一件能触动你心灵、激发你想象力的礼物。

[ðæt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪnfluənsɪz] !

That	is	surely	the	most	potent	of	all	influences	!
那	是	一定	这	最多	强效	的	全部	影响	!

那无疑是所有影响因素中最强大的!

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	can	come	up	to	it	.
没有什么	能	来	向上	到	它	.

没有什么能与之媲美。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] ['ɒksfəd] ['eməsn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

To	us	at	Oxford	Emerson	was	but	a	voice	speaking	from	three	thousand
到	我们	在	牛津	爱默生	曾是	但	一个	嗓音	请讲	从	三	千

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

对我们牛津人来说，爱默生只不过是来自三千英里之外的声音。

[bʌt; bət][səʊ] [wel] [hiː; hi] [spəʊk] ,

But	so	well	he	spoke	,
但	所以	出色地	他	辐	,

但他口才很好，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] ['bɒstən] [beɪ] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [nems] [ɪn'vestɪd] [tuː; tə]
that **from** **that** **time** **forth** **Boston** **Bay** **and** **Concord** **were** **names** **invested** **to**
那 从 那 时间 前进 波士顿 湾 和 和睦 是 姓名 投资 到
[maɪ][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'vests] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
my **ear** **with** **a** **sentiment** **akin** **to** **that** **which** **invests** **for** **me** **the** **names** **of**
我的 耳朵 和 一个 情绪 类似的 到 那 哪个 投资 为了 我 这 姓名 的
['ɒksfəd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['waimɑː] ;
Oxford **and** **of** **Weimar** **;**
牛津 和 的 魏玛 ;

从那时起，波士顿湾和康科德这两个名字在我耳中就如同牛津和魏玛这两个名字一样，让我心生向往；

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] [streɪn] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ɪm'perɪʃəbli]
and **snatches** **of** **Emerson's** **strain** **fixed** **themselves** **in** **my** **mind** **as** **imperishably**
和 抢夺 的 爱默生的 拉紧 固定的 他们自己 在 我的 头脑 作为 永不消逝
[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [naʊ] [kwəʊtɪŋ] .
as **any** **of** **the** **eloquent** **words** **which** **I** **have** **been** **just** **now** **quoting** **.**
作为 任何 的 这 雄辩 字 哪个 我 有 到过 只是 现在 引用 .

爱默生的诗句片段牢牢地印在了我的脑海里，就像我刚才引用的任何优美词句一样，永不磨灭。

- [ðen] [daɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][juː; jʊ] ; [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] ['perɪʃ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['pəʊətri] ,
' **Then** **dies** **the** **man** **in** **you** **;** **then** **once** **more** **perish** **the** **buds** **of** **art** **,** **poetry** **,**
- 然后 死亡 这 男人 在 你 ; 然后 一次 更多的 沦 这 花蕾 的 艺术 , 诗 ,
[ænd; ənd] ['saɪəns] , -
and **science** **,** **147**
和 科学 , -

“然后你身上的人性就死了；然后艺术、诗歌和科学的萌芽就再次凋零了。”147

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [daɪd] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [men] . -
as **they** **have** **died** **already** **in** **a** **thousand** **thousand** **men** **.** **'**
作为 他们 有 死亡 已经 在 一个 千 千 男人 . -

因为他们已经在成千上万的人中丧生了。

- [wɒt] ['pleɪtəʊ][hæz; həz] [θɔːt] , [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] ; [wɒt] [ə; eɪ] [seɪnt] [hæz; həz] [felt] , [hiː; hi] [meɪ]
' **What** **Plato** **has** **thought** **,** **he** **may** **think** **;** **what** **a** **saint** **has** **felt** **,** **he** **may**
- 什么 柏拉图 有 想法 , 他 可能 思考 ; 什么 一个 圣 有 毛毡 , 他 可能
[fiːl] ;
feel **;**
感觉 ;

“柏拉图思考过的，他也可以思考；圣人感受过的，他也可以感受；

[wɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] ['eni] [mæn] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] . -
what **at** **any** **time** **has** **befallen** **any** **man** **,** **he** **can** **understand** **.** **'**
什么 在 任何 时间 有 发生 任何 男人 , 他 能 理解 . -

任何人在任何时候遭遇的事情，他都能理解。

- [trʌst] [ðaɪ'self] !
' **Trust** **thyself** **!**
- 相信 你自己 !

相信自己!

['evri] [hɑːt] [vaɪ'breɪts] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪən] [strɪŋ] .
every **heart** **vibrates** **to** **that** **iron** **string** **.**
每一个 心 振动 到 那 铁 细绳 .

每一颗心都随着那根铁弦而跳动。

[ək'sept] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
Accept **the** **place** **the** **Divine** **Providence** **has** **found** **for** **you** **,** **the** **society** **of**
接受 这 地方 这 神圣的 普罗维登斯 有 成立 为了 你 , 这 社会 的
[jɔː(r); jə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] ,
your **contemporaries** **,**
你的 同时代人 ,

接受天意为你安排的位置，也就是你与同时代人所处的社会环境。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

the	connexion	of	events	.
这	连接	的	活动	.

事件之间的联系。

[greɪt] [men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd] [kən'faid] [ðəm'selvz] ['tʃaɪldlaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Great	men	have	always	done	so	,	and	confided	themselves	childlike	to	the
伟大的	男人	有	总是	完毕	所以	,	和	坦白	他们自己	孩子气	到	这

['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪdʒ] ;

genius	of	their	age	;
天才	的	他们的	年龄	;

伟人们历来如此，他们像孩子一样信赖他们时代的杰出人物；

[bi'trei] [ðeə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [hɑːt] , ['wɜːkɪŋ]

betraying	their	perception	that	the	Eternal	was	stirring	at	their	heart	,	working
背叛	他们的	洞察力	那	这	永恒	曾是	搅拌	在	他们的	心	,	在职的

[θruː] [ðeə(r)] [hændz] ,

through	their	hands	,
通过	他们的	双手	,

这暴露了他们内心深处的感知：永恒的力量正在他们的心中涌动，并通过他们的双手发挥作用。

[pri'dɔmineit] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] .

predominating	in	all	their	being	.
占主导地位	在	全部	他们的	存在	.

在它们的一切存在中占据主导地位。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [men] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ək'sept] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] [ðə; ði]

And	we	are	now	men	,	and	must	accept	in	the	highest	spirit	the
和	我们	是	现在	男人	,	和	必须	接受	在	这	最高	精神	这

same148

same148
same148

我们现在都是成年人了，必须以最高的精神接受这一点。[148]

[træn'sendənt] ['destəni] ; [ænd; ənd] [nɒt] [pɪntʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [nɒt] ['kauəd] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

transcendent	destiny	;	and	not	pinched	in	a	corner	,	not	cowards	fleeing	before	a
超凡脱俗	命运	;	和	不是	捏	在	一个	角落	,	不是	懦夫	逃离	前	一个

[ˌrevə'luːʃn] ,

revolution	,
革命	,

超凡脱俗的命运；而不是被逼到角落，也不是在革命前逃跑的懦夫。

[bʌt; bət] [rɪ'diːmə(r)] [ænd; ənd] ['benifæktə] , ['paɪəs] [ə'spaiərənt][tuː; tə][biː; bi]['nəʊb(ə)l] [kleɪ] ['plæstɪk]

but	redeemers	and	benefactors	,	pious	aspirants	to	be	noble	clay	plastic
但	救赎者	和	恩人	,	虔诚的	有志者	到	是	高贵	黏土	塑料

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['efət] ,

under	the	Almighty	effort	,
在下面	这	全能者	努力	,

但救赎者和恩人，虔诚的追求者，渴望在全能者的努力下成为高贵的黏土塑料，

[let] [ˌjuː 'es] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ɒn] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] !

let	us	advance	and	advance	on	chaos	and	the	dark	!
让	我们	进步	和	进步	在	混乱	和	这	黑暗的	!

让我们勇往直前，战胜混乱和黑暗！

- [ðiːz] ['lɒfti] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] ['eməsn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [laɪk] [streɪn] ,

'	These	lofty	sentences	of	Emerson	,	and	a	hundred	others	of	like	strain	,
-	这些	高远	句子	的	爱默生	,	和	一个	百	其他的	的	喜欢	拉紧	,

“爱默生的这些高雅语句，以及其他上百句类似风格的语句，

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [lɒst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['meməri] ; [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [luːz] [ðem; ðəm] .

I	never	have	lost	out	of	my	memory	;	I	never	can	lose	them	.
我	绝不	有	丢失的	出去	的	我的	记忆	;	我	绝不	能	失去	他们	.

我从未忘记过它们；我永远不可能忘记它们。

[æt; ət][lɑːst][ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn] ['ɛmərsənz] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] ['bɒstən] [beɪ] .

At	last	I	find	myself	in	Emerson's	own	country	,	and	looking	upon	Boston	Bay	.
在	最后的	我	寻找	我	在	爱默生的	自己的	国家	,	和	寻找	之上	波士顿	湾	.

我终于来到了爱默生的故乡，眺望着波士顿湾。

['nætʃ(ə)rəli][ai] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .

Naturally	I	revert	to	the	friend	of	my	youth	.
自然	我	恢复	到	这	朋友	的	我的	青年	.

我自然而然地又想起了我年轻时的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɑːsk] [wʌn'self] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [wʌnz] [juːθ]

It	is	not	always	pleasant	to	ask	oneself	questions	about	the	friends	of	one's	youth
它	是	不是	总是	令人愉快的	到	问	自己	问题	关于	这	朋友们	的	一个人的	青年

;

;

;

询问自己关于年轻时朋友的问题，并不总是令人愉快的；

[ðeɪ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [wel] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	cannot	always	well	support	it	.
他们	不能	总是	出色地	支持	它	.

他们未必总能很好地支持它。

[kɑː'laɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['kænɒt] [wel] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn] [hɪm]

Carlyle	,	for	instance	,	in	my	judgment	,	cannot	well	support	such	a	return	upon	him
凯雷集团	,	为了	实例	,	在	我的	判断	,	不能	出色地	支持	这样的	一个	返回	之上	他

.

:

.

例如，依我之见，卡莱尔无法承受这样的回报。

Yet149

Yet149

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪ'ljʊʒən] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]

we	should	make	the	return	;	we	should	part	with	our	illusions	,	we	should	know
我们	应该	制作	这	返回	;	我们	应该	部分	和	我们的	幻觉	,	我们	应该	知道

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

我们应该回归现实；我们应该放下幻想，我们应该了解真相。

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [weə(r)] ['eməsn] [naʊ] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

When	I	come	to	this	country	,	where	Emerson	now	counts	for	so	much	,
什么时候	我	来	到	这	国家	,	在哪里	爱默生	现在	计数	为了	所以	很多	,

当我来到这个国家，一个爱默生如今举足轻重的国家时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌtʃ] [haɪ] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] ,

and	where	such	high	claims	are	made	for	him	,	I	pull	myself	together	,
和	在哪里	这样的	高的	索赔	是	制成	为了	他	,	我	拉	我	一起	,

每当有人对他寄予如此高的期望时，我都会强作镇定。

[ænd; ənd][ɑːsk][maɪ'self] [wɒt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	ask	myself	what	the	truth	about	this	object	of	my	youthful	admiration
和	问	我	什么	这	真相	关于	这	目的	的	我的	青春	钦佩

['riːəli] [ɪz] .

really	is	.
真的	是	.

我开始反思，我年轻时崇拜的这个对象，真相究竟是什么。

[ɪm'prɒpə(r)] ['elɪmənts] ['ɒf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][men] .

Improper	elements	often	come	into	our	estimate	of	men	.
不当	元素	经常	来	进入	我们的	估计	的	男人	.

我们对男性的评价常常受到一些不恰当因素的影响。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['krɪtɪk] [meɪk] ['gɜːtə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['poʊəts] ,

We	have	lately	seen	a	German	critic	make	Goethe	the	greatest	of	all	poets	,
我们	有	最近	已见	一个	德语	评论家	制作	歌德	这	最	的	全部	诗人	,

最近我们看到一位德国评论家将歌德誉为最伟大的诗人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɜːməni] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ]['pəʊɪt]

because	Germany	is	now	the	greatest	of	military	powers	,	and	wants	a	poet
因为	德国	是	现在	这	最	的	军队	权力	,	和	想要	一个	诗人

[tuː; tə] [mætʃ] .

to	match	.
到	匹配	.

因为德国现在是世界上最强大的军事强国，需要一位与之相匹配的诗人。

[ðen] , [tuː] , [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kʌntriz] , [laɪk] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ,

Then	,	too	,	America	is	a	young	country	;	and	young	countries	,	like	young	persons	,
然后	,	也	,	美国	是	一个	年轻的	国家	;	和	年轻的	国家	,	喜欢	年轻的	人	,

此外，美国是一个年轻的国家；而年轻的国家，就像年轻人一样，

[ɑː(r); ə(r)][æpt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ɪn][ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['dʒʌdʒmənts] a150

are	apt	sometimes	to	evince	in	their	literary	judgments	a150
是	易于	有时	到	表明	在	他们的	文学	判决	a150

他们的文学判断有时往往会表现出 a150

[wɒnt] [ɒv; əv] [skeɪl] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] .

want	of	scale	and	measure	.
想	的	规模	和	措施	.

缺乏规模和衡量标准。

[aɪ][set][maɪ'self] , ['ðeəfɔː(r)] , ['rezəluːtli] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['riːəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['eməsn]

I	set	myself	,	therefore	,	resolutely	to	come	at	a	real	estimate	of	Emerson
我	放	我	,	所以	,	坚决地	到	来	在	一个	真实的	估计	的	爱默生

,

,

,

因此，我下定决心要对爱默生做出一个真实的评价。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['strɪktnəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒəns] .

and	with	a	leaning	even	to	strictness	rather	than	to	indulgence	.
和	和	一个	倾斜	甚至	到	严格性	相当	比	到	放纵	.

而且倾向于严格而非放纵。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sefə] [kɔːs] .

That	is	the	safer	course	.
那	是	这	更安全	课程	.

这是更稳妥的做法。

[taɪm] [hæz; həz][nəʊ] [ɪn'dʌldʒəns] ;

Time	has	no	indulgence	;
时间	有	不	放纵	;

时间不留情面；

['eni] [veɪlz] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

any	veils	of	illusion	which	we	may	have	left	around	an	object	because
任何	面纱	的	错觉	哪个	我们	可能	有	左边	大约	一个	目的	因为

[wiː; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	loved	it	,
我们	喜爱	它	,

我们因为喜爱某个事物而可能在其周围留下的任何幻象面纱

[taɪm] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [strɪp] [ə'weɪ] .

Time	is	sure	to	strip	away	.
时间	是	当然	到	条	离开	.

时间终会消磨一切。

[ai] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eməsn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]

I	was	reading	the	other	day	a	notice	of	Emerson	by	a	serious	and
我	曾是	阅读	这	其他	天	一个	注意	的	爱默生	经过	一个	严肃的	和

['ɪntrəstɪŋ] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] .

interesting	American	critic	.
有趣的	美国人	评论家	.

前几天我读到一位严肃而有趣的美国评论家写的关于爱默生的评论文章。

['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['ɛmərsənz] ['poʊəmz] , [sez] [ðɪs] ['krɪtɪk] ,

Fifty	or	sixty	passages	in	Emerson's	poems	,	says	this	critic	,
五十	或者	六十	段落	在	爱默生的	诗歌	,	说道	这	评论家	,

这位评论家说，爱默生的诗歌中有五六十处段落.....

— [huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [hɪm'self] [biːn] ['nʌrɪʃt] [ɒn] ['ɛmərsənz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [held]

—	who	had	doubtless	himself	been	nourished	on	Emerson's	writings	,	and	held
—	WHO	有	毫无疑问	他自己	到过	营养	在	爱默生的	著作	,	和	握住

[ðem; ðəm] ['dʒʌstli] [dɪə(r)] ,

them	justly	dear	,
他们	公正地	亲爱的	,

——他本人无疑深受爱默生著作的影响，并对其倍加珍视，

— ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [p'æsɪdʒɪz] from151

—	fifty	or	sixty	passages	from151
—	五十	或者	六十	段落	from151

——摘自151页的五六十段文字

['ɛmərsənz] ['poʊəmz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['entəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [æz; əz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)]

Emerson's	poems	have	already	entered	into	English	speech	as	matter	of	familiar
爱默生的	诗歌	有	已经	进入	进入	英语	演讲	作为	事情	的	熟悉的

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['kʌrənt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

and	universally	current	quotation	.
和	普遍地	当前的	引述	.

爱默生的诗歌已经进入英语语言，成为人们耳熟能详、普遍引用的名言。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt]

Here	is	a	specimen	of	that	personal	sort	of	estimate	which	,	for	my	part
这里	是	一个	标本	的	那	个人的	种类	的	估计	哪个	,	为了	我的	部分

,

,

,

以下是我个人对这类评估的一个例子：

['iːv(ə)n] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

even	in	speaking	of	authors	dear	to	me	,	I	would	try	to	avoid	.
甚至	在	请讲	的	作者	亲爱的	到	我	,	我	会	尝试	到	避免	.

即使是谈到我喜欢的作家，我也会尽量避免。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [freɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['entəd]

What	is	the	kind	of	phrase	of	which	we	may	fairly	say	that	it	has	entered
什么	是	这	种类	的	短语	的	哪个	我们	可能	相当	说	那	它	有	进入

['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv][fə'mɪliə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ?

into	English	speech	as	matter	of	familiar	quotation	?
进入	英语	演讲	作为	事情	的	熟悉的	引述	?

我们可以毫不夸张地说，哪些短语已经进入英语口语，成为人们经常引用的常用语?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz][ðə; ði] - ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnjʊmənt] - [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;

Such	a	phrase	,	surely	,	as	the	'	Patience	on	a	monument	'	of	Shakespeare	;
这样的	一个	短语	,	一定	,	作为	这	-	耐心	在	一个	纪念碑	-	的	莎士比亚	;

这样的短语，当然就像莎士比亚的《纪念碑上的耐心》一样；

[æz; əz][ðə; ði] - ['dɑːknəs] ['vɪzəb(ə)l] - [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ; [æz; əz][ðə; ði] - [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] - [ɒv; əv]

as	the	'	Darkness	visible	'	of	Milton	;	as	the	'	Where	ignorance	is	bliss	'	of
作为	这	-	黑暗	可见的	-	的	米尔顿	;	作为	这	-	在哪里	无知	是	极乐	-	的

[greɪ] .

Gray	.
灰色的	.

正如弥尔顿笔下的“可见的黑暗”；正如格雷笔下的“无知即是福”。

[ɒv; əv] [nɒt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['ɛmərsənz] ['pəʊətri][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Of	not	one	single	passage	in	Emerson's	poetry	can	it	be	truly	said	that	it
的	不是	一	单身的	通道	在	爱默生的	诗	能	它	是	真的	说	那	它

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [laɪk] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

has	become	a	familiar	quotation	like	phrases	of	this	kind	.
有	变得	一个	熟悉的	引述	喜欢	短语	的	这	种类	.

在爱默生的诗歌中，没有哪一段文字能够真正称得上像这类短语一样成为人们耳熟能详的引语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] not152

It	is	not152
它	是	not152

不是152

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maiərə] , [fə'mɪliə(r)][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

enough	that	it	should	be	familiar	to	his	admirers	,	familiar	in	New	England	,
足够的	那	它	应该	是	熟悉的	到	他的	仰慕者	,	熟悉的	在	新的	英格兰	,

足以让他的仰慕者们耳熟能详，在新英格兰地区也广为人知。

[fə'mɪliə(r)]['iːv(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

familiar	even	throughout	the	United	States	;
熟悉的	甚至	自始至终	这	团结的	各州	;

即使在美国各地也广为人知；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ridər] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .

it	must	be	familiar	to	all	readers	and	lovers	of	English	poetry	.
它	必须	是	熟悉的	到	全部	读者	和	恋人	的	英语	诗	.

对于所有英语诗歌的读者和爱好者来说，这首诗一定很熟悉。

[ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['ɛmərsənz] ['pəʊətri][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] ,

Of	not	more	than	one	or	two	passages	in	Emerson's	poetry	can	it	,	I	think	,
的	不是	更多的	比	一	或者	二	段落	在	爱默生的	诗	能	它	,	我	思考	,

我认为，爱默生的诗歌中，最多只有一两处段落可以做到这一点。

[biː; bi]['truːli] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [stænd]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['meni] ['lʌvəz]

be	truly	said	,	that	they	stand	ever	-	present	in	the	memory	of	even	many	lovers
是	真的	说	,	那	他们	站立	曾经	-	展示	在	这	记忆	的	甚至	许多	恋人

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .

of	English	poetry	.
的	英语	诗	.

毫不夸张地说，它们在很多英国诗歌爱好者的记忆中都留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)]

A	great	number	of	passages	from	his	poetry	are	no	doubt	perfectly	familiar
一个	伟大的	数字	的	段落	从	他的	诗	是	不	怀疑	完美	熟悉的

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

to	the	mind	and	lips	of	the	critic	whom	I	have	mentioned	,
到	这	头脑	和	嘴唇	的	这	评论家	谁	我	有	提及	,

毫无疑问，我提到的那位评论家对他的诗歌中的许多段落都非常熟悉，并且耳熟能详。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ridər] .

and	perhaps	of	a	wide	circle	of	American	readers	.
和	也许	的	一个	宽的	圆圈	的	美国人	读者	.

或许还拥有广泛的美国读者群。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mætə(r)][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

But	this	is	a	very	different	thing	from	being	matter	of	universal	quotation	,
但	这	是	一个	非常	不同的	事物	从	存在	事情	的	普遍的	引述	,

但这与被普遍引用是截然不同的两件事。

[laɪk] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['poʊəts] . -

like	the	phrases	of	the	legitimate	poets	.	153
喜欢	这	短语	的	这	合法的	诗人	.	-

就像那些正统诗人的词句一样。153

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['poʊəts] , ['eməsn] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][nɒt] .

And	,	in	truth	,	one	of	the	legitimate	poets	,	Emerson	,	in	my	opinion	,	is	not	.
和	,	在	真相	,	一	的	这	合法的	诗人	,	爱默生	,	在	我的	观点	,	是	不是	.

事实上，在我看来，正统诗人之一爱默生并非如此。

[hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] ;

His	poetry	is	interesting	,	it	makes	one	think	;
他的	诗	是	有趣的	,	它	制作	一	思考	;

他的诗歌很有意思，引人深思；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] ['poʊəts] .

but	it	is	not	the	poetry	of	one	of	the	born	poets	.
但	它	是	不是	这	诗	的	一	的	这	出生	诗人	.

但这并非出自任何一位天生诗人之手。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ,

I	say	it	of	him	with	reluctance	,
我	说	它	的	他	和	不情愿	,

我极不情愿地这样评价他。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɪm'self] ;

although	I	am	sure	that	he	would	have	said	it	of	himself	;
虽然	我	是	当然	那	他	会	有	说	它	的	他自己	;

虽然我相信他自己也会这么说；

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [dɪs'laɪk] ['gɪvɪŋ] [peɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ədˈmaiərə] ,

but	I	say	it	with	reluctance	,	because	I	dislike	giving	pain	to	his	admirers	,
但	我	说	它	和	不情愿	,	因为	我	不喜欢	给予	疼痛	到	他的	仰慕者	,

但我还是很不情愿地说出这句话，因为我不愿让他的仰慕者们伤心。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [wɪʃ] , [tuː] , [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] [wɒt] [ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] .

and	because	all	my	own	wish	,	too	,	is	to	say	of	him	what	is	favourable	.
和	因为	全部	我的	自己的	希望	,	也	,	是	到	说	的	他	什么	是	有利	.

而且，我自己也只想说他好话。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'gɑːd] [maɪ'self] , [nɒt][æz; əz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['ɛmərsənz] [əd'maiərə] , [nɒt][æz; əz]

But	I	regard	myself	,	not	as	speaking	to	please	Emerson's	admirers	,	not	as
但	我	看待	我	,	不是	作为	请讲	到	请	爱默生的	仰慕者	,	不是	作为

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] ;

speaking	to	please	myself	;
请讲	到	请	我	;

但我认为，我说话不是为了取悦爱默生的崇拜者，也不是为了取悦我自己；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , [ai] [rɪ'piːt] ,

but	rather	,	I	repeat	,
但	相当	,	我	重复	,

但是，我再说一遍，

[æz; əz] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

as	communing	with	Time	and	Nature	concerning	the	productions	of	this	beautiful
作为	沟通	和	时间	和	自然	有关	这	作品	的	这	美丽的

[ænd; ənd][reə(r)]['spɪrɪt] ,

and	rare	spirit	,
和	稀有的	精神	,

与时间和自然交流，了解这种美丽而稀有的精神的产物，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [wɒt] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] by154

and	as	resigning	what	of	him	is	by154
和	作为	辞职	什么	的	他	是	by154

而他辞职的原因是什么，是154

[ðeə(r)][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [dɪ'kriː] [tʌtʃt] [wɪð] [kə'djuːsɪti] ,

their	unalterable	decree	touched	with	caducity	,
他们的	不可更改的	法令	感动	和	早衰	,

他们不可更改的法令也带有一丝不苟的意味。

[ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

in	order	the	better	to	mark	and	secure	that	in	him	which	is	immortal	.
在	命令	这	更好的	到	标记	和	安全的	那	在	他	哪个	是	不朽	.

为了更好地标记和保护他身上那不朽的品质。

['mɪlt(ə)n] [sez] [ðæt] ['pəʊətri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] , ['senʃuəs] , [ɪm'pæʃ(ə)nd] .

Milton	says	that	poetry	ought	to	be	simple	,	sensuous	,	impassioned	.
米尔顿	说道	那	诗	应该	到	是	简单的	,	感性的	,	热情洋溢	.

弥尔顿说，诗歌应该是简洁的、感性的、充满激情的。

[wel] , ['ɛmərsənz] ['pəʊətri][ɪz] ['seldəm] ['aɪðə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ɔː(r)] ['senʃuəs] , [ɔː(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] .

Well	,	Emerson's	poetry	is	seldom	either	simple	,	or	sensuous	,	or	impassioned	.
出色地	,	爱默生的	诗	是	很少	任何一个	简单的	,	或者	感性的	,	或者	热情洋溢	.

嗯，爱默生的诗歌很少是简单、感性或充满激情的。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [læk] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [læk] ['kɒnkriːtnɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [læk] ['enədʒi] .

In	general	it	lacks	directness	;	it	lacks	concreteness	;	it	lacks	energy	.
在	一般的	它	缺乏	直接	;	它	缺乏	具体性	;	它	缺乏	活力	.

总的来说，它缺乏直接性；缺乏具体性；缺乏活力。

[hɪz; ɪz] ['græmə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪm'bærəst] ; [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

His	grammar	is	often	embarrassed	;	in	particular	,
他的	语法	是	经常	尴尬的	;	在	特别的	,

他的语法经常令人尴尬；尤其是，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['klɪəli] - [mɑːkt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði]

the	want	of	clearly	-	marked	distinction	between	the	subject	and	the
这	想	的	清楚地	-	标记	区别	之间	这	主题	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [kɔːz] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti][ɪn][hɪm] .

object	of	his	sentence	is	a	frequent	cause	of	obscurity	in	him	.
目的	的	他的	句子	是	一个	频繁	原因	的	朦胧	在	他	.

他句子的主语和宾语之间缺乏明确区分，这是他表达含糊不清的常见原因。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][pleɪn] , ['fɔːsəbl] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [həʊl] [hiː; hi] ['hɑːdlɪ] ['evə(r)]

A	poem	which	shall	be	a	plain	,	forcible	,	inevitable	whole	he	hardly	ever
一个	诗	哪个	将	是	一个	清楚的	,	强制的	,	不可避免的	所有的	他	几乎	曾经

[pɹədj'uːsɪz] .

produces	.
产	.

他很少创作出一首简洁有力、浑然一体的诗。

[sʌtʃ] [gʊd] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][laɪnz]['greɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] Concord155

Such	good	work	as	the	noble	lines	graven	on	the	Concord155
这样的	好的	工作	作为	这	高贵	线条	雕刻	在	这	Concord155

康科德155型飞机上镌刻的那些高贵的线条，真是件美好的作品。

['mɒnjumənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ;

Monument	is	the	exception	with	him	;
纪念碑	是	这	例外	和	他	;

纪念碑是他的例外；

[sʌtʃ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] - [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][əʊd] - [ɔː(r)][ðə; ði] - ['bɒstən] [hɪm] - [ɪz]

such	ineffective	work	as	the	'	Fourth	of	July	Ode	'	or	the	'	Boston	Hymn	'	is
这样的	无效	工作	作为	这	-	第四	的	七月	颂	-	或者	这	-	波士顿	圣歌	-	是

[ðə; ði] [ruːl] .

the	rule	.
这	规则	.

像《七月四日颂歌》或《波士顿颂歌》这样效果不佳的作品才是常态。

['iːv(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['θʌrə] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [fɔːs]

Even	passages	and	single	lines	of	thorough	plainness	and	commanding	force
甚至	段落	和	单身的	线条	的	彻底	朴素	和	指挥	力量

[ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətrɪ] .

are	rare	in	his	poetry	.
是	稀有的	在	他的	诗	.

即使是他诗歌中那些朴实无华、气势磅礴的段落和诗句也十分罕见。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

They	exist	,	of	course	;
他们	存在	,	的	课程	;

它们当然存在；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

but	when	we	meet	with	them	they	give	us	a	slight	shock	of	surprise	,
但	什么时候	我们	见面	和	他们	他们	给	我们	一个	轻微	震惊	的	惊喜	,

但当我们见到他们时，他们却给了我们一丝惊讶。

[səʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] ['eməsn] [ə'kʌstəmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	little	has	Emerson	accustomed	us	to	them	.
所以	小的	有	爱默生	习惯	我们	到	他们	.

爱默生很少让我们习惯这些。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] :

Let	me	have	the	pleasure	of	quoting	one	or	two	of	these	exceptional	passages	:
让	我	有	这	乐趣	的	引用	一	或者	二	的	这些	非凡的	段落	:

一

二

一

请允许我引用其中一两段精彩的文字：——

- [səʊ] [naɪ] [ɪz]['grændʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [dʌst] ,

'	So	nigh	is	grandeur	to	our	dust	,
-	所以	夜	是	宏伟	到	我们的	灰尘	,

“辉煌与我们尘埃如此接近。”

[səʊ][nɪə(r)][ɪz][gɒd][tuː; tə][mæn] ,
So near is God to man ,
所以 靠近 是 上帝 到 男人 ,

神与人如此亲近。

[wen] ['djuːti] ['wɪspərz] [ləʊ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] ,
When Duty whispers low , Thou must ,
什么时候 责任 低语 低的 , 你 必须 ,

当责任低语，你必须

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪz] , [ai][kæn; kən] .
The youth replies , I can .
这 青年 回复 , 我 能 .

年轻人回答说：我可以。

- [ɔː(r)] [ə'gen] [ðɪs] : —
' Or again this : —
- 或者 再次 这 : —

或者再说一遍：——

- [ðəʊ] [lʌv] [rɪ'paɪn] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tʃeɪf] ,
' Though love repine and reason chafe ,
- 尽管 爱 抱怨 和 原因 摩擦 ,

“尽管爱情怨恨，理智恼怒，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] : - “
There came a voice without reply : 156 “
那里 来了 一个 嗓音 没有 回复 : - “

一个声音传来，没有回应：“156”

- [tɪz] [mænz] [pɜː'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ,
' Tis man's perdition to be safe ,
- 的 男人的 毁灭 到 是 安全的 ,

安逸反而会害人。

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] . ”
When for the truth he ought to die . ”
什么时候 为了 这 真相 他 应该 到 死 . ”

他本该为真理而死。

- ['eksələnt] !
' Excellent !
- 出色的 !

'出色的!

[bʌt; bət] [haʊ] ['seldəm] [duː; də][wiː; wi] [get] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [streɪn] [bləʊn] [səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['fɜːmli]
but how seldom do we get from him a strain blown so clearly and firmly
但 如何 很少 做 我们 得到 从 他 一个 拉紧 吹 所以 清楚地 和 牢牢
!
!
!

但我们很少能听到他吹奏得如此清晰有力!

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [streɪn] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] ['klɪənəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ]
Take another passage where his strain has not only clearness , it has also
拿 其他 通道 在哪里 他的 拉紧 有 不是 仅有的 清晰度 , 它 有 还
[greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] : —
grace and beauty : —
优雅 和 美丽 : —

再举一例，他的诗句不仅清晰，而且优美动人：——

- [ænd; ənd]['evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld]
' And ever , when the happy child
- 和 曾经 , 什么时候 这 快乐的 孩子

“而且，每当快乐的孩子……”

[ɪn] [meɪ] [bi'həuld][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [waɪld] ,
In May beholds the blooming wild ,
在 可能 凝视 这 盛开 荒野 ,

五月，野花盛开，美不胜收。

[ænd; ənd] [h'iəz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [sɪŋ] ,
And hears in heaven the bluebird sing ,
和 听到 在 天堂 这 蓝鸟 唱歌 ,

天上听见了蓝鸟的歌唱，

“ ['ɒnwəd] , ” [hiː; hi] [kraɪz] , “ [jɔː(r); jə(r)] [b'ɑːskɪts] [brɪŋ] !
“ Onward , ” he cries , “ your baskets bring !
“ 向前 , ” 他 哭泣 , “ 你的 篮子 带来 !

“前进！”他喊道，“把你们的篮子带来！”

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] [ɪz][eə(r)][mɔː(r)][maɪld] ,
In the next field is air more mild ,
在 这 下一个 场地 是 空气 更多的 温和的 ,

下一个田地里的空气比较温和。

[ænd; ənd][ɪn] [jɒn] ['heɪzi] [west] [ɪz] ['iːdənz] ['bɑːrmiər] [sprɪŋ] . ”
And in yon hazy west is Eden's balmier spring . ”
和 在 远 朦胧 西方 是 伊甸园 更温暖 春天 . ”

在西方朦胧的远方，是伊甸园更加温暖的春天。

- [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [greɪ] ;
' In the style and cadence here there is a reminiscence , I think , of Gray ;
- 在 这 风格 和 节奏 这里 那里 是 一个 怀旧 , 我 思考 , 的 灰色的 ;

“我认为，这里的风格和节奏让人想起格雷；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['pjʊrnɪs] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] ['iːv(ə)n]
at any rate the pureness , grace , and beauty of these lines are worthy even
在 任何 速度 这 纯度 , 优雅 , 和 美丽 的 这些 线条 是 值得 甚至
[ɒv; əv] [greɪ] .
of Gray .
的 灰色的 .

无论如何，这些诗句的纯净、优雅和美丽，即使与格雷的作品相比也毫不逊色。

[bʌt; bət] [greɪ] [həʊldz][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [nɒt] ['mɪəli] [baɪ] the157
But Gray holds his high rank as a poet , not merely by the157
但 灰色的 持有 他的 高的 秩 作为 一个 诗人 , 不是 仅仅 经过 the157

但格雷作为诗人的地位很高，不仅仅是因为他的157

['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ;
beauty and grace of passages in his poems ;
美丽 和 优雅 的 段落 在 他的 诗歌 ;

他诗歌中优美动人的段落；

[nɒt] ['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli][pjʊə(r)][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪm'pjʊə(r)]['dɪkʃ(ə)n] : [hiː; hi][həʊldz]
not merely by a diction generally pure in an age of impure diction : he holds
不是 仅仅 经过 一个 措辞 一般来说 纯的 在 一个 年龄 的 不纯 措辞 : 他 持有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不仅仅是因为他使用了在语言不纯的时代中普遍纯洁的措辞：他坚持这样做，

[əˈbʌv] [ɔːl] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪz]
above all , by the power and skill with which the evolution of his poems is
多于 全部 , 经过 这 力量 和 技能 和 哪个 这 进化 的 他的 诗歌 是
['kɒndʌktid] .
conducted .
实施 .

最重要的是，他诗歌的演变展现出了强大的力量和高超的技巧。

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][grænd][suːˌpɪəriˈɒrəti][tuː; tə] ['kɒlɪnz] , [huːz] ['dɪkʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][best]['pəʊɪm] , [ðə; ði] - [əʊd]
Here is his grand superiority to Collins , whose diction in his best poem , the ' Ode
这里 是 他的 盛大 优势 到 柯林斯 , 谁 措辞 在 他的 最好的 诗 , 这 - 颂
[tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ,
to Evening ,
到 晚上 ,

这就是他远胜于柯林斯的地方，柯林斯在他最好的诗作《晚祷颂》中的措辞，

- [ɪz]['pjʊrər][ðæn; ðən] [greɪz] ;
' is purer than Gray's ;
- 是 更纯净 比 格雷的 ;

比格雷氏的更纯净；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] - [əʊd] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['luːzɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
but then the ' Ode to Evening ' is like a river which loses itself in the sand ,
但 然后 这 - 颂 到 晚上 - 是 喜欢 一个 河 哪个 失败 本身 在 这 沙 ,

但是，《黄昏颂》就像一条河流，最终消失在沙滩中。

[ˌweərˈæz] [greɪz] [best]['poʊəmz][hæv; həv][æn; ən][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
whereas Gray's best poems have an evolution sure and satisfying .
然而 格雷的 最好的 诗歌 有 一个 进化 当然 和 令人满意 .

而格雷最好的诗作则具有一种确定且令人满意的演变过程。

['ɛmərsənz] - ['meɪdeɪ] , - [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [kwəʊtɪd] , [hæz; həz][nəʊ]['riːəl][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][æt; ət]
Emerson's ' Mayday , ' from which I just now quoted , has no real evolution at
爱默生的 - 劳动节 , - 从 哪个 我 只是 现在 引 , 有 不 真实的 进化 在
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

我刚才引用的爱默生的《五月天》根本没有真正的演变；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .
it is a series of observations .
它 是 一个 系列 的 观察 .

这是一系列观察结果。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæv; həv][nəʊ][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] .
And , in general , his poems have no evolution .
和 , 在 一般的 , 他的 诗歌 有 不 进化 .

而且，总的来说，他的诗歌没有发展演变。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] - ['tɪtmaʊs] .
Take , for example , his ' Titmouse .
拿 , 为了 例子 , 他的 - 山雀 .

以他的《山雀》为例。

- [hɪə(r)][hiː; hi] has158
' Here he has158
- 这里 他 has158

这里有158

[æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] ['ɔːlweɪz]

an	excellent	subject	;	and	his	observation	of	Nature	,	moreover	,	is	always
一个	出色的	主题	;	和	他的	观察	的	自然	,	而且	,	是	总是

['mɑːvələsli] [kləʊz] [ænd; ənd] [faɪn] .

marvellously	close	and	fine	.
奇妙地	关闭	和	美好的	.

这是一个极好的题材；而且，他对自然的观察总是非常敏锐和精妙。

[bʌt; bət][kəm'peə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [meɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɪtmaʊs] [wɪð] [wɒt] ['kuːpə]

But	compare	what	he	makes	of	his	meeting	with	his	titmouse	with	what	Cowper
但	比较	什么	他	制作	的	他的	会议	和	他的	山雀	和	什么	考珀

[ɔː(r)] [bɜːnz] [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] !

or	Burns	makes	of	the	like	kind	of	incident	!
或者	烧伤	制作	的	这	喜欢	种类	的	事件	!

但请比较一下他对与山雀相遇的描述，和考珀或伯恩斯对类似事件的描述！

[wʌn] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ə'raɪvz] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['tɪtmaʊs] ['æktʃuəli] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl]

One	never	quite	arrives	at	learning	what	the	titmouse	actually	did	for	him	at	all
一	绝不	相当	到达	在	学习	什么	这	山雀	实际上	做过	为了	他	在	全部

,

,

,

人们始终无法确切地知道那只山雀究竟为他做了什么。

[ðəʊ] [wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wʌn][ɪz]

though	one	feels	a	strong	interest	and	desire	to	learn	it	;	but	one	is
尽管	一	感觉	一个	强的	兴趣	和	欲望	到	学习	它	;	但	一	是

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [gesɪŋ] ,

reduced	to	guessing	,
减少	到	猜测	,

虽然对学习这门学科有着浓厚的兴趣和渴望，但最终却只能靠猜测。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wʌn] [hæz; həz] [gest] [raɪt] .

and	cannot	be	quite	sure	that	after	all	one	has	guessed	right	.
和	不能	是	相当	当然	那	后	全部	一	有	猜对了	正确的	.

而且也不能完全确定自己的猜测是否正确。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [pleɪn] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] [ɪ'nʌf] , — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [nɒt] ['pəʊɪt] [ɪ'nʌf] ,

He	is	not	plain	and	concrete	enough	,	—	in	other	words	,	not	poet	enough	,
他	是	不是	清楚的	和	具体的	足够的	,	—	在	其他	字	,	不是	诗人	足够的	,

他不够直白具体，——换句话说，不够诗意。

— [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

—	to	be	able	to	tell	us	.
—	到	是	有能力的	到	告诉	我们	.

——以便能够告诉我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [gəʊz] [θruː] ['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [vɜːs] ,

And	a	failure	of	this	kind	goes	through	almost	all	his	verse	,
和	一个	失败	的	这	种类	去	通过	几乎	全部	他的	诗	,

而这种类型的失误几乎贯穿了他所有的诗歌。

[kiːps] [hɪm] [ə'mɪd] ['sɪmbəlɪzəm] [ænd; ənd][ə'luːʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , -

keeps	him	amid	symbolism	and	allusion	and	the	fringes	of	things	,	159
保持	他	之中	象征意义	和	典故	和	这	边缘	的	事物	,	-

使他始终处于象征主义、典故和事物边缘地带，159

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] , ['diːpli] [ɪm'pɛəz] [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk]['vælјuː] .

and	,	in	spite	of	his	spiritual	power	,	deeply	impairs	his	poetic	value	.
和	,	在	尽管如此	的	他的	精神	力量	,	深	损害	他的	诗意的	价值	.

尽管他拥有强大的精神力量，但这却严重损害了他的诗歌价值。

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['kɒnkriːtnɪs] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pəʊɪm] [laɪk] - [ðə; ði] [brɪdʒ] -

Through	the	inestimable	virtue	of	concreteness	,	a	simple	poem	like	'	The	Bridge	'
通过	这	不可估量	美德	的	具体性	,	一个	简单的	诗	喜欢	-	这	桥	-

[ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] ,

of	Longfellow	,
的	朗费罗	,

凭借具体性的无价优势，像朗费罗的《桥》这样一首简单的诗，

[ɔː(r)][ðə; ði] - [skuːl] [deɪz] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hwitiə] , [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)][pəʊ'etɪk] [wɜːθ] , [pə'hæps] ,

or	the	'	School	Days	'	of	Mr	.	Whittier	,	is	of	more	poetic	worth	,	perhaps	,
或者	这	-	学校	天	-	的	先生	.	惠提尔	,	是	的	更多的	诗意的	值得	,	也许	,

或者说，惠蒂埃先生的《学生时代》可能更具诗意价值。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['eməsn] .

than	all	the	verse	of	Emerson	.
比	全部	这	诗	的	爱默生	.

比爱默生的所有诗歌都多。

[aɪ][duː; də][nɒt] , [ðen] , [pleɪs] ['eməsn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] .

I	do	not	,	then	,	place	Emerson	among	the	great	poets	.
我	做	不是	,	然后	,	地方	爱默生	之中	这	伟大的	诗人	.

因此，我不认为爱默生是伟大的诗人之一。

[bʌt; bət][aɪ][gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [pleɪs] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] ,

But	I	go	further	,	and	say	that	I	do	not	place	him	among	the	great	writers	,
但	我	去	更远	,	和	说	那	我	做	不是	地方	他	之中	这	伟大的	作家	,

但我还要进一步说，我不认为他属于伟大作家之列。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

the	great	men	of	letters	.
这	伟大的	男人	的	信件	.

伟大的文学家们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ?

Who	are	the	great	men	of	letters	?
WHO	是	这	伟大的	男人	的	信件	?

谁是伟大的文学家?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] [laɪk] ['sɪsəˌrəʊ] , ['pleɪtəʊ] , ['beɪkən] , ['pæskl] , [swɪft] , [vɒl'teə] , — ['raɪtər] [wɪð] , [ɪn]

They	are	men	like	Cicero	,	Plato	,	Bacon	,	Pascal	,	Swift	,	Voltaire	,	—	writers	with	,	in
他们	是	男人	喜欢	西塞罗	,	柏拉图	,	熏肉	,	帕斯卡尔	,	迅速	,	伏尔泰	,	—	作家	和	,	在

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

the	first	place	,
这	第一的	地方	,

他们是像西塞罗、柏拉图、培根、帕斯卡、斯威夫特、伏尔泰这样的人——首先，他们都是作家。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] ;

a	genius	and	instinct	for	style	;
一个	天才	和	本能	为了	风格	;

对时尚的敏锐洞察力和天赋;

['raɪtər] [huːz] [prəʊz] [ɪz][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [nə'sesəti] [truː] and160

writers	whose	prose	is	by	a	kind	of	native	necessity	true	and160
作家	谁	散文	是	经过	一个	种类	的	本国的	必要性	真的	and160

那些散文出于某种与生俱来的必然性而真实且160的作家

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

声音。

[naʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['eməsn] ,
Now **the** **style** **of** **Emerson** **,**
现在 这 风格 的 爱默生 ,

现在，爱默生的风格

[laɪk] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsen'dentəlɪst] [frendz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['daɪəl] - [səʊ]
like **the** **style** **of** **his** **transcendentalist** **friends** **and** **of** **the** **'** **Dial** **'** **so**
喜欢 这 风格 的 他的 超验主义者 朋友们 和 的 这 - 拨号 - 所以
[kən'tɪnjuəli] ,
continually **,**
持续 ,

就像他那些超验主义朋友和“拨号盘”的风格一样，不断地

— [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['eməsn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪn] [laɪk] [ðɪs] ,
— **the** **style** **of** **Emerson** **is** **capable** **of** **falling** **into** **a** **strain** **like** **this** **,**
— 这 风格 的 爱默生 是 有能力的 的 坠落 进入 一个 拉紧 喜欢 这 ,

——爱默生的风格有可能陷入这种境地，

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ['eseɪ] [ɒn] [lʌv] - :
which **I** **take** **from** **the** **beginning** **of** **his** **'** **Essay** **on** **Love** **'** **:**
哪个 我 拿 从 这 开始 的 他的 - 散文 在 爱 - :

这段话摘自他的《论爱》的开头：

- ['evri] [səʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [səʊl] .
' **Every** **soul** **is** **a** **celestial** **being** **to** **every** **other** **soul** **.**
- 每一个 灵魂 是 一个 天体 存在 到 每一个 其他 灵魂 .

每个灵魂对其他灵魂来说都是神圣的存在。

[ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz] [ɪts] ['sæbəθ] [ænd; ənd] ['dʒuːbiliː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ]
The **heart** **has** **its** **sabbaths** **and** **jubilees** **,** **in** **which** **the** **world** **appears** **as** **a**
这 心 有 它是 安息日 和 禧年 , 在 哪个 这 世界 出现 作为 一个
[ˌhaɪme'niːəl] [fiːst] ,
hymeneal **feast** **,**
婚房 盛宴 ,

人心有其安息日和禧年，在这些日子里，世界如同婚礼盛宴一般。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [saʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rɒtɪk] [əʊds]
and **all** **natural** **sounds** **and** **the** **circle** **of** **the** **seasons** **are** **erotic** **odes**
和 全部 自然的 声音 和 这 圆圈 的 这 季节 是 色情 颂歌
[ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] .
and **dances** **.**
和 舞蹈 .

所有自然的声音和四季的循环都是情欲的颂歌和舞蹈。

- ['eməsn] ['ɔːltəd] [ðɪs] ['sentəns] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
' **Emerson** **altered** **this** **sentence** **in** **the** **later** **editions** **.**
- 爱默生 已修改 这 句子 在 这 之后 版本 .

爱默生在后来的版本中修改了这句话。

[laɪk] ['wɜːrdzwərθ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['leɪtə(r)] [laɪf] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [hɪz; ɪz]
Like **Wordsworth** **,** **he** **was** **in** **later** **life** **fond** **of** **altering** **;** **and** **in** **general** **his**
喜欢 华兹华斯 , 他 曾是 在 之后 生活 喜爱 的 改变 ; 和 在 一般的 他的
['leɪtə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,
later **alterations** **,**
之后 变化 ,

和华兹华斯一样，他晚年也喜欢修改作品；而且总的来说，他晚年的修改作品，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'prʊvmənt] .
like **those** **of** **Wordsworth** **,** **are** **not** **improvements** **.**
喜欢 那些 的 华兹华斯 , 是 不是 改进 .

与华兹华斯的作品一样，它们并非进步之作。

[hiː; hi] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] in161

He	softened	the	passage	in161
他	软化	这	通道	in161

他在第161段中缓和了这段话。

['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

question	,	however	,	though	without	really	mending	it	.
问题	,	然而	,	尽管	没有	真的	修补	它	.

然而，问题依然存在，尽管并没有真正解决问题。

[ai] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['strɒŋli] - [mɑːkt] [fɔːm] .

I	quote	it	in	its	original	and	strongly	-	marked	form	.
我	引用	它	在	它是	原来的	和	强烈	-	标记	形式	.

我引用的是原文，并附有明显的标记。

['ɑːθə(r)] ['stænli] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

Arthur	Stanley	used	to	relate	that	about	the	year	1840	,
亚瑟	斯坦利	用过的	到	涉及	那	关于	这	年	-	,

亚瑟·斯坦利过去常说，大约在1840年，

['biːɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['kwɒrəntiːn] [æt; ət]['mɔːltə] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

being	in	conversation	with	some	Americans	in	quarantine	at	Malta	,	and	thinking
存在	在	对话	和	一些	美国人	在	隔离	在	马耳他	,	和	思维

[tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

to	please	them	,
到	请	他们	,

与一些在马耳他隔离的美国人交谈，并想着如何取悦他们，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɛmərsənz] - ['eseɪz; e'seɪz] , - [ðen] ['riːs(ə)ntli]

he	declared	his	warm	admiration	for	Emerson's	'	Essays	,	'	then	recently
他	声明	他的	温暖的	钦佩	为了	爱默生的	-	散文	,	-	然后	最近

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

他表达了对爱默生当时新近出版的《随笔集》的由衷赞赏。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,

However	,	the	Americans	shook	their	heads	,
然而	,	这	美国人	摇晃	他们的	头部	,

然而，美国人却摇了摇头。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [teɪst] ['eməsn] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː] ['griːnɪ] .

and	told	him	that	for	home	taste	Emerson	was	decidedly	too	greeny	.
和	讲述	他	那	为了	家	品尝	爱默生	曾是	绝对地	也	绿色的	.

并告诉他，就家乡的口味而言，爱默生的味道太青涩了。

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] ,

We	will	hope	,	for	their	sakes	,
我们	将要	希望	,	为了	他们的	清酒	,

为了他们，我们希望.....

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [hedz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv]

that	the	sort	of	thing	they	had	in	their	heads	was	such	writing	as	I	have
那	这	种类	的	事物	他们	有	在	他们的	头部	曾是	这样的	写作	作为	我	有

[dʒʌst][kwəʊtid] .

just	quoted	.
只是	引	.

他们脑子里想的就是我刚才引用的那种文字。

[ˌʌn'saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːn] [mæn][ɒv; əv]

Unsound	**it**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**and**	**in**	**a**	**style**	**almost**	**impossible**	**to**	**a**	**born**	**man**	**of**
不健全	它	是	,	的确	,	和	在	一个	风格	几乎	不可能的	到	一个	出生	男人	的

['lɛtəz] .

letters	**.**
信件	.

这确实不合逻辑，而且其文风对于一个天生的文人来说几乎是不可能实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ðæt] quality162

It	**is**	**a**	**curious**	**thing**	**,**	**that**	**quality162**
它	是	一个	好奇的	事物	,	那	quality162

质量162是一件很奇怪的事

[ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ðɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] [bɔːn] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

of	**style**	**which**	**marks**	**the**	**great**	**writer**	**,**	**the**	**born**	**man**	**of**	**letters**	**.**
的	风格	哪个	标记	这	伟大的	作家	,	这	出生	男人	的	信件	.

这是伟大作家、天生文人的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

It	**resides**	**in**	**the**	**whole**	**tissue**	**of**	**his**	**work**	**,**
它	居住地	在	这	所有的	组织	的	他的	工作	,

它贯穿于他所有作品的肌理之中。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [p'ɜːpəsɪz] .

and	**of**	**his**	**work**	**regarded**	**as**	**a**	**composition**	**for**	**literary**	**purposes**	**.**
和	的	他的	工作	认为	作为	一个	作品	为了	文学	目的	.

以及他的作品被视为文学创作。

['brɪliənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] ['raɪtɪŋz] [duː; də] [nɒt] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n]

Brilliant	**and**	**powerful**	**passages**	**in**	**a**	**man's**	**writings**	**do**	**not**	**prove**	**his**	**possession**
杰出的	和	强大的	段落	在	一个	男人的	著作	做	不是	证明	他的	拥有

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	**it**	**;**
的	它	;

一个人的作品中精彩绝伦、铿锵有力的段落并不能证明他拥有这种能力；

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðeə(r)] [həʊl] ['tɪʃuː] .

it	**lies**	**in**	**their**	**whole**	**tissue**	**.**
它	谎言	在	他们的	所有的	组织	.

它存在于它们的整个组织中。

['eməsn] [hæz; həz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['eləkwəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ]

Emerson	**has**	**passages**	**of**	**noble**	**and**	**pathetic**	**eloquence**	**,**	**such**	**as**	**those**	**which**
爱默生	有	段落	的	高贵	和	可怜的	口才	,	这样的	作为	那些	哪个

[aɪ] [kwəʊtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

I	**quoted**	**at**	**the**	**beginning**	**;**
我	引	在	这	开始	;

爱默生的文字中不乏高尚而感人的雄辩之词，例如我在开头引用的那些段落；

[hiː; hi][hæz; həz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ʃruːd] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [wɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz][krɪsp]['epɪgræm] ;

he	**has**	**passages**	**of**	**shrewd**	**and**	**felicitous**	**wit**	**;**	**he**	**has**	**crisp**	**epigram**	**;**
他	有	段落	的	精明	和	幸福的	有	;	他	有	脆	警句	;

他有一些机智巧妙的段落；他有一些简洁精辟的警句；

[hiː; hi][hæz; həz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [tʌtʃt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] .

he	**has**	**passages**	**of**	**exquisitely**	**touched**	**observation**	**of**	**nature**	**.**
他	有	段落	的	精美绝伦	感动	观察	的	自然	.

他笔下有许多对自然界细腻动人的描写。

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] ; [hɪz; ɪz] [staɪl] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['həʊlnəs] [ɒv; əv]

Yet	he	is	not	a	great	writer	;	his	style	has	not	the	requisite	wholeness	of
然而	他	是	不是	一个	伟大的	作家	;	他的	风格	有	不是	这	必需品	完整性	的

[gʊd] ['tɪʃuː] .

good	tissue	.
好的	组织	.

然而，他并不是一位伟大的作家；他的文风缺乏优秀作品应有的完整性。

['iːv(ə)n] [kɑː'laɪl] [ɪz][nɒt] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] .

Even	Carlyle	is	not	,	in	my	judgment	,	a	great	writer	.
甚至	凯雷集团	是	不是	,	在	我的	判断	,	一个	伟大的	作家	.

在我看来，卡莱尔甚至算不上是一位伟大的作家。

[hiː; hi][hæz; həz] surpassingly163

He	has	surpassingly163
他	有	surpassingly163

他拥有超过163个

['paʊəf(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ɛmərsənz] ,

powerful	qualities	of	expression	,	far	more	powerful	than	Emerson's	,
强大的	品质	的	表达	,	远的	更多的	强大的	比	爱默生的	,

极强的表达力，远胜于爱默生的表达力。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] , — [ɒv; əv]

and	reminding	one	of	the	gifts	of	expression	of	the	great	poets	,	—	of
和	提醒	一	的	这	礼物	的	表达	的	这	伟大的	诗人	,	—	的

['iːv(ə)n] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪm'self] .

even	Shakespeare	himself	.
甚至	莎士比亚	他自己	.

这让人想起伟大诗人——甚至是莎士比亚本人——的表达天赋。

[wɒt] ['eməsn] [səʊ]['ædmərəbli] [sez] [ɒv; əv] ['kɑːrlaɪlz] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [hænd] ,

What	Emerson	so	admirably	says	of	Carlyle's	'	devouring	eyes	and	pourtraying	hand	,
什么	爱默生	所以	令人钦佩地	说道	的	凯雷集团	-	吞噬	眼睛	和	倾倒	手	,

-
'
-
-

爱默生对卡莱尔“摄人心魄的目光和描绘的笔触”的精彩描述，

- [ðəʊz] ['θɜːsti] [aɪz] ,

'	those	thirsty	eyes	,
-	那些	渴	眼睛	,

“那双渴望的眼睛，

[ðəʊz] ['pɔːtreɪt] - ['iːtɪŋ] , ['pɔːtreɪt] - ['peɪntɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [ðəʊz] ['feɪt(ə)l] [pər'sepʃən] , - [ɪz]

those	portrait	-	eating	,	portrait	-	painting	eyes	of	thine	,	those	fatal	perceptions	,	'	is
那些	肖像	-	吃	,	肖像	-	绘画	眼睛	的	你的	,	那些	致命的	感知	,	-	是

['θʌrəli] [truː] .

thoroughly	true	.
彻底	真的	.

“你那双摄人心魄、描绘肖像的眼睛，你那致命的洞察力”，这完全是真的。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['kɑːrlaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv]['sɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] ,

What	a	description	is	Carlyle's	of	the	first	publisher	of	Sartor	Resartus	,
什么	一个	描述	是	凯雷集团	的	这	第一的	出版商	的	萨托尔	重生	,

卡莱尔对《衣裳哲学》第一出版社的描述真是精彩绝伦！

- [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɑːtə(r)][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['luːdɪkrəs]
' to whom the idea of a new edition of Sartor is frightful , or rather ludicrous
- 到 谁 这 主意 的 一个 新的 版 的 萨托尔 是 可怕 , 或者 相当 荒谬
,
,
,

“对于那些认为萨托尔著作新版令人恐惧，或者更确切地说是荒谬可笑的人来说，

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] - ; [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['freɪzə(r)] , [ɪn] [huːz] - ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['tɔːri]
unimaginable ' ; of this poor Fraser , in whose ' wonderful world of Tory
难以想象 - ; 的 这 贫穷的 弗雷泽 , 在 谁 - 精彩的 世界 的 保守党
[ˌpæmfli'tiə] , [kən'sɜːvətɪv] ['jʌŋgə] - ['brʌðəz] , ['riːdʒənt] [striːt] ['laundʒə] , -
pamphleteers , conservative Younger - brothers , Regent Street loungers , 164
小册子作者 , 保守的 年轻 - 兄弟 , 摄政 街道 躺椅 , -

难以想象”；可怜的弗雷泽，在他“由保守党小册子作者、保守派青年兄弟、摄政街闲逛者组成的奇妙世界里，164

['krɔkfəd] ['gæmbəlz] , ['aɪrɪʃ] ['dʒɛʒuɪts] , ['drʌŋkən] [rɪ'pɔːrtərz] ,
Crockford gamblers , Irish Jesuits , drunken reporters ,
克罗克福德 赌徒 , 爱尔兰 耶稣会士 , 醉 记者 ,

克罗克福德的赌徒、爱尔兰耶稣会士、醉酒的记者

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌʌn'kliːn] [p'ɜːsənz] ([huːm] ['naɪtə][ænd; ənd] [mʌtʃ] [səʊp] [wɪl] [nɒt] [wɒʃ] [kliːn]
and miscellaneous unclean persons (whom nitre and much soap will not wash clean
和 各种各样的 不洁 人 (谁 硝 和 很多 肥皂 将要 不是 洗 干净的
) ,
) ,
) ,

以及其他各种不洁之人（用硝石和大量肥皂也无法洗净他们），

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɪʃ] [ðæt] [wei] !
not a soul has expressed the smallest wish that way !
不是 一个 灵魂 有 表达 这 最小 希望 那 方式 !

没有一个人以这种方式表达过哪怕是最微小的愿望！

- [wɒt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [ə'gen] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [dʒɒn] ['stɜːlɪŋ] !
' What a portrait , again , of the well - beloved John Sterling !
- 什么 一个 肖像 , 再次 , 的 这 出色地 - 心爱 约翰 英镑 !

“这又是一幅深受爱戴的约翰·斯特林的精彩肖像！”

- [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːs] [ek'stænt][hɪə(r)] , [huː] ,
' One , and the best , of a small class extant here , who ,
- 一 , 和 这 最好的 , 的 一个 小的 班级 现存 这里 , WHO ,

“这里现存的少数精英中，有一位，而且是最优秀的一位，他

[naɪ] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [rek] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] (['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][gleə(r)][ɒv; əv]
nigh drowning in a black wreck of Infidelity (lighted up by some glare of
夜 溺水 在 一个 黑色的 破坏 的 不忠 (照明 向上 经过 一些 强光 的
['rædɪkəlɪzəm]['əʊnli] ,
Radicalism only ,
激进主义 仅有的 ,

几乎淹没在不忠的黑色残骸中（只有激进主义的光芒照亮了它），

[naʊ] ['grəʊɪŋ] [dɪm] [tuː]) , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [seɪvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəjl'ridʒiən]
now growing dim too) , and about to perish , saved themselves into a Coleridgian
现在 生长 暗淡 也) , 和 关于 到 沦 , 已保存 他们自己 进入 一个 柯勒律治
['ʃʌv(ə)l] - [hætədnəs] .
Shovel - Hattedness .
铲 - 帽子 .

现在也渐渐黯淡下来），即将消亡，他们把自己拯救成了柯勒律治式的“铁锹帽”精神。

- [wɒt] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eməsn] [tuː; tə] ['lʌndən] !

'	What	touches	in	the	invitation	of	Emerson	to	London	!
-	什么	触摸	在	这	邀请	的	爱默生	到	伦敦	!

“爱默生邀请我来伦敦，这其中有什么令人感动的地方呢！”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['blɔkhed] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ; ['pikwik] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] , —

'	You	shall	see	blockheads	by	the	million	;	Pickwick	himself	shall	be	visible	,	—
-	你	将	看	笨蛋	经过	这	百万	;	匹克威克	他自己	将	是	可见的	,	—

['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['dɪkɪnz] ,

innocent	young	Dickens	,
清白的	年轻的	狄更斯	,

“你会看到数以百万计的笨蛋；皮克威克本人也会出现在你眼前——”——天真无邪的年轻狄更斯

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] questionable165

reserved	for	a	questionable165
预订的	为了	一个	questionable165

预留给可疑的165

[feɪt] .

fate	.
命运	.

命运。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɜːrdzwərθ] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [prə'naʊns] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔː(r)] .

The	great	Wordsworth	shall	talk	till	you	yourself	pronounce	him	to	be	a	bore	.
这	伟大的	华兹华斯	将	讲话	直到	你	你自己	发音	他	到	是	一个	钻孔	.

伟大的华兹华斯会滔滔不绝地讲下去，直到你自己都觉得他很无聊为止。

- [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['helθi] [mə'hɒgəni] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fliːs] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] ,

Southey's	complexion	is	still	healthy	mahogany	brown	,	with	a	fleece	of	white	hair	,
-	肤色	是	仍然	健康	桃花心木	棕色的	,	和	一个	羊毛	的	白色的	头发	,

索西的肤色依然是健康的红褐色，还长着一层白发。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [siːm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

and	eyes	that	seem	running	at	full	gallop	.
和	眼睛	那	似乎	跑步	在	满的	驰骋	.

眼睛仿佛正全速奔跑。

[liː] [hʌnt] , [mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒkni] , [ɪz][maɪ][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] ,

Leigh	Hunt	,	man	of	genius	in	the	shape	of	a	cockney	,	is	my	near	neighbour	,
莉	打猎	,	男人	的	天才	在	这	形状	的	一个	伦敦东区口音	,	是	我的	靠近	邻居	,

利·亨特，一个有着伦敦东区口音的天才，是我的近邻。

[wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['kɒmən] - [sens] ; [əʊld] ['rɒdʒəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl] [hed] , [waɪt] ,

with	good	humour	and	no	common	-	sense	;	old	Rogers	with	his	pale	head	,	white	,
和	好的	幽默	和	不	常见的	-	感觉	;	老的	罗杰斯	和	他的	苍白	头	,	白色的	,

[beə(r)] ,

bare	,
裸	,

他幽默风趣，却缺乏常识；老罗杰斯，一头苍白的秃头，光秃秃的，

[ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [snəʊ] , [wɪð] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] , ['kruːəl] , ['spɪəʊfl] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	cold	as	snow	,	with	those	large	blue	eyes	,	cruel	,	sorrowful	,	and	that
和	寒冷的	作为	雪	,	和	那些	大的	蓝色的	眼睛	,	残忍的	,	悲伤	,	和	那

[sɑː'dɒnɪk] [ʃelf] [tʃɪn] .

sardonic	shelf	chin	.
讽刺的	架子	下巴	.

冷若冰霜，那双湛蓝的大眼睛里透着残酷、悲伤，还有那讽刺的下巴。

- [haʊ] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

'	How	inimitable	it	all	is	!
-	如何	无比	它	全部	是	!

这一切都太独特了！

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	finally	,	for	one	must	not	go	on	for	ever	,	this	version	of	a
和	最后	,	为了	一	必须	不是	去	在	为了	曾经	,	这	版本	的	一个

['lʌndən] ['sʌndeɪ] ,

London	Sunday	,
伦敦	星期日	,

最后，人不能永远这样下去，这里就来谈谈这个版本的伦敦星期天吧。

[wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [kləʊzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] !

with	the	public	-	houses	closed	during	the	hours	of	divine	service	!
和	这	民众	-	房屋	关闭	期间	这	小时	的	神圣的	服务	!

宗教仪式期间，酒馆关门!

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪlənt] ['sʌndeɪ] ; [ðə; ði] populace166

'	It	is	silent	Sunday	;	the	populace166
-	它	是	沉默的	星期日	;	这	populace166

“这是一个寂静的星期天；民众166

[nɒt] [jet] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][bɪə(r)] - [ʃɒps] , [tɪl] [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [kən'kluːd] [ðeə(r)]['ruːbrɪk]

not	yet	admitted	to	their	beer	-	shops	,	till	the	respectabilities	conclude	their	rubric
不是	然而	承认	到	他们的	啤酒	-	商店	,	直到	这	体面	结束	他们的	评分标准

['mʌməri] ,

mummeries	,
哑剧	,

直到那些体面人士结束他们的滑稽表演，他们才被允许进入他们的啤酒馆。

— [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɔː'deɪʃəs] [fiːt] [ðæn; ðən][bɪə(r)] .

—	a	much	more	audacious	feat	than	beer	.
—	一个	很多	更多的	大胆的	特技	比	啤酒	.

——这比酿造啤酒要大胆得多。

- [jet] ['iːv(ə)n] [kɑː'laɪl] [ɪz][nɒt] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] ;

'	Yet	even	Carlyle	is	not	,	in	my	judgment	,	to	be	called	a	great	writer	;
-	然而	甚至	凯雷集团	是	不是	,	在	我的	判断	,	到	是	称为	一个	伟大的	作家	;

“然而，依我之见，即使是卡莱尔也不能被称为伟大的作家；

[wʌn] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ræŋkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [men] [laɪk] ['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd]['pleɪtəʊ][ænd; ənd] [swɪft]

one	cannot	think	of	ranking	him	with	men	like	Cicero	and	Plato	and	Swift
一	不能	思考	的	排行	他	和	男人	喜欢	西塞罗	和	柏拉图	和	迅速

[ænd; ənd] [vɒl'teə] .

and	Voltaire	.
和	伏尔泰	.

人们无法将他与西塞罗、柏拉图、斯威夫特和伏尔泰这样的人物相提并论。

['eməsn] ['friːli] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

Emerson	freely	promises	to	Carlyle	immortality	for	his	histories	.
爱默生	自由	承诺	到	凯雷集团	不朽	为了	他的	历史	.

爱默生毫不犹豫地承诺卡莱尔会因其历史著作而永垂不朽。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

They	will	not	have	it	.
他们	将要	不是	有	它	.

他们不会允许的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðæt] [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

Because	the	materials	furnished	to	him	by	that	devouring	eye	of	his	,	and
因为	这	材料	提供	到	他	经过	那	吞噬	眼睛	的	他的	,	和

[ðæt] [hænd] ,

that	pourtraying	hand	,
那	倾倒	手	,

因为他那双贪婪的眼睛和那双描绘的手为他提供了素材，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

were	not	wrought	in	and	subdued	by	him	to	what	his	work	,
是	不是	锻	在	和	低沉的	经过	他	到	什么	他的	工作	,

并非由他创造和征服，而是被他的作品所塑造和征服。

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [p'ɜːpəsɪz] , [rɪ'kwaɪəd] .

regarded	as	a	composition	for	literary	purposes	,	required	.
认为	作为	一个	作品	为了	文学	目的	,	必需的	.

被视为文学创作，是必需的。

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [fə'mɪliə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ðeɪ] are167

Occuring	in	conversation	,	breaking	out	in	familiar	correspondence	,	they	are167
发生	在	对话	,	打破	出去	在	熟悉的	一致	,	他们	are167

它们出现在对话中，出现在熟悉的信件中，它们是167

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðʌs] [θrəʊn] [aʊt] ['enihaʊ]

magnificent	,	inimitable	;	nothing	more	is	required	of	them	;	thus	thrown	out	anyhow
壮丽	,	无比	;	没有什么	更多的	是	必需的	的	他们	;	因此	抛掷	出去	无论如何

,

,
,

辉煌灿烂，无与伦比；对他们别无所求；就这样被抛弃了。

[ðeɪ] [sɜːv] [ðeə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

they	serve	their	turn	and	fulfil	their	function	.
他们	服务	他们的	转动	和	实现	他们的	功能	.

它们轮流发挥作用，完成各自的任务。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['riːəli] [kɑː'laɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

And	,	therefore	,	I	should	not	wonder	if	really	Carlyle	lived	,	in	the	long	run	,
和	,	所以	,	我	应该	不是	想知道	如果	真的	凯雷集团	居住地	,	在	这	长的	跑步	,

因此，从长远来看，我并不怀疑卡莱尔是否真的活了下来。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd]

by	such	an	invaluable	record	as	that	correspondence	between	him	and
经过	这样的	一个	无价	记录	作为	那	一致	之间	他	和

['eməsn] ,

Emerson	,
爱默生	,

通过他与爱默生之间的通信这一极其宝贵的记录，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['nɔːrtən] , — [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd]

of	which	we	owe	the	publication	to	Mr	.	Charles	Norton	,	—	by	this	and
的	哪个	我们	欠	这	发布	到	先生	.	查尔斯	诺顿	,	—	经过	这	和

[nɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

not	by	his	works	,
不是	经过	他的	作品	,

我们应该感谢查尔斯·诺顿先生促成此事出版——是通过此举，而不是通过他的作品。

[æz; əz] ['dʒɒnsn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['bɔzwəl] , [nɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

as	Johnson	lives	in	Boswell	,	not	by	his	works	.
作为	约翰逊	生活	在	博斯韦尔	,	不是	经过	他的	作品	.

约翰逊生活在博斯韦尔，而不是他的作品中。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːrlaɪlz] ['sæli] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wɜːk] , [bɪ'kʌm] ['wɪərisəm] ;

For	Carlyle's	sallies	,	as	the	staple	of	a	literary	work	,	become	wearisome	;
为了	凯雷集团	萨利斯	,	作为	这	主食	的	一个	文学	工作	,	变得	令人厌倦的	;

卡莱尔的讽刺挖苦作为文学作品的主要元素，变得令人厌倦；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['kɑːrlaɪlz] [wɜːks] [ɪts]['strɪndʒənt] [test] ,

and	as	time	more	and	more	applies	to	Carlyle's	works	its	stringent	test	,
和	作为	时间	更多的	和	更多的	适用	到	凯雷集团	作品	它是	严格	测试	,

随着时间的推移，凯雷集团的作品越来越符合这一严格的检验标准。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

this	will	be	felt	more	and	more	.
这	将要	是	毛毡	更多的	和	更多的	.

你会越来越感受到这一点。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [ˌmoʊ'liːɛr] , [swɪft] , — [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] , [laɪk] [kɑː'laɪl] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪ]

Shakespeare	,	Molière	,	Swift	,	—	they	,	too	,	had	,	like	Carlyle	,	the	devouring	eye
莎士比亚	,	莫里哀	,	迅速	,	—	他们	,	也	,	有	,	喜欢	凯雷集团	,	这	吞噬	眼睛

and168

and168

and168

莎士比亚、莫里哀、斯威夫特——他们也像卡莱尔一样，拥有贪婪的目光和168

[ðə; ði] [hænd] .

the	pourtraying	hand	.
这	倾倒	手	.

描绘的手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['lɪtərəri] ['mɑːstəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ['raɪtər] ,

But	they	are	great	literary	masters	,	they	are	supreme	writers	,
但	他们	是	伟大的	文学	大师	,	他们	是	最高	作家	,

但他们都是伟大的文学大师，都是杰出的作家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [mə'tɪəriəlz] ,

because	they	knew	how	to	work	into	a	literary	composition	their	materials	,
因为	他们	知道	如何	到	工作	进入	一个	文学	作品	他们的	材料	,

因为他们知道如何将这些素材融入文学作品中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'djuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪ'fekt] .

and	to	subdue	them	to	the	purposes	of	literary	effect	.
和	到	征服	他们	到	这	目的	的	文学	影响	.

并将它们用于文学效果的目的。

[kɑː'laɪl] [ɪz] [tuː] ['wɪlfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [tuː] ['tɜːbɪd] , [tuː] ['viːəmənt] .

Carlyle	is	too	wilful	for	this	,	too	turbid	,	too	vehement	.
凯雷集团	是	也	故意	为了	这	,	也	混浊	,	也	慷慨	.

卡莱尔太固执己见，太阴郁，太激烈，不适合做这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [diːl] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['negətɪvz] .

You	will	think	I	deal	in	nothing	but	negatives	.
你	将要	思考	我	交易	在	没有什么	但	负面	.

你会觉得我只会说负面的话。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eməsn] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] , [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] .

I	have	been	saying	that	Emerson	is	not	one	of	the	great	poets	,	the	great	writers	.
我	有	到过	说	那	爱默生	是	不是	一	的	这	伟大的	诗人	,	这	伟大的	作家	.

我一直都说爱默生不是伟大的诗人，也不是伟大的作家。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðeə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv] [staɪl] .

He	has	not	their	quality	of	style	.
他	有	不是	他们的	质量	的	风格	.

他没有他们那样的风格。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [prəˈpaʊndər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] .

He	is	,	however	,	the	propounder	of	a	philosophy	.
他	是	,	然而	,	这	提出者	的	一个	哲学	.

然而，他是一位哲学思想的提出者。

[ðə; ði] [pləˈtɒnɪk] [ˈdaɪəlɒgz] [əˈfɔːd] [juː ˈes][ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪtərəri] [fɔːm] [ænd; ənd]

The	Platonic	dialogues	afford	us	the	example	of	exquisite	literary	form	and
这	柏拉图式	对话	买得起	我们	这	例子	的	精美的	文学	形式	和

['triːtmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [aɪˈdiəz] .

treatment	given	to	philosophical	ideas	.
治疗	给定	到	哲学	想法	.

柏拉图的对话录为我们提供了精美的文学形式和处理哲学思想的范例。

['pleɪtəʊ][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] . -

Plato	is	at	once	a	great	literary	man	and	a	great	philosopher	.	169
柏拉图	是	在	一次	一个	伟大的	文学	男人	和	一个	伟大的	哲学家	.	-

柏拉图既是一位伟大的文学家，也是一位伟大的哲学家。[169]

[ɪf] [wiː; wi] [spiːk] ['keəfəli] , [wiː; wi] ['kænɒt] [kɔːl]['ærəstɒt(ə)l][ɔː(r)][spi'nəuzə][ɔː(r)][kænt] [greɪt] ['lɪtərəri]

If	we	speak	carefully	,	we	cannot	call	Aristotle	or	Spinoza	or	Kant	great	literary
如果	我们	说话	小心	,	我们	不能	称呼	亚里士多德	或者	斯宾诺莎	或者	康德	伟大的	文学

[men] ,

men	,
男人	,

仔细想想，我们不能称亚里士多德、斯宾诺莎或康德为伟大的文学家。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [greɪt] ['lɪtərəri] [wɜːks] .

or	their	productions	great	literary	works	.
或者	他们的	作品	伟大的	文学	作品	.

或者他们的作品是伟大的文学作品。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [kənˈstrʌktɪv] ['paʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ,

But	their	work	is	arranged	with	such	constructive	power	that	they	build	a	philosophy	,
但	他们的	工作	是	安排	和	这样的	建设性的	力量	那	他们	建造	一个	哲学	,

但他们的工作安排充满了建设性的力量，以至于他们构建了一种哲学。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] [kɔːld] [greɪt] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] ['raɪtər] .

and	are	justly	called	great	philosophical	writers	.
和	是	公正地	称为	伟大的	哲学	作家	.

他们被誉为伟大的哲学家，实至名归。

['eməsn] ['kænɒt] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [kɔːld] [wɪð] ['dʒʌstɪs][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] ['raɪtə(r)] .

Emerson	cannot	,	I	think	,	be	called	with	justice	a	great	philosophical	writer	.
爱默生	不能	,	我	思考	,	是	称为	和	正义	一个	伟大的	哲学	作家	.

我认为，称爱默生为伟大的哲学作家并不恰当。

[hiː; hi] ['kænɒt] [bɪld] ; [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [aɪˈdiəz][hæz; həz][nəʊ]['prəʊgres] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

He	cannot	build	;	his	arrangement	of	philosophical	ideas	has	no	progress	in	it
他	不能	建造	;	他的	安排	的	哲学	想法	有	不	进步	在	它

, [nəʊ][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ;

,	no	evolution	;
,	不	进化	;

他无法进行建设；他对哲学思想的阐述没有进步，没有演进；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] .

he	does	not	construct	a	philosophy	.
他	做	不是	构造	一个	哲学	.

他并没有构建一套哲学体系。

['eməsn] [hɪm'self] [nju:] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['meθəd] ,

Emerson	himself	knew	the	defects	of	his	method	,	or	rather	want	of	method	,
爱默生	他自己	知道	这	缺陷	的	他的	方法	,	或者	相当	想	的	方法	,

['veri] [wel] ; [ɪn'di:d] ,

very	well	;	indeed	,
非常	出色地	;	的确	,

爱默生本人非常清楚他的方法的缺陷，或者更确切地说，是缺乏方法；事实上，

[hi:; hi][ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] ['krɪtɪsaɪz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [li:vz] ['lɪt(ə)l]

he	and	Carlyle	criticise	themselves	and	one	another	in	a	way	which	leaves	little
他	和	凯雷集团	批评	他们自己	和	一	其他	在	一个	方式	哪个	树叶	小的

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] else170

for	any	one	else170
为了	任何	一	else170

他和卡莱尔互相批评、自我批评的方式，几乎不给其他人留下任何余地。170

[tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['fɔ:rmjʊleɪtɪŋ; 'fɔ:rmjəleɪtɪŋ][ðeə(r)] [dɪ'fekts] .

to	do	in	the	way	of	formulating	their	defects	.
到	做	在	这	方式	的	制定	他们的	缺陷	.

以阐明其缺陷的方式来做到这一点。

[kɑ:'laɪl] ['fɔ:mjuleɪt] ['pɜ:fɪktli] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [pəʊ'etɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri]

Carlyle	formulates	perfectly	the	defects	of	his	friend's	poetic	and	literary
凯雷集团	配方	完美	这	缺陷	的	他的	朋友们	诗意的	和	文学

[prə'dʌkʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['daɪəl] - :

production	when	he	says	of	the	'	Dial	'	:
生产	什么时候	他	说道	的	这	-	拨号	-	:

卡莱尔在谈到他朋友的《拨号盘》时，完美地概括了其诗歌和文学作品的缺陷：

- [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ɪ'θɪərɪəl] , ['spekjələtɪv] , [ˌθɪə'retɪk] ; [ai] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l] [θɪŋz]

'	For	me	it	is	too	ethereal	,	speculative	,	theoretic	;	I	will	have	all	things
-	为了	我	它	是	也	空灵的	,	推测性的	,	理论的	;	我	将要	有	全部	事物

[kən'dens] [ðəm'selvz] ,

condense	themselves	,
凝结	他们自己	,

“对我来说，它太虚无缥缈、太空想、太理论化了；我希望万物都能凝结成现实。”

[teɪk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] .

take	shape	and	body	,	if	they	are	to	have	my	sympathy	.
拿	形状	和	身体	,	如果	他们	是	到	有	我的	同情	.

如果他们想要得到我的同情，就必须有形有体。

- [ænd; ənd] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] [ɔ:'reiʃən, əu-] , [hi:; hi] [sez] : - [ai] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]

'	And	,	speaking	of	Emerson's	orations	,	he	says	:	'	I	long	to	see	some
-	和	,	请讲	的	爱默生的	演讲	,	他	说道	:	-	我	长的	到	看	一些

['kɒŋkri:t] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [ɪ'vent] ,

concrete	Thing	,	some	Event	,
具体的	事物	,	一些	事件	,

“说到爱默生的演说，他说：‘我渴望看到一些具体的事物，一些事件，

[mænz] [laɪf] , [ə'merɪkən] ['fɒrɪst] , [ɔ:(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['eməsn] [lʌvz] [ænd; ənd]

Man's	Life	,	American	Forest	,	or	piece	of	Creation	,	which	this	Emerson	loves	and
男人的	生活	,	美国人	森林	,	或者	片	的	创建	,	哪个	这	爱默生	爱	和

['wʌndər] [æt; ət] ,

wonders	at	,
奇迹	在	,

人类的生命、美国森林，或者说造物的一部分，是这位爱默生所热爱和惊叹的。

[wel] - , — [dɪ'pɪktʃə] [baɪ] ['eməsn] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['eməsn] , [ænd; ənd]

well	Emersonised	,	—	depictured	by	Emerson	,	filled	with	the	life	of	Emerson	,	and
出色地	-	,	—	描绘	经过	爱默生	,	已填	和	这	生活	的	爱默生	,	和

[kɑːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

cast	forth	from	him	,
投掷	前进	从	他	,

深受爱默生影响——由爱默生描绘，充满了爱默生的生活气息，并由他创作而来。

[ðen] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ɪt'self] .

then	to	live	by	itself	.
然后	到	居住	经过	本身	.

然后独自生活。

[ɪf] [ðiːz] [ɔː'reiʃən, əu-] [bɔːk] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [səʊ'evə(r)] they171

If	these	orations	balk	me	of	this	,	how	profitable	soever	they171
如果	这些	演讲	犹豫	我	的	这	,	如何	有利可图	无论如何	they171

如果这些演说使我对此动摇，那么它们无论多么有益啊！171

[meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] .

may	be	for	others	,	I	will	not	love	them	.
可能	是	为了	其他的	,	我	将要	不是	爱	他们	.

也许对于其他人，我不会爱他们。

- ['eməsn] [hɪm'self] ['fɔːmjuleɪt] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] ['diːfekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz]

'	Emerson	himself	formulates	perfectly	the	defect	of	his	own	philosophical	productions
-	爱默生	他自己	配方	完美	这	缺点	的	他的	自己的	哲学	作品

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [fə'mɪdəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læpɪdəri] [staɪl] .

when	he	speaks	of	his	'	formidable	tendency	to	the	lapidary	style	.
什么时候	他	说话	的	他的	-	强大	趋势	到	这	宝石加工	风格	.

爱默生本人在谈到他"对精炼风格的强烈倾向"时，完美地阐述了他自己哲学作品的缺陷。

[aɪ] [bɪld] [maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] . -

I	build	my	house	of	boulders	.	'
我	建造	我的	房子	的	巨石	.	-

我用巨石建造我的房子。

- [hɪə(r)] [aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , - [hiː; hi] [sez] [ə'gen] , - [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] ,

'	Here	I	sit	and	read	and	write	,	'	he	says	again	,	'	with	very	little	system	,
-	这里	我	坐	和	读	和	写	,	-	他	说道	再次	,	-	和	非常	小的	系统	,

"我就坐在这里读书写作，"他又说，"没什么规律可言。"

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['frægmənt(ə)ri] [rɪ'zʌlt] ;

and	,	as	far	as	regards	composition	,	with	the	most	fragmentary	result	;
和	,	作为	远的	作为	问候	作品	,	和	这	最多	片段	结果	;

['pærəgrɑːfs] [ˌɪnkəm'presəb(ə)l] ,

paragraphs	incompressible	,
段落	不可压缩的	,

就结构而言，其结果最为零散；段落难以压缩，

[iːtʃ] ['sentəns] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'pelənt] ['pɑːtɪk(ə)l] .

each	sentence	an	infinitely	repellent	particle	.
每个	句子	一个	无限地	驱虫剂	粒子	.

每一句话都是一个无限排斥的粒子。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['truːə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spi'nəuzə] [ɔː(r)] [kænt] ,

'	Nothing	can	be	truer	;	and	the	work	of	a	Spinoza	or	Kant	,
-	没有什么	能	是	更真实	;	和	这	工作	的	一个	斯宾诺莎	或者	康德	,

"没有什么比这更真实的了；而斯宾诺莎或康德的作品，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [stænd] [æz; əz] [greɪt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['raɪtər] , [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

of	the	men	who	stand	as	great	philosophical	writers	,	does	not	proceed	in	this	wise	.
的	这	男人	WHO	站立	作为	伟大的	哲学	作家	,	做	不是	继续	在	这	明智的	.

那些被誉为伟大哲学家的作家们，并没有采用这种方式。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɛmərsənz] ['pəʊətri] , [ɪn'diːd] , [ɪz] too172

Some	people	will	tell	you	that	Emerson's	poetry	,	indeed	,	is	too172
一些	人们	将要	告诉	你	那	爱默生的	诗	,	的确	,	是	too172

有些人会告诉你，爱默生的诗歌确实太.....172

['æbstrækt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [tuː] [veɪg] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

abstract	,	and	his	philosophy	too	vague	,	but	that	his	best	work	is	his	English
抽象的	,	和	他的	哲学	也	模糊的	,	但	那	他的	最好的	工作	是	他的	英语

[treɪts] .

Traits	.
特征	.

他的著作抽象，哲学思想也过于模糊，但他最好的作品是《英国人的性格特征》。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] .

The	English	Traits	are	beyond	question	very	pleasant	reading	.
这	英语	特征	是	超过	问题	非常	令人愉快的	阅读	.

《英国人的性格特征》无疑是一本非常令人愉悦的读物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] , ['iːzi] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It	is	easy	to	praise	them	,	easy	to	commend	the	author	of	them	.
它	是	简单的	到	称赞	他们	,	简单的	到	表彰	这	作者	的	他们	.

赞扬他们很容易，称赞他们的作者也很容易。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] ['ɛmərsənz] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændədz] .

But	I	insist	on	always	trying	Emerson's	work	by	the	highest	standards	.
但	我	坚持	在	总是	尝试	爱默生的	工作	经过	这	最高	标准	.

但我坚持始终以最高标准来评判爱默生的作品。

[aɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] .

I	esteem	him	too	much	to	try	his	work	by	any	other	.
我	尊重	他	也	很多	到	尝试	他的	工作	经过	任何	其他	.

我非常敬重他，绝不会尝试用其他人的作品来代替他。

[traɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændədz] ,

Tried	by	the	highest	standards	,
尝试	经过	这	最高	标准	,

经过最高标准的检验，

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['mɑːrkərz][ænd; ənd] [ri'kɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	compared	with	the	work	of	the	excellent	markers	and	recorders	of	the
和	比较的	和	这	工作	的	这	出色的	标记	和	录音机	的	这

[treɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] ,

traits	of	human	life	,
特征	的	人类	生活	,

与那些杰出的人类生活特征标记者和记录者的工作相比，

— [ɒv; əv] ['raɪtər] [laɪk] [man'tɛn] , [lɑː] [bru'jɛr] , ['ædɪsən] , — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] [wɪl] [nɒt] [stænd]

—	of	writers	like	Montaigne	,	La	Bruyère	,	Addison	,	—	the	English	Traits	will	not	stand
—	的	作家	喜欢	蒙田	,	拉	布鲁耶尔	,	艾迪生	,	—	这	英语	特征	将要	不是	站立

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .

the	comparison	.
这	比较	.

与蒙田、拉布吕耶尔、艾迪生等作家相比，《英国特质》一书无法与之相提并论。

['ɛmərsənz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Emerson's	observation	has	not	the	disinterested	quality	of	the	observation	of
爱默生的	观察	有	不是	这	无私的	质量	的	这	观察	的

[ðiːz] ['mɑːstəz] .

these	masters	.
这些	大师	.

爱默生的观察并不像这些大师的观察那样客观公正。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] a173

It	is	the	observation	of	a173
它	是	这	观察	的	a173

这是对 a173 的观察

[mæn] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [bəˈnevələnt] , [æz; əz] [ˈhɔːˌθɔːrnz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈaʊə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪz][ðə; ði]

man	systematically	benevolent	,	as	Hawthorne's	observation	in	Our	Old	Home	is	the
男人	系统地	仁慈	,	作为	霍桑的	观察	在	我们的	老的	家	是	这

[wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈʃægrɪnd] .

work	of	a	man	chagrined	.
工作	的	一个	男人	懊恼地	.

霍桑在《我们的老家》中观察到，一个心怀愧疚的人所为，是一个系统性仁慈的人。

[ˈhɔːˌθɔːrnz] [ˈlɪtərəri] [ˈtælənt][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈɔːdə(r)] .

Hawthorne's	literary	talent	is	of	the	first	order	.
霍桑的	文学	天赋	是	的	这	第一的	命令	.

霍桑的文学才华堪称一流。

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][nɒt][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɪntrəst] ;

His	subjects	are	generally	not	to	me	subjects	of	the	highest	interest	;
他的	主题	是	一般来说	不是	到	我	主题	的	这	最高	兴趣	;

他所研究的题材通常不是我最感兴趣的题材；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈtælənt][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈɔːdə(r)] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	his	literary	talent	is	of	the	first	order	,	the	finest	,	I	think	,
但	他的	文学	天赋	是	的	这	第一的	命令	,	这	最好的	,	我	思考	,

但我认为，他的文学才华是一流的，甚至是顶尖的。

[wɪtʃ] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [jet] [prəˈdjuːst] , — [faɪnə] , [baɪ] [mʌtʃ] , [ðæn; ðən] [ˈɛmərsənz] .

which	America	has	yet	produced	,	—	finer	,	by	much	,	than	Emerson's	.
哪个	美国	有	然而	生产	,	—	更精细	,	经过	很多	,	比	爱默生的	.

美国迄今为止创作的作品，比爱默生的作品要好得多。

[jet] [ˈaʊə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɪŋglɪʃ] [treɪts] .

Yet	Our	Old	Home	is	not	a	masterpiece	any	more	than	English	Traits	.
然而	我们的	老的	家	是	不是	一个	杰作	任何	更多的	比	英语	特征	.

然而，《我们的老家》和《英国特色》一样，都算不上杰作。

[ɪn] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [əbˈzɜːvə(r)] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf] .

In	neither	of	them	is	the	observer	disinterested	enough	.
在	两者都不	的	他们	是	这	观察员	无私的	足够的	.

在这两种情况下，观察者都不够客观公正。

[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈætɪtjuːd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz][kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd]

The	author's	attitude	in	each	of	these	cases	can	easily	be	understood	and
这	作者的	态度	在	每个	的	这些	案例	能	容易地	是	理解	和

[dɪˈfendɪd] .

defended	.
辩护	.

作者在这些例子中的态度很容易理解和辩护。

[ˈhɔːˌθɔːrn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [mæn] ,

Hawthorne	was	a	sensitive	man	,
霍桑	曾是	一个	敏感的	男人	,

霍桑是个心思细腻的人。

[səʊ][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈpetʃuəli] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɪlɪstaɪn] ;

so	situated	in	England	that	he	was	perpetually	in	contact	with	the	British	Philistine	;
所以	位于	在	英格兰	那	他	曾是	永恒地	在	接触	和	这	英国	庸俗	;

他身处英格兰，因此与英国的非利士人保持着持续的联系；174

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɪlɪstaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] .

and	the	British	Philistine	is	a	trying	personage	.
和	这	英国	庸俗	是	一个	尝试	人士	.

而英国的庸俗之人则是一个令人头疼的人物。

['ɛmərsənz] [ˌsɪstə'mætɪk] [bə'nevələns] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːlz] ['sʌmweə(r)] [hɪz; ɪz] -

Emerson's	systematic	benevolence	comes	from	what	he	himself	calls	somewhere	his	'
爱默生的	系统	仁	来	从	什么	他	他自己	呼叫	某处	他的	-

[pə'sɪstənt] ['ɒptɪmɪzəm] - ;

persistent	optimism	'	;
执着的	乐观	-	;

爱默生的系统性仁慈源于他自己所说的“持续乐观主义”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] ['ɒptɪmɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs]

and	his	persistent	optimism	is	the	root	of	his	greatness	and	the	source
和	他的	执着的	乐观	是	这	根	的	他的	伟大	和	这	来源

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] .

of	his	charm	.
的	他的	魅力	.

他始终如一的乐观精神是他伟大的根源，也是他魅力的源泉。

[bʌt; bət] [stɪl] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['kɒnʃəns] [truː] ,

But	still	let	us	keep	our	literary	conscience	true	,
但	仍然	让	我们	保持	我们的	文学	良心	真的	,

但我们仍要坚守文学良知。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] ['riːəli] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	judge	every	kind	of	literary	work	by	the	laws	really	proper	to	it	.
和	法官	每一个	种类	的	文学	工作	经过	这	法律	真的	恰当的	到	它	.

并按照真正适合每部文学作品的规律来评判它。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪz] [wɜːk]

The	kind	of	work	attempted	in	the	English	Traits	and	in	Our	Old	Home	is	work
这	种类	的	工作	尝试过	在	这	英语	特征	和	在	我们的	老的	家	是	工作

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɛmərsənz]

which	cannot	be	done	perfectly	with	a	bias	such	as	that	given	by	Emerson's
哪个	不能	是	完毕	完美	和	一个	偏见	这样的	作为	那	给定	经过	爱默生的

['ɒptɪmɪzəm][ɔː(r)][baɪ] ['hɔːˌθɔːrnz] ['ʃægrɪn] .

optimism	or	by	Hawthorne's	chagrin	.
乐观	或者	经过	霍桑的	懊恼	.

《英国人的特征》和《我们的老家》这类作品，如果带有爱默生的乐观主义或霍桑的懊恼等偏见，是无法完美完成的。

['kɒnsɪkwəntli] , ['naɪðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] [nɔː(r)]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]

Consequently	,	neither	English	Traits	nor	Our	Old	Home	is	a	work	of	perfection	in	its
最后	,	两者都不	英语	特征	也不	我们的	老的	家	是	一个	工作	的	完美	在	它是

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

因此，《英国特色》和《我们的老家》都不是同类作品中的完美之作。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪltənz] [ænd; ənd] [greɪz] , -

Not	with	the	Miltons	and	Grays	,	175
不是	和	这	米尔顿	和	格雷斯	,	-

并非米尔顿家族和格雷家族，175

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['pleɪtoʊs][ænd; ənd] - , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd] [vɔl'ter] ,

not	with	the	Platos	and	Spinozas	,	not	with	the	Swifts	and	Voltaires	,
不是	和	这	柏拉图	和	-	,	不是	和	这	雨燕	和	伏尔泰	,

不是柏拉图和斯宾诺莎，也不是斯威夫特和伏尔泰。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ædɪsənz] , [kæn; kən][wiː; wi][ræŋk] ['eməsn] .

not	with	the	Montaignes	and	Addisons	,	can	we	rank	Emerson	.
不是	和	这	-	和	艾迪生氏病	,	能	我们	秩	爱默生	.

我们无法将爱默生与蒙田和艾迪生相提并论。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,

His	work	of	various	kinds	,
他的	工作	的	各种各样的	种类	,

他的各种作品，

[wen] [wʌn] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [kaɪnd][baɪ] [ðiːz] ['mɑːstəz]

when	one	compares	it	with	the	work	done	in	a	corresponding	kind	by	these	masters
什么时候	一	比较	它	和	这	工作	完毕	在	一个	相应的	种类	经过	这些	大师

,

,

,

当把它与这些大师们创作的同类作品进行比较时，

[feɪlz] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .

fails	to	stand	the	comparison	.
失败	到	站立	这	比较	.

根本无法与之相提并论。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['klɪərə(r)][ðæn; ðən] ['eməsn] [hɪm'self] .

No	man	could	see	this	clearer	than	Emerson	himself	.
不	男人	可以	看	这	更清晰	比	爱默生	他自己	.

没有谁比爱默生本人更清楚地认识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'spɒndənsi] [wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] ['aʊə(r)] ['feljər] [ænd; ənd]

It	is	hard	not	to	feel	despondency	when	we	contemplate	our	failures	and
它	是	难的	不是	到	感觉	沮丧	什么时候	我们	沉思	我们的	失败	和

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] : [ænd; ənd] ['eməsn] ,

shortcomings	:	and	Emerson	,
缺点	:	和	爱默生	,

当我们反思自己的失败和缺点时，很难不感到沮丧：正如爱默生所说，

[ðə; ði] [liːst] [self] - ['flætərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [ɒv; əv][men] ,

the	least	self	-	flattering	and	the	most	modest	of	men	,
这	至少	自己	-	奉承	和	这	最多	谦虚的	的	男人	,

最不自夸、最谦逊的人

[sɔː] [səʊ] ['pleɪnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv]

saw	so	plainly	what	was	lacking	to	him	that	he	had	his	moments	of
锯	所以	显然	什么	曾是	缺乏	到	他	那	他	有	他的	时刻	的

[dɪ'spɒndənsi] .

despondency	.
沮丧	.

他清楚地看到了自己所缺乏的东西，因此也曾有过沮丧的时候。

- [ə'læs] , [maɪ] [frend] , - [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [kɑː'laɪl] , [huː] [hæd; həd] [ig'zɔːt] [hɪm][tuː; tə]

'	Alas	,	my	friend	,	'	he	writes	in	reply	to	Carlyle	,	who	had	exhorted	him	to
-	唉	,	我的	朋友	,	-	他	写	在	回复	到	凯雷集团	,	WHO	有	劝勉	他	到

[kri'eɪtɪv] [wɜːk] ,

creative	work	,
有创造力的	工作	,

“唉，我的朋友，”他在回复卡莱尔的信中写道，卡莱尔曾鼓励他进行创作。

— - [ə'læs] , [maɪ] [frend] , [ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [geɪ] [θɪŋ] as176

—	'	Alas	,	my	friend	,	I	can	do	no	such	gay	thing	as176
—	-	唉	,	我的	朋友	,	我	能	做	不	这样的	同性恋	事物	as176

—'唉，我的朋友，我做不到像176那样同性恋的事。

[juː; jʊ] [seɪ] .

you	say	.
你	说	.

你说。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊəts] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

I	do	not	belong	to	the	poets	,	but	only	to	a	low	department	of
我	做	不是	属于	到	这	诗人	,	但	仅有的	到	一个	低的	部门	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

我并非诗人，而只是文学系一个低级专业的学生。

— [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtərz] ; [sə'bɜːbən] [men] .

—	the	reporters	;	suburban	men	.
—	这	记者	;	郊区	男人	.

——记者；郊区男人。

- [hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [preɪz] ; [preɪz] - ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , - [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	He	deprecated	his	friend's	praise	;	praise	'	generous	to	a	fault	,	'	he	calls	it	;
-	他	已弃用	他的	朋友们	称赞	;	称赞	-	慷慨的	到	一个	过错	,	-	他	呼叫	它	;

他贬低了朋友的赞扬；他称之为“过分慷慨的赞扬”；

[preɪz] - ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃeɪmɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , — [kəʊld] , [fæ'stɪdiəs] , ['ebɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt]

praise	'	generous	to	the	shaming	of	me	,	—	cold	,	fastidious	,	ebbing	person	that
称赞	-	慷慨的	到	这	羞辱	的	我	,	—	寒冷的	,	挑剔	,	退潮	人	那

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

赞美“慷慨，即使我是一个冷漠、挑剔、意志消沉的人，也让我感到羞愧”。

[ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['letə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

Already	in	a	former	letter	you	had	said	too	much	good	of	my	poor	little
已经	在	一个	以前的	信	你	有	说	也	很多	好的	的	我的	贫穷的	小的

['ærɪd] [bʊk] ,

arid	book	,
干旱	书	,

你在之前的信中已经对我那本枯燥乏味的小书赞不绝口了。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][sænd][tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

which	is	as	sand	to	my	eyes	.
哪个	是	作为	沙	到	我的	眼睛	.

在我看来，那就像沙子一样。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ;

I	can	only	say	that	I	heartily	wish	the	book	were	better	;
我	能	仅有的	说	那	我	衷心地	希望	这	书	是	更好的	;

我只能说，我衷心希望这本书能写得更好；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [səʊ] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kaɪnd][gɒdz][baɪ][ə; eɪ]

and	I	must	try	and	deserve	so	much	favour	from	the	kind	gods	by	a
和	我	必须	尝试	和	应得	所以	很多	偏爱	从	这	种类	神	经过	一个

['bəʊldə(r)][ænd; ənd]['truːə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ,

bolder	and	truer	living	in	the	months	to	come	,
更大胆	和	更真实	活的	在	这	几个月	到	来	,

我必须在接下来的几个月里更加勇敢、更加真诚地生活，以此来回报仁慈的神明们给予我的如此多的恩惠。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [wʌn] [deɪ] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðɪs] [kræmp][hænd][ɒv; əv] [maɪn]
— such as may perchance one day release and invigorate this cramp hand of mine
— 这样的 作为 可能 或许 一 天 发布 和 使精神焕发 这 抽筋 手 的 矿
.
:
.

——或许有一天能缓解我这只抽筋的手，让它恢复活力。

[wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; what177
When I see how much work is to be done ; what177
什么时候 我 看 如何 很多 工作 是 到 是 完毕 ; what177

当我看到有多少工作要做时；what177

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['senʃuəl] ,
room for a poet , for any spiritualist , in this great , intelligent , sensual ,
房间 为了 一个 诗人 , 为了 任何 唯灵论者 , 在 这 伟大的 , 聪明的 , 感性的 ,
[ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] [ə'merɪkə] ,
and avaricious America ,
和 贪婪 美国 ,

在这个伟大、智慧、感性而又贪婪的美国，诗人、任何灵修者都有容身之地。

— [aɪ] [lə'ment] [maɪ] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [tʌŋ] .
— I lament my fumbling fingers and stammering tongue .
— 我 哀叹 我的 笨拙 手指 和 结巴 舌头 .

—我为自己笨拙的手指和结巴的舌头感到懊恼。

- [ə'gen] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] : - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
' Again , as late as 1870 , he writes to Carlyle : ' There is no example of
- 再次 , 作为 晚的 作为 - , 他 写 到 凯雷集团 : - 那里 是 不 例子 的
['kɒnstənsi] [laɪk] [jɔːz] ,
constancy like yours ,
恒常 喜欢 你的 ,

1870年，他再次写信给卡莱尔说："没有人能像你一样始终如一。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [stɪŋz] [maɪ]['stjuːpə(r)]['ɪntuː] ['temprəri] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
and it always stings my stupor into temporary recovery and wonderful
和 它 总是 刺痛 我的 昏迷 进入 暂时的 恢复 和 精彩的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['tʃælɪndʒ] .
resolution to accept the noble challenge .
解决 到 接受 这 高贵 挑战 .

它总能唤醒我暂时的麻木，让我下定决心接受这项崇高的挑战。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [strɒŋ] ['aʊəz] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] ; " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [mɪ'seləni] ,
But " the strong hours conquer us ; " and I am the victim of miscellany ,
但 " 这 强的 小时 征服 我们 ; " 和 我 是 这 受害者 的 杂项 ,
— [mɪ'seləni] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] ,
— miscellany of designs ,
— 杂项 的 设计 ,

但是"艰难的时刻终将征服我们;"而我成了各种杂乱无章的受害者——各种各样的设计，

[vɑːst] [dɪ'bɪləti] , [ænd; ənd] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] .
vast debility , and procrastination .
广阔的 虚弱 , 和 拖延 .

极度虚弱，以及拖延症。

- [ðə; ði] [fə'lɔːn] [nəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] , - [vɑːst] [dɪ'bɪləti] ,
' The forlorn note belonging to the phrase , ' vast debility ,
- 这 绝望 笔记 属于 到 这 短语 , - 广阔的 虚弱 ,

"极度虚弱"这一短语中蕴含的凄凉意象

- [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [sædist] [ænd; ənd][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɒv; əv] ['raɪtər] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]

'	recalls	that	saddest	and	most	discouraged	of	writers	,	the	author	of
-	召回	那	最悲伤的	和	最多	灰心	的	作家	,	这	作者	的

['oʊbər,mæn] , - ,

Obermann	,	Senancour	,
奥伯曼	,	-	,

让人想起最悲伤、最沮丧的作家，奥伯曼的作者塞南库尔，

[wɪð] [hu:m] ['eməsn] [hæz; həz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kɪnʃɪp] .

with	whom	Emerson	has	in	truth	a	certain	kinship	.
和	谁	爱默生	有	在	真相	一个	肯定	亲属关系	.

事实上，爱默生与他之间确实存在某种亲缘关系。

[hi:; hi][hæz; həz] , -

He	has	,	178
他	有	,	-

他有178

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] - , [hɪz; ɪz] ['pjʊrnɪs] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]

in	common	with	Senancour	,	his	pureness	,	his	passion	for	nature	,	his	single
在	常见的	和	-	,	他的	纯度	,	他的	热情	为了	自然	,	他的	单身的

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

与塞南库尔一样，他的纯洁、对自然的热爱以及他独眼的性格；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][faɪnd][hɪm] [kən'fesɪŋ] , [laɪk] - , [ə; eɪ] [sens] [ɪn] [hɪm'self] [ɒv; əv] [stə'rɪlətɪ]

and	here	we	find	him	confessing	,	like	Senancour	,	a	sense	in	himself	of	sterility
和	这里	我们	寻找	他	坦白	,	喜欢	-	,	一个	感觉	在	他自己	的	无菌

[ænd; ənd] ['ɪmpətəns] .

and	impotence	.
和	阳痿	.

在这里，我们发现他像塞南库尔一样，坦白自己感到不育和无能。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	now	I	think	I	have	cleared	the	ground	.
和	现在	我	思考	我	有	已清除	这	地面	.

现在我觉得我已经扫清了障碍。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] ['enviəs] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eməsn] [æz; əz] [taɪm] [kæn; kən] ['feəli]

I	have	given	up	to	envious	Time	as	much	of	Emerson	as	Time	can	fairly
我	有	给定	向上	到	羡慕	时间	作为	很多	的	爱默生	作为	时间	能	相当

[ɪk'spekt]['evə(r)][tu:; tə][əb'teɪn] .

expect	ever	to	obtain	.
预计	曾经	到	获得	.

我已经把爱默生所能得到的一切，都拱手让给了嫉妒的时间。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ɪn] ['eməsn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfi] -

We	have	not	in	Emerson	a	great	poet	,	a	great	writer	,	a	great	philosophy	-
我们	有	不是	在	爱默生	一个	伟大的	诗人	,	一个	伟大的	作家	,	一个	伟大的	哲学	-

['meɪkə(r)] .

maker	.
制造商	.

我们没有在爱默生身上看到一位伟大的诗人、一位伟大的作家、一位伟大的哲学家。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es][ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɜ:sənɪdʒz] ;

His	relation	to	us	is	not	that	of	one	of	those	personages	;
他的	关系	到	我们	是	不是	那	的	一	的	那些	人物	;

他与我们的关系并非那些人物之间的关系；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ai] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n][suː'pɪəriə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

yet	it	is	a	relation	of	,	I	think	,	even	superior	importance	.
然而	它	是	一个	关系	的	,	我	思考	,	甚至	优越的	重要性	.

但我认为，这是一种更为重要的关系。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] .

His	relation	to	us	is	more	like	that	of	the	Roman	Emperor	Marcus	Aurelius	.
他的	关系	到	我们	是	更多的	喜欢	那	的	这	罗马	皇帝	马库斯	奥勒留	.

他与我们的关系更像是罗马皇帝马可·奥勒留。

['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] , [ə; eɪ] great179

Marcus	Aurelius	is	not	a	great	writer	,	a	great179
马库斯	奥勒留	是	不是	一个	伟大的	作家	,	一个	great179

马可·奥勒留不是一位伟大的作家，而是一位伟大的作家。

[fə'lɒsəfi] - ['meɪkə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['eɪdə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn]

philosophy	-	maker	;	he	is	the	friend	and	aider	of	those	who	would	live	in
哲学	-	制造商	;	他	是	这	朋友	和	助手	的	那些	WHO	会	居住	在

[ðə; ði]['spɪrɪt] .

the	spirit	.
这	精神	.

他是哲学家；他是那些希望活在精神世界里的人的朋友和帮助者。

['eməsn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Emerson	is	the	same	.
爱默生	是	这	相同的	.

爱默生也是如此。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['eɪdə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

He	is	the	friend	and	aider	of	those	who	would	live	in	the	spirit	.
他	是	这	朋友	和	助手	的	那些	WHO	会	居住	在	这	精神	.

他是那些渴望活在灵性中的人的朋友和帮助者。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [teɪks] ;

All	the	points	in	thinking	which	are	necessary	for	this	purpose	he	takes	;
全部	这	积分	在	思维	哪个	是	必要的	为了	这	目的	他	需要	;

他考虑到了为此目的所必需的所有思考要点；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ɔː(r)]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

but	he	does	not	combine	them	into	a	system	,	or	present	them	as	a
但	他	做	不是	结合	他们	进入	一个	系统	,	或者	展示	他们	作为	一个

['regjələ(r)] [fə'lɒsəfi] .

regular	philosophy	.
常规的	哲学	.

但他并没有将它们组合成一个体系，也没有将它们作为一套正规的哲学体系来呈现。

[kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]

Combined	in	a	system	by	a	man	with	the	requisite	talent	for	this	kind	of
合并	在	一个	系统	经过	一个	男人	和	这	必需品	天赋	为了	这	种类	的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

由一位具备此类才能的人设计并整合到一个系统中。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][æz; əz] ['eməsn] [gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

they	would	be	less	useful	than	as	Emerson	gives	them	to	us	;
他们	会	是	较少的	有用	比	作为	爱默生	给予	他们	到	我们	;

它们将不如爱默生赋予我们的那样有用；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['tælənt][səʊ][tuː; tə] ['sɪstəmətaɪz] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [les]
and **the** **man** **with** **the** **talent** **so** **to** **systematise** **them** **would** **be** **less**
和 这 男人 和 这 天赋 所以 到 系统化 他们 会 是 较少的
[ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['eməsn] .
impressive **than** **Emerson** **.**
感人的 比 爱默生 .

而有能力将它们系统化的人，远不如爱默生那样令人印象深刻。

[ðeɪ] [duː; də] ['veri] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] ; — [laɪk] - ['bəʊldəz] , - [æz; əz][hiː; hi] [sez] ; — [ɪn] -
They **do** **very** **well** **as** **they** **now** **stand** **;** **—** **like** **'** **boulders** **,** **'** **as** **he** **says** **;** **—** **in** **'**
他们 做 非常 出色地 作为 他们 现在 站立 ; — 喜欢 - 巨石 , - 作为 他 说道 ; — 在 -
['pærəgrɑːfs] [ˌɪnkəm'presəb(ə)l] ,
paragraphs **incompressible** **,**
段落 不可压缩的 ,

它们现在的样子非常好；——正如他所说，就像“巨石”；——在“不可压缩的段落中，

[iːtʃ] ['sentəns]
each **sentence**
每个 句子

每句话

[æn; ən] infinitely180
an **infinitely180**
一个 infinitely180

无限180

[rɪ'pelənt] ['pɑːtɪk(ə)l] .
repellent **particle** **.**
驱虫剂 粒子 .

驱避颗粒。

- [ɪn] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [hɪz; ɪz] [meɪn] [pɔɪnts] [rɪ'kɜː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɪn]
' **In** **such** **sentences** **his** **main** **points** **recur** **again** **and** **again** **,** **and** **become** **fixed** **in**
- 在 这样的 句子 他的 主要的 积分 复发 再次 和 再次 , 和 变得 固定的 在
[ðə; ði] ['meməri] .
the **memory** **.**
这 记忆 .

在这样的句子中，他的主要观点反复出现，并牢牢地印在人们的记忆中。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
We **all** **know** **them** **.**
我们 全部 知道 他们 .

我们都认识他们。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , ['kærəktə(r)] .
First **and** **foremost** **,** **character** **.**
第一的 和 首先 , 特点 .

首先，也是最重要的，是品格。

['kærəktə(r)] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
Character **is** **everything** **.**
特点 是 一切 .

品格决定一切。

- [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [tend] [tuː; tə] [ɪ'djuːs] , — [wɪtʃ] ['friːdəm] , [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['ɪntəkɔːs] ,
' **That** **which** **all** **things** **tend** **to** **educe** **,** **—** **which** **freedom** **,** **cultivation** **,** **intercourse** **,**
- 那 哪个 全部 事物 趋向 到 引 , — 哪个 自由 , 栽培 , 交往 ,
[ˌrevə'lʊʃən] , [gəʊ][tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] ,
revolutions **,** **go** **to** **form** **and** **deliver** **,**
革命 , 去 到 形式 和 递送 ,

“万物所趋向的，——自由、教化、交往、革命，最终形成并实现的，

— [ɪz] ['kærəktə(r)] .
— is character .
— 是 特点 .

——就是性格。

- ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'leɪəns] .
' Character and self - reliance .
- 特点 和 自己 - 依赖 .

品格和自立。

- [trʌst] [ðaɪ'self] !
' Trust thyself !
- 相信 你自己 !

相信自己!

['evri] [hɑːt] [vaɪ'breɪts] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪən] [strɪŋ] .
every heart vibrates to that iron string .
每一个 心 振动 到 那 铁 细绳 .

每一颗心都随着那根铁弦而跳动。

- [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] [ɑː'selvz] .
' And yet we have our being in a not ourselves .
- 和 然而 我们 有 我们的 存在 在 一个 不是 我们自己 .

然而，我们的存在却并非存在于我们自身之中。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['peʊə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv]
' There is a power above and behind us , and we are the channels of
- 那里 是 一个 力量 多于 和 在后面 我们 , 和 我们 是 这 频道 的
[ɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
its communications .
它是 通讯 .

“在我们之上和身后有一种力量，而我们是它沟通的渠道。”

- [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɪtʃt] ['haɪə(r)] .
' But our lives must be pitched higher .
- 但 我们的 生活 必须 是 投球 更高 .

但是我们的生活必须追求更高的境界。

- [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]
' Life must be lived on a higher plane ; we must go up to a higher
- 生活 必须 是 居住地 在 一个 更高 飞机 ; 我们 必须 去 向上 到 一个 更高
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

“生活必须提升到一个更高的层次；我们必须攀登到一个更高的平台。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'send] ; -
to which we are always invited to ascend ; 181
到 哪个 我们 是 总是 受邀 到 上升 ; -

我们总是被邀请攀登到那里；181

[ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] .
there the whole scene changes .
那里 这 所有的 场景 变化 .

那一刻，整个场景都变了。

- [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
' The good we need is for ever close to us , though we attain it not .
- 这 好的 我们 需要 是 为了 曾经 关闭 到 我们 , 尽管 我们 达到 它 不是 .

“我们所需的美好事物总是近在咫尺，即使我们尚未获得它。”

- [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [truːθ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbli] ['daɪɪŋ] .

'	On	the	brink	of	the	waters	of	life	and	truth	,	we	are	miserably	dying	.
-	在	这	边缘	的	这	水	的	生活	和	真相	,	我们	是	惨痛地	垂死	.

在生命与真理之水的边缘，我们却悲惨地死去。

- [ðɪs] [gʊd] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [juː 'es] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] , ['həʊmli] ['pleɪsɪz] .

'	This	good	is	close	to	us	,	moreover	,	in	our	daily	life	,	and	in	the	familiar	,	homely	places	.
-	这	好的	是	关闭	到	我们	,	而且	,	在	我们的	日常的	生活	,	和	在	这	熟悉的	,	家常的	地方	.

“这种美好事物离我们很近，而且就在我们的日常生活中，就在我们熟悉、温馨的地方。”

- [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] ['sentɪmənts] [ɪn] [əb'skjʊə(r)] ['djuːtiz] , —

'	The	unremitting	retention	of	simple	and	high	sentiments	in	obscure	duties	,	—
-	这	不懈	保留	的	简单的	和	高的	情感	在	朦胧	职责	,	—

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['mæksɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

that	is	the	maxim	for	us	.
那	是	这	格言	为了	我们	.

“在默默无闻的职责中，始终保持简单而高尚的情操——这就是我们的座右铭。”

[let] [juː 'es] [biː; bi] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Let	us	be	poised	and	wise	,	and	our	own	to	-	day	.
让	我们	是	准备	和	明智的	,	和	我们的	自己的	到	-	天	.

让我们保持沉着冷静和睿智，把握我们自己的今天。

[let] [juː 'es] [triːt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wel] , — [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ;

Let	us	treat	the	men	and	women	well	,	—	treat	them	as	if	they	were	real	;
让	我们	对待	这	男人	和	女性	出色地	,	—	对待	他们	作为	如果	他们	是	真实的	;

让我们善待这些男男女女，像对待真人一样对待他们；

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

perhaps	they	are	.
也许	他们	是	.

或许真是如此。

[men] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðeə(r)] ['fænsi] , [laɪk] ['drʌŋkəd] [huːz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɒft] [ænd; ənd] ['tremjələs] [fɔː(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbə(r)] .

Men	live	in	their	fancy	,	like	drunkards	whose	hands	are	too	soft	and	tremulous	for	successful	labour	.
男人	居住	在	他们的	想要	,	喜欢	醉汉	谁	双手	是	也	柔软的	和	颤抖的	为了	成功的	劳动	.

男人活在自己的幻想中，就像醉汉一样，他们的双手太过柔软颤抖，无法从事体力劳动。

[ai] ['set(ə)l] [maɪ'self] ['evə(r)] ['fɜːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kriːd] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'spəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'fɜː(r)] [ænd; ənd] [wɪʃ] ,

I	settle	myself	ever	firmer	in	the	creed	,	that	we	should	not	postpone	and	refer	and	wish	,
我	定居	我	曾经	更坚固	在	这	信条	,	那	我们	应该	不是	推迟	和	参考	和	希望	,

我更加坚定地信奉这个信念，那就是我们不应该拖延、不应该推诿、不应该抱有侥幸心理。

[bʌt; bət] [duː; də] broad182

but	do	broad182
但	做	broad182

但确实有 broad182

['dʒʌstɪs] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][wiː; wi] [diːl] [wɪð] ; [ək'septɪŋ] ['aʊə(r)]['æktʃuəl]

justice	**where**	**we**	**are**	**,**	**by**	**whomsoever**	**we**	**deal**	**with**	**;**	**accepting**	**our**	**actual**
正义	在哪里	我们	是	,	经过	无论谁	我们	交易	和	;	接受	我们的	实际的

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

companions	**and**	**circumstances**	**,**
同伴	和	情况	,

无论身处何地，无论与何人打交道，都要秉持公正；接受我们现实中的同伴和处境。

[haʊ'evə(r)] ['hʌmb(ə)l][ɔː(r)] ['əʊdiəs] ,

however	**humble**	**or**	**odious**	**,**
然而	谦逊的	或者	令人厌恶的	,

然而，无论多么卑微或令人厌恶，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz] ['delɪgeɪtɪd] [ɪts] [həʊl] ['pleʒə(r)]

as	**the**	**mystic**	**officials**	**to**	**whom**	**the**	**universe**	**has**	**delegated**	**its**	**whole**	**pleasure**
作为	这	神秘	官员	到	谁	这	宇宙	有	委托	它是	所有的	乐趣

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	**us**	**.**
为了	我们	.

就像宇宙将整个快乐委托给那些神秘的官员一样。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['bɒstən] [beɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɔːltri] ['pleɪsɪz] ,

Massachusetts	**,**	**Connecticut**	**River**	**,**	**and**	**Boston**	**Bay**	**,**	**you**	**think**	**paltry**	**places**	**,**
马萨诸塞州	,	康涅狄格州	河	,	和	波士顿	湾	,	你	思考	微不足道	地方	,

马萨诸塞州、康涅狄格河和波士顿湾，你觉得这些都是不起眼的地方吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪə(r)] [lʌvz] [nems] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [tə'pɒgrəfi] .

and	**the**	**ear**	**loves**	**names**	**of**	**foreign**	**and**	**classic**	**topography**	**.**
和	这	耳朵	爱	姓名	的	外国的	和	经典的	地形	.

耳朵喜欢外国和古典地形的名称。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

But	**here**	**we**	**are**	**;**
但	这里	我们	是	;

但我们现在就身处此境；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['tæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz] [best] .

and	**if**	**we**	**will**	**tarry**	**a**	**little**	**we**	**may**	**come**	**to**	**learn**	**that**	**here**	**is**	**best**	**.**
和	如果	我们	将要	焦油	一个	小的	我们	可能	来	到	学习	那	这里	是	最好的	.

如果我们稍作停留，或许就会发现这里才是最好的。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ðæt] [ðaɪ'self] [ɪz][hɪə(r)] .

See	**to**	**it**	**only**	**that**	**thyself**	**is**	**here**	**.**
看	到	它	仅有的	那	你自己	是	这里	.

你只需确保自己在这里。

- [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɔːl] .

'	**Furthermore**	**,**	**the**	**good**	**is**	**close**	**to**	**us**	**all**	**.**
-	此外	,	这	好的	是	关闭	到	我们	全部	.

此外，美好事物离我们都很近。

- [aɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['edʒukeɪtɪd] [men] .

'	**I**	**resist**	**the**	**scepticism**	**of**	**our**	**education**	**and**	**of**	**our**	**educated**	**men**	**.**
-	我	抵抗	这	怀疑论	的	我们的	教育	和	的	我们的	受过教育	男人	.

“我反对我们教育体系和受过教育的人所抱有的怀疑态度。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɪn] [men] [ɑː(r); ə(r)]

I	**do**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**differences**	**of**	**opinion**	**and**	**character**	**in**	**men**	**are**
我	做	不是	相信	那	这	差异	的	观点	和	特点	在	男人	是

[ɔː'gænɪk] .

organic	**.**
有机的	.

我不认为男性之间的意见和性格差异是天生的。

[ai][duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] , besides183

I	do	not	recognise	,	besides183
我	做	不是	认出	,	besides183

除了183之外，我不认识其他人。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] , [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['skeptɪks] ,

the	class	of	the	good	and	the	wise	,	a	permanent	class	of	sceptics	,
这	班级	的	这	好的	和	这	明智的	,	一个	永恒的	班级	的	怀疑论者	,

善良睿智的阶层，一个永远抱持怀疑态度的阶层，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [kənsˈɜːvəˌɪvz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [məlɪgnənts] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [məˈtɪəriəlɪst] .

or	a	class	of	conservatives	,	or	of	malignants	,	or	of	materialists	.
或者	一个	班级	的	保守派	,	或者	的	恶性肿瘤	,	或者	的	唯物主义者	.

或者说，是一类保守派、一类恶意分子、或者一类唯物主义者。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːsɪz] .

I	do	not	believe	in	the	classes	.
我	做	不是	相信	在	这	课程	.

我不相信这些课程。

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [juˈniːk] .

Every	man	has	a	call	of	the	power	to	do	something	unique	.
每一个	男人	有	一个	称呼	的	这	力量	到	做	某物	独特的	.

每个人都拥有创造独特成就的力量。

- [ɪkˈskluːsɪvnəs] [ɪz] ['dedli] .

'	Exclusiveness	is	deadly	.
-	独家性	是	致命	.

“排他性是致命的。”

- [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈskluːdz] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn]

'	The	exclusive	in	social	life	does	not	see	that	he	excludes	himself	from	enjoyment	in
-	这	独家的	在	社会的	生活	做	不是	看	那	他	不包括	他自己	从	享受	在

[ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	attempt	to	appropriate	it	.
这	试图	到	合适的	它	.

“社交生活中的排外者没有意识到，为了占有社交生活，他把自己排除在了享受之外。”

[ðə; ði] [ɪkˈskluːʒənɪst] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hevˌ(ə)n] [ɒn] [hɪmˈself]

The	exclusionist	in	religion	does	not	see	that	he	shuts	the	door	of	heaven	on	himself
这	排外主义者	在	宗教	做	不是	看	那	他	关闭	这	门	的	天堂	在	他自己

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['ʌðə(r)z] .

in	striving	to	shut	out	others	.
在	努力	到	关闭	出去	其他的	.

宗教中的排外主义者看不到，他努力将他人拒之门外，最终却也把自己关在了天堂的大门之外。

[triːt] [men] [æz; əz] [pɔːn] [ænd; ənd] ['naɪnpɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .

Treat	men	as	pawns	and	ninepins	,	and	you	shall	suffer	as	well	as	they	.
对待	男人	作为	兵	和	九柱戏	,	和	你	将	遭受	作为	出色地	作为	他们	.

把男人当作棋子和保龄球瓶，你必将和他们一样遭受痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] [ðeə(r)] [hɑːt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] :

If	you	leave	out	their	heart	you	shall	lose	your	own	:
如果	你	离开	出去	他们的	心	你	将	失去	你的	自己的	:

如果你忽略了他们的心，你也将失去自己的心。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [mæn] ['sʌfə] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][frɒm; frəm] [huːm] [ðæt]

The	selfish	man	suffers	more	from	his	selfishness	than	he	from	whom	that
这	自私	男人	遭受	更多的	从	他的	自私	比	他	从	谁	那

['selfɪʃnəs] withholds184

selfishness	withholds184
自私	withholds184

自私的人因自己的自私而遭受的痛苦，比因他的自私而受害的人更大。184

[sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['benɪfɪt] .

some	important	benefit	.
一些	重要的	益处	.

一些重要的好处。

- [ə; eɪ] [saʊnd] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [i:z] [ænd; ənd] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

'	A	sound	nature	will	be	inclined	to	refuse	ease	and	self	-	indulgence	.
-	一个	声音	自然	将要	是	倾斜	到	拒绝	舒适	和	自己	-	放纵	.

“心地善良的人会倾向于拒绝安逸和放纵。”

- [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌm; səm] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] ['tempərəns] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

'	To	live	with	some	rigour	of	temperance	,	or	some	extreme	of	generosity	,
-	到	居住	和	一些	严格	的	节制	,	或者	一些	极端	的	慷慨	,

“过着极其节制的生活，或者过着极其慷慨的生活，

[si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'setɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['kɒmən] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [tu:; tə] [ðəʊz]

seems	to	be	an	asceticism	which	common	good	-	nature	would	appoint	to	those
似乎	到	是	一个	禁欲主义	哪个	常见的	好的	-	自然	会	委	到	那些

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] [ɪn] ['plenti] ,

who	are	at	ease	and	in	plenty	,
WHO	是	在	舒适	和	在	很多	,

这似乎是一种苦行主义，而这种苦行主义似乎是出于人们普遍的善良本性，才会被赋予那些生活安逸富足之人。

[ɪn] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [men] .

in	sign	that	they	feel	a	brotherhood	with	the	great	multitude	of	suffering	men	.
在	符号	那	他们	感觉	一个	兄弟情	和	这	伟大的	民众	的	痛苦	男人	.

这表明他们与众多受苦受难的人们感同身受，如同兄弟一般。

- [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evriweə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʃʊə(r)] ,

'	Compensation	,	finally	,	is	the	great	law	of	life	;	it	is	everywhere	,	it	is	sure	,
-	赔偿	,	最后	,	是	这	伟大的	法律	的	生活	;	它	是	到处	,	它	是	当然	,

“归根结底，补偿是人生的伟大法则；它无处不在，毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

and	there	is	no	escape	from	it	.
和	那里	是	不	逃脱	从	它	.

而且根本无法逃避。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] - [lɔ:] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [wɜ:ks] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fi:t] .

This	is	that	'	law	alive	and	beautiful	,	which	works	over	our	heads	and	under	our	feet	.
这	是	那	-	法律	活	和	美丽的	,	哪个	作品	超过	我们的	头部	和	在下面	我们的	脚	.

这就是那条“鲜活而美丽的法则”，它在我们头顶和脚下运行。

['pɪtiləs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'veɪlz] [ɪt'self] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sək'ses] [wen] [wi:; wi] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Pitiless	,	it	avails	itself	of	our	success	when	we	obey	it	,
无情	,	它	可用性	本身	的	我们的	成功	什么时候	我们	服从	它	,

它冷酷无情，当我们服从它时，它就会利用我们的成功。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ru:ɪn] [wen] [wi:; wi] [ˌkɒntrə'vi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

and	of	our	ruin	when	we	contravene	it	.
和	的	我们的	废墟	什么时候	我们	违反	它	.

当我们违背它时，我们将走向毁灭。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['si:krət] [bɪl'i:vəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

We	are	all	secret	believers	in	it	.
我们	是	全部	秘密	信徒	在	它	.

我们内心深处都相信它。

[ˌaɪ 'tiː] rewards185

It	rewards185
它	rewards185

它奖励185

['ækʃ(ə)nz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .

actions	after	their	nature	.
行动	后	他们的	自然	.

行为符合其本性。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	reward	of	a	thing	well	done	is	to	have	done	it	.
这	报酬	的	一个	事物	出色地	完毕	是	到	有	完毕	它	.

把事情做好的回报就是把事情做完了。

[ðə; ði] [θiːf] [stiːlz] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [ðə; ði]['swɪndlə(r)] ['swindl] [hɪm'self] .

The	thief	steals	from	himself	,	the	swindler	swindles	himself	.
这	贼	偷窃	从	他自己	,	这	骗子	骗局	他自己	.

窃贼偷的是自己的东西，骗子骗的是自己的东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [æt; ət][lɑːst][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [det] .

You	must	pay	at	last	your	own	debt	.
你	必须	支付	在	最后的	你的	自己的	债务	.

你最终必须偿还自己的债务。

- [ðɪs] [ɪz]['tɒnɪk] [ɪn'diːd] !

'	This	is	tonic	indeed	!
-	这	是	补品	的确	!

“这真是良药！”

[ænd; ənd][let][nəʊ][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ; [ðæt] [mɔː(r)] ['præktɪkl] ,

And	let	no	one	object	that	it	is	too	general	;	that	more	practical	,
和	让	不	一	目的	那	它	是	也	一般的	;	那	更多的	实际的	,

任何人都不应反对它过于笼统；更实用的方法是，

['pɒzətɪv] [də'rekʃ(ə)n][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ; [ðæt] ['ɛmərsənz] ['ɒptɪmɪzəm] , [self] - [rɪ'laɪəns] ,

positive	direction	is	what	we	want	;	that	Emerson's	optimism	,	self	-	reliance	,
积极的	方向	是	什么	我们	想	;	那	爱默生的	乐观	,	自己	-	依赖	,

我们想要的是积极的方向；那就是爱默生的乐观主义、自力更生精神。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪf][ænd; ənd] [grəʊθ] [hæv; həv][ɪn]

and	indifference	to	favourable	conditions	for	our	life	and	growth	have	in
和	漠不关心	到	有利	状况	为了	我们的	生活	和	生长	有	在

[ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

them	something	of	danger	.
他们	某物	的	危险	.

对有利于我们生活和成长的条件漠不关心，其中蕴含着某种危险。

- [trʌst] [ðaɪ'self] ; -

'	Trust	thyself	;	'
-	相信	你自己	;	-

相信自己；

- [wɒt] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; -

'	what	attracts	my	attention	shall	have	it	;	'
-	什么	吸引	我的	注意力	将	有	它	;	-

“凡是吸引我注意力的，我都会得到它；”

- [ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]
' though thou shouldst walk the world over thou shalt not be able to find a
- 尽管 你 应该 走 这 世界 超过 你 应 不是 是 有能力的 到 寻找 一个
[kən'dɪʃn] [ɪn'ɒpətjuːn] [ɔː(r)] [ɪg'nəʊb(ə)l] ; -
condition inopportune or ignoble ; '
状况 不合时宜 或者 卑鄙的 ; -

“即便你走遍世界，也找不到一丝不合时宜或卑鄙的境遇；”

- [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['vʌlgə(r)] [sə'saɪəti] [ɪz] [ðæt] [sə'saɪəti] [huːz] ['pəʊətri] [ɪz] [nɒt] [jet] ['rɪt(ə)n] , -
' what we call vulgar society is that society whose poetry is not yet written , 186
- 什么 我们 称呼 庸俗 社会 是 那 社会 谁 诗 是 不是 然而 书面 , -

我们所谓的庸俗社会，是指诗歌尚未被谱写的社会。186

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [meɪk] [æz; əz] ['enviəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] ['eni] .
but which you shall presently make as enviable and renowned as any .
但 哪个 你 将 目前 制作 作为 令人羡慕 和 著名 作为 任何 .

但你很快就会使它像任何其他事物一样令人羡慕和闻名。

- [wɪð] ['mæksɪmz] [laɪk] [ðiːz] , [wiː; wi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
' With maxims like these , we surely , it may be said ,
- 和 格言 喜欢 这些 , 我们 一定 , 它 可能 是 说 ,

“有了这样的格言，我们当然可以说，

[rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['æktʃuəl] [self] [ænd; ənd]
run some risk of being made too well satisfied with our own actual self and
跑步 一些 风险 的 存在 制成 也 出色地 使满意 和 我们的 自己的 实际的 自己 和
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

我们可能会对自己的现状和自我感到过于满意，这存在一定的风险。

[haʊ'evə(r)] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
however crude and imperfect they may be .
然而 原油 和 不完善 他们 可能 是 .

然而，无论它们多么粗糙和不完美。

- [trʌst] [ðaɪ'self] ?
' Trust thyself ?
- 相信 你自己 ?

相信自己?

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]
' It may be said that the common American or Englishman is more than enough
- 它 可能 是 说 那 这 常见的 美国人 或者 英国人 是 更多的 比 足够的
[dɪ'spəʊzd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] .
disposed already to trust himself .
处置 已经 到 相信 他自己 .

可以说，普通的美国人或英国人已经非常倾向于相信自己。

[ai] ['ɒf(ə)n] [rɪ'plaɪ] , [wen] ['aʊə(r)] [sek'tɛəriən] [ɑː(r); ə(r)] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒnʃəns] :
I often reply , when our sectarians are praised for following conscience :
我 经常 回复 , 什么时候 我们的 宗派主义者 是 赞扬 为了 下列的 良心 :

每当有人称赞我们教派的成员遵循良心时，我常常这样回答：

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ;
Our people are very good in following their conscience ;
我们的 人们 是 非常 好的 在 下列的 他们的 良心 ;

我们的人民非常善于遵循自己的良知；

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [ɪz] [ɪn] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [telz] [ðem; ðəm]

where	they	are	not	so	good	is	in	ascertaining	whether	their	conscience	tells	them
在哪里	他们	是	不是	所以	好的	是	在	确定	无论	他们的	良心	讲述	他们

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他们不太擅长的是判断自己的良心是否告诉他们这样做是对的。

- [wɒt] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	attracts	my	attention	shall	have	it	?
-	什么	吸引	我的	注意力	将	有	它	?

“吸引我注意力的事物，我就会拥有它？”

- [wel] , [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] ['piːpəlz] [pliː] [wen] [ðeɪ] [rʌn] ['ɑːftə(r)] the187

'	Well	,	that	is	our	people's	plea	when	they	run	after	the187
-	出色地	,	那	是	我们的	人们的	恳求	什么时候	他们	跑步	后	the187

“嗯，这就是我们的人民在追赶187人时的恳求。”

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] ['mesəz] . ['muːdi] [ænd; ənd] ['sæŋki] .

Salvation	Army	,	and	desire	Messrs	.	Moody	and	Sankey	.
救恩	军队	,	和	欲望	先生们	.	穆迪	和	桑基	.

救世军，以及穆迪先生和桑基先生的愿望。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn'ɒpətjuːn] [ɔː(r)] [ɪg'nəʊb(ə)l] ?

'	Thou	shalt	not	be	able	to	find	a	condition	inopportune	or	ignoble	?
-	你	应	不是	是	有能力的	到	寻找	一个	状况	不合时宜	或者	卑鄙的	?

你难道不能找到不合时宜或卑鄙的处境吗?

- [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ]

'	But	think	of	the	turn	of	the	good	people	of	our	race	for	producing
-	但	思考	的	这	转动	的	这	好的	人们	的	我们的	种族	为了	生产

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [h'ɪdiəsnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɒn'wiː] ;

a	life	of	hideousness	and	immense	ennui	;
一个	生活	的	丑陋	和	巨大	厌倦	;

“但是想想我们这个种族中善良的人们是如何过上如此丑陋、如此无聊的生活的；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [njuː] ['ɪŋgləənd] [laɪf] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [gɪvz]

think	of	that	specimen	of	your	own	New	England	life	which	Mr	.	Howells	gives
思考	的	那	标本	的	你的	自己的	新的	英格兰	生活	哪个	先生	.	豪厄尔斯	给予

[ˌjuː 'es] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['leɪtli] ;

us	in	one	of	his	charming	stories	which	I	was	reading	lately	;
我们	在	一	的	他的	迷人	故事	哪个	我	曾是	阅读	最近	;

想想豪威尔斯先生在他一篇引人入胜的故事中描绘的你自己的新英格兰生活，我最近正在读这个故事；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['rægɪd] [njuː] ['ɪŋgləənd] [fɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ruːstək]

think	of	the	life	of	that	ragged	New	England	farm	in	the	Lady	of	the	Aroostook
思考	的	这	生活	的	那	破烂不堪	新的	英格兰	农场	在	这	女士	的	这	阿鲁斯托克

;

;
;

想想《阿鲁斯托克夫人》中那个破败的新英格兰农场的生活；

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['diːkən] [blʌd] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mærɪə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] [wɪð]

think	of	Deacon	Blood	,	and	Aunt	Maria	,	and	the	straight	-	backed	chairs	with
思考	的	执事	血	,	和	阿姨	玛丽亚	,	和	这	直的	-	支持的	椅子	和

[blæk] [hɔːs] - [heə(r)] [siːts] ,

black	horse	-	hair	seats	,
黑色的	马	-	头发	座位	,

想想迪肯·布拉德、玛丽亚阿姨，还有那些黑色马鬃椅面的直背椅。

[ænd; ənd]['ezrə]['pɜːrkɪnz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [self] - [rɪ'laɪəns] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] !

and	Ezra	Perkins	with	perfect	self	-	reliance	depositing	his	travellers	in	the	snow	!
和	以斯拉	珀金斯	和	完美的	自己	-	依赖	存款	他的	旅行者	在	这	雪	!

埃兹拉·珀金斯完全依靠自己，把他的旅客们送到了雪地里！

[aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] I188

I	can	truly	say	that	in	the	little	which	I188
我	能	真的	说	那	在	这	小的	哪个	I188

我可以毫不夸张地说，在 I188 的这段时间里

[hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

have	seen	of	the	life	of	New	England	,
有	已见	的	这	生活	的	新的	英格兰	,

见识过新英格兰的生活，

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [strʌk] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['kruːdnəs] [ænd; ənd]

I	am	more	struck	with	what	has	been	achieved	than	with	the	crudeness	and
我	是	更多的	击	和	什么	有	到过	已达成	比	和	这	粗俗	和

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

比起粗糙和失败，我更关注已经取得的成就。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kruːdnəs] ['ɔːlsəʊ] .

But	no	doubt	there	is	still	a	great	deal	of	crudeness	also	.
但	不	怀疑	那里	是	仍然	一个	伟大的	交易	的	粗俗	还	.

但毫无疑问，其中也存在很多粗糙之处。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nɑːvəlɪsts] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [seɪ] [truː] .

Your	own	novelists	say	there	is	,	and	I	suppose	they	say	true	.
你的	自己的	小说家	说	那里	是	,	和	我	认为	他们	说	真的	.

你们自己的小说家都说有这样的事，我想他们说的应该是真的。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] , ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

In	the	New	England	,	as	in	the	Old	,	our	people	have	to	learn	,	I	suppose	,
在	这	新的	英格兰	,	作为	在	这	老的	,	我们的	人们	有	到	学习	,	我	认为	,

我想，在新英格兰，就像在旧英格兰一样，我们的人民必须学会……

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɔːl'redi] ;

not	that	their	modes	of	life	are	beautiful	and	excellent	already	;
不是	那	他们的	模式	的	生活	是	美丽的	和	出色的	已经	;

并不是说他们的生活方式已经多么美好、多么优秀；

[ðeɪ] [hæv; həv]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm] .

they	have	rather	to	learn	that	they	must	transform	them	.
他们	有	相当	到	学习	那	他们	必须	转换	他们	.

他们更应该明白，他们必须改变这些观念。

[tuː; tə][ə'dɒpt] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɛmərsənz] [di'livərəns] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi]

To	adopt	this	line	of	objection	to	Emerson's	deliverances	would	,	however	,	be
到	采纳	这	线	的	异议	到	爱默生的	解救	会	,	然而	,	是

[ʌn'dʒʌst] .

unjust	.
不公正	.

然而，如果以此为由反对爱默生的解脱之举，那就太不公正了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['ɛmərsənz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [truː] , [ɪf] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]

In	the	first	place	,	Emerson's	points	are	in	themselves	true	,	if	understood	in	a
在	这	第一的	地方	,	爱默生的	积分	是	在	他们自己	真的	,	如果	理解	在	一个

['sɜːt(ə)n] [haɪ] [sens] ;

certain	high	sense	;
肯定	高的	感觉	;

首先，如果从某种高层次的意义来理解，爱默生的观点本身是正确的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] .

they	are	true	and	fruitful	.
他们	是	真的	和	卓有成效	.

它们真实且富有成效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , at189

And	the	right	work	to	be	done	,	at189
和	这	正确的	工作	到	是	完毕	,	at189

而真正应该做的，在第189页

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['æbsəluːtli]

the	hour	when	he	appeared	,	was	to	affirm	them	generally	and	absolutely
这	小时	什么时候	他	出现	,	曾是	到	确认	他们	一般来说	和	绝对地

.

:

.

他出现的那一刻，是为了全面、绝对地肯定他们的观点。

['əʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][hiː; hi] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst]['bæriə(r)][ɒv; əv] ['nærəʊ] , [fɪkst]

Only	thus	could	he	break	through	the	hard	and	fast	barrier	of	narrow	,	fixed
仅有的	因此	可以	他	休息	通过	这	难的	和	快速地	障碍	的	狭窄的	,	固定的

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

只有这样他才能突破狭隘、僵化的观念壁垒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪn] [æn; ən] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [aɪ'diəz] .

which	he	found	confronting	him	,	and	win	an	entrance	for	new	ideas	.
哪个	他	成立	面对	他	,	和	赢	一个	入口	为了	新的	想法	.

他发现这让他感到棘手，并为新思想赢得了一席之地。

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [dɪ'veləpmənts] [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [straɪk] [juː 'es][æz; əz] [ɪk'spiːdiənt] , [hiː; hi]

Had	he	attempted	developments	which	may	now	strike	us	as	expedient	,	he
有	他	尝试过	发展	哪个	可能	现在	罢工	我们	作为	权宜	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [fɪəs] [æn'tægənɪzəm] ,

would	have	excited	fierce	antagonism	,
会	有	兴奋的	凶猛的	对抗	,

如果他当时采取了现在看来或许合情合理的举措，必定会激起强烈的反对。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪ'fektɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	probably	effected	little	or	nothing	.
和	大概	受影响	小的	或者	没有什么	.

可能几乎没有产生任何影响。

[ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] [wɜːk] ['leɪtə(r)] ,

The	time	might	come	for	doing	other	work	later	,
这	时间	可能	来	为了	正在做	其他	工作	之后	,

以后或许会有时间去做其他工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] ['eməsn] [dɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðen] .

but	the	work	which	Emerson	did	was	the	right	work	to	be	done	then	.
但	这	工作	哪个	爱默生	做过	曾是	这	正确的	工作	到	是	完毕	然后	.

但爱默生所做的工作是当时应该做的正确工作。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [strɒŋ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['ɛmərsənz] ['ɒptɪmɪzəm] ,

In	the	second	place	,	strong	as	was	Emerson's	optimism	,
在	这	第二	地方	,	强的	作为	曾是	爱默生的	乐观	,

其次，尽管爱默生的乐观主义十分强烈，

[ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm]
and **unconquerable** **as** **was** **his** **belief** **in** **a** **good** **result** **to** **emerge** **from**
和 不可征服的 作为 曾是 他的 信仰 在 一个 好的 结果 到 出现 从
[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
all **which** **he** **saw** **going** **on** **around** **him** **,**
全部 哪个 他 锯 去 在 大约 他 ,

他坚信，无论周围发生什么，最终都会有好的结果，这种信念是不可动摇的。

no190
no190
no190

第190号

[.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] ['sætərɪst]['evə(r)] [sɔː] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][hiː; hi]
misanthropical **satirist** **ever** **saw** **shortcomings** **and** **absurdities** **more** **clearly** **than** **he**
厌世的 讽刺作家 曾经 锯 缺点 和 荒谬之处 更多的 清楚地 比 他
[dɪd] , [ɔː(r)][ɪk'spəʊzd][ðem; ðəm][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəsli] .
did **,** **or** **exposed** **them** **more** **courageously** **.**
做过 , 或者 裸露 他们 更多的 勇敢地 .

愤世嫉俗的讽刺作家从未比他更清楚地看到缺点和荒谬之处，或者比他更勇敢地揭露它们。

[wen] [hiː; hi] [siːz] - [ðə; ði] ['miːnnəs] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pɒlətɪks] ,
When **he** **sees** **'** **the** **meanness** **,** **'** **as** **he** **calls** **it** **,** **'** **of** **American** **politics** **,**
什么时候 他 看到 - 这 卑鄙 , - 作为 他 呼叫 它 , - 的 美国人 政治 ,

当他看到他所谓的“美国政治的卑鄙之处”时，

- [hiː; hi] [kən'grætʃəleɪts] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] ['biːɪŋ] - [lɒŋ] [ɔːl'redi] ['hæpɪli] [ded] ,
' **he** **congratulates** **Washington** **on** **being** **'** **long** **already** **happily** **dead** **,**
- 他 恭喜 华盛顿 在 存在 - 长的 已经 快乐地 死的 ,

他祝贺华盛顿“早已幸福地死去”，

- [ɒn] ['biːɪŋ] - [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [seɪf] .
' **on** **being** **'** **wrapt** **in** **his** **shroud** **and** **for** **ever** **safe** **.**
- 在 存在 - 包裹 在 他的 裹尸布 和 为了 曾经 安全的 .

“被裹在他的裹尸布里，永远安全了。”

- [wɪð] [haʊ] [fɜːm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [hiː; hi] [di'linieit] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]
' **With** **how** **firm** **a** **touch** **he** **delineates** **the** **faults** **of** **your** **two** **great** **political**
- 和 如何 公司 一个 触碰 他 描绘 这 故障 的 你的 二 伟大的 政治的
['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
parties **of** **forty** **years** **ago** **!**
各方 的 四十 年 前 !

“他以多么坚定的笔触，描绘了你们四十年前两大政党的缺点！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国话语(Discourses in America)
第5/5页

[ðə; ði] ['deməkræts] , [hiː; hi] [sez] ,
The **Democrats** **,** **he** **says** **,**
这 民主党人 , 他 说道 ,

他说，民主党人

- [hæv; həv] [nɒt] [æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði] [endz] [wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [wɒt] [həʊp]
' **have** **not** **at** **heart** **the** **ends** **which** **give** **to** **the** **name** **of** **democracy** **what** **hope**
- 有 不是 在 心 这 结束 哪个 给 到 这 姓名 的 民主 什么 希望
[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **virtue** **are** **in** **it** **.**
和 美德 是 在 它 .

“没有真正理解民主的最终目标，而正是这些目标赋予了民主以希望和美德。”

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['rædɪkəlɪzəm] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt]
The **spirit** **of** **our** **American** **radicalism** **is** **destructive** **and** **aimless** **;** **it** **is** **not**
这 精神 的 我们的 美国人 激进主义 是 破坏性的 和 漫无目的 ; 它 是 不是
['lʌvɪŋ] ;
loving **;**
爱 ;

我们美国激进主义的精神是破坏性的、无目的的；它不是爱的；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ʌl'tɪərɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [endz] , [bʌt; bət] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd]
it **has** **no** **ulterior** **and** **divine** **ends** **,** **but** **is** **destructive** **only** **out** **of** **hatred**
它 有 不 后方 和 神圣的 结束 , 但 是 破坏性的 仅有的 出去 的 仇恨
and191
and191
and191

它没有其他神圣的目的，其破坏性仅仅源于仇恨和191。

['selfɪʃnəs] .
selfishness **.**
自私 .

自私。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['pɑːti] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒdərət] , ['eɪb(ə)l]
On **the** **other** **side** **,** **the** **conservative** **party** **,** **composed** **of** **the** **most** **moderate** **,** **able**
在 这 其他 边 , 这 保守的 派对 , 由 的 这 最多 缓和 , 有能力的
,
,
,

另一方面，保守党由最温和、最有能力的人士组成，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [dɪ'fensɪv] [ɒv; əv]
and **cultivated** **part** **of** **the** **population** **,** **is** **timid** **,** **and** **merely** **defensive** **of**
和 栽培 部分 的 这 人口 , 是 胆小 , 和 仅仅 防守 的
['prɒpəti] .
property **.**
财产 .

而受过良好教育的那部分人则胆小怯懦，只会保护自己的财产。

[ˌaɪ 'tiː] ['vindikeit] [nəʊ] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'spaiə] [tuː; tə] [nəʊ] ['riːəl] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [brændz] [nəʊ] [kraɪm] ,
It **vindicates** **no** **right** **,** **it** **aspires** **to** **no** **real** **good** **,** **it** **brands** **no** **crime** **,**
它 证明清白 不 正确的 , 它 渴望 到 不 真实的 好的 , 它 品牌 不 犯罪 ,

它既不维护任何权利，也不追求任何真正的益处，更不谴责任何罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'pəuziz] [nəʊ] ['dʒenərəs] ['pɒləsi] .

it	proposes	no	generous	policy	.
它	提议	不	慷慨的	政策	.

它并未提出任何慷慨的政策。

[frɒm; frəm] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] , [wen] [ɪn] ['paʊə(r)] , [hæz; həz] [ðə; ði] [wɜːld] ['eni] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ɪn]

From	neither	party	,	when	in	power	,	has	the	world	any	benefit	to	expect	in
从	两者都不	派对	,	什么时候	在	力量	,	有	这	世界	任何	益处	到	预计	在

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

无论哪个政党执政，世界都无法指望他们在科学领域带来任何益处。

[ɑːt] , [ɔː(r)] [hjuː'mænəti] , [æt; ət] [ɔːl] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

art	,	or	humanity	,	at	all	commensurate	with	the	resources	of	the	nation	.
艺术	,	或者	人类	,	在	全部	相称的	和	这	资源	的	这	国家	.

艺术或人文，与国家的资源完全不相称。

- [ðen] [wɪð] [wɒt] ['sʌt(ə)l] [ðəʊ] ['kaɪndli] ['aɪrəni] [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [wɪð'drɔːəl] [ɪn] [njuː]

-	Then	with	what	subtle	though	kindly	irony	he	follows	the	gradual	withdrawal	in	New
-	然后	和	什么	微妙的	尽管	亲切地	讽刺	他	跟随	这	逐渐地	退出	在	新的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

然后，他以一种微妙而又善意的讽刺，描述了新英格兰的逐渐撤退。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] ['sentʃəri] , [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

in	the	last	half	century	,	of	tender	consciences	from	the	social	organisations	,
在	这	最后的	一半	世纪	,	的	投标	良心	从	这	社会的	组织	,

在过去半个世纪里，来自社会组织的那些心存怜悯之心，

— [ðə; ði] [bent] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [brʊk] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

—	the	bent	for	experiments	such	as	that	of	Brook	Farm	and	the	like	,
—	这	弯曲	为了	实验	这样的	作为	那	的	溪	农场	和	这	喜欢	,

——热衷于进行类似布鲁克农场之类的实验，

— [fˈɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] - ['dɪsɪdəns] of192

—	follows	it	in	all	its	'	dissidence	of192
—	跟随	它	在	全部	它是	-	异议	of192

—紧随其后，表达其192年的“异议”。

[dɪ'sent] [ænd; ənd] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] !

dissent	and	Protestantism	of	the	Protestant	religion	!
异议	和	新教	的	这	新教	宗教	!

异议和新教精神！

- [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [lʌvz] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] [æk'tɪvəti] ,

-	He	even	loves	to	rally	the	New	Englander	on	his	philanthropical	activity	,
-	他	甚至	爱	到	集会	这	新的	英格兰人	在	他的	慈善	活动	,

“他甚至喜欢在慈善活动方面激励新英格兰人，”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ə; eɪ] [bɔː(r)] !

and	to	find	his	beneficence	and	its	institutions	a	bore	!
和	到	寻找	他的	行善	和	它是	机构	一个	钻孔	!

结果却发现他的慈善事业及其机构令人厌烦！

- [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pɒpjələ(r)] ['tʃærəti] , [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːlz] ,

-	Your	miscellaneous	popular	charities	,	the	education	at	college	of	fools	,
-	你的	各种各样的	受欢迎的	慈善机构	,	这	教育	在	大学	的	傻瓜	,

“你那些形形色色的慈善活动，还有傻瓜学院的教育，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] - ['haʊzɪz] [tu:; tə][ðə; ði][veɪn] [end][tu:; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [naʊ]
the building of meeting - houses to the vain end to which many of these now
这 建筑 的 会议 - 房屋 到 这 徒劳 结尾 到 哪个 许多 的 这些 现在
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

建造教堂，最终却徒劳无功，如今许多教堂都已沦为废墟。

[ɑ:mz][tu:; tə][spts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] [rɪ'li:f] [sə'saɪətiz] ,
alms to sots , and the thousand - fold relief societies ,
施舍 到 酒鬼 , 和 这 千 - 折叠 宽慰 社会 ,

向酒鬼施舍，以及各种救济协会，

— [ðəʊ] [ai] [kən'fes] [wɪð] [ʃeɪm] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [sə'kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['dɒlə(r)] ,
— though I confess with shame that I sometimes succumb and give the dollar ,
— 尽管 我 承认 和 耻辱 那 我 有时 屈服 和 给 这 美元 ,

——尽管我羞愧地承认，我有时也会屈服于诱惑，把那一美元给别人，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dɒlə(r)] , [wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mænhʊd] [tu:; tə]
yet it is a wicked dollar , which by and by I shall have the manhood to
然而 它 是 一个 邪恶 美元 , 哪个 经过 和 经过 我 将 有 这 男子气概 到
[wɪð'həʊld] . -
withhold . '
扣压 . -

然而，这是一笔不义之财，我迟早会鼓起勇气把它拒之门外。

- ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [sku:lz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd]['pɔ:pə(r)] [sə'saɪətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [jəʊks] [tu:; tə][ðə; ði]
' Our Sunday schools and churches and pauper societies are yokes to the
- 我们的 星期日 学校 和 教堂 和 穷光蛋 社会 是 轭 到 这
[nek] .
neck .
脖子 .

“我们的主日学校、教堂和贫民救济会就像套在脖子上的轭。”

[wi:; wi][peɪn] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [pli:z] ['nəʊbədi] .
We pain ourselves to please nobody .
我们 疼痛 我们自己 到 请 无人 .

我们费尽心思取悦任何人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [weɪz] of193
There are natural ways of193
那里 是 自然的 方式 of193

有一些自然的方法可以达到193

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [endz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ði:z] [eɪm] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [ə'raɪv] . -
arriving at the same ends at which these aim , but do not arrive . '
抵达 在 这 相同的 结束 在 哪个 这些 目的 , 但 做 不是 到达 . -

最终达到的结果是他们所追求的，但他们却未能达到。

- ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] [bə'nevələns] [ɔ:(r)]['aʊə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [laɪks]
' Nature does not like our benevolence or our learning much better than she likes
- 自然 做 不是 喜欢 我们的 仁 或者 我们的 学习 很多 更好的 比 她 点赞
['aʊə(r)] [frɔ:dz] [ænd; ənd] [w'ɔ:z] .
our frauds and wars .
我们的 欺诈 和 战争 .

“大自然并不喜欢我们的仁慈和学识，远不如喜欢我们的欺诈和战争。”

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəs] , [ɔ:(r)][ðə; ði][bæŋk] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [kən'venʃ(ə)n] ,
When we come out of the caucus , or the bank , or the Abolition convention ,
什么时候 我们 来 出去 的 这 党团会议 , 或者 这 银行 , 或者 这 废除 习俗 ,

当我们走出党团会议、银行或废奴大会时，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [klʌb] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]

or	the	Temperance	meeting	,	or	the	Transcendental	club	,	into	the	fields	and
或者	这	节制	会议	,	或者	这	超验的	俱乐部	,	进入	这	字段	和

[wʊdz] , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :

woods	,	she	says	to	us	:
树林	,	她	说道	到	我们	:

她对我们说，要么去参加禁酒会，要么去参加超验主义俱乐部，到田野和树林里去：

“ [səʊ][hɒt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][sɜː(r)] ? ”

“	So	hot	,	my	little	sir	?	”
”	所以	热的	,	我的	小的	先生	?	”

“这么热吗，我的小先生？”

- [jes] , ['truːli] , [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz] ['preʃəs] .

'	Yes	,	truly	,	his	insight	is	admirable	;	his	truth	is	precious	.
-	是的	,	真的	,	他的	洞察力	是	令人钦佩的	;	他的	真相	是	宝贵的	.

“是的，的确，他的洞察力令人钦佩；他的真理弥足珍贵。”

[jet] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

Yet	the	secret	of	his	effect	is	not	even	in	these	;	it	is	in	his	temper	.
然而	这	秘密	的	他的	影响	是	不是	甚至	在	这些	;	它	是	在	他的	脾气	.

然而，他影响力的秘密甚至不在于这些，而在于他的性情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] , [sə'riːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['tempə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðiːz] , [ɪn] ['eməsn] ,

It	is	in	the	hopeful	,	serene	,	beautiful	temper	wherewith	these	,	in	Emerson	,
它	是	在	这	充满希望	,	安详	,	美丽的	脾气	以及	这些	,	在	爱默生	,

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [dʒɔɪnd] ;

are	indissolubly	joined	;
是	不可分割地	加入	;

在爱默生的作品中，这些特质正是在充满希望、宁静祥和、美好的气质中密不可分地结合在一起的；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] .

in	which	they	work	,	and	have	their	being	.
在	哪个	他们	工作	,	和	有	他们的	存在	.

他们工作的地方，也是他们存在的地方。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] : - We194

He	says	himself	:	'	We194
他	说道	他自己	:	-	We194

他自己说：“我们194

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['wɪzdəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [həʊp] ,

judge	of	a	man's	wisdom	by	his	hope	,
法官	的	一个	男人的	智慧	经过	他的	希望	,

判断一个人智慧的标准在于他的希望。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [inig´zɔːstəblnis] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] .

knowing	that	the	perception	of	the	inexhaustibleness	of	nature	is	an	immortal	youth	.
会心	那	这	洞察力	的	这	无穷无尽	的	自然	是	一个	不朽	青年	.

认识到对自然取之不尽的感知，就是永葆青春。

- [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [haʊ] [waɪz] [ɪz] ['eməsn] !

'	If	this	be	so	,	how	wise	is	Emerson	!
-	如果	这	是	所以	,	如何	明智的	是	爱默生	!

“如果真是这样，爱默生真是太有智慧了！”

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [inig´zɒːstəblnis] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

for	never	had	man	such	a	sense	of	the	inexhaustibleness	of	nature	,
为了	绝不	有	男人	这样的	一个	感觉	的	这	无穷无尽	的	自然	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [həʊp] .

and	such	hope	.
和	这样的	希望	.

因为人类从未像现在这样深刻地感受到大自然的无穷无尽，也从未像现在这样充满希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪld] [hɪm] .

It	was	the	ground	of	his	being	;	it	never	failed	him	.
它	曾是	这	地面	的	他的	存在	;	它	绝不	失败的	他	.

这是他存在的根基；它从未让他失望。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['sædli] [ə'vau] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['paʊə(r)][ænd; ənd]

Even	when	he	is	sadly	avowing	the	imperfection	of	his	literary	power	and
甚至	什么时候	他	是	令人遗憾的是	宣称	这	缺陷	的	他的	文学	力量	和

[rɪ'sɔːsɪz] ,

resources	,
资源	,

即使他悲伤地承认自己的文学能力和资源并不完美，

[lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [tʌŋ] , [hiː; hi] [ædz] : - [jet] , [æz; əz][ai]

lamenting	his	fumbling	fingers	and	stammering	tongue	,	he	adds	:	'	Yet	,	as	I
哀叹	他的	笨拙	手指	和	结巴	舌头	,	他	添加	:	-	然而	,	作为	我

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

他懊恼地叹息自己笨拙的手指和结巴的舌头，补充道：“然而，正如我告诉你的，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .

I	am	very	easy	in	my	mind	and	never	dream	of	suicide	.
我	是	非常	简单的	在	我的	头脑	和	绝不	梦	的	自杀	.

我性格很随和，从来没有想过自杀。

[maɪ] [həʊl] [fə'lɒsəfi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['riːəl] , ['tiːtʃɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd]['ɒptɪmɪzəm] .

My	whole	philosophy	,	which	is	very	real	,	teaches	acquiescence	and	optimism	.
我的	所有的	哲学	,	哪个	是	非常	真实的	,	教导	默认	和	乐观	.

我的整个哲学理念，非常现实，教导的是顺从和乐观。

[ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi]['spəʊkən] , [ðəʊ] [ai] [kʌt] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] .

Sure	I	am	that	the	right	word	will	be	spoken	,	though	I	cut	out	my	tongue	.
当然	我	是	那	这	正确的	单词	将要	是	说	,	尽管	我	切	出去	我的	舌头	.

即使我割掉了舌头，我也确信会有人说出正确的话。

- [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , with195

'	In	his	old	age	,	with195
-	在	他的	老的	年龄	,	with195

在他晚年，195

[frendz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] ['feɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] , ['fɔːwəd] - ['lʊkɪŋ] [həʊp] [ɪz] [stɪl]

friends	dying	and	life	failing	,	his	tone	of	cheerful	,	forward	-	looking	hope	is	still
朋友们	垂死	和	生活	失败	,	他的	语气	的	快乐	,	向前	-	寻找	希望	是	仍然

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

即使朋友离世，生命走向衰亡，他乐观积极、充满希望的语气依然如故。

- [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['prɒmɪs] ,

'	A	multitude	of	young	men	are	growing	up	here	of	high	promise	,
-	一个	民众	的	年轻的	男人	是	生长	向上	这里	的	高的	承诺	,

“这里正在成长着许多前途无量的年轻人，

[ænd; ənd][ai][kəm'peə(r)]['glædli][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['pɒvəti][ɒv; əv][maɪ][juːθ][wɪð][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒn][wɪtʃ]

and	I	compare	gladly	the	social	poverty	of	my	youth	with	the	power	on	which
和	我	比较	乐意	这	社会的	贫困	的	我的	青年	和	这	力量	在	哪个

[ðiːz][drɔː].

these	draw	.
这些	画	.

我很高兴地将我青年时代的社会贫困与这些人所拥有的力量进行比较。

-[hɪz; ɪz][ə'baɪdɪŋ][wɜːd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es], [ðə; ði][wɜːd][baɪ][wɪtʃ]['biːɪŋ][ded][hiː; hi][jet][spiːks][tuː; tə]

'	His	abiding	word	for	us	,	the	word	by	which	being	dead	he	yet	speaks	to
-	他的	遵守	单词	为了	我们	,	这	单词	经过	哪个	存在	死的	他	然而	说话	到

[ˌjuː 'es],

us	,
我们	,

“他留给我们的永恒真理，他虽已离世，却仍藉此与我们对话。”

[ɪz][ðɪs]:-[ðæt][wɪtʃ][bi'fit][ˌjuː 'es], [ɛm'bʊzəmd][ɪn]['bjuːti][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æz; əz][wiː; wi]

is	this	:	'	That	which	befits	us	,	embosomed	in	beauty	and	wonder	as	we
是	这	:	-	那	哪个	适合	我们	,	凸起的	在	美丽	和	想知道	作为	我们

[ɑː(r); ə(r)],

are	,
是	,

这就是：“与我们相配的，正是我们自身所蕴含的美丽与奇妙，

[ɪz]['tʃɪəflnəs][ænd; ənd]['kʌrɪdʒ], [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'devə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz]['aʊə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz].

is	cheerfulness	and	courage	,	and	the	endeavour	to	realise	our	aspirations	.
是	愉悦	和	勇气	,	和	这	努力	到	意识到	我们的	抱负	.

是乐观和勇气，以及为实现我们的愿望而努力。

[ʃæl; ʃəl][nɒt][ðə; ði][hɑːt], [wɪtʃ][hæz; həz][rɪ'siːvd][səʊ][mʌtʃ], [trʌst][ðə; ði]['paʊə(r)][baɪ][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]?

Shall	not	the	heart	,	which	has	received	so	much	,	trust	the	Power	by	which	it	lives	?
将	不是	这	心	,	哪个	有	已收到	所以	很多	,	相信	这	力量	经过	哪个	它	生活	?

一颗饱受恩泽的心，难道不应该信赖它赖以生存的力量吗?

-[wʌn][kæn; kən]['skeəsli][ˌəʊvə'reɪt][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)ns][ɒv; əv][ðʌs]['həʊldɪŋ][fɑːst][tuː; tə]['hæpinəs]

'	One	can	scarcely	overrate	the	importance	of	thus	holding	fast	to	happiness
-	一	能	几乎	高估	这	重要性	的	因此	保持	快速地	到	幸福

[ænd; ənd][həʊp].

and	hope	.
和	希望	.

“我们很难高估坚持幸福和希望的重要性。”

[ˌaɪ 'tiː][gɪvz] to196

It	gives	to196
它	给予	to196

它给了196

['ɛmərsənz][wɜːk][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['vɜːtʃuː].

Emerson's	work	an	invaluable	virtue	.
爱默生的	工作	一个	无价	美德	.

爱默生的作品是一种无比珍贵的品质。

[æz; əz]['wɜrdzˌwɜrθs]['pəʊətri][ɪz], [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt], [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][wɜːk][dʌn][ɪn][vɜːs],

As	Wordsworth's	poetry	is	,	in	my	judgment	,	the	most	important	work	done	in	verse	,
作为	华兹华斯的	诗	是	,	在	我的	判断	,	这	最多	重要的	工作	完毕	在	诗	,

[ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ],

in	our	language	,
在	我们的	语言	,

在我看来，华兹华斯的诗歌是我们语言中最重要的诗歌作品。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [səʊ] ['ɛmərsənz] ['eseɪz; e'seɪz][ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði][məʊst]

during	the	present	century	,	so	Emerson's	Essays	are	,	I	think	,	the	most
期间	这	展示	世纪	,	所以	爱默生的	散文	是	,	我	思考	,	这	最多

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [dʌn] [ɪn] [prəʊz] .

important	work	done	in	prose	.
重要的	工作	完毕	在	散文	.

我认为，在本世纪，爱默生的散文集是最重要的散文作品。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] ['kɑ:rlaɪlz] .

His	work	is	more	important	than	Carlyle's	.
他的	工作	是	更多的	重要的	比	凯雷集团	.

他的工作比卡莱尔的工作更重要。

[let] [ju: 'es][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə] [kɑ:'laɪl] , [prə'vəʊkɪŋ] [ðəʊ] [hi:; hi]['ɒf(ə)n][ɪz] .

Let	us	be	just	to	Carlyle	,	provoking	though	he	often	is	.
让	我们	是	只是	到	凯雷集团	,	挑衅	尽管	他	经常	是	.

让我们公正地看待卡莱尔，尽管他经常挑衅他人。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][hi:; hi] [ðæt] ['dʒi:niəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [meɪks] ['eməsn] [seɪ] ['tru:li][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Not	only	has	he	that	genius	of	his	which	makes	Emerson	say	truly	of	his
不是	仅有的	有	他	那	天才	的	他的	哪个	制作	爱默生	说	真的	的	他的

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

他不仅拥有那种天才，正如爱默生评价他的书信时所说的那样，

[ðæt] - [ðeɪ] ['seɪvə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .

that	'	they	savour	always	of	eternity	.
那	-	他们	品尝	总是	的	永恒	.

他们总是品味永恒。

- [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] .

'	More	than	this	may	be	said	of	him	.
-	更多的	比	这	可能	是	说	的	他	.

“关于他，还有更多值得称道的地方。”

[ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ; - [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['dʒi:niəs] , - [tu:; tə]

The	scope	and	upshot	of	his	teaching	are	true	;	'	his	guiding	genius	,	'	to
这	范围	和	结果	的	他的	教学	是	真的	;	-	他的	指导	天才	,	-	到

[kwəʊt] ['eməsn] [ə'gen] ,

quote	Emerson	again	,
引用	爱默生	再次	,

他的教诲的范围和结果都是正确的；再次引用爱默生的话来说，“他的指导性天才”

[ɪz] ['ri:əli] - [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [sens] , [hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [tru:θ]

is	really	'	his	moral	sense	,	his	perception	of	the	sole	importance	of	truth
是	真的	-	他的	道德	感觉	,	他的	洞察力	的	这	唯一	重要性	的	真相

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

and	justice	.
和	正义	.

这其实是他的道德感，他对真理和正义唯一重要性的理解。

- [bʌt; bət] consider197

'	But	consider197
-	但	consider197

但请考虑197

['kɑ:rlaɪlz] ['tempə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdərɪŋ] ['ɛmərsənz] ! [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt]
Carlyle's temper , as we have been considering Emerson's ! take his own account
凯雷集团 脾气 , 作为 我们 有 到过 考虑 爱默生的 ! 拿 他的 自己的 帐户
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
of it !
的 它 !

卡莱尔的脾气，就像我们一直在研究爱默生的脾气一样！看看他自己对此的描述吧！

- [pə'hæps] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['si:ɪŋ] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
' Perhaps London is the proper place for me after all , seeing all places are
- 也许 伦敦 是 这 恰当的 地方 为了 我 后 全部 , 看到 全部 地方 是
[ɪm'prɒpə(r)] : [hu:] [nəʊz] ?
improper : who knows ?
不当 : WHO 知道 ?

“也许伦敦才是我真正适合的地方，因为所有地方都不合适：谁知道呢？”

['mi:nwaɪl] , [ai] [li:d] [ə; eɪ][məʊst] [dɪs'peptɪk] , ['sɒlətri] , [self] - ['ʃraʊdɪd] [laɪf] ; [kən'sju:mɪŋ] , [ɪf]
Meanwhile , I lead a most dyspeptic , solitary , self - shrouded life ; consuming , if
同时 , 我 带领 一个 最多 消化不良 , 孤 , 自己 - 被遮蔽的 生活 ; 消费 , 如果
['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['saɪləns] ,
possible in silence ,
可能的 在 沉默 ,

与此同时，我过着极其暴躁、孤独、自我封闭的生活；尽可能默默地消费，

[maɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['deɪli] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv][peɪn] ; [glæd] [wen] ['eni] [streŋθ] [ɪz] [left] [ɪn][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]
my considerable daily allotment of pain ; glad when any strength is left in me for
我的 大量 日常的 分配 的 疼痛 ; 高兴的 什么时候 任何 力量 是 左边 在 我 为了
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

我每天都承受着巨大的痛苦；每当还有力气写作时，我都感到庆幸。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ju:z][ai][kæn; kən] [si:] [ɪn][maɪ'self] , — [tu:] [reə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [leɪt] .
which is the only use I can see in myself , — too rare a case of late .
哪个 是 这 仅有的 使用 我 能 看 在 我 , — 也 稀有的 一个 案件 的 晚的 .

这是我唯一能想到的用途——可惜最近这种情况太少见了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [deθ] ; [tu:] [blæk] , [wen] [ɔ:l] [vɔɪd] [tu:] ;
The ground of my existence is black as death ; too black , when all void too ;
这 地面 的 我的 存在 是 黑色的 作为 死亡 ; 也 黑色的 , 什么时候 全部 空白 也 ;

我存在的根基漆黑如死；漆黑得过分，因为一切都是虚无；

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [peɪnt] [ðəm'selvz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] ,
but at times there paint themselves on it pictures of gold , and rainbow ,
但 在 时代 那里 画 他们自己 在 它 图片 的 金子 , 和 彩虹 ,
[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ;
and lightning ;
和 闪电 ;

但有时他们会在上面画上黄金、彩虹和闪电的图案；

[ɔ:l][ðə; ði] [braɪtə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [graʊnd] , [ai] [sə'pəʊz] .
all the brighter for the black ground , I suppose .
全部 这 更亮 为了 这 黑色的 地面 , 我 认为 .

我想，是因为黑色背景的衬托，所以显得更加明亮。

[wɪ'ðɔ:l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] a198
Withal , I am very much of a198
此外 , 我 是 非常 很多 的 a198

此外，我非常像a198

[fuːl] .
fool .
傻子 .

傻子。

- — [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] ['tɜːbɪd] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] , ['wɪlfl] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] .
' **— No , not a fool , but turbid and morbid , wilful and perverse .**
- — 不 , 不是 一个 傻子 , 但 混浊 和 病态的 , 故意 和 变态 .

“——不，他不是傻瓜，而是阴暗病态、任性乖戾的人。”

- [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['wɪzdəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [həʊp] .
' **We judge of a man's wisdom by his hope .**
- 我们 法官 的 一个 男人的 智慧 经过 他的 希望 .

我们通过一个人的希望来判断他的智慧。

- ['kɑːrlaɪlz] [pə'vɜːs] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['hæpinəs] [kʌts] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [həʊp] .
' **Carlyle's perverse attitude towards happiness cuts him off from hope .**
- 凯雷集团 变态 态度 向 幸福 削减 他 离开 从 希望 .

卡莱尔对幸福的扭曲态度使他与希望隔绝开来。

[hiː; hi] ['fɪəsli] [ə'tæks] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ; [hɪz; ɪz] [grænd] [pɔɪnt] [ɪn] ['sɑːtə(r)] ,
He fiercely attacks the desire for happiness ; his grand point in Sartor ,
他 激烈地 攻击 这 欲望 为了 幸福 ; 他的 盛大 观点 在 萨托尔 ,

他猛烈抨击对幸福的渴望；他在《衣裳哲学》中的主要观点是：

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [faɪnd] [rest] , [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)]
his secret in which the soul may find rest , is that one shall cease to desire
他的 秘密 在 哪个 这 灵魂 可能 寻找 休息 , 是 那 一 将 停止 到 欲望
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他认为灵魂得以安息的秘诀在于，人要停止追求幸福。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn'self] :
that one should learn to say to oneself :
那 一 应该 学习 到 说 到 自己 :

人应该学会对自己说：

- [wɒt] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [ænd; ənd] [ˌpriː'destɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi]
' **What if thou wert born and predestined not to be happy , but to be**
- 什么 如果 你 沃特 出生 和 命中注定 不是 到 是 快乐的 , 但 到 是
[ʌn'hæpi] !
unhappy !
不开心 !

“如果你生来就注定不幸福，而是不幸，那该怎么办呢！”

- [hiː; hi] [ɪz] [rɒŋ] ; [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] , [huː] [sez] :
' **He is wrong ; Saint Augustine is the better philosopher , who says :**
- 他 是 错误的 ; 圣 奥古斯丁 是 这 更好的 哲学家 , WHO 说道 :

“他错了；圣奥古斯丁才是更优秀的哲学家，他说：”

- [ækt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [wɒt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [məʊst] [dɪ'laɪt] .
' **Act we must in pursuance of what gives us most delight .**
- 行为 我们 必须 在 追究 的 什么 给予 我们 最多 喜 .

我们必须按照能给我们带来最大快乐的事物去行动。

- [ˌepɪk'tiːtəs] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] ['mɔrəlist] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [bəuθ] [ɒv; əv]
' **Epictetus and Augustine can be severe moralists enough ; but both of**
[ðem; ðəm] [nəʊ] [ænd; ənd] ['fræŋkli] say199
them know and frankly say199
他们 知道 和 坦率地说 say199

“爱比克泰德和奥古斯丁都是相当严厉的道德家；但他们两人都明白并坦率地说199

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɒv; əv] [mænz] ['bi:ɪŋ] .

that	the	desire	for	happiness	is	the	root	and	ground	of	man's	being	.
那	这	欲望	为了	幸福	是	这	根	和	地面	的	男人的	存在	.

对幸福的渴望是人类存在的根基和基础。

[tel] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [rɒŋ] ,

Tell	him	and	show	him	that	he	places	his	happiness	wrong	,
告诉	他	和	展示	他	那	他	地方	他的	幸福	错误的	,

告诉他，并让他明白他把幸福寄托错了。

[ðæt] [hi:; hi] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] [weə(r)] [dɪ'laɪt] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['ri:əli] [faʊnd] ;

that	he	seeks	for	delight	where	delight	will	never	be	really	found	;
那	他	寻找	为了	喜	在哪里	喜	将要	绝不	是	真的	成立	;

他寻求快乐，却永远无法真正找到快乐；

[ðen] [ju:; jʊ] [ɪ'lu:mɪn] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [hɪm] .

then	you	illumine	and	further	him	.
然后	你	照亮	和	更远	他	.

然后你启发并进一步引导他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['əʊnli] [kən'fju:z] [hɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [si:s] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['hæpinəs] ;

But	you	only	confuse	him	by	telling	him	to	cease	to	desire	happiness	;
但	你	仅有的	迷惑	他	经过	讲述	他	到	停止	到	欲望	幸福	;

但你让他停止追求幸福只会让他更加困惑；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [hɪm] [ðɪs] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [kən'fju:zd] [jɔ:'self] .

and	you	will	not	tell	him	this	unless	you	are	already	confused	yourself	.
和	你	将要	不是	告诉	他	这	除非	你	是	已经	使困惑	你自己	.

除非你自己已经感到困惑，否则你不会告诉他这些。

[kɑ:'laɪl] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] [lʌv]

Carlyle	preached	the	dignity	of	labour	,	the	necessity	of	righteousness	,	the	love
凯雷集团	布道	这	尊严	的	劳动	,	这	必要性	的	义	,	这	爱

[ɒv; əv] [və'ræsəti] ,

of	veracity	,
的	真实性	,

卡莱尔宣扬劳动尊严、正义必要性和对真理的热爱。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ʃæmz] .

the	hatred	of	shams	.
这	仇恨	的	骗局	.

对虚假行为的憎恶。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ti:tʃə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['helpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]

He	is	said	by	many	people	to	be	a	great	teacher	,	a	great	helper	for	us
他	是	说	经过	许多	人们	到	是	一个	伟大的	老师	,	一个	伟大的	帮手	为了	我们

,

,

,

很多人都说他是一位伟大的老师，一位对我们的帮助很大的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [dʌz] [səʊ] .

because	he	does	so	.
因为	他	做	所以	.

因为他确实这么做了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dju:] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , ['raɪtʃəsnəs] , [və'ræsəti] ? —

But	what	is	the	due	and	eternal	result	of	labour	,	righteousness	,	veracity	?	—
但	什么	是	这	到期的	和	永恒	结果	的	劳动	,	义	,	真实性	?	—

['hæpinəs] . -

Happiness	.	200
幸福	.	-

但是，辛勤劳动、正直和诚实最终会带来怎样的、永恒的结果呢？——幸福。200

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][wʌn] [huː] ,

And	**how**	**are**	**we**	**drawn**	**to**	**them**	**by**	**one**	**who**	**,**
和	如何	是	我们	绘制	到	他们	经过	一	WHO	,

我们又是如何被这样一个人吸引的呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] ['hæpinəs] ,

instead	**of**	**making**	**us**	**feel**	**that**	**with**	**them**	**is**	**happiness**	**,**
反而	的	制作	我们	感觉	那	和	他们	是	幸福	,

相反，他们并没有让我们觉得和他们在一起会很幸福。

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌpriː'destɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

tells	**us**	**that**	**perhaps**	**we**	**were**	**predestined**	**not**	**to**	**be**	**happy**	**but**	**to**	**be**
讲述	我们	那	也许	我们	是	命中注定	不是	到	是	快乐的	但	到	是

[ʌn'hæpi] ?

unhappy	**?**
不开心	?

这是否意味着我们命中注定不会快乐，而是不幸?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [ɪ'speʃl] ,

You	**will**	**find**	**,**	**in**	**especial**	**,**
你	将要	寻找	,	在	特别的	,

你会发现，尤其如此，

['meni] ['ɜːnɪst] ['priːtʃə] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːvənt] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz]

many	**earnest**	**preachers**	**of**	**our**	**popular**	**religion**	**to**	**be**	**fervent**	**in**	**their**	**praise**
许多	认真	传道者	的	我们的	受欢迎的	宗教	到	是	热切	在	他们的	称赞

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɑː'laɪl] .

and	**admiration**	**of**	**Carlyle**	**.**
和	钦佩	的	凯雷集团	.

我们大众宗教的许多虔诚的传教士都热情地赞扬和钦佩卡莱尔。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn]['leɪbə(r)] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][və'ræsəti] , [pliːz] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz]

His	**insistence**	**on**	**labour**	**,**	**righteousness**	**,**	**and**	**veracity**	**,**	**pleases**	**them**	**;**	**his**
他的	坚持	在	劳动	,	义	,	和	真实性	,	请	他们	;	他的

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [pliːz] [ðem; ðəm] [tuː] .

contempt	**for**	**happiness**	**pleases**	**them**	**too**	**.**
鄙视	为了	幸福	请	他们	也	.

他对劳动、正义和诚实的坚持让他们感到高兴；他对幸福的蔑视也让他们感到高兴。

[aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ][trækt] [ə'genst] ['smәʊkɪŋ] ,

I	**read**	**the**	**other**	**day**	**a**	**tract**	**against**	**smoking**	**,**
我	读	这	其他	天	一个	通道	反对	吸烟	,

前几天我读了一篇反对吸烟的小册子，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['smәʊkə(r)][maɪ'self] .

although	**I**	**do**	**not**	**happen**	**to**	**be**	**a**	**smoker**	**myself**	**.**
虽然	我	做	不是	发生	到	是	一个	吸烟者	我	.

虽然我本人并不吸烟。

- ['smәʊkɪŋ] , - [sed] [ðə; ðɪ][trækt] , - [ɪz] [laɪkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃən] .

'	**Smoking**	**,**	**'**	**said**	**the**	**tract**	**,**	**'**	**is**	**liked**	**because**	**it**	**gives**	**agreeable**	**sensations**	**.**
-	吸烟	,	-	说	这	通道	,	-	是	喜欢	因为	它	给予	同意	感觉	.

“吸烟，”该小册子说，“之所以喜欢吸烟，是因为它能带来愉悦的感觉。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] gives201

Now	**it**	**is**	**a**	**positive**	**objection**	**to**	**a**	**thing**	**that**	**it**	**gives201**
现在	它	是	一个	积极的	异议	到	一个	事物	那	它	gives201

现在，这是对某事物的积极反对意见，因为它给出了201

[ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃən] .

agreeable	**sensations**	**.**
同意	感觉	.

令人愉悦的感觉。

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [mæn] [wɪl] [ɪk'spresli] [ə'vɔɪd] [wɒt] [gɪvz] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃən] .

An	earnest	man	will	expressly	avoid	what	gives	agreeable	sensations	.
一个	认真	男人	将要	明确地	避免	什么	给予	同意	感觉	.

一个正直的人会刻意避免那些能带来愉悦感的事物。

- ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ,

'	Shortly	afterwards	I	was	inspecting	a	school	,
-	不久	然后	我	曾是	检查	一个	学校	,

不久之后，我去视察了一所学校，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [θiːm] [ðæt]

and	I	found	the	children	reading	a	piece	of	poetry	on	the	common	theme	that
和	我	成立	这	孩子们	阅读	一个	片	的	诗	在	这	常见的	主题	那

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

we	are	here	to	-	day	and	gone	to	-	morrow	.
我们	是	这里	到	-	天	和	已消失	到	-	明天	.

我发现孩子们正在读一首诗，诗的主题是：我们今天在这里，明天就走了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [gɒn] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] , —

I	shall	soon	be	gone	,	the	speaker	in	this	poem	was	made	to	say	,	—
我	将	很快	是	已消失	,	这	扬声器	在	这	诗	曾是	制成	到	说	,	—

“我即将离去，”诗中的叙述者说道——

- [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] ,

'	And	I	shall	be	glad	to	go	,
-	和	我	将	是	高兴的	到	去	,

“我很乐意去。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [best] [ɪz][ə; eɪ] ['drɪəri] [pleɪs] ,

For	the	world	at	best	is	a	dreary	place	,
为了	这	世界	在	最好的	是	一个	凄凉	地方	,

这个世界充其量也只是个令人沮丧的地方。

[ænd; ənd][maɪ] [laɪf] [ɪz] ['getɪŋ] [ləʊ] .

And	my	life	is	getting	low	.
和	我的	生活	是	获得	低的	.

我的生活越来越糟糕了。

- [haʊ] ['juːʒuəl][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɪz] ,

'	How	usual	a	language	of	popular	religion	that	is	,
-	如何	通常	一个	语言	的	受欢迎的	宗教	那	是	,

“这真是大众宗教中常见的语言啊！”

[ɒn]['aʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !

on	our	side	of	the	Atlantic	at	any	rate	!
在	我们的	边	的	这	大西洋	在	任何	速度	!

至少在我们大西洋这边是这样！

[bʌt; bət] [ðen] ['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['hæpinəs] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [nəʊz] ['veri] [wel]

But	then	our	popular	religion	,	in	disparaging	happiness	here	below	,	knows	very	well
但	然后	我们的	受欢迎的	宗教	,	在	贬损	幸福	这里	以下	,	知道	非常	出色地

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)] .

what	it	is	after	.
什么	它	是	后	.

但是，我们流行的宗教虽然贬低尘世间的幸福，却非常清楚它所追求的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] [ə'bʌv] the202

It	has	its	eye	on	a	happiness	in	a	future	life	above	the202
它	有	它是	眼睛	在	一个	幸福	在	一个	未来	生活	多于	the202

它着眼于未来生活中高于202年的幸福。

[klaʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [nju:] [dʒə'ru:sələm] , [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [dis'laik] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['hæpinəs]

clouds	,	in	the	New	Jerusalem	,	to	be	won	by	disliking	and	rejecting	happiness
云	,	在	这	新的	耶路撒冷	,	到	是	韩元	经过	不喜欢	和	拒绝	幸福

[hɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] .

here	on	earth	.
这里	在	地球	.

新耶路撒冷的云朵，是通过厌恶和拒绝尘世间的幸福而赢得的。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'di:əl][stændz][fɑ:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wel] .

And	so	long	as	this	ideal	stands	fast	,	it	is	very	well	.
和	所以	长的	作为	这	理想的	站立	快速地	,	它	是	非常	出色地	.

只要这一理想能够坚持下去，那就很好。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['meni] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [stændz][fɑ:st][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:'laɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]

But	for	very	many	it	now	stands	fast	no	longer	;	for	Carlyle	,	at	any	rate
但	为了	非常	许多	它	现在	站立	快速地	不	更长	;	为了	凯雷集团	,	在	任何	速度

,

;

,

但对很多人来说，这种观点现在已经站不住脚了；至少对卡莱尔来说是这样。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

it	had	failed	and	vanished	.
它	有	失败的	和	消失了	.

它失败了，消失了。

['hæpinəs] [ɪn]['leɪbə(r)] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][və'ræsəti] , — [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Happiness	in	labour	,	righteousness	,	and	veracity	,	—	in	the	life	of	the	spirit	,
幸福	在	劳动	,	义	,	和	真实性	,	—	在	这	生活	的	这	精神	,

劳动中的快乐、正义和诚实——在精神生活中，

— [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:'laɪl] [tu:; tə] [pri:tʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][help] ['ʌðə(r)z][baɪ]

—	here	was	a	gospel	still	for	Carlyle	to	preach	,	and	to	help	others	by
—	这里	曾是	一个	福音	仍然	为了	凯雷集团	到	布道	,	和	到	帮助	其他的	经过

['pri:tʃɪŋ] .

preaching	.
布道	.

——卡莱尔仍然有福音要宣扬，并通过宣扬福音来帮助他人。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bæfld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪm'self] [baɪ] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['pærədɒks] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

But	he	baffled	them	and	himself	by	preferring	the	paradox	that	we	are
但	他	困惑	他们	和	他自己	经过	偏好	这	悖论	那	我们	是

[nɒt] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] [æt; ət][ɔ:l] .

not	born	for	happiness	at	all	.
不是	出生	为了	幸福	在	全部	.

但他却提出了一个悖论，即我们生来就不是为了获得幸福，这令他们和他自己都感到困惑。

['hæpinəs] [ɪn]['leɪbə(r)] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][və'ræsəti] ; [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

Happiness	in	labour	,	righteousness	,	and	veracity	;	in	all	the	life	of	the	spirit	;
幸福	在	劳动	,	义	,	和	真实性	;	在	全部	这	生活	的	这	精神	;

['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] [həʊp] ;

happiness	and	eternal	hope	;
幸福	和	永恒	希望	;

在劳动、正义和诚实中获得幸福；在精神生活的各个方面获得幸福和永恒的希望；

— [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɛmərsənz] ['gɒsp(ə)l] .

—	that	was	Emerson's	gospel	.
—	那	曾是	爱默生的	福音	.

——这就是爱默生的信条。

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] ['eməsn] [wɒz; wəz] [tuː] ['sæŋgwɪn] ; -

I	hear	it	said	that	Emerson	was	too	sanguine	;	203
我	听到	它	说	那	爱默生	曾是	也	乐观	;	-

我听说有人说爱默生过于乐观；203

[ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

that	the	actual	generation	in	America	is	not	turning	out	so	well	as	he	expected	.
那	这	实际的	一代	在	美国	是	不是	转弯	出去	所以	出色地	作为	他	预期的	.

他认为，美国这一代人的实际表现并不像他预期的那样好。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ;

Very	likely	he	was	too	sanguine	as	to	the	near	future	;
非常	可能	他	曾是	也	乐观	作为	到	这	靠近	未来	;

他很可能对近期前景过于乐观了；

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] .

in	this	country	it	is	difficult	not	to	be	too	sanguine	.
在	这	国家	它	是	难的	不是	到	是	也	乐观	.

在这个国家，很难不过于乐观。

['veri] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [pruːv] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [həʊps] ;

Very	possibly	the	present	generation	may	prove	unworthy	of	his	high	hopes	;
非常	可能	这	展示	一代	可能	证明	不配	的	他的	高的	希望	;

很有可能，当代人会辜负他寄予的厚望；

['iːv(ə)n] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [sək'siːdɪŋ] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

even	several	generations	succeeding	this	may	prove	unworthy	of	them	.
甚至	一些	几代人	成功	这	可能	证明	不配	的	他们	.

即使几代人之后，他们也未必配得上他们。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['hæpinəs] ,

But	by	his	conviction	that	in	the	life	of	the	spirit	is	happiness	,
但	经过	他的	定罪	那	在	这	生活	的	这	精神	是	幸福	,

但他坚信，精神生活才是幸福所在。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə]

and	by	his	hope	that	this	life	of	the	spirit	will	come	more	and	more	to
和	经过	他的	希望	那	这	生活	的	这	精神	将要	来	更多的	和	更多的	到

[biː; bi] ['seɪnli] [ˌʌndə'stʊd] ,

be	sanely	understood	,
是	理智地	理解	,

他希望这种精神生活能够得到越来越多理性的理解。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] , — [baɪ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]

and	to	prevail	,	and	to	work	for	happiness	,	—	by	this	conviction	and
和	到	占上风	,	和	到	工作	为了	幸福	,	—	经过	这	定罪	和

[həʊp] ['eməsn] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

hope	Emerson	was	great	,
希望	爱默生	曾是	伟大的	,

并最终取得胜利，并为幸福而努力——正是这种信念和希望成就了伟大的爱默生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pruːv] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	he	will	surely	prove	in	the	end	to	have	been	right	in	them	.
和	他	将要	一定	证明	在	这	结尾	到	有	到过	正确的	在	他们	.

最终他肯定会证明他的这些判断是正确的。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] I204

In	this	country	it	is	difficult	,	as	I204
在	这	国家	它	是	难的	,	作为	I204

在这个国家，这很困难，因为 I204

[sed] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sæŋgwɪn] .

said	,	not	to	be	sanguine	.
说	,	不是	到	是	乐观	.

有人说，不要过于乐观。

['veri] ['meni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] - ['sæŋgwɪn] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [graʊndz] .

Very	many	of	your	writers	are	over	-	sanguine	,	and	on	the	wrong	grounds	.
非常	许多	的	你的	作家	是	超过	-	乐观	,	和	在	这	错误的	理由	.

:

你们很多作者都过于乐观，而且理由不充分。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [men] [huː] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['sæŋgwɪnnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [weə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ,

But	you	have	two	men	who	in	what	they	have	written	show	their	sanguineness	in	a	line	where	courage	and	hope	are	just	,
但	你	有	二	男人	WHO	在	什么	他们	有	书面	展示	他们的	乐观	在	一个	线	在哪里	勇气	和	希望	是	只是	,

但是，这两位男士在他们的文字中展现了他们的乐观态度，而勇气和希望恰恰是其中的关键所在。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ɪnfɪnətli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzi] .

where	they	are	also	infinitely	important	,	but	where	they	are	not	easy	.
在哪里	他们	是	还	无限地	重要的	,	但	在哪里	他们	是	不是	简单的	.

它们在某些方面极其重要，但在另一些方面却并不容易做到。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['eməsn] . [[faɪv]] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , -

The	two	men	are	Franklin	and	Emerson	.	[	5	]	These	two	are	,	I	think	,	205
这	二	男人	是	富兰克林	和	爱默生	.	[	5	]	这些	二	是	,	我	思考	,	-

这两个人是富兰克林和爱默生。[5] 我认为，这两个人是205

[ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [ə'merɪkən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtər] ;

the	most	distinctively	and	honourably	American	of	your	writers	;
这	最多	独特地	和	光荣地	美国人	的	你的	作家	;

你们作家中最具美国特色和最正直的美国人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] .

they	are	the	most	original	and	the	most	valuable	.
他们	是	这	最多	原来的	和	这	最多	有价值的	.

它们最具原创性，也最有价值。

[waɪz] [men] ['evriweə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] ;

Wise	men	everywhere	know	that	we	must	keep	up	our	courage	and	hope	;
明智的	男人	到处	知道	那	我们	必须	保持	向上	我们的	勇气	和	希望	;

世界各地的智者都知道，我们必须保持勇气和希望；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [həʊp] [ɪz] , [æz; əz] ['wɜːrdzwərθ] [wel] [sez] , —

they	know	that	hope	is	,	as	Wordsworth	well	says	,	—
他们	知道	那	希望	是	,	作为	华兹华斯	出色地	说道	,	—

他们知道，希望正如华兹华斯所说——

- [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['djuːti] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [leɪz] ,

'	The	paramount	duty	which	Heaven	lays	,
-	这	派拉蒙	责任	哪个	天堂	躺下	,

“上天赋予的首要职责，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] ['ɒnə(r)] , [ɒn] [mænz] ['sʌfərɪŋ] [hɑːt] .

For	its	own	honour	,	on	man's	suffering	heart	.
为了	它是自己的		荣誉	,	在	男人的	痛苦	心	.

为了自身的荣誉，为了人类痛苦的心灵。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] ['djuːti] [pɔɪnts] [tuː; tə][æn; ən] ['efət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

-	But	the	very	word	duty	points	to	an	effort	and	a	struggle	to	maintain
-	但	这	非常	单词	责任	积分	到	一个	努力	和	一个	斗争	到	维持

['aʊə(r)] [həʊp] [ʌn'brəʊkən] .

our	hope	unbroken	.
我们的	希望	未破	.

但“责任”一词本身就表明，我们要努力奋斗，才能保持希望不破灭。

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['eməsn] [meɪn'teɪnd] [ðeəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [iːz] , [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][dʒɔɪ] .

Franklin	and	Emerson	maintained	theirs	with	a	convincing	ease	,	an	inspiring	joy	.
富兰克林	和	爱默生	维持	他们的	和	一个	令人信服的	舒适	,	一个	鼓舞人心	喜悦	.

富兰克林和爱默生以一种令人信服的轻松和鼓舞人心的喜悦保持着他们的信仰。

['fræŋklɪnz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] with206

Franklin's	confidence	in	the	happiness	with206
富兰克林的	信心	在	这	幸福	with206

富兰克林对幸福的信心206

[wɪtʃ] ['ɪndəstri] , ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [wɪl] [kraʊn] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] - [deɪ] [wɜːld]

which	industry	,	honesty	,	and	economy	will	crown	the	life	of	this	work	-	day	world
哪个	行业	,	诚实	,	和	经济	将要	王冠	这	生活	的	这	工作	-	天	世界

,

,

,

勤劳、诚实和节俭将为这个工作日的世界带来美好的生活。

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fə'lɪsəti] .

is	such	that	he	runs	over	with	felicity	.
是	这样的	那	他	跑步	超过	和	费利西蒂	.

他幸福得简直要溢出来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [fə'lɪsəti] [dʌz] ['eməsn] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,

With	a	like	felicity	does	Emerson	run	over	,
和	一个	喜欢	费利西蒂	做	爱默生	跑步	超过	,

爱默生也同样欣喜若狂地奔跑着，

[wen] [hiː; hi] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪ'tɜːnəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

when	he	contemplates	the	happiness	eternally	attached	to	the	true	life	in	the	spirit
什么时候	他	沉思	这	幸福	永恒	随附的	到	这	真的	生活	在	这	精神

.

:

.

当他思考与精神上的真正生命永恒相连的幸福时。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [praɪz] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [nɔː(r)] [hiːd] [hɪm] [tuː] ['dɪlɪdʒəntli] .

You	cannot	prize	him	too	much	,	nor	heed	him	too	diligently	.
你	不能	奖	他	也	很多	,	也不	注意	他	也	勤勉地	.

你再怎么重视他也不为过，再怎么认真听他的话也不为过。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

He	has	lessons	for	both	the	branches	of	our	race	.
他	有	课程	为了	两个都	这	分支	的	我们的	种族	.

他对我们种族的两个分支都有启示。

[aɪ] ['fɪgə(r)] [hɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn] [ɜːθ] [stɪl] ,

I	figure	him	to	my	mind	as	visible	upon	earth	still	,
我	数字	他	到	我的	头脑	作为	可见的	之上	地球	仍然	,

在我看来，他仍然像往常一样活在世上。

[æz; əz] [stɪl] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][baɪ] ['bɒstən] [beɪ] , [ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒŋkɔːd] ,

as	still	standing	here	by	Boston	Bay	,	or	at	his	own	Concord	,
作为	仍然	常设	这里	经过	波士顿	湾	,	或者	在	他的	自己的	和睦	,

就像他仍然屹立在波士顿湾畔，或者在他自己的康科德一样。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['haɪt(ə)nd] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['fi:tʃə(r)] ,

in	his	habit	as	he	lived	,	but	of	heightened	stature	and	shining	feature	,
在	他的	习惯	作为	他	居住地	,	但	的	增强	身材	和	灼灼	特征	,

他穿着和生前一样的服饰，但身材更加高大，容貌更加光彩照人。

[wɪð] [wʌn][hænd] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [i:st] , [tu:; tə]['aʊə(r)] ['leɪdn] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ]

with	one	hand	stretched	out	towards	the	East	,	to	our	laden	and	labouring
和	一	手	拉伸	出去	向	这	东方	,	到	我们的	满载	和	劳动

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

一只手向东方伸出，指向我们背负重担、辛勤劳作的英格兰；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['evə(r)] - growing207

the	other	towards	the	ever	-	growing207
这	其他	向	这	曾经	-	growing207

另一个方向是不断增长的207

[west] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪəli] - [lʌvd] [ə'merɪkə] , — - [greɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['senʃuəl] , [ˌævə'rɪʃəs]

West	,	to	his	own	dearly	-	loved	America	,	—	'	great	,	intelligent	,	sensual	,	avaricious
西方	,	到	他的	自己的	亲爱的	-	喜爱	美国	,	—	-	伟大的	,	聪明的	,	感性的	,	贪婪

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

韦斯特对他自己深爱的美国——“伟大、智慧、感性、贪婪的美国”——说道。

- [tu:; tə][ju: 'es][hi:; hi] [ʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [hɪz; ɪz]['lu:sɪd] ['fri:dəm] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd]

'	To	us	he	shows	for	guidance	his	lucid	freedom	,	his	cheerfulness	and
-	到	我们	他	演出	为了	指导	他的	清醒的	自由	,	他的	愉悦	和

[həʊp] ; [tu:; tə][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

hope	;	to	you	his	dignity	,
希望	;	到	你	他的	尊严	,

“他向我们展现了他清醒的自由、乐观和希望，以此指引我们；向你们展现了他的尊严，

['delɪkəsi] , [sə'renəti] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

delicacy	,	serenity	,	elevation	.
美味	,	宁静	,	海拔	.

精致、宁静、高雅。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:(r)] . & [ɑ:(r)] . [klɑ:k] , ['edɪnbrə] .

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Edinburgh	.
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	爱丁堡	.

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[['fʊtnoʊt]] [[wʌn]]

[	Footnotes	]	[	1	]
[	脚注	]	[	1	]

[脚注][1]

[fɪ'lɪpiənz] , [ˌaɪ 'vi:] , [eit] . [[ˌtu:'tu:]]

Philippians	,	iv	,	8	.	[	2	]
腓立比人	,	四	,	8	.	[	2	]

腓立比书 4:8.[2]

- - . [[θri:]]

Ὅσα	σεμνά	.	[	3	]
-	-	.	[	3	]

Ὅσα σεμνά.[3]

[ɪˌkliːzɪˈæstiːz] , [eɪtθ] . - . [[fɔːr]]
Ecclesiastes , viii . 17 . [4]
传道书 , 八 . - . [4]

传道书 8:17.[4]

['iliəd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - . [[faɪv]]
Iliad , xxiv . 49 . [5]
《伊利亚特》 , 二十四 . - . [5]

《伊利亚特》第24卷第49章。[5]

[ai] [faʊnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɛmərsənz] [neɪm] [wɪð] ['fræŋklɪnz] [hæd; həd]
I found with pleasure that this conjunction of Emerson's name with Franklin's had
我 成立 和 乐趣 那 这 连词 的 爱默生的 姓名 和 富兰克林的 有
[ɔːl'redi] [ə'kɜːd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['raɪtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn] ,
already occurred to an accomplished writer and delightful man ,
已经 发生 到 一个 完成 作家 和 愉快 男人 ,

我欣喜地发现，将爱默生的名字与富兰克林的名字联系起来，竟然是一位才华横溢的作家和一位令人愉悦的人想到的。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['eməsn] , [left] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)] , [ə'læs] !
a friend of Emerson , left almost the sole survivor , alas !
一个 朋友 的 爱默生 , 左边 几乎 这 唯一 幸存者 , 唉 !

爱默生的一位朋友，几乎成了唯一的幸存者，唉！

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪtərəri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒstən] , — ['dɑːktər; draɪv] .
of the famous literary generation of Boston , — Dr .
的 这 著名的 文学 一代 的 波士顿 , — 博士 .

波士顿著名文学一代的代表人物——博士

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] .
Oliver Wendell Holmes .
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯。

['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] [hæz; həz]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪnt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]
Dr . Holmes has kindly allowed me to print here the ingenious and
博士 . 福尔摩斯 有 亲切地 允许 我 到 打印 这里 这 巧妙 和
['ɪntrəstɪŋ] [laɪnz] , [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ,
interesting lines , hitherto unpublished ,
有趣的 线条 , 迄今为止 未发表的 ,

霍姆斯博士慷慨地允许我在此刊登这些精妙而有趣的文字，这些文字此前从未发表过。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['eməsn] [ðʌs] : —
in which he speaks of Emerson thus : —
在 哪个 他 说话 的 爱默生 因此 : —

他这样谈到爱默生：——

- [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [θɔːt] , [huːz] [eə(r)][ɪz] [sɒŋ] ,
' Where in the realm of thought , whose air is song ,
- 在哪里 在 这 领域 的 想法 , 谁 空气 是 歌曲 ,

在思想的领域中，在以歌声为气息的领域中，

[dʌz] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [bɪ'lɒŋ] ?
Does he , the Buddha of the West , belong ?
做 他 , 这 佛 的 这 西方 , 属于 ?

他，西方的佛陀，属于这一类吗?

[hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] - ['fræŋklɪn] , ['swiːtli] [waɪz] ,
He seems a wingéd Franklin , sweetly wise ,
他 似乎 一个 - 富兰克林 , 甜蜜地 明智的 ,

他就像长了翅膀的富兰克林，既温柔又睿智。

[bɔːn] [tuː; tə] [ʌn'lɒk] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ;

Born	to	unlock	the	secret	of	the	skies	;
出生	到	开锁	这	秘密	的	这	天空	;

生来就是为了揭开天空的秘密;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəublə] ['kɔːlɪŋ] — [ɪf] - [tɪz] [feə(r)]

And	which	the	nobler	calling	—	if	'	tis	fair
和	哪个	这	更高贵	呼叫	—	如果	-	的	公平的

而更崇高的使命——如果公平的话

[tə'restriəl] [wɪð] [sə'lestiəl] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] —

Terrestrial	with	celestial	to	compare	—
陆生	和	天体	到	比较	—

将地球上的事物与天体进行比较——

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] [ˌelɪ'mentl] [fleɪm] ,

To	guide	the	storm	-	cloud's	elemental	flame	,
到	指导	这	风暴	-	云的	元素	火焰	,

为了引导风暴云的元素火焰,

[ɔː(r)] [wɔːk] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wens] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [keɪm]

Or	walk	the	chambers	whence	the	lightning	came
或者	走	这	房间	何处	这	闪电	来了

或者漫步于闪电袭来的房间。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌbtɪl] ['faɪə(r)] ,

Amidst	the	sources	of	its	subtile	fire	,
在……之中	这	来源	的	它是	微妙	火	,

在其微妙火焰的源泉之中,

[ænd; ənd] [stiːl] [ðeə(r)] ['eflʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['laɪə(r)] ? -

And	steal	their	effluence	for	his	lips	and	lyre	?	'
和	偷	他们的	流出	为了	他的	嘴唇	和	竖琴	?	-

窃取他们的体液,献给他的嘴唇和竖琴?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神